

---

# Mode d'emploi des médicaments cités dans ce livre

---



Les médicaments inclus dans ce chapitre sont regroupés selon les maladies ou autres problèmes qu'ils doivent guérir ou soulager. Par exemple, tous les produits qui éliminent les vers sont rassemblés sous le titre **Contre les vers**.

Si vous voulez vous renseigner sur un médicament, cherchez son nom dans la **Liste des médicaments** qui commence à la page 515. Vous pouvez aussi le trouver dans **L'Index des médicaments** alphabétique à la page 518. Ces listes indiqueront la page où le médicament est décrit.

Les médicaments sont présentés sous leur nom **générique** (scientifique), et non sous leur nom **commercial** (nom donné par les compagnies pharmaceutiques qui les fabriquent), car le nom scientifique est le même partout, tandis que le nom commercial peut changer d'un pays à l'autre. De plus, les médicaments sont souvent moins chers quand on les achète sous forme générique que sous le nom d'une marque.

Dans certains cas, les noms de marques bien connus sont cités après le nom générique. Dans ce livre, les noms commerciaux sont écrits en italique et commencent par une lettre majuscule. Par exemple, **Phénergan** est le nom commercial d'un antihistaminique appelé prométhazine (prométhazine est le nom générique).

Sous chaque type de médicament, nous avons laissé un espace vide indiqué comme suit \_\_\_\_\_ pour que vous puissiez y écrire le nom et le prix du produit équivalent, que l'on trouve le plus facilement ou au plus bas prix, dans votre région.

Par exemple, si la forme la moins chère ou la seule forme disponible de tétracycline dans votre région est la **Terramycine**, vous écririez dans les espaces vides :

### Tétracycline (tétracycline HCl, oxytétracycline, etc.)

Nom : \_\_\_\_\_ *Terramycine* \_\_\_\_\_

prix : 12 000 CFA pour : \_\_\_\_\_ *6 comprimés* \_\_\_\_\_

Mais si vous pouvez acheter de la tétracycline générique à meilleur marché que la **Terramycine**, écrivez à la place :

Nom : \_\_\_\_\_ *Tétracycline* \_\_\_\_\_

prix : 10 000 CFA pour : \_\_\_\_\_ *60 comprimés* \_\_\_\_\_

Sigida

25

## Gafe in kɔɔ fura kofɔlenw tacogo



Gafe in kɔɔ furasuguya minnu be bana kelen furake, olu de faralen don ɲɔɔn kan ka ke kulu kelen ye. Misali la, fura minnu be ke ka kɔɔnatumuw kele, olu be kofɔlen don walanda kelen na: **Tumufuraw**.

Ni aw be kunnafoniw ɲini fura dɔ kan, aw be o fura tɔɔ ɲini furaw tɔɔw la gafe ɲe 515 la; walima aw be a ɲini gafe kɔɔ kumaw ɲefɔlen don bakurunbayala ɲɔɔ min na. Aw be fura min ɲini, ni aw ye o tɔɔ ye, aw be gafe ɲe ye lema ka taa o kunnafoniw di ɲɔɔ la.

Fura ninu kofɔlen don ni u dilanni tɔɔ ye (kalanbagaw ka tɔɔ dalenw) min ni a feerebagaw ka tɔɔ dalen te kelen ye (izinitigiw ka tɔɔ dalenw). An ye a ke o cogo la barisa a ka ca a la fura ninu lakodɔnnenw don ɲɔɔ be la ni dilanbagaw ka tɔɔ dalen ye, nka u feere tɔɔw te kelen ye jamanaw kɔɔ. Ani fana, **kalanbagaw ka tɔɔ dalen don fura minnu na, olu da ka di ka teme izinitigiw ta kan furafeereɲɔɔw la.**

A dɔw la, izinitigiw ka tɔɔdalen ni a feere tɔɔ be ye kelen ye. Gafe in kɔɔ, izinitigiw ka tɔɔ dalen se bennen don italiki la (*italique*). Misali la, Fenerigan, *Phenergan* ye faritanabana fura tɔɔ ye min be wele ko **Porometazini**, *Prométhazine*, dilannibagaw ka tɔɔ dalen.

Fura kelen kelen be la, ɲɔɔ bilalen don aw be se ka **furaw tɔɔ se ben** ɲɔɔ min na \_\_\_ ani a ka teli ka ɲɔɔ sɔɔɔ min na aw ka sigida la. Misali la, ni tetarasikilini de da ka ɲɔɔn walima a suguya were ni o ye teramisini (terramycine) ye, aw be a se ben nin cogo la:

**Tetarasikilini (*tétracycline*), Tetarasikilini HCl (*tétracycline HCl*),  
Okisitetarasikilini (*oxytétracycline*)**

Tɔɔ: \_\_\_\_\_ *Teramisini*

kise (hake): \_\_\_\_\_ 6 be ɲɔɔ (sɔɔɔ) \_\_\_\_\_ 12.000 F

Ni aw ye a dɔn ko aw be se ka fura lakodɔnnenw san danɔɔn na ka teme Teramisini kan, aw be a se ben:

Tɔɔ: \_\_\_\_\_ *Tetarasikilini*

kise (hake): \_\_\_\_\_ 60 be ɲɔɔ (sɔɔɔ) \_\_\_\_\_ 10.000 F

Remarque. Il n'est pas nécessaire que vous ayez tous les médicaments nommés dans ce chapitre dans votre boîte à pharmacie. Nous avons parfois inclus différents médicaments qui ont le même effet, parce qu'un médicament donné peut ne pas se trouver dans un pays donné.

Rappelez-vous qu'il vaut mieux  
ne garder et n'utiliser qu'un petit nombre de médicaments.

## Note sur les doses

### Pour calculer les doses de comprimés

1 comprimé = un comprimé = 

$\frac{1}{2}$  comprimé = la moitié d'un comprimé = 

1  $\frac{1}{2}$  comprimé = un comprimé et demi = 

$\frac{1}{4}$  comprimé = un quart de comprimé ou  
la moitié de la moitié d'un comprimé = 

$\frac{1}{8}$  comprimé = un huitième de comprimé  
(diviser en 8 parts égales et en prendre une) = 

### Déterminer les doses quand on connaît le poids de la personne

Dans ces pages, la plupart des doses sont indiquées en fonction de l'âge – les enfants ont besoin de doses plus faibles que les adultes. Mais il est plus exact de déterminer les doses en fonction du poids de la personne. Pour certains médicaments, nous donnons les doses en fonction du poids, écrites entre parenthèses ( ), à l'intention des soignants qui ont une balance. Quand vous lisez...

(100 mg/kg/jour)

cela veut dire 100 mg par kilo du poids de la personne, par jour. Autrement dit, au cours d'une période de 24 heures vous donnez 100 mg du médicament pour chaque kilogramme de poids de la personne.

Par exemple, supposons que vous voulez donner de l'aspirine à un enfant de 36 kilos qui a une fièvre rhumatismale. La dose d'aspirine recommandée pour la fièvre rhumatismale est de 100mg/kg/jour. Donc vous multipliez :

$$100 \text{ mg} \times 36 \text{ kilos} = 3\,600 \text{ mg}$$

Alors vous devrez donner le garçon 3 600 mg d'aspirine en 24 heures. Si un comprimé d'aspirine contient 300 mg d'aspirine, pour 3 600 mg il faudra 12 comprimés. Donc, donnez à l'enfant 2 comprimés 6 fois par jour (ou 2 comprimés toutes les 4 heures).

**Aw ye aw janto nin na:** fura fen o fen kofolen don nin sigida in na, aw mako te olu bee kelen kelen na aw ka furaminen na kɔɔ. Kunnafoniw dilen don fura suguya caman kan minnu be se ka bana kelenw furake barisa sigida bee n'a ka fura sɔɔcogo don. Nka, aw ye aw hakilito a la ko a ka fisa:

**Fura kofolen ninnu dɔɔni ka sɔɔ aw bolokɔɔ waati bee barisa bilankɔɔ  
ɲe te gan.**

## Fura tata hake walima a tacogo

### Furaw tacogo

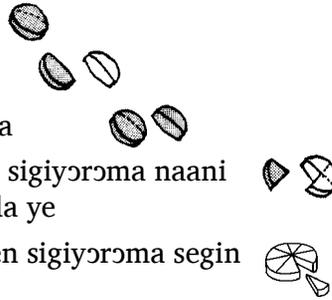
furakise 1 =furakise kelen

furakise  $\frac{1}{2}$  =furakise tilance

furakise  $1 \frac{1}{2}$  =furakise kelen ni tila

furakise  $\frac{1}{4}$ =furakisekelen tilannen sigiyɔɔma naani  
walima furakise tilance tilannen fila ye

furakise  $\frac{1}{8}$  =furakise kelen tilannen sigiyɔɔma segin  
ye (aw be o walo kelen ta)



### Ni aw be mɔɔ girinya dɔɔ, o tigi ka fura tata hake dɔɔcogo

Gafe ɲe ninnu kɔɔ, fura tata hake caman ɲefolen don ka da mɔɔ si hake kan, o la denmisenniwa ka fura tata hake ka dɔɔɔn ka teme baliku ka tata hake kan. Nka o n'a ta o ta, a ka fisa ka mɔɔ girinya dɔɔ sani i ka a ka fura tata hake latige. Nin kunnafoni kunkuruni suguya dɔw be seben nin taamasinew kɔɔ ( ), keneyabaarakelaw kama, peselikelan be olu minnu bolo. Ni aw be kunnafoni kalan furaw kan, aw be a ye ko:

(Miligaramu 100/kilogaramu/don) (100 mg/kg/jour)

O kɔɔ ye ko kilogaramu kelen o kilogaramu kelen, miligaramu 100 ye o tigi ka fura tata hake ye tile kɔɔ. Fɔcogo were la, leri 24 kɔɔ, a tigi girinya kilogaramu kelen o kilogaramu kelen, aw be fura in miligaramu 100 di a ma.

Misali la, ni aw b'a fe ka asipirini (aspirine) di den dɔ ma barisa murafarigan be a la, wa o den girinya ye kilogaramu 30 ye. A ka asipirini tata hake kofolen murafarigan na, o ye miligaramu 100 ye kilogaramu kelen o kilogaramu kelen, don o don. O la aw be a jate ni sigiyɔɔmali ye:

Miligaramu 100  $\times$  30= miligaramu 3.600

O la aw ka kan ka asipirini miligaramu 3.600 di den ma tile kɔɔ. Ni asipirini kise kelen hake ye miligaramu 300 ye, a miligaramu 3.600 be ben kise 12 ma. O be a jira ko aw ka kan ka furakise den 2 di den ma siɲe 6 tile kɔɔ (walima leri 4 o leri 4, aw be kise 2 di a ma).

## Si on ne connaît pas le poids

C'est là l'une des façons de déterminer les doses de certains médicaments. Vous trouverez plus d'explications sur la détermination des doses au chapitre 8. (Voir page C'est là l'une des façons de déterminer les doses de certains médicaments. Vous trouverez plus d'explications sur la détermination des doses au chapitre 8.

### **Note aux formateurs, aux planificateurs de programmes de soins de santé, et aux distributeurs régionaux de ce livre**

Si **Là où il n'y a pas de docteur** doit être utilisé dans le cadre de programmes de formation d'agents de santé villageois, ou distribué à travers un programme local de soins de santé, des indications sur les noms des médicaments utilisés localement, ainsi que leur prix courant, doivent accompagner ce livre.

Nous invitons les distributeurs régionaux à inscrire ces renseignements séparément sur une feuille de papier qu'ils photocopieront, de sorte que l'utilisateur puisse les recopier dans le livre. Autant que possible, indiquez les sources locales d'approvisionnement en médicaments génériques et fournitures médicales à bas prix (**voir La Boîte à pharmacie**, p. 526).

Ne donnez ou ne prenez des médicaments que si vous êtes sûr qu'ils sont nécessaires, et que vous savez comment les utiliser.

Note : Certains médicaments peuvent causer des réactions indésirables quand ils sont pris ensemble.

Avant de prendre deux médicaments à la fois, consultez un soignant, si possible. De plus, lisez la notice d'emploi de tout médicament avant de l'utiliser.

**Ni aw tɛ a tigi girinya dɔn**

Aw bɛ gafe nɛ 112 lajɛ si hake kan (o ka a sɔɔ den girinya ni a si hake bɛ jini ka taa nɔɔn na).

**Nin ye kunnafoni ye ka nɛsin karamɔɔw, keneyabaarakelaw ani gafe in dibagaw ma.**

Ni a kera ko dugumisenw ka keneyabaarakelaw ka kan ka lakalan gafe in kɔɔkɔw la, walima ko sigida keneyacakɛda dɔ bɛna gafe in kɔɔkɔw lase, a ka fisa ka sigida ka **tɔɔ ani furasɔngɔw kunnafoniw fara gafe in kan.**

Gafe in dibagaw ka kan ka kunnafoniseben dɔ dilan ka a caya walasa gafe in kunnafoni dibaga ka se ka o lacaya ka bila a bolokɔɔ **ka kunnafoniw di tuma bɛɛ sigidafuraw ni baarakeminenw sɔɔcogo ani u sɔngɔ nɔɔn kan.**  
(Aw ye furamaracogo yɔɔ lajɛ gafe nɛ 526).

Aw bɛ fura ta ni aw dalen don a la ka a nɛci bɛ ani ni aw bɛ a tacogo dɔn.

**Kunnafoni nafama: kɔɔɔ bɛ fura dɔw tali la nɔɔnɛ sɔnɛ kelen.**

Aw y'aw janto nin na: Fura dɔw bɛ mɔɔɔ bana n'aw ye u ta nɔɔnɛ. Sani aw ka furaw fara nɔɔn kan k'u ta, a ka ni ka keneya baarakela dɔ jininka. Ani fana, a ka fisa aw ka furaw tacogo kalan fura forogo kan sani aw k'a ta.

## Les Médicaments dans ce livre

Énumérés dans l'ordre dans lequel ils apparaissent.

<b>Information sur les médicaments</b>	<b>522</b>
<b>Les antibiotiques combattent les infections</b>	<b>522</b>
<b>Pénicilline : des antibiotiques très importants</b>	<b>522</b>
Pénicilline par voie orale : pénicilline V, pénicilline VK)	523
<b>Pour l'injection de pénicilline, choisir la préparation correcte</b>	<b>523</b>
Pénicilline injectable, pénicilline G, benzylpénicilline	524
Pénicilline procaine, action intermédiaire	524
Pénicilline G ou benzylpénicilline, pénicilline à action rapide, ou courte durée d'action)	525
Cloxacilline	525
Dicloxacilline	526
<b>Ampicilline et amoxicilline, des antibiotiques à large spectre</b>	<b>526</b>
Amoxicilline orale, pour la plupart des infections chez les enfants	527
Ampicilline, injectable	527
Ampicilline et gentamicine	528
<b>Érythromycine, en remplacement de la pénicilline</b>	<b>528</b>
Érythromycine	528
<b>Tétracyclines : antibiotiques à large spectre</b>	<b>529</b>
Tétracycline HCl, Oxytétracycline	529
Doxycycline	530
<b>Chloramphénicol : l'antibiotique de certaines infections graves</b>	<b>530</b>
Chloramphénicol	530
<b>Sulfamides : médicaments à bon marché contre les infections courantes</b>	<b>531</b>
Sulfaméthoxazole, Sulfisoxazole, Sulfadoxine	531
Cotrimoxazole, <i>TMP-SMX</i>	532
<b>Cephalosporines</b>	<b>532</b>
Ceftriaxone	533
Céphalexine	533
<b>Autres antibiotiques</b>	<b>534</b>
Ciprofloxacine	534
Clindamycine	535
Gentamicine	535
<b>Médicaments contre la gonorrhée et la chlamydie</b>	<b>535</b>
<b>Médicaments contre la tuberculose</b>	<b>536</b>
Les traitements recommandés	537
Isoniazide (INH)	537
Rifampicine	538
Pyrazinamide	538
Éthambutol	539
Streptomycine	539
<b>Médicaments contre la lèpre</b>	<b>540</b>
Le traitement recommandé	540
Dapsone, DDS	540
Rifampicine	541
Clofazimine	541
<b>Autres médicaments</b>	<b>542</b>
<b>Contre le paludisme (la malaria)</b>	<b>542</b>
Artésunate	542
Artéméter luméfantrine	543
Pyriméthamine avec sulfadoxine	543
Méfloquine	544
Amodiaquine	545
Quinine	545
Chloroquine	546
Phosphate de chloroquine	546
Sulfate de chloroquine	547
Primaquine	548
Proguanil	548
<b>Contre les amibes et les giardias</b>	<b>548</b>
Métronidazole	549
Furoate de diloxanide	550
Quinacrine	551



<b>Contre les infections vaginales</b> . . . . .	<b>551</b>	<b>Contre le ténia (ver solitaire)</b> . . . . .	<b>560</b>
Douches vaginales au vinaigre blanc . . . . .	551	Niclosamide . . . . .	560
Métronidazole comprimés par voie orale, et ovules par voie vaginale . . . . .	551	Praziquantel . . . . .	561
Nystatine, ou Miconazole . . . . .	551	Quinacrine . . . . .	561
Violet de gentiane . . . . .	551	<b>Contre la schistosomiase (ou bilharziose)</b> . . . . .	<b>562</b>
<b>Contre les problèmes de peau</b> . . . . .	<b>552</b>	Praziquantel . . . . .	562
Soufre . . . . .	552	Oxamniquine . . . . .	562
Violet de gentiane . . . . .	552	<b>Contre la cécité des rivières (ou onchocercose)</b> . . . . .	<b>563</b>
Pommade antibiotique . . . . .	553	Ivermectine . . . . .	563
Pommade corticostéroïdes . . . . .	553	Diéthylcarbamazine . . . . .	563
Vaseline . . . . .	553	Suramin . . . . .	564
Permanganate de potassium . . . . .	553	<b>Pour le soin des yeux</b> . . . . .	<b>564</b>
<b>Contre la teigne et d'autres infections à champignons</b> . . . . .	<b>553</b>	Pommade ophtalmique antibiotique – contre la conjonctivite . . . . .	564
Pommades contenant de l'acide undécylénique, acide benzoïque, ou acide salicylique . . . . .	553	<b>Contre la douleur : analgésiques</b> . . . . .	<b>565</b>
Soufre et vinaigre . . . . .	554	<b>Médicaments contre la fièvre et la douleur</b> . . . . .	<b>565</b>
Thiosulfate de sodium . . . . .	554	Aspirine (acide acétylsalicylique) . . . . .	565
Sulfide de sélénium . . . . .	554	Paracétamol ou acétaminophène . . . . .	566
Tolnaftate . . . . .	554	Ibuprofène . . . . .	566
Griséofulvine . . . . .	554	Ergotamine ( <i>Cafergot</i> ) – contre la migraine . . . . .	567
Nystatine . . . . .	555	Codéine (sulfate de codéine) . . . . .	567
<b>Contre la gale et les poux : insecticides</b> . . . . .	<b>555</b>	Morphine . . . . .	568
Benzoate de benzyl, crème ou pommade . . . . .	555	<b>Pour bloquer la douleur pendant la suture des plaies : anesthésiques</b> . . . . .	<b>568</b>
Perméthrine . . . . .	556	Lidocaine, Lignocaine . . . . .	568
Crotamiton . . . . .	556	<b>Contre les crampes d'estomac : antispasmodiques</b> . . . . .	<b>569</b>
Ivermectine . . . . .	556	Belladonne . . . . .	569
Soufre avec vaseline ou beurre de karité . . . . .	556	<b>Contre l'acidité, les brûlures et les ulcères à l'estomac</b> . . . . .	<b>569</b>
Pyréthrines avec piperonyl . . . . .	556	Antacides . . . . .	569
<b>Contre les verrues génitales</b> . . . . .	<b>557</b>	Hydroxyde d'aluminium, Hydroxyde de magnésium, Lait de magnésie . . . . .	569
Podophylline . . . . .	557	Bicarbonate de soude . . . . .	570
Acide trichloroacétique . . . . .	557	Carbonate de calcium . . . . .	570
<b>Contre le herpès et le zona</b> . . . . .	<b>557</b>	<b>Anti-acides plus puissants</b> . . . . .	<b>570</b>
Acyclovir ( <i>Zovirax</i> ) . . . . .	557	Oméprazole ( <i>Prilosec</i> ) . . . . .	571
<b>Contre les vers</b> . . . . .	<b>558</b>	Ranitidine ( <i>Zantac</i> ) . . . . .	571
Mébéndazole . . . . .	558	Traitement pour les ulcères . . . . .	571
Albendazole . . . . .	558		
Pipérazine . . . . .	559		
Thiabendazole . . . . .	559		
Pyrantel . . . . .	560		

<b>Musoyabanaw furakeli la</b> . . . . .	551	Piperazini, <i>Pipérazine</i> . . . . .	559
Winegiri jeman musoya koli kama . . . . .	551	Cabendazɔli, <i>Thiabendazole</i> , tumu suguya caman fura . . . . .	559
Metoronidazɔli, <i>Métronidazole</i> tata ni a min bɛ don musoya la . . . . .	551	Piranteli, <i>Pyrantel</i> . . . . .	560
Nisitatini, <i>Nystatine</i> , walima Mikonazɔli, <i>Miconazole</i> . . . . .	551	<b>Nɔrɔnatumu (Kɔnɔnatumu)</b> <b>furakeli la</b> . . . . .	560
Furabilenni, <i>Violet de gentiane</i> . . . . .	551	Parazikanteli, <i>Praziquantel</i> . . . . .	561
<b>Wololabanaw</b> . . . . .	552	Kinakirini, <i>Quinacrine</i> . . . . .	561
Kiribi, <i>Soufre</i> . . . . .	552	Parazikanteli, <i>Praziquantel</i> . . . . .	562
Furabilenni, <i>Violet de gentiane</i> . . . . .	552	Ɔkizamunikini, <i>Oxamniquine</i> . . . . .	562
Banakisɛfagalan tuluw, <i>Pommade</i> <i>antibiotique</i> . . . . .	553	<b>Marafura</b> . . . . .	563
Kurukuru ni nɛnɛ furakɛ tuluw, <i>Pommade</i> <i>corticostéroïdes</i> . . . . .	553	Iwerimekitini, <i>Ivermectine</i> . . . . .	563
Wazelini walima munitulu girimanw, <i>Vaseline</i> . . . . .	553	Diyetilkaribamazini, <i>Diéthylcarbamazine</i> . . . . .	563
Potasiyɔmu perimanganati, <i>permanganate de potassium</i> . . . . .	553	Siramini, <i>Suramin</i> . . . . .	564
<b>Wololabanaw ni bugu wɛrɛw la</b> . . . . .	553	<b>Ɔɛ furakeli</b> . . . . .	564
Munitulu dilannen ni kumu dɔw ye i n'a fɔ asidi andesileniki, <i>acide undécylénique</i> , asidi benzoyiki, <i>acide benzoïque</i> walima ni asidi salisiliki, <i>acide salicylique</i> ye . . . . .	553	Tulu banakisɛfagalanw . . . . .	564
Kiribi ni winegiri, <i>Soufre et vinaigre</i> . . . . .	554	<b>Dimimadalanw</b> . . . . .	565
Tiyosilifati kɔkɔma, <i>Thiosulfate de sodium</i> . . . . .	554	<b>Farigan ni dimi furaw</b> . . . . .	565
Seleniyɔmu silifidilamalama, <i>Sulfide de</i> <i>sélénium</i> . . . . .	554	Asipirini, <i>Aspirine</i> (asetilisalisiliki kumu, <i>acide acétylsalicylique</i> ) . . . . .	565
Tɔlinafitati, <i>Tolnaftate</i> . . . . .	554	Parasetamɔli, <i>Paracétamol</i> wa asetaminofeni, <i>acétaminophène</i> . . . . .	566
Girizeyofiliwini, <i>Griséofulvine</i> . . . . .	554	Ɔbiporofeni, <i>Ibuprofène</i> . . . . .	566
Nisitatini, <i>Nystatine</i> . . . . .	555	Ɔrigotamini, <i>Ergotamine</i> (Kaferigɔti, <i>Cafergot</i> )—kunbabinfura . . . . .	567
<b>Maɓa ni jimi furaw:</b> <b>fɛnɛnamafagalanw</b> . . . . .	555	Kodeyini ( <i>Codéine, sulfate de codéine</i> ) . . . . .	567
Benzili benzoyatilama, <i>Benzoate de benzyl</i> , kerɛmu walima munitulu . . . . .	555	Morifini, <i>Morphine</i> . . . . .	568
Perimetirini, <i>Perméthrine</i> . . . . .	556	<b>Dimimadalan jolikenɛw kalali senfɛ:</b> <b>kirinnan</b> . . . . .	568
Korotamitɔn, <i>Crotamiton</i> . . . . .	556	Lidokeni, <i>Lidocaine</i> , Lipokeni <i>Lignocaine</i> . . . . .	568
Iwerimekitini, <i>Ivermectine</i> . . . . .	556	<b>Kɔnɔdimifuraw</b> . . . . .	569
Kiribi ɓagamini situlu walima munitulu (wazelini) la . . . . .	556	Beladɔni, <i>Belladonne</i> . . . . .	569
Piretirini ni piperinili, <i>Pyréthrines avec</i> <i>piperonyl</i> . . . . .	556	<b>Kumujiyelɛn, nsɔnkunan ani</b> <b>furudimi na</b> . . . . .	569
<b>Dogoyɔɔlakuruw furaw</b> . . . . .	557	Kumukelelanw ( <i>Antacides</i> ) . . . . .	569
Podofilini, <i>Podophylline</i> . . . . .	557	Ɔdɔɔkisidi daliminiyomu, <i>Hydroxyde</i> <i>d'aluminium</i> , Ɔdɔɔkisidi de maɓeziyɔmu, <i>Hydroxyde de magnésium</i> , Maɓezinɔnɔ, <i>Lait de magnésie</i> ni Maɓezikerɛmu, <i>Crème de magnésie</i> . . . . .	569
Asidi tirikulo-ro-asetiki, <i>Acide trichloroacétique</i> . . . . .	557	Bikaribonatilama, <i>Bicarbonate de soude</i> . . . . .	570
<b>Kababilɛn ni ɓɛnakaba furaw</b> . . . . .	557	Kalisiyɔmu bikaribonatilama, <i>Bicarbonate de calcium</i> . . . . .	570
Asikulowiri, <i>Acyclovir</i> . . . . .	557	<b>Furulabanaw fura farinmanw</b> <b>(ɓumanw)</b> . . . . .	570
<b>Tumufuraw</b> . . . . .	558	Omeparazɔli, <i>Oméprazole</i> . . . . .	571
Mebendazɔli, <i>Mébandazole</i> . . . . .	558	Ranitidini, <i>Ranitidine</i> . . . . .	571
Alibendazɔli, <i>Albendazole</i> . . . . .	558	Furalajoli furakɛcogo ( <i>Traitement pour les</i> <i>ulcères</i> ) . . . . .	571

<b>En cas de diarrhée grave et de déshydratation</b> .....	572
Solution de réhydratation orale, "SRO" ...	572
Zinc .....	573
<b>En cas de diarrhée mineure : anti-diarrhéiques</b> .....	<b>573</b>
Bismuth .....	573
<b>Contre la constipation (selles dures) : laxatifs</b> .....	<b>574</b>
Hydroxyde de magnésium, laxatif et antiacide .....	574
Sels d'Epsom (sulfate de magnésium), laxatif et contre les démangeaisons .....	574
Huile minérale – laxatif .....	575
Suppositoires de glycérine .....	575
<b>Contre le nez bouché (congestion nasale)</b> .....	<b>575</b>
Gouttes pour le nez contenant de l'éphédrine ou de la phényléphrine ( <i>Néo-Synéphrine</i> ) .....	575
<b>Contre la toux</b> .....	575
Pour calmer la toux : codéine .....	576
<b>Contre l'asthme</b> .....	576
Salbutamol (Albuterol) .....	576
Béclométhasone .....	577
Prednisolone ou Prednisone .....	577
Épinéphrine ( <i>Adrenalin</i> ) .....	578
Métopimazine .....	579
<b>En cas de réactions allergiques et de vomissements : antihistaminiques</b> ..	579
Prométhazine .....	580
Diphénhydramine .....	580
Chlorphénamine ou Chlorphéniramine ...	581
Diménhydrinate .....	582
Métopimazine ( <i>Vogalène</i> ) .....	582
<b>Antitoxines</b> .....	582
Antitoxine ou antivenin de scorpion .....	582
Antitoxine ou antivenin de serpent .....	583
Immunoglobuline antitétanique .....	583
Immunoglobuline antirabique .....	583
<b>Si on a avalé un poison</b> .....	584
Charbon actif .....	584
Atropine .....	584
Déféroxamine .....	585
Acétylcystéine .....	585
Naloxone .....	585
Nitrite de sodium .....	586
Thiosulfate de sodium .....	586
<b>Contre les convulsions/ les crises épileptiques</b> .....	586
Phénobarbital .....	586
Phénytoïne .....	587
Diazépam .....	587
Lorazépam .....	588
Sulfate de magnésium .....	589
<b>En cas de saignements très abondants après un accouchement</b> .....	589
Ergométrine ou Ergonovine .....	589
Ocytocine .....	590
Misoprostol .....	590
<b>Contre les hémorroïdes</b> .....	591
Suppositoires pour hémorroïdes .....	591
<b>Contre la malnutrition et l'anémie</b> ...	591
Lait en poudre (lait déshydraté) .....	591
Multivitamines .....	591
Vitamine A, rétinol .....	591
Fer, sulfate ferreux, gluconate ferreux .....	592
Acide folique – pour certains types d'anémie .....	593
Vitamine B <sub>12</sub> – uniquement en cas d'anémie pernicieuse .....	593
Vitamine K .....	593
Vitamine B <sub>6</sub> , Pyridoxine .....	594
Iode .....	594
<b>Planning familial</b> .....	595
Contraceptifs oraux (pilules contraceptives) .....	595
Pilules contraceptives combinées .....	595
Minipilule .....	596
Planning familial d'urgence (contraception d'urgence) .....	598
Capotes (préservatifs, condoms) .....	598
Diaphragme .....	599
Spermicides .....	599
Stérilet ou Dispositif intra-utérin (DIU) ...	599
Contraceptifs injectables .....	599
Implants contraceptifs .....	600
<b>Pour traiter l'infection à VIH – traitement ou thérapie antirétrovirale (TAR)</b> .....	600
Quand commencer un TAR .....	600
<b>En cas de crise cardiaque</b> .....	601
Nitroglycérine (trinitrate de glycérine) ...	601

**Kɔnɔboli ni farilajidese juguman**

<b>furaw</b> .....	572
Keneɣaji. ....	572
Deɣen wa Zenki, <i>Zinc</i> .....	573

**Kɔnɔbolifura (Kɔnɔboli gansan) .....**

573	
Bisimuti, <i>Bismuth</i> .....	573

**Kɔnɔmagayalan (kɔnɔɔjafura) .....**

574	
Mapeziyɔmu kɔnɔ (idɔrɔkɔisidi de mapeziyɔmu, <i>hydroxyde de magnésium</i> )	
kɔnɔmagayalan ni kumukelelan. ....	574

Ɛpɔɔmu kɔkɔma, *Sels d'Epsom* (mapeziyɔmu silifatilama, *sulfate de magnésium*)—

kɔnɔmagayalan ani ɣɛɛfura .....	574
Duntulu—kɔnɔmagayalan .....	575
Giliserini, <i>Glycérine</i> , min be don banakɔtaa ɣɔrɔ la .....	575

**Nu gerennen dayeleli la .....**

575	
Ɛfedirini walima fenilefirini be nudayeɛfura tonita minnu na, <i>éphédrine ou phényléphrine</i> .....	575

**Sɔɔɔɔɔɔ furakeli la .....**

575	
Sɔɔɔɔɔɔmadalan: Kodeyini, <i>Codéine</i> .....	576

**Sisan furakeli la .....**

576	
Salibitamɔli, <i>Salbutamol</i> .....	576
Bekulometazɔni, <i>Béclométhasone</i> .....	577
Peredinizolɔni, <i>Prednisolone</i> walima Peredinizɔni, <i>Prednisone</i> .....	577
Ɛpinefirini, <i>Épinéphrine</i> .....	578
Metopamizini, <i>Métopimazine</i> .....	579

**Faritanabanaw ni fɔnɔnɔ:**

<b>fariɣɛɛfuraw</b> .....	579
Porometazini, <i>Prométhazine</i> .....	580
Difenidaromini, <i>Diphénhydramine</i> .....	580
Kulɔrifenamini, <i>Chlorphénamine</i> walima Kulɔrifeniramini, <i>Chlorphéniramine</i> .....	581
Dimenidanani, <i>Diménhydrinate</i> .....	582

**Bagafuraw .....**

582	
Bunteni kinda bagafura. ....	582
Sakinda bagafura .....	583
Tetanzɔsifura (neɛetigebanafura) .....	583
Fafura, <i>Immunoglobuline antirabique</i> .....	583

**Ni бага sera mɔgɔ kɔnɔ .....**

584	
Takami (bagafura). ....	584
Atɔrɔpini, <i>Atropine</i> .....	584
Deferɔkizamini, <i>Déféroxamine</i> .....	585
Asetilisisiteyini, <i>Acétylcystéine</i> .....	585
Nalɔkizɔni, <i>Naloxone</i> .....	585
Sojuyɔmu nitiritilama, <i>Nitrite de sodium</i> .....	586
Sojuyɔmu tiyosulifatilama <i>Thiosulfate de sodium</i> .....	586

**Kirinni (jali) fura .....**

586	
Fenobaribitali, <i>Phénobarbital</i> .....	586
Fenitoyini, <i>Phénytoïne</i> .....	587
Jazepam, <i>Diazépam</i> .....	587
Lorazepam, <i>Lorazépam</i> .....	588
Silifati de mapeziyɔmu, <i>Sulfate de magnésium</i> .....	589

**Fura minnu be ke ka basibɔn**

<b>juguman kele jiginni kɔfe</b> .....	589
Erigometirini, <i>Ergométrine</i> walima Erigonowini, <i>Ergonovine</i> .....	589
Ositosini, <i>Ocytocine</i> .....	590
Mizopɔrɔsɔtɔli, <i>Misoprostol</i> .....	590

**Kuruw (koko) .....**

591	
Kokofura minnu be don banakɔtaayɔrɔ la .....	591

**Balodese ni jolidese .....**

591	
Nɔnɔmugu .....	591
Witamini suguya caman faralen ɔnɔnɔn kan ( <i>Multivitamines</i> ) .....	591
Witamini A, yelidiyalan ( <i>Vitamine A</i> ): Ka suranfiyen ni ɛkilitara kunben .....	591
Neɛe, <i>fer, sulfate ferreux, gluconate ferreux</i> .....	592
Joliseginfura – Asidi foliki, <i>Acide folique</i> – jolidese suguya dɔw furakeli la .....	593
Witamini B <sub>12</sub> – ale be ke ka jolidese jugumanba dɔrɔn de furake .....	593
Witamini K .....	593
Witamini B <sub>6</sub> , Piriɔkisini, <i>Pyridoxine</i> .....	594
Iyodi, <i>Iode</i> .....	594

**Bangekɔɔsi fɛɛɛw .....**

595	
Bangekɔɔsi furakisew .....	595
Bangekɔɔsi furakisew ɲagaminen .....	595
Furakisɛ misenmani .....	596
Bangekɔɔsi fɛɛɛ teliman .....	598
Fugulan nafamaw .....	598
Falakani .....	599
Lawajikisɛfaganaw .....	599
Bangekɔɔsi fɛɛɛ min be don bangenugu kɔnɔ (mununani), <i>Stérilet ou Dispositif intra-utérin (DIU)</i> .....	599
Bangekɔɔsi pikiri .....	599
Bangekɔɔsi fura min be wele ko alimetini. ....	600

**Sidabanafura .....**

600	
A be dɔn cogodi ko banabagatɔ mako be furaw la? .....	600

**Dusukundimi fura .....**

601	
Nitorogiliserini, <i>Nitroglycérine</i> .....	601

## Les Médicaments dans ce livre

Donnés par ordre alphabétique :

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

*Les marques de commerce sont indiquées en italique*

Acide benzoïque.....	553	Bismuth.....	573
Acide folique.....	593	Béclométhasone .....	577
Acide salicylique.....	553	C.T.A.....	542, 543
Acide trichloroacétique .....	557	<i>Cafergot</i> .....	567
Acide undécylenique .....	553	Capotes .....	598
<i>Acticin</i> .....	556	CD4 .....	600
Acyclovir .....	557	<i>Cefazolin</i> .....	532
Acétaminophène.....	566	Cefotaxime.....	532
Acétylcystéine.....	585	Cefoxitine.....	532
Adrénaline.....	578	Ceftazidime.....	532
Albendazole .....	558, 572	<i>Ceftin</i> .....	532
Amodiaquine .....	545	Ceftriaxone .....	532, 533, 572
Amoxicilline .....	526, 527, 571	Cefuroxime .....	532
Ampicilline .....	526, 527	Cephalosporines .....	532
<i>Anecef</i> .....	532	Cephradine .....	532
Anti-diarrhéiques.....	572, 573	Charbon actif.....	584
Antibiotiques .....	522	Chlamydirose, médicaments contre .....	535
<i>Antiminth</i> .....	560	Chloramphénicol.....	530
Antitoxine ou antivenin de scorpion .....	582	Chloromycetin.....	530
Antitoxines.....	582, 584	Chloroquine.....	546
<i>Antrypol</i> .....	564	Chloroquine.....	548
<i>Aralen</i> .....	546	Chlorphénamine .....	581
Artéméther luméfantrine.....	543	Chlorphéniramine.....	579, 581
Artésunate .....	542	<i>Cilest</i> .....	595
ARV, Antirétroviral.....	600	Ciprofloxacine .....	534
Aspirine .....	565	<i>Claforan</i> .....	532
Asthme, médicaments contre .....	576	Clindamycine.....	535
<i>Atabrine</i> .....	551, 561	Clofazimine.....	540, 541
Atropine .....	584	Cloxacilline.....	525
<i>Avlochlor</i> .....	546	<i>Coartem</i> .....	543
<i>Banocide</i> .....	563	<i>Cobantril</i> .....	560
<i>Bayer 205</i> .....	564	Codéine .....	567, 576
Belladonne.....	569	Condoms.....	598
<i>Benadryl</i> .....	579, 582	Constipation, médicaments contre .....	574, 575
Benzoate de benzyl .....	555	Contraceptifs injectables .....	599
Benzylpénicilline .....	524	Contraceptifs oraux.....	595
<i>Betadine</i> .....	552	Contraception d'urgence .....	598
Bicarbonate de calcium.....	570	Contre la malnutrition et l'anémie.....	591
Bicarbonate de soude .....	570	Corticostéroïdes.....	553, 591
<i>Biltricide</i> .....	561, 562	Cortisone.....	591

# Furaw tɔɔɔ

Furaw saradalen don kelen kelen ka ke signidenw ye:

A B C D E F G H I J K L M N Ŋ ŋ O ɔ P Q R S T U V W X Y Z

<i>Acticin</i> .....	556	<i>Benadryl</i> .....	579, 582
<i>Aderenalini, Adrénaline</i> .....	578	<i>Benzylpénicilline</i> .....	524
<i>Alibendazɔli, Albendazole</i> .....	558, 572	<i>Betadine</i> .....	552
<i>Alimetini</i> .....	600	<i>Benzili benzoyatilama, Benzoate de benzyl</i> ....	555
<i>Amojakini, Amodiaquine</i> .....	545	<i>Bikaribonatilama, Bicarbonate de soude</i> .....	570
<i>Amɔkisisilini, Amoxicilline</i> .....	526, 527, 571	<i>Biltricide</i> .....	561, 562
<i>Anecef</i> .....	532	<i>Bisimuti, Bismuth</i> .....	573
<i>Anpasilini, Ampicilline</i> .....	526, 527	<i>Bunteni kinda bagafura</i> .....	582
<i>Antiminth</i> .....	560	<i>Cabendazɔli, Thiabendazole</i> .....	559
<i>Antrypol</i> .....	564	<i>Cafergot</i> .....	567
<i>Aralen</i> .....	546	<i>CD4</i> .....	600
<i>Aritemeteri lumefantirini, Artéméther luméfántrine</i> .....	543	<i>Ceftin</i> .....	532
<i>Aritesunati, Artésunate</i> .....	542	<i>Chloroquine</i> .....	548
<i>ARV, Antirétroviral</i> .....	600	<i>Cilest</i> .....	595
<i>Asetaminofeni, Acétaminophène</i> .....	566	<i>Claforan</i> .....	532
<i>Asetilisisitini, Acétylcystéine</i> .....	585	<i>Coartem</i> .....	543
<i>Asidi andesileniki, Acide undécylénique</i> .....	553	<i>Cobantril</i> .....	560
<i>Asidi benzoyiki, Acide benzoïque</i> .....	553	<i>Corticostéroïdes</i> .....	553, 591
<i>Asidi foliki, Acide folique</i> .....	593	<i>Cortisone</i> .....	591
<i>Asidi salisiliki, Acide salicylique</i> .....	553	<i>Cotrimoxazole</i> .....	532, 572
<i>Asidi tirikuloro-asetiki, Acide trichloroacétique</i> .....	557	<i>Crotan</i> .....	556
<i>Asikulowiri, Acyclovir</i> .....	557	<i>C.T.A.</i> .....	542, 543
<i>Asipirini, Aspirine</i> .....	565	<i>Cyclofem</i> .....	599
<i>Atabrine</i> .....	551, 561	<i>Cytotec</i> .....	590
<i>Atɔɔɔpini, Atropine</i> .....	584	<i>Damajalan furaw</i> .....	535
<i>Avlochlor</i> .....	546	<i>Dapisɔni, Dapsone</i> .....	540
<i>Bagafuraw</i> .....	582, 584	<i>Deferokizamini, Déféroxamin</i> .....	585
<i>Balodese furaw</i> .....	591	<i>Delfen</i> .....	599
<i>Banakisefagalan tuluw, Pommade antibiotique</i> .....	553	<i>Depo-Provera</i> .....	599
<i>Banakisefagalanw</i> .....	522	<i>Diane</i> .....	595
<i>Bangekɔɔsi feere teliman</i> .....	598	<i>Diazepam</i> .....	587
<i>Bangekɔɔsi furakisew</i> .....	595	<i>Difenilidantoyini, Diphénylhydantoïne</i> .....	587
<i>Bangekɔɔsi pikiri</i> .....	599	<i>Difenidaramini, Diphénylhydramine</i> .....	579, 580
<i>Banocide</i> .....	563	<i>Dikulokisasilini, Dicloxacilline</i> .....	526
<i>Bayer 205</i> .....	564	<i>Dilantin</i> .....	587
<i>Bekulometazɔni, Béclométhasone</i> .....	577	<i>Dilɔkizanidi, Diloxanide</i> .....	572
<i>Beladɔni, Belladonne</i> .....	569	<i>Dimenidaranati, Diménhydrinate</i> .....	582
		<i>DIU</i> .....	599
		<i>Diyetilkaribamazini, Diéthylcarbamazine</i> .....	563

Cotrimoxazole .....	532, 572	<i>Germanin</i> .....	564
Crotamiton.....	556	Glycérine .....	575
<i>Crotan</i> .....	556	Gonorrhée, médicaments contre .....	535
<i>Cyclofem</i> .....	599	<i>Gracial</i> .....	595
<i>Cytotec</i> .....	590	Griséofulvin .....	554
Céphalexine .....	532, 533	<i>Gynera</i> .....	595
Dapsone.....	540	<i>Gynol II</i> .....	599
<i>Delfen</i> .....	599	<i>Helmex</i> .....	560
<i>Depo-Provera</i> .....	599	Herpès, médicaments contre .....	557
<i>Diane</i> .....	595	<i>Hetrazan</i> .....	563
Diaphragme.....	599	Hydroxyde de magnésium .....	569
Diarrhé, médicaments pour .....	572	Hydroxyde de magnésium .....	574
Diazépam .....	587, 588	Hydroxyde d'aluminium.....	569
Dicloxacilline.....	526	<i>Hyper-Tet</i> .....	583
<i>Dilantin</i> .....	587	Ibuprofène.....	566
Diloxanide.....	572	Immunoglobuline antirabique.....	583
Diménhydrinate .....	582	Immunoglobuline antitétanique .....	582
Diphényhydramine.....	579, 580	<i>Implanon</i> .....	600
Diphénylhydantoïne .....	587	Insecticides .....	555
DIU.....	599	Iode.....	594
Diéthylcarbamazine.....	563	Isoniazide.....	537
Doxycycline.....	530	Ivermectine.....	556, 563
<i>Dramamine</i> .....	579, 582	<i>Jadelle</i> .....	600
<i>Droncit</i> .....	561, 562	<i>Keflex</i> .....	532
Déféroxamin.....	585	Ketoconazole .....	552
<i>Elimite</i> .....	556	<i>Koromex</i> .....	599
<i>Emko</i> .....	599	Lait de magnésie.....	569
Éphédrine.....	575	Lait en poudre .....	591
Épinéphrine .....	578, 581	<i>Lamprene</i> .....	541
Ergométrine.....	589	<i>Lariam</i> .....	544
Ergonovine.....	589	Laxatifs .....	574, 575
Ergotamine .....	567	Lidocaine.....	568
Ergotrate .....	589	Lignocaine.....	568
Érythromycine .....	528, 564	<i>Lo-femenal</i> .....	596
Éthambutol .....	539	<i>Lo/Ovral</i> .....	596
<i>Eurax</i> .....	556	<i>Logynon</i> .....	595
<i>Exluton</i> .....	596	Lorazépam .....	588
<i>Exsel</i> .....	554	<i>Luminal</i> .....	586
Fansidar.....	543	<i>Lunelle</i> .....	599
<i>Femoden</i> .....	595	Malaria, médicaments pour .....	542
Fer .....	592	<i>Mansil</i> .....	562
<i>Flagyl</i> .....	549	<i>Mefoxin</i> .....	532
<i>Fortaz</i> .....	532	<i>Mefloquine</i> .....	544
Furoate de diloxanide .....	550	Mepacrine.....	561
Gentamicine .....	528, 535	<i>Mesigyna</i> .....	600

Dɔkisisikilini, <i>Doxycycline</i> .....	530	Idɔɔɔkɔsidi daliminiyomu, <i>Hydroxyde d'aluminium</i> .....	569
<i>Dramamine</i> .....	579, 582	Idɔɔɔkɔsidi de maɔeziyɔmu, <i>Hydroxyde de magnésium</i> .....	569
<i>Droncit</i> .....	561, 562	<i>Implanon</i> .....	600
Efedirini, <i>Éphédrine</i> .....	575	Isoniyazidi, <i>Isoniazide</i> .....	537
<i>Elimite</i> .....	556	Iwɛrimɛkitini, <i>Ivermectine</i> .....	556, 563
<i>Emko</i> .....	599	Iyodi, <i>Iode</i> .....	594
Epinefirini, <i>Épinéphrine</i> .....	578, 581	<i>Jadelle</i> .....	600
<i>Ergotrate</i> .....	589	Jazipamu, <i>Diazepam</i> .....	587, 588
Eritromisini, <i>Érythromycine</i> .....	528, 564	Kababilen furaw .....	557
Etanbutɔli, <i>Éthambutol</i> .....	539	Kalisiyɔmu bikaribonatilama, <i>Bicarbonate de calcium</i> .....	570
<i>Eurax</i> .....	556	<i>Keflex</i> .....	532
<i>Exluton</i> .....	596	<i>Ketoconazole</i> .....	552
<i>Exsel</i> .....	554	Kɛɛyaji .....	572
Ɛpɔsɔmu kɔkɔma, <i>Sels d'Epsom</i> .....	574	Kilindamisini, <i>Clindamycine</i> .....	535
Ɛrigometirini, <i>Ergométrine</i> .....	589	Kinakirini, <i>Quinacrine</i> .....	551, 561, 572
Ɛrigonowini, <i>Ergonovine</i> .....	589	Kinini, <i>Quinine</i> .....	545, 546
Ɛrigotamini, <i>Ergotamine</i> .....	567	Kiribi, <i>Soufre</i> .....	552, 554
Fafura, <i>Immunoglobuline antirabique</i> .....	583	Kodeyini, <i>Codéine</i> .....	567, 576
Falakani .....	599	<i>Koromex</i> .....	599
<i>Fansidar</i> .....	543	Korotamitɔn, <i>Crotamiton</i> .....	556
Farilajidese furaw .....	572	Kotiri, <i>Cotrimoxazole</i> .....	532, 572
<i>Femoden</i> .....	595	Kɔkɔwasa .....	552, 594
Fenilefirini, <i>Phényléphrine</i> .....	575	Kɔkɔbolifura .....	572, 573
Fenitoyini, <i>Phénytoïne</i> .....	587	Kɔkɔmagayalanw .....	574, 575
Fenobaribitali, <i>Phénobarbital</i> .....	569, 586	Kulofazimini, <i>Clofazimine</i> .....	540, 541
Fɛɔɔnamafagalanw .....	555	Kuloranfenikɔli, <i>Chloramphénicol</i> .....	530
Firoyati de dilokisanidi, <i>Furoate de diloxanide</i> .....	550	Kulorokini, <i>Chloroquine</i> .....	546
<i>Flagyl</i> .....	549	Kulorokini fosifatilama, <i>Phosphate de chloroquine</i> .....	546
<i>Fortaz</i> .....	532	Kulorokini silifati, <i>Sulfate de chloroquine</i> .....	547
Fugulan nafamaw .....	598	Kuloromisɛtini, <i>Chloromycetin</i> .....	530
Furabilenni .....	554	Kubkɔsɔsilini, <i>Cloxacilline</i> .....	525
Furabilenni, <i>Violet de gentiane</i> .....	551, 552	Kubrifenamini, <i>Chlorphénamine</i> .....	581
<i>Gentamicine</i> .....	528	Kubrifeniramini, <i>Chlorphéniramine</i> .....	579, 581
<i>Germanin</i> .....	564	<i>Lamprene</i> .....	541
Giliserini, <i>Glycérine</i> .....	575	<i>Lariam</i> .....	544
Girizɛyofiliwini, <i>Griséofulvin</i> .....	554	Lawajikisɛfagalanw .....	599
<i>Gracial</i> .....	595	Lidokɛni, <i>Lidocaine</i> .....	568
<i>Gynera</i> .....	595	Lipokɛni, <i>Lignocaine</i> .....	568
<i>Gynol II</i> .....	599	<i>Lo-femnal</i> .....	596
<i>Helmex</i> .....	560	<i>Logynon</i> .....	595
<i>Hetrazan</i> .....	563	<i>Lo/Ovral</i> .....	596
<i>Hyper-Tet</i> .....	583		
Ibiporofeni, <i>Ibuprofène</i> .....	566		

Méthergine.....	589	Phytoménadione.....	593
Miconazole.....	551, 577	Phénobarbital.....	569, 586
<i>Microgynon</i> .....	596	Phényléphrine.....	575
<i>Microlut</i> .....	596	Phénytoïne.....	587
<i>Micronor</i> .....	596	Pilules contraceptives.....	595
<i>Micronovum</i> .....	596	<i>Pin-X</i> .....	560
<i>Microval</i> .....	596	Piperazine.....	559
<i>Microvlar</i> .....	596	Pitocine.....	590
Misoprostol.....	590	<i>Pituitrin</i> .....	589
Morphine.....	568	Podophylline.....	557
Mébendazole.....	558, 572	Polymyxin.....	553
Méfloquine.....	544	<i>Polysporin</i> .....	553
Métopimazine.....	579	Pommade antibiotique.....	553
Métronidazole.....	525, 549, 551, 571, 572	Pommade antibiotique.....	564
Naloxone.....	585	Pommade de Whitfield.....	553
Naphuride.....	564	Povidone iodée.....	552, 564
<i>Neo-synephrine</i> .....	575	Praziquantel.....	561, 562
Neomycin.....	553	Prednisolone.....	577
<i>Neosporin</i> .....	553	Prednisone.....	577
NET-EN.....	599	Primaquine.....	548
Niclosamide.....	561	Proguanil.....	548
Nitrate d'argent.....	564	Prométhazine.....	580
Nitrite de sodium.....	585	Préservatifs.....	598
Nivaquine.....	547	Pyrantel.....	560
<i>Nix</i> .....	556	Pyrazinamide.....	538
<i>Nordette</i> .....	596	Pyridoxine.....	594
<i>Norinyl</i> .....	595	Pyriméthamine avec sulfadoxine.....	543
<i>Noristerat</i> .....	599	Pénicilline.....	522
<i>Norplant</i> .....	600	Pénicilline G.....	524
Nystatine.....	551, 555, 577	Pénicilline injectable.....	524
Ocytocine.....	590	Pénicilline V.....	523
Oméprazole.....	571	Pénicilline VK.....	523
Onchocercose, médicaments pour.....	563	<i>Qlaira</i> .....	595
<i>Ortho-Novum</i> .....	595	Quinacrine.....	551, 561, 572
<i>Ovrette</i> .....	596	Quinine.....	545, 546
<i>Ovysmen</i> .....	595	Ranitidine.....	571
Oxamniquine.....	562	<i>Resochin</i> .....	546
Paludisme, médicaments pour.....	542	<i>RID</i> .....	556
<i>Paludrine</i> .....	548	Rifampicine.....	538, 540, 541, 595
Paracétamol.....	566	<i>Ritonavir</i> .....	595
Permanganate de potassium.....	553	<i>Rocephin</i> .....	532
Perméthrine.....	556	Serpent, antitoxines pour les morsures de.....	583
<i>Phenergan</i> .....	580	Salbutamol.....	576
Phosphate de chloroquine.....	546	Sel iodé.....	552, 594
Phylloquinone.....	593	Sels d'Epsom.....	574

Lorazepamu, <i>Lorazépam</i> .....	588	Պեռակաբա furaw .....	557
<i>Luminal</i> .....	586	Օմեպարազոլի, <i>Oméprazole</i> .....	571
<i>Lunelle</i> .....	599	<i>Ortho-Novum</i> .....	595
<i>Mansil</i> .....	562	Օսիտոսինի, <i>Ocytocine</i> .....	590
Մաբեզինոճո, <i>Lait de magnésie</i> .....	569	<i>Ovrette</i> .....	596
Մաբեզիճոմսու ճոճո, <i>Hydroxyde de magnésium</i> .....	574	<i>Ovysmen</i> .....	595
Մարաֆուրա .....	563	Օկիզամունիկինի, <i>Oxamniquine</i> .....	562
Մեբենդազոլի, <i>Mébandazole</i> .....	558, 572	<i>Paludrine</i> .....	548
<i>Mefoxin</i> .....	532	Փարազետամոլի, <i>Paracétamol</i> .....	566
Մեֆուլոկինի, <i>Méfloquine</i> .....	544	Փարազիկանտելի, <i>Praziquantel</i> .....	561, 562
<i>Mepacrine</i> .....	561	Փենիսիլինի, <i>Pénicilline</i> .....	522
<i>Mesigyna</i> .....	600	Փենիսիլինի G .....	524
<i>Methergine</i> .....	589	Փենիսիլինի փիկրի .....	524
Մետոփամիզինի, <i>Métopimazine</i> .....	579	Փենիսիլինի V.....	523
Մետրոնիդազոլի, <i>Métronidazole</i> .....	525, 549, 551, 571, 572	Փենիսիլինի VK .....	523
<i>Microgynon</i> .....	596	Փերեդինիզոլոնի, <i>Prednisolone</i> .....	577
<i>Microlut</i> .....	596	Փերեդինիզոնի, <i>Prednisone</i> .....	577
<i>Micronor</i> .....	596	Փերիմետիրինի, <i>Perméthrine</i> .....	556
<i>Micronovum</i> .....	596	<i>Phenergan</i> .....	580
<i>Microval</i> .....	596	<i>Phylloquinone</i> .....	593
<i>Microclar</i> .....	596	<i>Phytoménadione</i> .....	593
Միկոնազոլի, <i>Miconazole</i> .....	551, 577	<i>Pin-X</i> .....	560
Միզոփոճոսիտոլի, <i>Misoprostol</i> .....	590	Փիպերազինի, <i>Piperazine</i> .....	559
Մորիֆինի, <i>Morphine</i> .....	568	Փիրանտելի, <i>Pyrantel</i> .....	560
Մունունանի.....	599	Փիրազինամիդի, <i>Pyrazinamide</i> .....	538
Նալոքիզոնի, <i>Naloxone</i> .....	585	Փիրիմակինի, <i>Primaquine</i> .....	548
<i>Naphuride</i> .....	564	Փիրիմետամինի նի սիլիֆաճոկիսինի յագամինեն, <i>Pyriméthamine avec sulfadoxine</i> .....	543
<i>Neomycin</i> .....	553	Փիտիւիտրինի, <i>Pituitrin</i> .....	589
<i>Neosporin</i> .....	553	Փիտոսինի, <i>Pitocine</i> .....	590
<i>Neo-synephrine</i> .....	575	Փոճոփիլինի, <i>Podophylline</i> .....	557
<i>Net-en</i> .....	599	<i>Polymyxin</i> .....	553
Նեգե, <i>Fer</i> .....	592	<i>Polysporin</i> .....	553
Նիկուլոզամիդի, <i>Niclosamide</i> .....	561	<i>Pommade de Whitfield</i> .....	553
Նիսիտատինի, <i>Nystatine</i> .....	551, 555, 577	Փորոգանիլի, <i>Proguanil</i> .....	548
Նիտրատի ճարիզան, <i>Nitrate d'argent</i> .....	564	Փորոմետազինի, <i>Prométhazine</i> .....	580
<i>Nivaquine</i> .....	547	Փոտասիճոմսու փերիմանգանտի, <i>Permanganate de potassium</i> .....	553
<i>Nix</i> .....	556	Փովիճոնի իյոճե, <i>Povidone iodée</i> .....	552, 564
<i>Nordette</i> .....	596	<i>Pyridoxine</i> .....	594
<i>Norinyl</i> .....	595	<i>Qlaira</i> .....	595
<i>Noristerat</i> .....	599	<i>Quinine</i> .....	546
<i>Norplant</i> .....	600	Րանիտիճինի, <i>Ranitidine</i> .....	571
Նոճոճոմսուգու .....	591	<i>Resochine</i> .....	546
Նփոճոնի furaw .....	535	<i>RID</i> .....	556

<i>Selsun</i> .....	554	Vitamine B <sub>6</sub> .....	594
SIDA, médicaments contre .....	600	Vitamine K.....	589, 593
<i>Smecta</i> .....	573	Vitamines .....	591
Solution de réhydratation orale, "SRO" .....	572	<i>Vogalène</i> .....	579
Soufre .....	552, 554	<i>Yomesan</i> .....	561
Spermicide .....	599	<i>Zantac</i> .....	571
Streptomycine .....	539	Zinc .....	573
Stérilet .....	599	Zona, médicaments contre.....	557
Sulfadoxine.....	531	<i>Zovirax</i> .....	557
Sulfamethoxazole .....	531		
Sulfate de chloroquine .....	547		
Sulfide de selenium .....	552		
Sulfide de sélénium .....	554		
Sulfate ferreux.....	592		
Sulfisoxazole.....	531		
Suramine.....	564		
<i>Synphase</i> .....	595		
<i>Taxidime</i> .....	532		
<i>Tazicef</i> .....	532		
Thiabendazole .....	559		
Thiosulfate de sodium.....	554		
Thiosulfate de sodium.....	586		
<i>Tinactine</i> .....	554		
TMP-SMX.....	532		
Tolnaftate.....	554		
Toux, médicaments contre .....	575		
<i>Trinordiol</i> .....	595		
<i>Trinovum</i> .....	595		
<i>Triquilar</i> .....	595		
Tétanos, médicaments contre.....	582		
Tétracycline.....	529, 564, 571		
Vansil .....	562		
Vaseline .....	553		
VCF.....	599		
<i>Velosef</i> .....	532		
Vers, médicaments contre .....	558		
Vibramycine .....	530		
Vinaigre .....	551, 554		
Violet de gentiane.....	551, 552		
Vitamine A.....	591		
Vitamine B <sub>12</sub> .....	593		

Rifanpisini, <i>Rifampicine</i> .....	538, 540, 541, 595	<i>TMP-SMX</i> .....	532
<i>Ritonavir</i> .....	595	Tɔlinafitati, <i>Tolnaftate</i> .....	554
<i>Rocephin</i> .....	532	<i>Trinordiol</i> .....	595
Sakinda bagafura.....	583	<i>Trinovum</i> .....	595
Salibitamɔli, <i>Salbutamol</i> .....	576	<i>Triquilar</i> .....	595
Sefalekisini, <i>Céphalexine</i> .....	532, 533	Tulu banakisefagalanw.....	564
Sefalsiporiniw, <i>Cephalosporines</i> .....	532	Tumufuraw .....	558
Sefaradini, <i>Cephredine</i> .....	532	<i>Vansil</i> .....	562
Sefazɔlini, <i>Cefazolin</i> .....	532	<i>Vaseline</i> .....	553
Sefirɔkisini, <i>Cefuroxime</i> .....	532	<i>VCF</i> .....	599
Sefotakisimi, <i>Cefotaxime</i> .....	532	<i>Velosef</i> .....	532
Sefɔkisitini, <i>Cefoxitine</i> .....	532	<i>Vibramycine</i> .....	530
Seleniyɔmu silifidilamalama, <i>Sulfide de sélénium</i> .....	554	<i>Violet de gentiane</i> .....	551, 552
<i>Selsun</i> .....	554	<i>Vogalène</i> .....	579
Sefitazidini, <i>Ceftazidime</i> .....	532	Winɛgiri .....	551, 554
Sefitiriyakizɔni, <i>Ceftriaxone</i> .....	532, 533, 572	Witamini, <i>Vitamines</i> .....	591
Sharibɔn .....	584	Witamini A.....	591
Sidabanafura .....	600	Witamini B6 .....	594
Silifadɔkisini, <i>Sulfadoxine</i> .....	531	Witamini B12 .....	593
Silifametɔkizazɔli, <i>Sulfamethoxazole</i> .....	531	Witamini K.....	589, 593
Silifizɔkizazɔli, <i>Sulfisoxazole</i> .....	531	<i>Yomesan</i> .....	561
Siporofilɔkisasini, <i>Ciprofloxacin</i> .....	534	<i>Zantac</i> .....	571
Siramini, <i>Suramin</i> .....	564	Zantamisini, <i>Gentamicine</i> .....	528, 535
Sisan furaw .....	576	Zenki, <i>Zinc</i> .....	573
Siterepitɔmisini, <i>Streptomycine</i> .....	539		
Sitoteki, <i>Cytotec</i> .....	590		
<i>Smecta</i> .....	573		
Sojuyɔmu nitiritilama, <i>Nitrite de sodium</i> .....	585		
Sojuyɔmu tiyosulifatilama, <i>Thiosulfate de sodium</i> .....	586		
Sɔɔɔɔɔɔɔ fura.....	575		
<i>Spermicide</i> .....	599		
<i>Stérilet</i> .....	599		
<i>Sulfide de selenium</i> .....	552		
Sumayafuraw .....	542		
<i>Synphase</i> .....	595		
Takami.....	584		
<i>Taxidime</i> .....	532		
<i>Tazicef</i> .....	532		
Tetansifura, <i>Immunoglobuline antitétanique</i> .....	582		
Tetasikilini, <i>Tétracycline</i> .....	529, 564, 571		
<i>Tinactine</i> .....	554		
Tiyosilifati kɔkɔma, <i>Thiosulfate de sodium</i> .....	554		

## Information sur les médicaments

### Les Antibiotiques combattent les infections

Les antibiotiques sont des médicaments qui combattent les infections provoquées par les bactéries. Ils sont inefficaces dans le cas d'infections virales comme la varicelle, la rubéole, le rhume ou la grippe.

Tous les antibiotiques ne combattent pas toutes les infections provoquées par les bactéries. Les antibiotiques qui ont une composition chimique similaire sont considérés comme appartenant à la même famille. Il est important de connaître les différentes familles d'antibiotiques pour les deux raisons suivantes :

1. Les antibiotiques appartenant à la même famille traitent souvent le même problème. Donc vous pouvez utiliser un produit différent de la même famille.
2. Si vous êtes allergique à un antibiotique d'une famille donnée, vous serez aussi allergique aux autres produits de la même famille d'antibiotiques. Cela signifie que vous devrez plutôt prendre un antibiotique d'une autre famille.

Les antibiotiques doivent être administrés pour un cycle de traitement complet. Arrêter le traitement avant la date prévue peut renforcer l'infection.

### Les Pénicillines : des antibiotiques très importants

La pénicilline est l'un des antibiotiques les plus utiles aux êtres humains. Elle combat certaines infections, y compris celles qui entraînent la formation de pus. Elle n'est d'aucune efficacité contre la diarrhée, la plupart des infections urinaires, le mal de dos, les contusions, le rhume, la varicelle, ou d'autres infections virales (p. 60).

La pénicilline est mesurée en milligrammes (mg) ou en unités (UI). En ce qui concerne la pénicilline G, 250 mg équivalent à 400 000 unités.

La pénicilline est l'un des médicaments les plus sûrs pour la majorité des gens. Dépasser la dose de pénicilline recommandée est un gaspillage d'argent, mais ne risque pas de nuire à la personne. Par contre, ne pas en prendre assez permet à l'infection de persister et aux bactéries de devenir résistantes (plus difficiles à tuer).

### La résistance à la pénicilline

Certaines infections sont devenues résistantes à la pénicilline. Ceci signifie que la pénicilline guérissait ces infections, mais que ce n'est plus le cas maintenant ; elle n'est plus efficace. Si l'infection ne répond pas à la pénicilline ordinaire, on doit essayer un autre antibiotique ou une forme différente de pénicilline. Par exemple, la pneumonie est quelquefois résistante à la pénicilline. Essayez le cotrimoxazole (p. 532) ou l'érythromycine (p. 528).

### Risques et précautions concernant toutes les formes de pénicilline (y compris l'ampicilline et l'amoxicilline) :

Certaines personnes sont allergiques à la pénicilline. Les réactions légères provoquent une éruption cutanée (boutons ou plaques sur la peau), qui peut se déclarer plusieurs heures ou plusieurs jours après la prise du médicament, et durer plusieurs jours. Un antihistaminique aidera à calmer les démangeaisons.

Dans de rares cas, la pénicilline cause une très grave réaction : le choc allergique. Peu après l'absorption (par la bouche) ou l'injection du médicament, la personne devient soudainement pâle, a du mal à respirer, et entre en état de choc. C'est une situation très dangereuse, qui nécessite une injection immédiate d'épinéphrine (**Adrénaline**). Soyez toujours prêt à utiliser de l'épinéphrine quand vous allez injecter de la pénicilline. Voir p. 122.

# Kunnafoniw furaw kan

## Banakisefagalanw be banakisew keɛ

Banakisefagalanw ye furaw ye minnu be banakisebanaw keɛ. U te mako ɲe sangarannabanaw la i n'a fɔ nparacan, ɲɔni, murafarigan, walima mura gansan.

Banakisefagalanw beɛ te banakisebanaw beɛ furake. Banakisefagalan minnu dilancogo ye kelen ye ye olu ye kulu kelen ye. A ka fisa ka banakisefagalanw suguya don ka a da nin sababu fila in kan:

1. Banakisefagalan minnu ye kulu kelen ye olu ka teli ka bana suguya kelen furake. O kɔɔ ye ko aw be se ka kulu kelen kɔɔfura dɔ falen a ɲɔɔɔn were ta la.
2. Ni aw fari te sɔn kulu min kɔɔfura dɔ la, a fana sɔn man di o kulu kelen kɔɔfura werew la. O b'a jira ko aw ka kan ka kulu were furaw ta.

Banakisefagalanw dili ka kan ka ke k'a kuntaala foori. U tali ɲɔli k'a sɔɔ don hake fɔlen ma dafa, o be na ni banakise kolo geleyali ye ka taa a fe.

## Penisilini, *Penicilline*: Banakisefagalan pumanbaw

Penisilini furaw ye banakisefagalanw la pumanba dɔw ye. Penisiliniw be banakisew keɛ minnu caman ye netabanaw ye. Penisiliniw te mako ɲe nin bana ninnu na: kɔɔɔbɔli, ɲegenesiralabanaw, kɔdimi, birintiliw, mura, nparancan, ani sankaranbanaw. Aw ye Bana yelemabaliw laje (seben ɲe 60) ni Bana yelemataw (seben ɲe 61).

Penisilini be suma milligramu na (mg) walima hake la min be wele ko inite (*Unité*, U). Ni penisilini G don, mg 250 = U 400.000 ye.

Mɔɔ fanba fe, penisilini ye fura puman ye. A tata hake dantemeni be se ka ke warilatije ye nka o te fen ke a tabaga la.

### Penisilini deseli bana dɔw la

Penisilini beka dese bana dɔw la. O kɔɔ ye ko kɔɔɔlen, penisilini tun be se ka o bana ninnu keneya. Nka bibi in na, penisilini teka o baara ke bilen. Ni bana te ka se ka furake penisilini lakodɔnnen fe, banakisefagalan were be se ka ta ka laje walima penisilini suguya were be se ka laje. Misali la, galakanɔɔ be kologeleya penisilini kɔɔ tuma dɔw la. Aw be se ka kotiri (ɲe 532) laje a ɲɔ na walima eritoromisini (ɲe 528).

### Kunnafoni nafama penisilini sugu beɛ kan (ka fara anpisilini ni amɔkisisilini kan)

Mɔɔ dɔw fari te sɔn penisilini la. Faritanabana ɲɔɔman be na ni kurukuru bɔli ye fari la. O ka teli ka na waati jan walima tile caman temenen kɔ fura tali kɔ fe. A be se ka men a tigi la ka tile damado ke. Ni o kera, aw be penisilini tali dabila o ɲɔɔ beɛ. ɲɛɲemadafuraw be se ka demɛ ke ka ɲɛɲɛ ban. Kɔɔɔdimi ni kɔɔɔbɔli sɔɔɔli penisilini tali fe olu te jate faritanabanaw ye, hali ni olu ka jugu, o te penisilini tali dabilakun bɔ.

Penisilini ke man teli ka faritanabana juguman bila mɔɔ la. Penisilini talen kɔ sanga kungurunni kɔɔ, a tigi fari be bilen a kan, a ngɔɔɔ be tɔn ani a dawolow, a ninakili be geleya, a fanga be dɔɔɔya, fo ka a laban kirinni ma. O te taamasije puman ye. Aw be epinefirini pikiri ke a tigi la o ɲɔɔɔnin beɛ la (aderenalini, adrénaline). Aw be aw jija epinefirini ka sɔɔ aw bolo kɔɔ tuma beɛ penisilini pikiri ke waatiw la (aw ye seben ɲe 122 laje).

Toute personne qui aurait déjà eu une réaction allergique quelconque à la pénicilline ne devrait plus jamais recevoir de pénicilline sous quelque forme que ce soit – ampicilline, amoxicilline ou autres, ni par voie orale ni par injection. Cette précaution est nécessaire, car la deuxième exposition à la pénicilline provoquerait probablement une réaction beaucoup plus violente, qui pourrait causer la mort. (Mais les troubles d'estomac qui pourraient accompagner la prise de pénicilline ne sont pas l'indication d'une réaction allergique, et ne doivent pas faire cesser le traitement.)

### Injections

La plupart des infections qui répondent bien à la pénicilline peuvent être traitées par ce médicament sous sa forme orale (pris par la bouche). Sous forme injectée, le médicament est plus dangereux.

- N'utilisez la pénicilline injectable que dans le cas d'infections sévères ou dangereuses.
- Avant d'injecter de la pénicilline ou tout médicament qui en contient, suivez les précautions indiquées à la page 122.

### Pénicilline par voie orale, Pénicilline V, pénicilline VK

La pénicilline prise par la bouche (plutôt qu'en injection) peut être utilisée pour les infections bénignes et les infections moyennement graves, y compris :

- un mal de gorge avec fièvre soudaine et élevée (angine à streptocoque)
- une infection aux oreilles
- une sinusite
- une fièvre rhumatismale
- une pneumonie

Si l'infection est grave, il peut être préférable de commencer par donner la pénicilline en piqûre, mais vous pouvez généralement passer à la prise par la bouche dès qu'une amélioration se fait sentir. Si l'état de la personne ne s'améliore pas au bout de 2 ou 3 jours, il vous faudra sans doute changer d'antibiotique. Essayez de consulter un soignant.

### Comment l'employer

Pour aider le corps à profiter au maximum du médicament, prenez la pénicilline l'estomac vide, au moins 1 heure avant ou 2 heures après les repas.

Donnez 25 à 50 mg par kg du poids de la personne chaque jour, répartis en quatre doses par jour, pendant 10 jours. Si vous ne pouvez pas peser l'enfant, dosez selon l'âge :

- **moins de 1 an** : donnez 62,5 mg, 4 fois par jour pendant 10 jours.
- **de 1 à 5 ans** : donnez 125 mg, 4 fois par jour pendant 10 jours.
- **de 6 à 12 ans** : donnez de 125 à 250 mg, 4 fois par jour pendant 10 jours.
- **plus de 12 ans** : donnez de 250 à 500 mg, 4 fois par jour pendant 10 jours.

Pour les infections plus sérieuses, doublez les doses ci-dessus.

### Pour la fièvre rhumatismale

- **enfants** : donnez 250 mg, 2 fois par jour pendant 10 jours.
- **adultes** : donnez 500 mg, 2 fois par jour pendant 10 jours.

### Pour l'injection de pénicilline, choisir la préparation correcte :

Certaines formes de pénicilline ont un effet rapide mais peu durable. D'autres prennent plus de temps à agir, mais leur effet dure plus longtemps. Dans certains cas, il vaut mieux choisir une forme plutôt qu'une autre.

**Les pénicillines à action brève** : Ces formes ont un effet rapide mais ne durent pas longtemps. Elles sont connues sous plusieurs noms, par exemple, benzylpénicilline, pénicilline soluble, benzylpénicilline sodique, pénicilline g sodique, pénicilline g potassique, et pénicilline g injectable. Comme ces pénicillines agissent rapidement mais ne restent dans le corps que pendant une courte durée, elles doivent être injectées toutes les 4 à 6 heures (4 à 6 fois par jour). La pénicilline à effet rapide est le meilleur choix pour les infections graves qui demandent de fortes doses de pénicilline : par exemple, les gangrènes gazeuses ou les cas sévères de pneumonies.

Mɔgɔ min fari te sɔn penisilini la, a sugu fan si man kan ka di o tigi ma tuguni – anpisilini, amɔkisisilini, walima dɔ werew. A dunta fara a pikiri kan, ninnu si te se ka di a tigi ma bilen, barisa ni aw ye a dɔ di a ma, bana be se ka juguya ka tɛmɛ kɔrɔlen kan min be se ka a tigi faga. Mɔgɔ minnu fari te sɔn penisilini la, olu be se ka eritoromisini walima banakisefagalan sugu were ta a nɔ na.

### Pikiriw

Penisilini dunta be bana furake ka jɛ. Farati be penisilini pikiri la. A be se ka faritenebanaw ni geleya werew lase mɔgɔ ma. Ola a pikiri ka kan ka ke ni hakili ye.

- Aw kana penisilini pikiri ke fo ni bana ka jugu.
- Sani aw ka penisilini pikiri ke, aw ye yeretangacogow laje seben jɛ 122.

### Penisilini dunta: Penisilini V, Penisilini VK (*Pénicilline par voie orale, pénicilline V, pénicilline VK*)

Penisilini dunta (min ni a pikiri te kelen ye) o be se ka ke bana nɔgɔmanninw na ani minnu dimi man jugu ten, olu la dɔw ye:

- Ngɔnɔdimi fariganma sudabali (kannabagani)
- Tulodimi
- Kunbabin
- Kolocifarigan
- Galakanɔɔ

Hali ni aw ye bana furakeli damine ni penisilini pikiri ye, aw be se ka a furakeli laban ni a dunta ye ni bana ye nɔgɔyali damine. Ni nɔgɔya te ka don bana na tile 2 walima tile 3 kɔnɔ, aw be yelema banakisefagalan were kan ka to ka dɔgɔtɔɔ jininka o ka aw bila sira.

### A dicogo

Walasa fura talen ka mako jɛ farikolo ye ka jɛ, aw be penisilini ta aw kɔngɔtɔ, leri 1 jɔgɔn sani aw ka dumuni ke walima leri 2 jɔgɔn dumuni kɔfɛ.

Aw be a miligaramu 25 ka se miligaramu 50 ma di a tigi ma kilogaramu kelen o kilogaramu kelen jate la, o min y'a tilalen ye ka ke tako 4 ye don o don tile 10 kɔnɔ. Ni aw te se ka den pese k'a girinya dɔn, aw be fura hake suman ka a ben si hake ma.

**Sani den ka san 1 sɔɔ:** aw be mg 62.5 di sije 4 don o don tile 10 kɔnɔ

- **San 1 ka se san 5 ma:** aw be mg 125 di sije 4 don o don tile 10 kɔnɔ
- **San 6 ka se san 12 ma:** aw be mg 125 ka se mg 250 ma di sije 4 don o don tile 10 kɔnɔ
- **San 12 sanfe:** aw be mg 250 ka se mg 500 ma di sije 4 don o don tile 10 kɔnɔ.

Bana jugumanbaw la, aw be hake dita fɔlen ninnu jɔgɔn 2 di a tigi ma.

### Kolocifarigan juguman na *rhumatisme articulaire aigu*:

- **Denmisɛnw:** aw be mg 250 di sije 2 don o don tile 10 kɔnɔ
- **Balikuw:** aw be mg 500 di sije 2 don o don tile 10 kɔnɔ

### Penisilini pikiri suganticogow puman

Penisilini suguya dɔw ka bana keleli ka teli, nka u ka baara kuntaala man jan. Penisilini suguya werew ka furakeli ka suma, nka u ka baara kuntaala ka jan kosebe. Waati dɔw la, a suguya dɔ ka fisa ni dɔ ye.

**Penisilini teliman**, min ka baara kuntaala man jan (*action brève*) Nin penisilini suguyaw ka banakele ka teli nka u ka baara kuntaala man jan. Tɔgɔ caman be fɔ u ma, misali la, I n'a fɔ penisilini benzili, *benzylpénicilline*, penisilini yelenta, penisilini G segema, *pénicilline G*, ani penisilini G pikirijilama. A jirala ko nin penisilini suguyaw ka baara ka teli nka u te waatijan ke mɔgɔ fari, u pikiri ka kan ka ke (sije 4 fo ka se sije 6 ma) leri 4 o leri 4 walima leri 6 o

**Les pénicillines à action intermédiaire :**  
Pénicilline procaïne ou benzylpénicilline procaïne. Elles ont une action plus lente et restent dans le corps pendant environ un jour, et devraient donc être injectées une fois par jour. La pénicilline procaïne ou une combinaison de procaïne et de pénicilline à effet rapide sont le meilleur choix dans la plupart des cas où l'infection exige une injection de pénicilline.

**Les pénicillines à action prolongée :**  
Pénicilline benzathine g ou benzylpénicilline benzathine. Cette forme de pénicilline pénètre lentement dans le corps et a une longue durée, jusqu'à un mois. On l'utilise surtout pour soigner les angines à streptocoque et la syphilis, et prévenir la fièvre rhumatismale. C'est une forme pratique à utiliser quand la personne malade habite loin d'un soignant, ou quand elle ne sera pas capable de prendre de la pénicilline par la bouche. Si c'est une infection légère, une piqûre devrait suffire. La pénicilline benzathine g est souvent présentée en combinaison avec des pénicillines à action plus rapide.

### **Pénicilline injectable, Pénicilline G, benzylpénicilline**

La pénicilline doit être administrée sous forme injectable en cas d'infections très sérieuses, comme :

- un tétanos infectée
- une pneumonie grave • quand un os a traversé la peau
- une blessure gravement • une syphilis
- une gangrène

Il existe beaucoup de préparations de la pénicilline injectable. Avant d'injecter de la pénicilline, assurez-vous de vérifier quelle quantité et quel type de pénicilline sont contenus dans le produit que vous avez en main.

### **Comment l'employer**

#### **Pénicilline G (benzylpénicilline) (Pénicilline à action rapide, ou courte durée d'action).**

Dosage pour la pénicilline g ou toute autre pénicilline à courte durée d'action –pour des infections graves :

Faire une injection toutes les 4 heures, pendant 10 à 14 jours.

Pour chaque injection, administrer la dose suivante :

- **adultes et enfants de plus de 8 ans :** 1 million de UI
- **de 3 à 8 ans :** 500 000 UI
- **moins de 3 ans :** 250 000 UI

Pour des infections très graves, des doses plus élevées sont nécessaires.

#### **La Procaïne (action intermédiaire, ou durée standard)**

À n'injecter que dans le muscle, pas dans la veine.

Donnez 25 000 à 50 000 unités (UI) par kg du poids de l'enfant, par jour. Ne donnez pas plus de 4 800 000 unités. Si vous ne pouvez pas peser l'enfant, calculez la dose selon l'âge :

- **de 2 mois à 3 ans :** injectez 150 000 unités, 1 fois par jour pendant 10 à 15 jours.
- **de 4 à 7 ans :** injectez 300 000 unités, 1 fois par jour pendant 10 à 15 jours.
- **de 8 à 12 ans :** injectez 600 000 unités, 1 fois par jour pendant 10 à 15 jours.

leri 6. Penisilini min ka baara ka teli, o de ɔɔɔɔ tɛ banamisenni jugumanbaw furakeli la ani minnu mako bɛ penisilini keko caman na: misali la kelebɛw walima sinkɔɔkɛredimiw.

**Penisilini minnu ka baara kuntaala man jan**, a man surun (*action intermédiaire*): Penisilini porokayini walima benzili penisilini porokayini. U ka baara ka suma ani u bɛ to ɔɔɔɔ fari la tile kelen ɔɔɔɔ, o la u pikiri ka kan ka kɛ sɔɔɔ kelen tile kɔɔɔ. Penisilini porokayini walima porokayini ni penisilini faralen ɔɔɔɔ kan o min banakeɛ ka teli, o de ɔɔɔɔ tɛ banamisenni caman furakeli la, bana minnu furakeli tɛ taa penisilini kɔ.

**Penisilini min ka suma**, min ka baara kuntaala ka jan (*action prolongé*): Penisilini benzatini G walima benizili penisilini benzatini. Nin penisilini suguya bɛ don ɔɔɔɔ fari la dɔɔɔni dɔɔɔni ani a bɛ men baara la fo kalo kelen ɔɔɔɔ. A bɛ ke ka mimi banakisema ani damajalan furake, ani fana a bɛ murafarigan kunbɛn. Penisilini suguya don min kɛli ka ni ni banabagatɔ la min sigiyɔɔɔ ka jan furakelikela la walima ni banabagatɔ tɛ se ka penisilini kunu. Ni banamisen juguman tɛ, pikiri kelen ka kan ka o ɔɔ. A ka c'a la, penisilini benzatini G ni penisilini suguya wɛrɛw de faralen don ɔɔɔɔ kan, penisilini minnu ka baara ka teli.

**Penisilini pikiri, Penisilini G (Pénicilline injectable, pénicilline G, benzylpénicilline)**

Penisilini pikiri bɛ ke bana juguman dɔw kama, i n'a fɔ:

- Janɔɔyin (tetanɔsi)
- Galakanɔɔɔ juguman
- Jojinda nɛmaw
- Ni kolo karilen dɔ ye wolo sɔɔɔ ka bɔ
- Danna
- Kelebe

Penisilini pikiri suguya caman bɛ sɔɔɔ. U danfara ye: a dɔw bɛ baarake fari la ka men ka tɛmɛ dɔw kan.

**A dicogo**

Penisilini kise (*Pénicilline cristalline* (Penisilini benzili, *Benzylpénicilline*, penisilini G, *Pénicilline G*, etc.) (Penisilini min ka baara kuntaala man jan).

Penisilini kise walima a suguya wɛrɛ minnu ka baara kuntaala man jan, olu tacogo bana juguw la:

Pikiri min bɛ ke leri 4 o leri 4, tile 10 ka se tile 14 ma.

A pikiri kɛ o kɛ, aw bɛ hake min ta, o file:

- **Baliku ni den min si ka ca ni san 8 ye:** 1 000 000 hake pikiri (1 million U)
- **Den san 3 ka se san 8 ma:** 500.000 hake (500.000 U)
- **Den minnu tɛ san 3 bɔ:** 250.000 (250.000 U).

Ni bana ka jugu kosebɛ, aw bɛ dɔ fara fura dita kan.

**Porokayini (kuntaala hakelama, la procaïne, action intermédiaire)**

Pikiriw bɛ ke sogobu fɛ (*injection intramusculaire, IM*), a tɛ ke jolisira fɛ (*injection intraveineuse, IV*).

Aw b'a hake (*Unité*) 25.000 ka se hake 50.000 ma, o pikiri kɛ kilogaramu kelen o kilogaramu kelen na don o don. Aw kana tɛmɛ hake 4.800.000 kan. Ni den girinya dɔncogo tɛ aw bolo, aw bɛ fura dita ben a si hake ma:

- **Den kalo 2 ka se san 3 ma:** aw bɛ a hake 150.000 pikiri kɛ a la sɔɔɔ 1 don o don tile 10 ka se tile 15 ma.
- **San 4 ka se san 7 ma:** aw bɛ a hake 300.000 pikiri kɛ a la sɔɔɔ 1 don o don tile 10 ka se tile 15 ma
- **San 8 ka se san 12 ma:** aw bɛ a hake 600.000 pikiri kɛ a la sɔɔɔ 1 don o don ka tile 10 fo ka se tile 15 ma.

- **plus de 12 ans** : Injectez de 600 000 à 4 800 000 unités, 1 fois par jour pendant 10 à 15 jours.
- N'utilisez pas de procaine pour des bébés de moins de 2 mois, à moins qu'aucune autre forme de pénicilline ou d'ampicilline ne soit disponible. Si vous n'avez pas le choix, injectez 50 000 unités, 1 fois par jour pendant 10 à 15 jours.
- Pour les infections très sévères à tout âge, doublez les doses ci-dessus.

La dose pour la procaine associée à une pénicilline à courte durée d'action est la même que celle de procaine seule.

### **La Benzathine benzylpénicilline, pénicilline g benzathine, pénicilline benzathine (action prolongée, ou de longue durée)**

À n'injecter que dans le muscle, pas dans la veine.

- **enfants de moins de 30 kg**, ou de 1 à 7 ans : injectez de 300 000 unités à 600 000 unités, 1 fois par semaine. S'il s'agit d'une infection mineure, une injection peut suffire.
- **adultes et enfants de plus de 30 kg**, ou enfants plus de 8 ans : Injectez 1,2 million d'unités. S'il s'agit d'une infection mineure, une injection peut suffire.
- **pour l'angine à streptocoque**, faites une injection de la dose ci-dessus.
- **pour quelqu'un qui a eu une fièvre rhumatismale**, injectez la dose ci-dessus 1 fois toutes les 4 semaines. Continuez ce traitement pendant 5 à 10 ans, pour prévenir une complication cardiaque (cardiopathie rhumatismale).
- **pour la syphilis chez les nouveaux-nés**, injectez 1 dose de 50 000 unités par kg.

### **Cloxacilline**

La cloxacilline est une forme de pénicilline, et peut parfois être utilisée pour certains infections qui sont devenues résistantes à la pénicilline, comme des plaies sur la peau avec pus, et les infections osseuses. Si vous n'avez pas de cloxacilline, la dicloxacilline (p. 125) peut être utilisée en remplacement.

#### **Effets secondaires**

Nausées, vomissements, diarrhées, fièvre, douleur aux articulations.

#### **Important**

N'administrez pas si la personne est allergique à la pénicilline.

Ce médicament peut diminuer l'efficacité des pilules contraceptives. Si possible, utilisez une autre méthode de planning familial (comme la capote) pendant que vous employez ce médicament.

### **Comment l'utiliser**

#### **Pour la plupart des infections**

Pour les jeunes enfants, donnez 25 à 50 mg par kg, répartis en 4 doses par jour. Pour les adultes, donnez 50 à 100 mg par kg, répartis en 4 doses par jour. Si vous ne pouvez pas peser la personne, dosez selon l'âge :

- **moins de 2 ans** : donnez 75 mg, 4 fois par jour.
- **de 2 à 10 ans** : donnez 125 mg, 4 fois par jour.
- **plus de 10 ans** : donnez 250 à 500 mg, 4 fois par jour.

Doublez ces montants pour les infections graves.

**Pour une blessure perforante** (coup de couteau ou blessure par balle), donnez la dose ci-dessus pendant 10 à 14 jours. Si la plaie est sale ou située dans le ventre, donnez aussi du métronidazole (p. 149).

- **San 12 sanfe:** aw be a hake 600.000 ka se 4.800.000 pikiri ke a la sɔɔ 1 don o don tile 10 ka se tile 15 ma.
- Aw kana sɔɔn k'a di den ma min si te kalo 2 bɔ fɔɔ fo ni penisilini walima anpisilini suguyasi te aw bolo. Ni penisilini dɔɔɔn de be aw bolo, aw be o hake 50.000 pikiri ke sɔɔ 1 don o don tile 10 kɔɔɔ.
- Banajuguw la, aw be fura tata hake kofɔɔɔn in pikiri ke a tigi la.

Porokayini ni penisilini ɔɔgaminen ɔɔɔɔn na, o ni porokayini gasan beɔ be baara kelen ke.

### **Benzatini benzilipenisilini, penisilini G, penisilini benzatini (min be men ka baarake farikolo la)**

A pikiri be ke sogobu dɔɔɔn fe (IM), a te ke jolisira fe (IV).

- **Den minnu be kg 30 duguma, walima san 1 ka se 7 ma:** aw be a hake 300.000 ka se 600.000 pikiri ke a tigi la sɔɔ 1 dɔɔɔkun kɔɔɔ. Ni bana man jugu kosebe, pikiriko kelen ka teli ka o keneya.
- **Denmisen kɔɔɔbaw ni denmisen minnu be kg 30 sanfe, walima n'u si ka ca ni san 8 ye:** aw be a hake miliyɔɔn 1.2 pikiri ke a la. Ni bana man jugu, pikiriko kelen ka kan ka bɔli ke.
- **Ni kannabagani don,** aw be hake kofɔɔɔn in pikiri ke a tigi la.
- **Ni kolocifarigan ye mɔɔɔ min mine:** aw be hake kofɔɔɔn in pikiri ke a tigi la sɔɔ 1 dɔɔɔkun 4 o dɔɔɔkun 4. Aw be teme n'o furakeli ye san 5 ka se san 10 ma walasa kolobana kunben min be na ni sɔɔnkunnabana ye.
- **Ni danna don denyereni na:** aw be a hake 50.000 pikiriko 1 ke a tigi la kilogaramu kelen o kelen.

### **Kulɔkisisilini, Cloxacilline**

Kulɔkisisilini ye penisilini (*pénicilline*) suguya dɔ ye. A be ke ka banaw furake penisilini gansan desera bana minnu na, i n'a fɔ joginda juguman (joginda nema) walima kɔɔɔladimi. Ni kulɔkisisilini te aw bolo, aw ye dikulɔkisisilini di (*dicloxacilline*, seben ɔɔ 526).

### **Kɔɔɔɔɔ**

Fɔɔɔɔnege, fɔɔɔɔ, kɔɔɔɔbɔli, farigan, ni kurundimi.

### **Kunnafoni nafama**

- Ni a tigi fari te sɔɔn penisilini la, aw kana kulɔkisisilini di a ma.
- Kulɔkisisilini be se ka bangekɔɔɔsi furakisew fanga dɔɔɔɔya. Aw ye feere werew ke, i n'a fɔ manani (i n'a fɔ Fugulan Nafama) ka sɔɔɔ aw beka fura in ta

### **A tacogo**

Bana caman furakeli la

Ni denmisenniw don, aw be a miligaramu 25 ka se 50 ma, aw be o di den ma a girinya kilogaramu kelen o kelen na don o don, sɔɔ 4 tile kɔɔɔ. Ni balikuw don, aw be fura in miligaramu 25 ka se 50 ma, aw be o di baliku ma a girinya kilogaramu kelen o kelen na don o don, sɔɔ 4 tile kɔɔɔ. Ni aw te se ka a tigi girinya hake ta, aw be a tata hake kape ni a si ye.

- **San 2 duguma:** aw be a miligaramu 75 di sɔɔ 4 don o don.
- **San 2 ka se san 10 ma:** aw be a miligaramu 125 di sɔɔ 4 don o don.
- **San 10 sanfe:** aw be a miligaramu 250 fo ka se 500 di sɔɔ 4 don o don.

Bana jugumanbaw la, aw be hake dita fɔɔɔn ninnu ɔɔɔɔn 2 di a tigi ma.

**Ni murujoginda walima marifajoginda don,** aw be a hake kofɔɔɔn di don o don, tile 10 fo ka se tile 14. Ni joginda ɔɔɔɔɔn dɔɔ, walima joginda be a tigi kɔɔɔ na, aw be metoronidazɔli, (*métronidazole*) di a ma fana (seben ɔɔ 549).

**Pour un os qui a transpercé la peau (fracture ouverte)**, donnez la dose ci-dessus pendant 5 à 7 jours. Si la plaie est très sale, donnez aussi du métronidazole (p. 549).

### Dicloxacilline

La dicloxacilline est une forme de pénicilline, et peut parfois être utilisée pour certaines infections qui sont devenues résistantes à la pénicilline. Si vous n'avez pas de dicloxacilline, remplacez par la cloxacilline.

#### Effets secondaires

Nausées, maux de ventre, perte de l'appétit.

#### Important

- N'administrez pas de dicloxacilline à quelqu'un qui est allergique à la pénicilline.
- N'administrez pas de dicloxacilline aux nouveau-nés.
- Ce médicament peut diminuer l'efficacité des pilules contraceptives. Si possible, utilisez une autre méthode de planning familial (comme la capote) pendant que vous employez ce médicament.
- Arrêtez le traitement si votre urine devient foncée, si vos selles deviennent grises, ou si une jaunisse (peau et yeux jaunes) se déclare.

#### Comment l'employer

- Donnez avec un plein verre d'eau, 1 heure avant de manger, ou 2 heures après avoir mangé.
- Pour les adultes et enfants, donnez 12,5 à 25 mg par kg, divisés en 4 doses par jour.

Si vous ne pouvez pas peser la personne, calculez la dose selon l'âge :

- **moins de 1 an** : donnez 20 mg par la bouche, 4 fois par jour.
- **de 1 à 5 ans** : donnez 30 mg par la bouche, 4 fois par jour.
- **6 à 12 ans** : donnez 80 mg par la bouche, 4 fois par jour.
- **Plus de 12 ans** : donnez 125 à 250 mg par la bouche, 4 fois par jour.

**Pour une plaie infectée**, administrez la dose ci-dessus pendant 5 à 7 jours. Si la plaie est très sale, donnez aussi du métronidazole (voir p. 549).

**Pour une brûlure qui s'est infectée**, donnez la dose ci-dessus pendant 5 à 7 jours. Si c'est une brûlure profonde, ou si la personne a de la fièvre, donnez la dose ci-dessus pendant 10 à 14 jours.

## Ampicilline et amoxicilline : des antibiotiques à large spectre

L'ampicilline et l'amoxicilline sont des pénicillines à large spectre, c'est-à-dire qu'elles tuent une plus grande variété de bactéries. Ces deux produits sont souvent interchangeables. De manière générale, là vous vous rencontrez dans ce livre la recommandation d'utiliser de l'ampicilline, vous pourrez remplacer celle-ci par de l'amoxicilline, à la dose correspondante.

L'ampicilline et l'amoxicilline sont des produits très sûrs qui sont le plus souvent administrés aux bébés et aux jeunes enfants. Tous deux sont utiles dans le traitement de la pneumonie ou des infections aux oreilles. L'ampicilline soigne aussi la méningite et d'autres infections graves chez les nouveau-nés.

**Ni kolo karilen ka a kun bɔ sogobu fe (kolo kun bɔlen)** aw be a hake kofɔlenw di don o don, tile 5 fo ka se tile 7 ma. Ni joginda nɔgɔlen don kosebe, aw be metoronidazole (*métronidazole*) di a ma fana (seben je 549).

### Dikulɔkisisilini, *Dicloxacilline*

Dikulɔkisisilini ye penisilini, *pénicilline* suguya ye. A be ke ka banaw furake penisilini gansan desera bana minnu na. Ni dikulɔkisisilini te aw bolo, aw ye Kulɔkisisilini, *dicloxacilline* di (seben je 525).

### Kɔɔɔɔ

Fɔɔɔnege, kɔɔɔdimi, dumunikebaliya.

### Kunnafofi nafama

- Ni a tigi fari te sɔn penisilini la, aw kana dikulɔkisisilini di a ma.
- Aw kana a di denyereni ma.
- Dikulɔkisisilini be se ka bangekɔɔsi furakisew fanga dɔgɔya. Aw ye fɛere werew ke, i n'a fɔ manani (i n'a fɔ Fugulan Nafama). ka sɔɔ aw beka fura in ta.
- Aw be kotiri dili dabila a tigi ma ni a ka sugune je be i n'a fɔ finman, ni a banakɔtaa je be i n'a fɔ bugurinje, walima a fari ni a new be ke nere ye (i n'a fɔ sayi nere).

### A tacogo

Aw ye Dikulɔkisisilini ta ni ji weri je kelen. Aw be dikulɔkisisilini ta aw kɔngɔɔ, leri 1 ɔɔɔɔ sani aw ka dumuni ke walima leri 2 ɔɔɔɔ dumuni kɔfe.

- **Denmisen** minnu girinya te kilogaramu 40 bɔ, aw be a miligaramu 12,5 fo ka se 25 ma, aw be o di den ma a girinya kilogaramu kelen o kelen na don o don sije 4 tile kɔɔ.
- **Balikuw** ani denmisen minnu girinya be kilogaramu 40 bɔ, aw be a miligaramu 12,5 fo ka se 25 ma, aw be o di k'a da a tigi girinya kilogaramu kelen o kelen na don o don, sije 4 tile kɔɔ.

Ni aw te se ka a tigi girinya hake ta, aw be a tata hake kaɔe ni a si ye:

- **San 1 duguma:** aw be a miligaramu 20 di sije 4 don o don.
- **San 1 ka se san 5 ma:** aw be a miligaramu 30 di sije 4 don o don.
- **San 6 ka se san 12 ma:** aw be a miligaramu 80 di sije 4 don o don.
- **San 12 sanfe:** aw be a miligaramu 125 fo ka se 250 di sije 4 don o don.

**Ni joginda juguman don (joginda nɛma)**, aw be a hake kofɔlenw di don o don, tile 5 fo ka se tile 7 ma. Ni joginda nɔgɔlen don kosebe, aw be metoronidazole (*métronidazole*) di a ma fana (seben je 549).

**Ni jeninida juguman don**, aw be a hake kofɔlenw di don o don, tile 5 fo ka se tile 7 ma. Ni jeninida ka dun, walima ni farigan be a tigi la, aw be a hake kofɔlenw di don o don, tile 10 fo ka se tile 14 ma.

### Anpisilini ni amɔkisisilini (*Ampicilline et amoxicilline*): banakisefagalan minnu be banakisɛ caman faga

Anpisilini ni amɔkisisilini ye be banakisecaman fagalanw ye, o kɔɔ ye k'u be banakisɛ sugu caman faga ka ka teme penisilini kulu kɔɔɔfura tɔw kan. U fila be se ka falen ɔɔɔɔ na. Ni aw ye anpisilini tali lapini kelen ye ɔɔɔ min na nin gafe kɔɔ, aw be se ka amɔkisisilini ke k'o nɔnabila n'a hake kofɔlen ye.

Anpisilini ni amɔkisisilini ye fura numanw ye, kerengerennyanya la u be di denyereniw ni den fitiniw de ma. U fila nafa ka bon galakanɔɔ ni tulodimiw be furakeli la. Anpisilini nafa fana ka bon kanjabana furakeli la ani bana gelen suguya werew minnu be denkuraniw mine.

### Effets secondaires

Ces deux médicaments, mais plus spécialement l'ampicilline, ont tendance à donner des nausées et des diarrhées. Évitez donc d'en donner aux enfants qui ont déjà une diarrhée s'il vous est possible de les remplacer par un autre antibiotique.

Un autre effet secondaire courant de ces deux formes de pénicilline est de provoquer une réaction sur la peau (éruption cutanée). De petits boutons démangeants, qui apparaissent et disparaissent en quelques heures, sont probablement un signe d'allergie à la pénicilline. Arrêtez immédiatement le traitement et n'administrez plus jamais de médicament contenant de la pénicilline à l'enfant. Les réactions allergiques futures pourraient être beaucoup plus graves et même mortelles. Dans certains cas, il est possible de remplacer l'un ou l'autre de ces médicaments par de l'érythromycine (p. 500). Une réaction cutanée lisse ressemblant à la rougeole, qui se déclare en général une semaine après le début de la prise du médicament et met plusieurs jours à disparaître, ne signale pas forcément une allergie. Mais comme il est impossible de savoir de manière certaine si cette éruption cutanée provient d'une allergie ou pas, il est préférable d'arrêter la prise du médicament.

### Important

La résistance à ces médicaments ne cesse d'augmenter. Selon la région où vous vivez, il se peut qu'ils n'agissent plus contre le staphylocoque, la shigellose ou d'autres infections.

### Comment les employer

L'ampicilline et l'amoxicilline sont efficaces quand elles sont prises par la bouche. L'ampicilline peut aussi être injectée, mais seulement dans les cas de maladies graves comme la méningite, ou quand l'enfant vomit et ne peut pas avaler.

Comme avec les autres antibiotiques, la durée du traitement varie. Continuez à donner ces médicaments jusqu'à ce que tous les signes d'infection (y compris la fièvre) aient disparu pendant au moins 24 heures. Si l'enfant est infecté à VIH, donnez le médicament pendant toute la durée prescrite. La dose peut aussi varier. En général, donnez la quantité minimale pour un bébé qui pèse moins ou pour une infection moins grave, et la quantité maximale pour un bébé plus gros ou pour une infection plus grave.

### Amoxicilline (orale) : pour la plupart des infections chez les enfants

Donnez 25 à 50 mg par kg du poids de la personne chaque jour, répartis en 3 doses quotidiennes. Sinon, dosez selon l'âge :

- **moins de 3 ans** : donnez 62 mg, 3 fois par jour pendant 3 à 7 jours.
- **de 3 ans à 7 ans** : donnez 125 mg, 3 fois par jour pendant 3 à 7 jours.
- **de 8 à 12 ans** : donnez 250 mg, 3 fois par jour pendant 3 à 7 jours.
- **plus de 12 ans** : donnez 250 à 500 mg 3 fois par jour, OU 500 à 875 mg 2 fois par jour pendant 3 à 7 jours.

Continuez à administrer l'amoxicilline jusqu'à ce que tous les signes d'infection aient disparu pendant au moins 24 heures.

**Pour les infections graves**, vous pouvez donner jusqu'à 95 mg par kg du poids de la personne, répartis en 3 doses par jour.

### Pour la pneumonie

Donnez 25 mg par kg, 2 fois par jour pendant 5 jours.

### Ampicilline (injection)

Injectez 100 à 200 mg par kg, répartis entre 3 ou 4 doses par jour, jusqu'à ce que l'état de l'enfant commence à s'améliorer ; puis administrez de l'amoxicilline orale (par la bouche).

- **nouveau-nés** : injectez 125 mg (¼ d'un flacon de 500 mg), 3 fois par jour.
- **de 1 mois à 1 an** : injectez 250 mg (½ d'un flacon de 500 mg), 4 fois par jour.
- **de 1 à 3 ans** : injectez 500 mg, 4 fois par jour.
- **de 4 à 7 ans** : injectez 750 mg, 4 fois par jour.
- **de 8 à 12 ans** : injectez 1000 mg, 4 fois par jour.
- **plus de 12 ans** : injectez 1500 mg, 4 fois par jour.



### En cas d'infection grave

Doublez les doses ci-dessus. Si vous suspectez une méningite ou une forte pneumonie, injectez la combinaison d'ampicilline et de gentamicine ci-dessous. Voir les avertissements concernant la gentamicine p. 535.

Diluez une ampoule de 500 mg d'ampicilline dans 2,1 mL d'eau stérile. Cela donne une concentration de 500 mg par 2,5 mL. Utilisez une ampoule non diluée de 2 cm de gentamicine à 40 mg par mL.

### Ampicilline et gentamicine

Ampicilline : Injectez 50 mg par kg du poids de l'enfant, 4 fois par jour pendant au moins 5 jours,

ET

Gentamicine : Injectez 7,5 mg par kg du poids de l'enfant, une fois par jour pendant au moins 5 jours. Ne donnez pas plus de 10 jours.

- **2 à 4 mois, enfant de 4 à 5,9 kg :**  
injectez 1 cm d'ampicilline 4 fois par jour, ET  
0,5 à 1 cm de gentamicine 1 fois par jour, pendant au moins 5 jours.
- **4 à 12 mois, enfant de 6 à 9,9 kg :**  
injectez 2 cm d'ampicilline 4 fois par jour, ET  
1,8 cm de gentamicine 1 fois par jour, pendant au moins 5 jours.
- **1 à 3 ans, enfant de 10 à 13,9 kg :**  
injectez 3 cm d'ampicilline 4 fois par jour, ET  
1,9 à 2,7 cm de gentamicine 1 fois par jour, pendant au moins 5 jours.

- **4 à 5 ans, enfant de 14 à 19 kg :**  
injectez 5 cm d'ampicilline 4 fois par jour, ET  
2,8 à 3,5 cm de gentamicine 1 fois par jour, pendant au moins 5 jours.

Donnez la dose minimale de gentamicine aux enfants qui ont le poids le plus faible de la catégorie et la dose maximale à ceux qui ont le poids le plus élevé.

Si vous êtes à peu près certain qu'il s'agit d'une méningite, augmentez l'ampicilline jusqu'à 200 mg par kg, 4 fois par jour.

## Érythromycine, en remplacement de la pénicilline

### Érythromycine

L'érythromycine est efficace contre beaucoup d'infections traitées aussi par la pénicilline, mais coûte un peu plus cher. Dans beaucoup de régions du monde, l'érythromycine donne de meilleurs résultats que la pénicilline dans certains cas de pneumonie. Elle peut aussi être utilisée contre la diphtérie ou la coqueluche.

L'érythromycine est une bonne solution de remplacement pour les personnes qui sont allergiques à la pénicilline. Elle peut aussi remplacer la tétracycline dans le traitement de nombreuses infections.

### Effets secondaires

L'érythromycine cause souvent des nausées ou de la diarrhée, surtout chez les enfants. N'en administrez pas pendant plus de 2 semaines, car elle peut occasionner une jaunisse.

### Comment l'employer

Donnez 30 à 50 mg par kg répartis en 2 à 4 doses par jour. Administrez pendant 7 à 10 jours, ou jusqu'à 24 heures après que tous les signes d'infection ont disparu.

- **San 8 ka se 12 ma:** aw be a pikiri mg 1000 ke den na sɔɔ 4 tile kɔɔ
- **San 12 ka yelen:** aw be a pikiri mg 15000 ke den na sɔɔ 4 tile kɔɔ

**Ni bana ka gelen**

Aw be hake kɔfɔlen ninnu ɔɔɔɔ 2 di. Ni aw sɔminen don a la ko bana ye kanjabana ye walima galakanɔɔ geleman, aw be anpisilini ni zantamisini fila nagaminen pikiri ke a la I ‘a fɔ a ɔfɔlen don cogo min duguma). Ladilikanw laje ɔɔ 535 la zantamisini kan.

Sigida 9 ɔɔɔ laje gafe kɔɔ walasa ka pikiri kecogo don. Aw be anpisilini mg 500 ke ji sanuman ml 2.1 la. O be furaji be ben mg 500 ma ml 2.5 la. Aw be zantamisini (*gentamicine*) mugu mililitiri 2 ka se a mugu mililitiri bara baranin ta k’o ta ta miligaramu 40 ye ka ke mililitiri kelen-kelen na.

**Anpisilini ni zantamisini, Ampicilline et gentamicine**

Kilogaramu kelen o kelen, aw be anpisilini pikiri (*ampicilline*) mg 50 ke a tigi la, sɔɔ 4 tile kɔɔ, tile 5 ɔɔɔ kɔɔ.

**NI**

Kilogaramu kelen o kelen, aw be zantamisini pikiri (*gentamicine*) mg 7.5 ke a tigi la sɔɔ 1 tile kɔɔ, tile 5 ɔɔɔ.

- **Den kalo 2 ka se 4 ma, ni a tigi girinya be kg 4 na ka se 5.9 ma:** aw be anpisilini ml 1 pikiri ke sɔɔ 4 tile kɔɔ. Aw be zantamisini ml 0.5 ka se ml 1 ma pikiri ke sɔɔ 1 tile, fo ka se tile 5 ɔɔɔ ma o la don o don.
- **Den kalo 4 ka se 12 ma, ni a girinya be kg 6 la ka se 9.9 ma:** aw be anpisilini ml 2 pikiri ke o la sɔɔ 4 tile kɔɔ. Aw be zantamisini ml 1.8 pikiri ke o la sɔɔ 1 tile kɔɔ ka se tile 5 ma.
- **Den san 1 ka se 3 ma, ni a tigi girinya be kg 10 bɔ ka se 13.9 ma:** aw be anpisilini ml 3 pikiri ke o la sɔɔ 4 tile kɔɔ. Aw be zantamisini ml

1.9 ka se 2.7 ma pikiri ke o la sɔɔ 1 tile kɔɔ ka se tile 5 ma.

- **Den san 4 ka se san 5 ma, n’a girinya be kg 14 bɔ ka se 19 ma:** aw be anpisilini ml 5 pikiri ke o tigi la sɔɔ 4 tile kɔɔ. Aw be zantamisini ml 2.8 ka se ml 3.5 ma, o pikiri ke o tigi la sɔɔ 1 tile kɔɔ.

Aw be zantamisini hake dita dɔɔɔ denmisenw ma minnu girinya ka dɔɔɔ ni tɔw ye, ani k’a hake dita caya denmisenw ma minnu ka girin ni tɔw ye.

Ni aw dalen don a la jaati ko bana min be den na k’o ye kanjabana ye, aw be anpisilini hake caya ka se mg 200 ɔɔɔ ma kilogaramu kelen o kelen aw be o pikiri ke sɔɔ 4 tile kɔɔ.

**Eritromisini: min be penisilini nɔnabila**

**Eritromisini, Érythromycine**

Eritromisini be bana caman fana kele i n’a fɔ penisilini kulu kɔɔɔfuraw cogo, nka ale de da ka gelen dɔɔɔ. Dɔɔ fan caman na, eritromisini ka ɔɔ galakanɔɔ sugu dɔw furakeli la ka teme penisilini kan. A be se ka ke ka tɔɔɔɔɔɔ ni keteketeni fana furake. Mɔɔ minnu fari te sɔn penisilini la, eritromisini ye o nɔnabilala ɔuman ye. A be se ka ta bana caman kama tetarasikilini fana nɔ na.

**Eritromisini kɔɔɔɔ**

Eritromisini be na ni fɔɔɔnege ni kɔɔɔɔli ye tuma dɔw la, kerengerennenya la denmisenw na. Aw kana a to a furakeli ka teme dɔɔɔɔ 2 kan barisa a be se ka sayi neremuguma lawuli.

**Eritromisini tacogo**

Aw be mg 30 ka se mg 50 tila sigiyɔɔma 2 walima 4 ye, ka o di kilogaramu kelen o kilogaramu kelen na tile kɔɔ. Aw be a di tile 7 kɔɔ ka se tile 10 ma walima fɔ k’a fɔ ko bana taamasɔɔ be banna ka leri 24 ɔɔɔ ka teme o kan.

- nouveau-nés : donnez 65 mg 2 fois par jour pendant 7 à 10 jours.
- moins de 2 ans : donnez 125 mg 3 fois par jour pendant 7 à 10 jours.
- de 2 à 8 ans : donnez 250 mg 3 fois par jour pendant 7 à 10 jours.
- plus de 8 ans : donnez 250 à 500 mg 4 fois par jour pendant 7 à 10 jours.

Pour les infections graves, doublez les doses ci-dessus.

## Tétracyclines : des antibiotiques à large spectre

### Tétracycline (Tétracycline HCl, Oxytétracycline, etc.)

(Marque courante, mais chère : *Terramycine*)

Nom : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en :

gélules de 250 mg ou 500 mg

Prix : \_\_\_\_\_ pour : \_\_\_\_\_

suspension buvable, 125 mg dans 5 cm

Prix : \_\_\_\_\_ pour : \_\_\_\_\_

pommade ophtalmique à 1%

Prix : \_\_\_\_\_ pour : \_\_\_\_\_

Les tétracyclines sont des antibiotiques à large spectre, c'est-à-dire qu'ils sont efficaces contre plusieurs types de bactéries. La tétracycline doit être prise par la bouche, ce moyen étant aussi efficace et moins risqué que l'injection.

La tétracycline peut être utilisée dans les cas de :

- diarrhée ou de dysenterie causée par des bactéries ou des amibes
- sinusite
- infections respiratoires
- typhus
- brucellose
- choléra
- trachome
- chlamydia
- ulcères de l'estomac
- maladie inflammatoire pelvienne
- syphilis

Elle n'a aucun effet sur les rhumes.

Dans beaucoup d'infections courantes, elle ne marche pas aussi bien que la pénicilline ou les sulfamides. Elle est aussi plus chère. Son utilisation doit être limitée.

#### Risques et précautions :

1. Les femmes enceintes ne doivent pas prendre de tétracycline, qui peut endommager ou tacher les dents et les os du bébé. Pour la même raison, les enfants de moins de 8 ans ne devraient être traités à la tétracycline qu'en cas d'absolue nécessité, et seulement sur une courte durée. Remplacez-la par l'érythromycine.
2. La tétracycline peut causer de la diarrhée ou des maux de ventre, surtout si on en prend pendant longtemps.
3. Il est dangereux d'utiliser de la « vieille » tétracycline, et certainement de la tétracycline dont la date de péremption est dépassée.
4. Pour que le corps profite au mieux de la tétracycline, ne buvez pas de lait et n'utilisez pas d'antiacides pendant les 2 heures qui précèdent ou qui suivent la prise de tétracycline.
5. Chez certaines personnes, une réaction cutanée (comme celle que peut donner une longue exposition au soleil) peut apparaître pendant la durée du traitement.

- **Denyereniw:** aw be mg 65 di sɔɔ 2 tile kɔɔ tile 7 ka se tile 10 ma.
- **San 2 duguma:** aw be mg 125 di sɔɔ 3 tile kɔɔ tile 7 ka se tile 10 ma.
- **San 2 ka taa san 8 na:** aw be mg 250 di sɔɔ 3 tile kɔɔ tile 7 kɔɔ ka se tile 10 ma.
- **San 8 sanfe:** aw be mg 250 ka se mg 500 ma, k'o di sɔɔ 4 tile kɔɔ ka se tile 10 ma.

Ni bana gelenw don, aw be hake kofɔlen ninnu ɔɔɔ 2 di.

## Tetarasikiliniw: banakise caman fagalan

### Tetarasikilini, *Tétracycline HCl*, *Oxýtétracycline*

Izinitigiw ka ɔɔɔ dalen ye teramisini ye (*Terramycin*), nka o da ka gelen.

Tɔɔɔ: \_\_\_\_\_

A forokonilama miligaramu 250 walima 500 be ɔɔɔ.

Hake: \_\_\_\_\_ ɔɔɔɔ \_\_\_\_\_

A jima miligaramu 125, mililitiri 5 minen kɔɔ

Hake: \_\_\_\_\_ ɔɔɔɔ \_\_\_\_\_

A ɔɔɔɔɔ tulu 1%

Hake: \_\_\_\_\_ ɔɔɔɔ \_\_\_\_\_

Tetarasikilini ye banakise caman fagalan ye; o kɔɔ, ko a be banakise suguya caman kele. Tetarasikilini ka kan ka kunu, o de ka ɔɔ, ani o kɔɔɔɔɔ ka ɔɔɔɔ ka tɔɔɔ a pikiri kan.

Tetarasikilini be ta:

- Kɔɔɔɔɔ walima ɔɔɔɔɔɔɔ min sababu ye banakise walima tumu ye
- Mura basigilen (*Sinusite*)
- Ninakilidegunbanaw (*infection respiratoire*)
- Bana min be ɔɔɔ ɔɔɔɔ, ɔɔɔɔ, ni dabiw ka kinni fe (*Typhus*)
- Nɔɔɔɔɔɔɔɔɔ (*Brucellose*)
- Kunfilanitu (*Choléra*)
- ɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔ basigilen (*Trachome*)
- Damajalan (*Chlamyde*)
- Dumuni yelemabaliya (*ulcères d'estomac*)
- ɔɔɔɔɔɔɔ ɔɔɔɔ bana (*maladie inflammatoire pelvienne*)
- Dana (*Syphilis*)

Tetarasikilini te fosi ɔɔ mura gansan na.

A te mako ɔɔ banamisenni caman furakeli la, i n'a ɔɔ penisilini walima silifa (*sulfas*). Ani fana, a da ka gelen. A man kan ka ta ka caya.

### Faratiw ni yeretangacogow:

1. Musokɔɔɔmaw man kan ka tetarasikilini ta, barisa a be se ka den pinw ni a kolow fin. O ko kelen kosɔɔ, den minnu te san 8 ɔɔ, olu man kan ka tetarasikilini ta fewu fo ni a ɔɔɔɔɔ be yen, wa a tali kuntaala man kan ka janya fana. Eritoromisini de tali ka fisa.
2. Tetarasikilini tali be se ka kɔɔɔɔɔ walima dumuniyelemabaliya bila ɔɔɔɔ la, kɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔ la ni a tali kuntaala janyara.
3. A farati ka bon ka tetarasikilini ta, min kɔɔɔɔɔ don walima min tawaati temena (dati banna).
4. Walasa tetarasikilini ka a ka baara ke fari la ka ɔɔ, banabagatɔ man kan ka kɔɔɔ walima kumukelelan ta lere 2 ka kɔɔ fura tali ɔɔ walima a talen kɔ.
5. Tetarasikilini be kurukuru bila ɔɔɔɔ ɔɔɔ la ni u ye waatiɔɔ ke tile kɔɔ.

Dosage de la tétracycline (20 à 40 mg/kg/jour) – gélules de 250 mg et poudre pour suspension buvable de 125 mg dans 5 cm

Administrez la tétracycline par la bouche 4 fois par jour pendant 7 à 10 jours. Dans chaque dose, donnez :

- **adultes** : 250 mg (1 gélule)
- **enfants de 8 à 12 ans** : 125 mg (½ gélule ou 1 petite cuillère)
- **enfants de moins de 8 ans** : en règle générale, n'utilisez pas de tétracycline. Remplacez-la par du cotrimoxazole ou de l'érythromycine.

Pour les cas graves, y compris les infections comme la chlamydia, la maladie inflammatoire pelvienne, le choléra, le typhus, les ulcères d'estomac, et la brucellose, donnez le double de la dose ci-dessus (mais pas aux jeunes enfants).

Pour le choléra (dans les régions où la tétracycline est efficace contre le choléra) : donnez les doses indiquées ci-dessus, mais pendant 3 jours seulement.

Pour l'administration de tétracycline dans les yeux, voir p. 564.

## Doxycycline

(Marque courante : *Vibramycin*)

Nom : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en :

gélules ou comprimés de 100 mg

Prix : \_\_\_\_\_ pour : \_\_\_\_\_

ampoules de 100 mg pour injection

Prix : \_\_\_\_\_ pour : \_\_\_\_\_

La doxycycline est une forme coûteuse de tétracycline, à prendre 2 fois par jour au lieu de 4 fois par jour. Là où on en trouve, elle peut être utilisée pour les mêmes maladies que celles qui répondent à la tétracycline. Les risques et les précautions sont les mêmes que pour la tétracycline.

## Dosage de la doxycycline – comprimés de 100 mg

Donnez de la doxycycline par la bouche deux fois par jour pendant 7 à 10 jours.

Dans chaque, dose donnez :

- **adultes** : 100 mg (1 comprimé)
- **enfants de 8 à 12 ans** : 50 mg (½ comprimé)
- **enfants de moins de 8 ans** : N'administrez pas de doxycycline.

Pour le choléra (dans les régions où la doxycycline est efficace contre le choléra) :

Donnez 6 mg par kg, en une seule fois. Ou calculez la dose selon l'âge :

- **de 8 à 12 ans** : donnez 150 mg, en une seule fois.
- **plus de 12 ans** : 300 mg, en une seule fois.

## Chloramphénicol : un antibiotique pour certaines infections graves

### Chloramphénicol (Chloromycétine)

Nom : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en :

gélules de 250 mg

Prix : \_\_\_\_\_ pour : \_\_\_\_\_

Poudre pour suspension buvable, 150 mg dans 5 cm

Prix : \_\_\_\_\_ pour : \_\_\_\_\_

Injections, 1 000 mg par flacon

Prix : \_\_\_\_\_ pour : \_\_\_\_\_

Cet antibiotique à large spectre peut éliminer une grande variété de bactéries. Il ne coûte pas cher, mais son utilisation comporte des risques et doit être très limitée.

Tetarasikilini tata hake (kilogramu kelen o kelen, a miligaramu 20 fo a miligaramu 40, don o don) – a forokonilama miligaramu 250 ani a jilama miligaramu 125, min be mililitiri 5 la.

Aw be tetarasikilini ta sije 4 don o don, tile 7 fo tile 10. A diko kelen o kelen, aw be a:

- **Baliku:** aw be miligaramu 250 (forokoni 1) di
- **San 8 fo san 12 ma:** Miligaramu 125 (forokoni tila walima kafeminkutu je 1) di
- **Den minnu si te san 8 bo:** A fura ko tetarasikilini man kan ka di denw ma, olu ka kan ka kotiri, *cotrimoxazole* walima eritoromisini, *érythromycine* de ta.

Ni bana ka jugu ani banamisen daw be yen i n'a fo nparon, barakorladimi, togotogonin, musoylabana, furudimi ani nonokenebana, aw be a hake koflen minnu togon fila di banabagato ma (fo ni a bora denfitiniw la).

Ni togotogoni don (yoro min tetarasikilini ka ni togotogonin ma): aw be a hake koflenw di, nka a kana teme tile 3 kan.

Ni a be ke new la, aw ye seben je 564 laje.

**Dokisisikilini, Doxycycline**

Izinitigiw ka togodalen: Wibaramisini, *Vibramycine*

Togo: \_\_\_\_\_

A forokonilama walima a furakiselama miligaramu 100 be soro

Hake: \_\_\_\_\_ songo \_\_\_\_\_

A pikiri miligaramu 100 be soro

Hake: \_\_\_\_\_ songo \_\_\_\_\_

Dokisisikilini ye tetarasikilini suguya ye min da ka gelen ani min be ta sije fila doron tile kono; ale te ta sije 4. Ni a be soro, ani tetarasikilini bee be ta bana suguya kelen kama. A faratiw ni a

yeretangacogo ni tetarasikilini bee taw ye kelen ye.

Dokisisikilini tata hake—furakise miligaramu 100

Aw be dokisisikilini ta sije fila don o don, tile 7 fo tile 10.

A diko kelen o kelen aw be a:

- **Baliku:** Miligaramu 100 (furakise 1) be di a ma
- **Denmisen san 8 fo san 12 ma:** Miligaramu 50 (furakise 1 tila) di a ma
- **Ni denmisen minnu te san 8 bo:** aw kana dokisisikilini di olu ma.

Ni togotogoni don (dokisisikilini be se ka togotogonin furake yoro minnu na)

Aw be a miligaramu 6 di, kilogramu kelen o kelen. Walima aw be a di ka ben a tigi si hake ma:

- **San 8 fo san 12,** aw be a miligaramu 150 di sije kelen doron.
- **San 12 ni ko:** aw be a miligaramu 300 di sije kelen doron.

**Kuloranfenikoli, Chloramphenicol: bana gelen daw kelesan**

**Kuloranfenikoli, Chloramphenicol**

Izinitigiw ka togodalen: Kuloromisetini, *Chloromycetin*

Togo: \_\_\_\_\_

A forokonilama miligaramu 250 be soro

Hake: \_\_\_\_\_ songo \_\_\_\_\_

A jilama miligaramu 150 be soro mililitiri 5 la

Hake: \_\_\_\_\_ songo \_\_\_\_\_

Pikiri miligaramu 1.000 be soro butelini kelen kono

Hake: \_\_\_\_\_ songo \_\_\_\_\_

Nin fura in be banakise suguya caman faga. A da ka nagon, nka farati daw be a tali la. O koson, a tali ka kan ka dan hake la.

Le chloramphénicol ne doit être utilisé qu'en cas de fièvre typhoïde et d'infections très graves qui ne sont pas guéries par les sulfamides, la pénicilline, la tétracycline ou l'ampicilline. S'agissant d'affections potentiellement mortelles comme la méningite, la péritonite, une blessure intestinale profonde, la septicémie, ou une forte fièvre après un accouchement, le chloramphénicol peut être administré s'il n'est pas possible de donner des médicaments moins dangereux (comme les céphalosporines).

L'ampicilline est normalement aussi ou plus efficace que le chloramphénicol, et bien plus sûre.

**Attention** : Le chloramphénicol a un effet nocif sur le sang de certaines personnes. Il est très dangereux pour les nouveau-nés. Chez les bébés de moins de 1 mois atteints d'une infection grave, remplacez-le par de l'ampicilline.

Assurez-vous de ne pas donner plus que la dose recommandée. Pour les bébés, la dose est très faible (voir ci-dessous).

Évitez l'emploi répété ou prolongé de ce médicament.

Dans des nombreuses régions, la typhoïde est devenue résistante au chloramphénicol. Remplacez celui-ci par de la ciprofloxacine ou du cotrimoxazole.

Le chloramphénicol oral est souvent plus efficace que quand il est injecté, et présente moins de risques. Sauf dans les rares cas où la personne ne peut pas avaler, n'injectez pas de chloramphénicol.

**Dosage pour le chloramphénicol** (50 à 100 mg/kg/jour) – gélules de 250 mg, ou suspension buvable de 125 mg dans 5 cm

Donnez par la bouche 4 fois par jour.

Dans chaque dose, donnez :

- **adultes** : 500 à 750 mg (2 à 3 gélules). Pour la typhoïde, la péritonite, et d'autres infections dangereuses, administrez la dose la plus élevée (3 gélules 4 fois par jour, c'est-à-dire 12 gélules au total, chaque jour.)

- **enfants de 8 à 12 ans** : 250 mg (1 gélule ou 2 petites cuillères de suspension buvable)
- **enfants de 3 à 7 ans** : 125 mg (½ gélule ou 1 petite cuillère de suspension buvable)
- **bébés de 1 mois à 2 ans** : donnez 12 mg (½ mL de la suspension buvable ou 1/20ème partie d'une gélule) par kg. (De cette façon, un bébé de 5 kg recevrait 60 mg, ce qui fait ½ petite cuillère de suspension buvable, ou ¼ de gélule, à chaque dose.)

## Sulfamides (ou sulfonamides) : des médicaments bon marché pour les infections courantes

### Sulfaméthoxazole, sulfisoxazole, sulfadoxine

Nom : \_\_\_\_\_

Prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en : comprimés de 500mg

Les sulfamides, sulfonamides, ou sulfamidés combattent beaucoup de types d'infections. Ils ne coûtent pas cher et sont généralement faciles à trouver, mais causent souvent des réactions allergiques. Cessez d'utiliser tout médicament contenant un sulfamide s'il provoque des démangeaisons ou une éruption cutanée.

Tous les sulfamides n'ont pas la même fonction ni le même dosage. Avant d'utiliser un sulfamide, vérifiez quel est leur emploi et leur dosage corrects.

**Attention** : Les sulfamides peuvent affecter les reins. Il est important de boire beaucoup d'eau, au moins 8 verres par jour, pendant un traitement par sulfamide.

Si, pendant le traitement, une éruption cutanée, des cloques, des démangeaisons, des douleurs articulaires, de la fièvre, de la douleur au bas du dos, ou du sang dans l'urine apparaissent, cessez de le prendre et buvez beaucoup d'eau.

Kuloranfenikoli ka kan ka ta tifoyidi ni banagelenw na, banagelen minnu te se ka furake ni silifa, penisilini, tetarasikilini, walima anpisilini ye. Bana minnu be dankari jenamaya la, i n'a fo kanjabana, belenin, nugulajoli, jolidese walima jibaatofarigan juguman, kuloranfenikoli be se ka ta ni fura kolobontanw te yen (i n'a fo sefalosporini, *cephalosporines*).

Anpisilini be mako je i n'a fo kuloranfenikoli, walima ka teme o kan, wa a farati man bon.

**Aw ye aw janto:** kuloranfenikoli be fiye bila mogo dow joli la. A farati ka bon, kerengerennena la, denyereniw ma. Ni banajugu be den na, a dun te kalo 1 bo; a ka fisa ka anpisilini di a ma.

Aw be aw hakili to a la, aw kana teme kuloranfenikoli tata hake folen kan cogosi la. Denyereniw ka tata hake ka dogon (aw ye a laje gafe je nataw la).

Aw kana men a tali la, ani fana aw kana to ka segin a tali kan.

Yoro caman na, kuloranfenikoli te se ka tifoyidi furake bilen. O yorow la, aw be se ka siporoflokisasini, *ciprofloxacin*, walima kotiri, *cotrimoxazole* laje.

Kuloranfenikoli tali ka fisa a pikiri keli ye, ani fana o farati man bon. Fo ni banabagato te se ka kuloranfenikoli kunu, n'o te, aw kana a pikiri ke abada.

Kuloranfenikoli tata hake (miligramu 50 fo miligramu 100, kilogramu kelen o kelen, don o don) – forokoni miligramu 250, walima a jima miligramu 125, min be mililitiri 5 la.

Aw be a kunuta di sipe 4 don o don.

A diko kelen o diko kelen, aw be a:

- **Baliku:** miligramu 500 fo miligramu 750 di (forokoni 2 fo ka se forokoni 3 ma). Ni tifoyidi, belenin ani banajugu werew don, aw be do fara a tata hake kan (ni aw be a forokoni 3 di sipe 4 don o don, o be ben forokoni 12 ma tile kono).

- **Ni den ye san 8 ka se san 12 ma:** aw be a miligramu 250 (forokoni 1 walima a jima kafeminkutu je 2) di.
- **Denmisenni san 3 fo san 7,** o ka tata hake ye a miligramu 125 (forokoni ½ walima kafeminkutu je 1) ye.
- **Den kalo kelen fo ka se san 2 ma:** aw be a miligramu 12 (a jima mililitiri ½, walima a forokoni 1 ½, ka o 1 ta) ka ben den girinya hake ma. (o cogo la, den min girinya ye kilogramu 5 ye, o ka tata hake be ben miligramu 60 ma, kafeminkutu je ½ walima forokoni ¼, a tako kelen o tako kelen.

## Silifonamidi, *Sulfamides*: fura da dogon don, min be an senkorobana caman furake

### Silifametokizazoli, *Sulfaméthoxazole*, Silifizokizazoli, *Sulfisoxazole*, Silifadokisini, *Sulfadoxine*

Togo: \_\_\_\_\_

hake: \_\_\_\_\_

songo \_\_\_\_\_

Silifa walima silifonamidi be banamisenni caman kele. U da ka dogon ani u be soroyoro caman na, nka u be to ka faritanabanaw bila mogo la. Silifonamidi be fura fen o fen na, ni o ye neje walima kurukuru bila aw la, aw be o tali jo.

Silifa bee tacogo ni u tata hake te kelen ye. Sani aw ka silifa suguya o suguya ta, aw ye aw jija ka a tacogo ni a tata hake don.

Aw ye aw hakili to nin na: a nafa ka bon ka ji caman min, jifilen je 8 dogon don o don, ni aw beka silifa ta walasa a kana fiye bila komokiliw la.

Ni silifa beka kurukuru, logologo, neje, kolotugundadimi, solodimi walima ni joli be bo sugune na, aw be a tali jo ani ka ji caman min.

## Cotrimoxazole (triméthoprimé/ sulfaméthoxazole, TMP-SMX)

Nom : \_\_\_\_\_

Prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en : Comprimés ou gélules de concentration normale, double et extra fort : normale (200 mg de sulfaméthoxazole et 40 mg de triméthoprimé), double (400 mg de sulfaméthoxazole et 80 mg de triméthoprimé), extra-fort (800 mg de sulfaméthoxazole et 160 mg de triméthoprimé).

Cette combinaison de 2 antibiotiques est peu coûteuse et combat de nombreuses infections, dont les infections du système urinaire, la typhoïde et les otites.

C'est un médicament important pour les personnes vivant avec le VIH, qui peut les protéger de nombreuses infections liées au VIH.

### Important

Évitez de donner du cotrimoxazole aux bébés de moins de 6 semaines. Beaucoup de gens sont allergiques à ce médicament. La réaction allergique pourrait prendre la forme d'une fièvre, de difficultés respiratoires ou d'une éruption cutanée. Arrêtez de l'utiliser en cas de signe d'allergie (par exemple, éruption cutanée).

### Comment l'employer

On trouve le cotrimoxazole en plusieurs combinaisons des quantités des 2 médicaments qu'il contient. Le flacon peut indiquer 200/40 (c'est-à-dire 200 mg de sulfaméthoxazole et 40 mg de triméthoprimé), 400/80 ou 800/160. Il arrive aussi qu'une dose ne soit décrite qu'en quantité de triméthoprimé.

### Contre la plupart des infections

- **de 6 mois à 5 ans** : donnez 200 mg de sulfaméthoxazole + 40 mg de triméthoprimé, 2 fois par jour.
- **de 6 à 12 ans** : donnez 400 mg de sulfaméthoxazole + 80 mg de triméthoprimé, 2 fois par jour.
- **plus de 12 ans** : donnez 800 mg de sulfaméthoxazole + 160 mg de triméthoprimé, 2 fois par jour.

### Pour les enfants vivant avec le VIH, en prévention de la pneumonie

- **moins de 6 mois** : donnez 100 mg de sulfaméthoxazole + 20 mg de triméthoprimé, 1 fois par jour, tous les jours.
- **de 6 mois à 5 ans** : donnez 200 mg de sulfaméthoxazole + 40 mg de triméthoprimé, 1 fois par jour, tous les jours.
- **de 6 à 14 ans** : donnez 400 mg de sulfaméthoxazole + 80 mg de triméthoprimé, 1 fois par jour, tous les jours.
- **plus de 14 ans** : donnez 800 mg de sulfaméthoxazole + 160 mg de triméthoprimé (2 comprimés 400/80, ou 1 comprimé à teneur forte 800/160), 1 fois par jour, tous les jours.

## Céphalosporines

Ce sont des antibiotiques puissants qui luttent contre de nombreux types de bactéries. Ils sont souvent chers et ne peuvent être administrés que par injection. Mais ils présentent généralement moins de risques et d'effets secondaires que d'autres antibiotiques, et là où on peut en trouver, ils peuvent aider à traiter certaines maladies graves.

Il existe beaucoup de sortes de céphalosporines, y compris le céfazoline (*Ancef*), la céphalexine (*Keflex*), la céphradine (*Velosef*), la céfuroxime (*Ceftin*), la céfoxitine (*Mefoxin*), la ceftriaxone (*Rocephin*), le céfotaxime (*Claforan*), et la ceftazidime (*Fortaz*, *Taxidime*, *Tazicef*). Diverses céphalosporines peuvent être utilisées contre la pneumonie, les infections urinaires, la typhoïde, les infections pelviennes ou intestinales, les infections des os, et la méningite.

Si possible, obtenez des conseils sur le dosage et les effets secondaires avant d'utiliser ces médicaments. Ne les utilisez pas pour soigner des maladies peu graves, ou des maladies qui peuvent aussi bien être traitées par des antibiotiques moins coûteux.

### **Kotiri, Cotrimoxazole, TMP-SMX**

Nin fura ye silifametɔkizazɔli ni sumayafura faralen ɲɔɲɔn kan (*sulfaméthoxazole avec triméthoprime*), dɔw b'a wele ko TMP-SMX.

Banakisefagalan 2 ɲagamini ɲɔɲɔn na u sɔngɔ ka ɲɔɲɔn, a fana be se ka ke ka bana caman furake i n'a fɔ ɲegenebaralabanaw (sukenesira banani), tifoyidi, ani tulodimi. Fura ɲuman don Sidatɔw ka bana na. A fana be se ka bana caman kunben, bana minnu ni sidabana be taa ɲɔɲɔnfɛ.

### **Kunnafoɲi nafama**

I kana sɔn ka kotiri di denyereninw ma minnu si tɛ dɔɔkɔkun 6 bɔ fɔlɔ. Fari banni a la o kɔlɔlɔw ka ca. O kɔlɔlɔw ye farigan ye, ninakili degun, walima kurukuru bɔli fari la. Aw be kotiri dili dabila den ma n'a be ka kurukuru bɔ a fari la walima ni aw ɲɛ b'a la ko a be ka kɔlɔlɔw lase aw ma.

### **A tacogo**

Kotiri бага be yelema-yelema ka a sababu ke a dilanfura 2 hakew yelema-yelemali ye. O la, a be se ka dilan ni 200/40 ye (min kɔɔ ye ko silifametɔkizazɔli mg 200 ni sumayafura mg 40 ɲagaminen don ɲɔɲɔn na) walima 400/80 walima 800/160. A hake be jatemine dɔɔn a kɔnɔsumayafura hake fɛ.

#### **Bana caman na:**

- **Den kalo 6 la ka taa san 5 la:** aw be silifametɔkizazɔli mg 200 + sumayafura mg 40 kan k'o di sɲɛ 2 tile kɔnɔ
- **Ka bɔ san 6 la ka taa san 12 la:** aw be silifametɔkizazɔli mg 400 + sumayafura mg 80 kan k'o di sɲɛ 2 tile kɔnɔ
- **San 12 sanfɛ:** aw be silifametɔkizazɔli mg 800 + sumayafura mg 160 kan k'o di sɲɛ 2 tile kɔnɔ.

### **Sidabana be den minnu na, a tacogo olu fɛ walasa ka galakanɔɔ kunben:**

- **Sani a kalo 6 ka dafa:** aw be sulfametɔkizazɔli mg 100 + sumayafura mg 20 kan k'o pikiri ke a la sɲɛ 1 don o don
- **Kalo 6 ka taa san 5 la:** aw be sulfametɔkizazɔli mg 200 + sumayafura mg 40 kan k'o pikirike sɲɛ 1 don o don.
- **San 6 ka taa san 12 la:** aw be sulfametɔkizazɔli mg 400 + sumayafura mg 80 kan k'o pikiri ke a la sɲɛ 1 don o don.
- **San 14 ka ni kɔ:** aw be sulfametɔkizazɔli mg 800 + sumayafura mg 160 kan (400/80 furakise ɲɔɲɔn 2 walima furakise den 1 min бага be o fila ta bɔ) k'a o pikiri ke a la sɲɛ 1 don o don.

### **Sefalɔsipuriniw, Cephalosporines**

Ninnu ye banakise fagalan ɲumanbaw ye, minnu be banakise suguya caman faga. U da ka gelen ani u pikiri dɔɔn de be sɔɔ. Nka u kɔlɔlɔ ni u farati man ca i n'a fɔ banakisefagalan tɔw. Ni a be sɔɔ, a be se ka ke ka banajugu caman furake.

A suguya caman be yen, i n'a fɔ sefazɔlini, *cefazolin (Anecef)*, sefalekisini, *cephalexin (Keflex)*, sefaradini, *cephradine (Velocef)*, sefirɔkisini, *cefuroxime (Ceftin)*, sefɔkisitini, *cefroxetine (Mefoxin)*, Sefitiriyakizɔni, *ceftriaxone (Rocephin)*, sefotakisimi, *cefotaxime (Claforan)*, ani sefitazidini, *ceftazidime (Fortaz, Taxidime, Tazicef)*. Sefalɔsipurinini suguya caman be ke ka sinkɔɔkeredimi, sugunesiralabanaw, ɲɔɲɔbana (tifoyidi), nugulabanaw walima solodimiw, kololabanaw walima kanjabana furake.

Ni aw be se, sani aw ka fura ninnu ta, aw be kunnafoɲi ɲini u kɔlɔlɔw ni u tata hakew kan. Ani fana, aw kana u ta bana misenniw na, bana minnu be se ka furake ni banakisefagalan da dumanw ye.

## Ceftriaxone

Nom : \_\_\_\_\_

Prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

La ceftriaxone est un antibiotique puissant utilisé dans les cas de septicémie et de méningite, mais c'est aussi un médicament dangereux pour les nouveau-nés, à n'utiliser qu'en deuxième option. Il est particulièrement indiqué contre la gonorrhée, y compris en cas d'infection des yeux du nouveau-né causée par la gonorrhée de la mère.

### Effets secondaires :

Ce médicament est douloureux à l'injection. Mélangez-le avec de la lidocaïne à 1%, si vous savez comment faire.

Important ! Ne pas administrer à un bébé de moins d'une semaine, ni, si possible à des bébés nés tôt, ou très petits. Ne pas administrer en cas de jaunisse.

Comment l'employer : Ce médicament n'existe que sous forme injectable, ou à perfuser en intraveineuse (dans la veine).

### Pour une gonorrhée chez le nouveau-né de 7 jours ou plus

Injectez 50mg par kg, une fois. Donc :

- pour un bébé de taille moyenne, d'environ 3 kg, injectez 150 mg.

### Pour une infection grave, quand il n'y a pas d'autres antibiotiques disponibles, chez le bébé ou l'enfant de plus de 7 jours

Injectez 75 mg par kg, une fois par jour pendant 7 à 10 jours. Donc :

- pour un nouveau-né de 3 kg, injectez 225 mg une fois par jour.
- pour un bébé plus âgé de 6 kg, injectez 450 mg une fois par jour.

### Pour une shigellose grave :

Injectez 50 mg par kg une fois par jour pendant 5 jours, mais pas plus de 4 g par jour chez l'adulte, ou 1 g par jour pour les enfants.

- **adultes** : 1 à 2 grammes, une fois par jour
- **enfants de 8 à 12 ans** : 1 g une fois par jour
- **enfants de 3 à 7 ans** : 500 mg une fois par jour
- **enfants de 2 mois à 3 ans** : 250 mg une fois par jour

### Pour la méningite

Injectez 100 mg par kg par jour, répartis en 2 doses (une dose toutes les 12 heures). Donnez avec de l'ampicilline. Voir p. 299.

## Céphalexine

Le céphalexine est dans la famille des antibiotiques céphalosporines. Les céphalosporines sont des antibiotiques puissants qui agissent contre de nombreux types de bactéries. Ils sont souvent coûteux et pas largement disponibles. Cependant, ils ont généralement moins de risques et moins d'effets secondaires que de nombreux autres antibiotiques et peuvent être utiles dans le traitement de certaines maladies graves.

### Effets secondaires

Diarrhée avec de l'eau ou du sang, fièvre, maux de gorge, maux de tête, rougeurs sur la peau avec ampoules ou formation de croûtes, urine foncée, confusion ou faiblesse.

### Important !

Ne donnez pas ce médicament aux personnes qui sont allergiques à d'autres céphalosporines.

## Sefitiriyakizɔni, *Ceftriaxone*

Tɔɔɔ: \_\_\_\_\_

pikiribara (hake): \_\_\_\_\_

be sɔɔɔ (sɔngɔ): \_\_\_\_\_

Sefitiriyakizɔni ye banakisefagalan farinman ye, banakise mana farifan beɛ labɔ min be ke ka o furake ani kanjabana, nka fura don min farati ka bon denyereniw ma, ni aw ma dese aw kana furakeli ke ni nin fura in ye. Nin fura kelen in kofɔlen do n leminanpo fana na ka fara denyereniw ka ɲedimi kan min sɔɔɔ la a ba ka leminanpo fe.

### A kɔɔɔɔɔ

A pikiriw be se ka farinya. Aw be se ka a ni lidokeni 1% ɲagami ni aw be a kecogo don

**A NAFA KA BON!** Aw kana a di denyereni ma min te dɔɔɔkun kelen bɔ. Aw kana a di den sebaliw fana ma, kerengerennyenya la minnu ka dɔɔɔn. Aw kana a di sayineretɔ ma.

**A pikiri kecogo:** Fura in pikirilama dɔɔɔn de be sɔɔɔ walima a jolisirafe ta.

Ni sopisi ye denyereni mine a tile 7 temenen.

Kilogaramu kelen o kilogaramu kelen, aw be a pikiri miligaramu 50 ke sɲe kelen. O la:

- Ni den janya be hake la, a be kilogaramu 3 bɔ, aw be miligaramu 150 pikiri ke a la.

Ni bana ka jugu den na, min tile 7 temena, ni banakisefagalan were te aw bolokɔɔ, kilogaramu kelen o kilogaramu kelen.

Aw be a miligaramu 75 pikiri ke, sɲe kelen don o don tile 7 kɔɔɔ fo ka se tile 10 ma. O la:

- **Ni denyereni ye kilogaramu 3 ye,** aw be a miligaramu 225 pikiri ke sɲe kelen don o don.
- **Ni den ka kɔɔɔ ani a be kilogaramu 6 bɔ,** aw be a miligaramu 450 pikiri ke sɲe kelen don o don.

## Ni tɔɔɔɔɔni jugumanba don:

Kilogaramu o kilogaramu N, aw be pikiri miligaramu 50 ke a tigi la don o don sɲe kelen fo tile 5, nka aw kana baliku ta caya ni garamu 4 ye tile kɔɔɔ, walima ka denmisenni ta caya ni garamu 1 ye tile kɔɔɔ.

- **Baliku:** garamu 1 ka se garamu 2 ma sɲe kelen tile kɔɔɔ.
- **Denmisenni san 8 ka se san 12 ma:** garamu 1 sɲe kelen tile kɔɔɔ.
- **Denmisenni san 3 ka se san 7 ma:** miligaramu 500 sɲe kelen tile kɔɔɔ.
- **Denmisenni san 2 ka se san 3 ma:** miligaramu 250 sɲe kelen tile kɔɔɔ.

### Nin kanjabana don:

Kilogaramu o kilogaramu, aw be pikiri miligaramu 100 ke a tigi la don o don, aw a tila pikiri keko 2 (aw be tilance ke a tigi la leri 12 o leri 12). Aw be anpisilini fara a kan. Aw ye gafe ɲe 299 laje.

## Sefalekisini, *Céphalexine*

Sefalekisini ye banakisefagalan ye min nin sefalɔsɲiporiniw ye suguya kelen ye (*les céphalosporines*). Sefalɔsɲiporiniw ye banakisefagalan ɲumanbaw ye minnu be bana suguya caman kele. A ka c'a la, u da ka gelen ani u sɔɔɔ man di. Nka, u kɔɔɔɔ ni u farati man ca i n'a fo banakisefagalan tɔw. Ni a be sɔɔɔ, a be se ka ke ka banajugu caman furake.

### Kɔɔɔɔɔ

Kɔɔɔsuru walima banakotaa ni jolima, farigan, kɔɔɔɔdimi, kungolodimi, fari kurukuru bilenman ka kisekiseniw ke a la, sugune finman, hakili wulili, walima fanga dɔɔɔya.

### Kunnafoni nafama!

Ni mɔɔɔ min fari te sɔn sefalɔsɲiporiniw la (*les céphalosporines*), aw kana sefalekisini di o tigi ma.

### Comment l'employer

Administrez 50 mg par kg par jour, répartis en 4 doses par jour. Ne donnez pas plus de 4000 mg en 24 heures. Si vous ne pouvez pas peser la personne, calculez la dose selon l'âge :

- moins de 6 mois : donnez 100 mg, 4 fois par jour.
- de 6 mois à 2 ans : donnez 125 mg, 4 fois par jour.
- de 3 à 5 ans : donnez 250 mg, 4 fois par jour.
- de 6 à 12 ans : donnez 375 mg, 4 fois par jour.
- plus de 12 ans : donnez 500 mg, 4 fois par jour.

Pour une plaie infectée, donnez la dose ci-dessus pendant 5 à 7 jours. Si la plaie est très sale, administrez aussi du métronidazole (p. 549).

Pour une brûlure infectée, donnez la dose ci-dessus pendant 5 à 7 jours. Si c'est une brûlure profonde, ou si la personne a de la fièvre, donnez la dose ci-dessus pendant 10 à 14 jours.

Pour un os qui a transpercé la peau (fracture ouverte), donnez la dose ci-dessus pendant 5 à 7 jours. Si la plaie est très sale, administrez aussi du métronidazole (p. 549).

Pour un coup de couteau ou une blessure par balle, donnez la dose ci-dessus pendant 10 à 14 jours. Si la plaie est sale ou située dans le ventre, administrez aussi du métronidazole (p. 549).

## Autres antibiotiques

### Ciproflaxacine

La ciprofloxacine est un antibiotique à large spectre de la famille des quinolones. Elle agit contre un grand nombre d'infections de la peau, des os, du tube digestif ou du système urinaire. Mais, dans beaucoup d'endroits dans le monde, les bactéries y sont devenues résistantes, c'est pourquoi elle ne doit être employée que contre les infections pour lesquelles elle est spécialement conseillée dans votre région. Ce n'est pas un antibiotique approprié pour les enfants.

#### Effets secondaires

Nausées, diarrhées, vomissements, maux de tête, vertiges, rougeurs ou infections aux champignons.

#### Important

Évitez de prendre ce médicament si vous êtes enceinte ou si vous allaitez.

Il ne doit pas être pris en même temps que des produits laitiers.

Dans de rares cas, la ciprofloxacine peut abîmer les tendons. Sauf dans quelques situations spécifiques, elle ne devrait pas être donnée aux enfants de moins de 16 ans, car leurs tendons sont encore en train de se développer. Arrêtez la prise du médicament si vous ressentez des douleurs aux mollets pendant le traitement.

### Comment l'employer

#### Pour la plupart des infections

Donnez 250 à 750 mg, 2 fois par jour jusqu'à 24 heures après que les signes de l'infection ont disparu.

### A tacogo

Kilogaramu kelen o kiligaramu kelen, aw be a miligaramu 50 di a tigi ma don o don, siɲe 4 Nka aw kana a tata hake caya ni miligaramu 4000 ye leri 24 kɔɔ. Ni aw te se ka a tigi girinya hake ta, aw be a tata hake kaɲe ni a si ye:

- **Den kalo 6 duguma:** aw be a miligaramu 100 di siɲe 4 don o don.
- **Den kalo 6 ka se san 2 ma:** aw be a miligaramu 125 di siɲe 4 don o don.
- **Den san 3 ka se san 5 ma:** aw be a miligaramu 250 di siɲe 4 don o don
- **Den san 6 ka se san 12 ma:** aw be a miligaramu 375 di siɲe 4 don o don.
- **Den san 12 sanfe ani baliku:** aw be a miligaramu 500 di siɲe 4 don o don.

**Ni joginda juguman don (joginda nɛma),** aw be hake dita fɔlen di a tigi ma fo ka se tile 5 walima 7 ma. Ni joginda nɔɲɔlen don kosebe, aw be metoronidazɔli di fana (*métronidazole*, seben ɲe 549).

**Ni jeninida juguman don** aw be hake dita fɔlen di a tigi ma fo ka se tile 5 walima 7 ma. Ni jeninida ka dun, walima ni farigan be a senkɔɔ, aw be hake dita fɔlen di a tigi ma fo ka se tile 10 walima 14 ma.

**Ni kolo karilen don ka a kun bɔ sogobu fe (kolo kun bɔlen),** aw be hake dita fɔlen di a tigi ma fo ka se tile 5 walima 7 ma. Ni joginda nɔɲɔlen don kosebe, aw be metoronidazɔli di fana (*métronidazole*, seben ɲe 549).

**Ni murujoginda walima marifajoginda don** aw be hake dita fɔlen di a tigi ma fo ka se tile 10 walima 14 ma. Ni joginda nɔɲɔlen don walima joginda be a tigi kɔɔ na, aw be metoronidazɔli di fana (*métronidazole*, seben ɲe 549).

## Banakiseɲagalan suguya

### WEREW

#### Siporofilɔkisasini, *Ciprofloxacin*

A ka ca a la a ye: miligaramu 250, 500, walima 750 furakise ye.

Tɔɔ: \_\_\_\_\_

kise (hake): \_\_\_\_\_

be sɔɔ (sɔɔɔ) \_\_\_\_\_

Siporofilɔkisasini ye banakise suguya caman ɲagalan ye, a ni kinolɔni (quinolones) beɲ ye suguya kelen ye. U be banamisenni caman furake, i n'a fɔ: wololabanaw, kololabanaw, furulabanaw walima ɲegenekesiralabanaw (ɲegenebarani). Yɔɔ caman na duniya kɔɔ, siporofilɔkisasini teka se banaw kɔɔ, o de la, aw man kan ka a ta banaw la, a kɔfɔlen te sigida minnu bana furakeli la. A fura in man kan ka di denmisenni ma.

### A kɔɔɔɔ

Dusupugun, kɔɔɔɔɔ, fɔɔɔɔ, kunkolodimi, ɲenamini, fari bilenbilenni walima kaba.

### A nafa ka bon

Aw kana a ta ni aw kɔɔɔɔɔ don walima ni den be aw sin na. Aw kana a ni nonɔɔmafɛn suguyasi ta ɲɔɔɔɔ fe.

A ka ca a la, siporofilɔkisasini man teli ka sen fasajuruba faga. Ni bana ma geleya, a man kan ka di denmisɛnw ma, denmisenni minnu si ma san 16 bɔ ka a da a kan, olu sen fasaba ma kɔkɔ fɔɔ. Waati min aw beka fura in ta, ni aw senkuruba ye aw dimi, aw be fura tali ɲɔ ɔ yɔɔɔnin beɲ.

### A tacogo

#### Banamisenni caman na

Aw be a miligaramu 250 fo a miligaramu 750 di don o don fo leri 24 banamisenni taamasipɛw tununen kɔ.

**Pour la shigellose**

Donnez 500 mg, 2 fois par jour pendant 3 jours.

**Pour le choléra** (dans les cas où la ciprofloxacine est efficace contre le choléra)

Ne donnez pas plus qu'un gramme (1000 mg), 1 fois seulement.

**Pour les appendicites et les péritonites**

Donnez de la ciprofloxacine avec d'autres antibiotiques. Voir p. 152.

**Clindamycine**

Nom : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en :

gélules de 25, 75, 150 et 300 mg

Prix : \_\_\_\_\_ pour : \_\_\_\_\_

liquide, 15 mg/mL

Prix : \_\_\_\_\_ pour : \_\_\_\_\_

La clindamycine est un antibiotique puissant, de la famille des lincosamides, qui est utilisé pour traiter plusieurs types d'infections. Elle est particulièrement utile pour le traitement d'infections qui sont devenues résistantes à la pénicilline, comme les infections des os. Elle peut aussi être utilisée avec de la quinine pour traiter le paludisme chez les femmes enceintes (voir p. 545 pour le dosage).

**Risques et précautions**

Si une diarrhée se déclare pendant le traitement, arrêtez immédiatement la prise du médicament. Il peut causer de sérieux problèmes.

**Dosage**

Administrez la clindamycine par la bouche, 3 fois par jour. À chaque fois, donnez :

- **enfants de moins de 3 ans** : 37 à 75 mg
- **enfants de 3 à 7 ans** : 75 à 150 mg
- **enfants de 8 à 12 ans** : 150 à 300 mg
- **adultes** : 150 à 400 mg

**Gentamicine**

La gentamicine est un antibiotique puissant de la famille des aminoglycosides. Elle ne peut être administrée que par injection ou perfusion intraveineuse. Elle peut endommager les reins ou l'ouïe (capacité d'entendre), et ne doit donc être utilisée qu'en cas d'urgence. Pour la pneumonie ou la méningite chez les bébés et les enfants, donnez une combinaison de gentamicine et d'ampicilline. (Voir p. 528 pour les doses).

Pour la méningite : Injectez 2 mg par kg pour la première dose, puis 1,7 mg par kg toutes les 8 heures. Donnez avec de l'ampicilline (p. 528).

**Important !**

La gentamicine doit être administrée en respectant les doses exactes. Un surdosage peut causer des problèmes aux reins, ou la perte définitive de la capacité d'entendre. Donnez la dose adaptée au poids de l'enfant – ne vous basez pas sur l'âge de l'enfant. N'administrez pas de gentamicine pendant plus de 10 jours.

**Médicaments contre la gonorrhée et la chlamydie**

Ces maladies ont les mêmes premiers signes, et se déclarent souvent ensemble (voir p. 367). Comme il peut être difficile ou cher de se faire dépister pour la chlamydia, il est préférable de traiter les deux infections en même temps. Vous pouvez aussi appliquer un traitement pour la trichomonase (voir aussi le métronidazole, p. 291).

**Balajamakonodimi na**

Aw be a miligaramu 500 di sɔɔ 2 don o don, tile 3 kɔɔ

**Kunfilanitu la (ni siporofilokisasini be se ka kunfilanitu kele)**

Aw be a garamu 1 dɔɔɔn di (miligaramu 1.000), sɔɔ 1 pewu.

**Beleni ani ni ne sigilen don kɔɔ na**

Aw be siporofilokisasini ni banakisefagalan wɛrɛw di ɔɔɔɔn fɛ. Aw ye gafe ɔɔ 152 laje.

**Kilindamisini, *Clindamycine***

Tɔɔɔ: \_\_\_\_\_

a Forokonilama miligaramu 25, 75, 150 ani 300 be sɔɔ

Hake: \_\_\_\_\_ sɔɔɔ \_\_\_\_\_

Jilama miligaramu 15 be sɔɔ mililitiri la

Hake: \_\_\_\_\_ sɔɔɔ \_\_\_\_\_

Kilindamisini ye banakisefagalan farimanba ye, min ni linkosamidi, lincosamide ye suguya kelen ye, o min be ke ka banamisenni caman furake. Kerenkerennnya la, kilindamisini be ke ka banaw furake, i n'a fɔ kololabanaw, penisilini, desera bana minnu na. A ni kinini (*quinine*) be se ka fara ɔɔɔɔn kan ka musokɔɔmaw ka sumaya furake (aw ye seben ɔɔ 545 laje ka kunnafonni sɔɔ a tata hake kan)

**A faratiw ni yeretangacogow**

Ni kɔɔɔboli ye aw mine ka aw to kilindamisini tali la, aw be a ɔɔ o ɔɔɔɔn beɛ la barisa a be se ka geleyaba dɔw lase aw ma.

**A tata hake**

Kilindamisini tata, sɔɔ 3 don o don. A tako kelen o kelen:

- **Baliku** ka tata hake ye miligaramu 150 fo miligaramu 400
- **Denmisen san 8 fo san 12** ka tata hake ye miligaramu 150 fo miligaramu 300

- **Denmisen san 3 fo san 7** ka tata hake ye miligaramu 75 fo miligaramu 150
- **Denmisen minnu si te san 3** bɔ, olu ka tata hake ye miligaramu 37 fo miligaramu 75

**Zantamisini, *Gentamicine***

Zantamisini ye Banakisefagalan farimanba ye min be bɔ mugusukarow furakulu kɔɔ. A dicogo ye pikiri dɔɔɔn keli ye walima sɔɔɔmudonta IV (jolisira fɛ). A fura in be se ka kɔɔkiliw tɔɔ ani ka fiyen bila tulo ka menni na. O de kosɔn a tali ka kan ka ke furakeli gelemanw dɔɔɔn na. Ni galakanɔɔ walima kanjabana don denmisenkunda ani denyereninkunda, aw be zantamisini ni anpisilini ɔɔgaminen di. Bɔ ɔɔ 528 laje walasa ka u sumancogo dɔn.

Ni kanjabana don: Kilogaramu o kilogaramu, aw be zantamisini pikiri miligaramu 2 ke a tigi la. O kɔ kilogaramu o kilogaramu aw be zantamisini pikiri miligaramu 1,7 ke a tigi la, leri 8 o leri 8. Aw be a ni anpisilini di ɔɔɔɔnfe (aw ye seben ɔɔ 528 laje).

**Kunnafoni nafama**

Zantamisini ka kan ka di ni a hake yerere la. A dama temeni be na ni kɔɔkiliw tɔɔɔn walima tulogeren kudayi ye. Hake min ka kan ni den girinya ye, i b'o dɔɔɔn di. I kana a hake donni jate ta den si hake ma. I kana zantamisini dili kuntaala teme tile 10 kan. I b'i janto fura duulenba di la den ma (miligaramu 10 litiri 1 na, o dili ka fisa ni miligaramu 40 litiri 1 na ye).

**Damajalan ni nɔɔɔɔn furaw**

Nin bana ninnu taamasɔɔɔn fɔɔw beɛ ye kelen ye, ani fana u fila ka teli ka mɔɔ mine ɔɔɔɔn fɛ (aw ye seben ɔɔ 367 laje). Hali ni a wari ka ca, walima a ka gelen ka nɔɔɔɔn segesegeli ke, a ka fisa ka a bana fila in beɛ furake ɔɔɔɔn fɛ. A ka fisa fana ka musow ka leminanpo fana furake (aw ye seben ɔɔ 291 laje).

**Pour la gonorrhée**, utilisez l'un des moyens suivants :

ceftriaxone, une injection de 250 mg, une fois seulement

OU

spectinomycine, une injection de 2 g, une seule fois

Les femmes enceintes ou qui allaitent ne doivent pas prendre de spectinomycine.

**Pour la chlamydie**, utilisez l'un des moyens suivants :

doxycycline (p. 530) : 100 mg par la bouche, 2 fois par jour pendant 7 jours

OU

azithromycine, 1 g par la bouche, une fois seulement

OU

amoxicilline (p. 526), 500 mg par la bouche, 3 fois par jour pendant 7 jours

OU

érythromycine (p. 528) : 500 mg par la bouche, 4 fois par jour pendant 7 jours. Prenez toujours l'érythromycine en mangeant.

OU

tétracycline (p. 529) : 500 mg par la bouche, 4 fois par jour pendant 7 jours

Les femmes qui sont enceintes ou qui allaitent ne doivent pas prendre ni doxycycline, ni tétracycline. Remplacez-les par de l'azithromycine, de l'érythromycine, ou de l'amoxicilline.

## Médicaments contre la tuberculose

Dans le traitement de la tuberculose, il est très important de toujours utiliser plusieurs antituberculeux à la fois pour tuer toutes les bactéries (bacilles). Le traitement commence avec 4 médicaments. S'il en comporte moins, les bacilles de la tuberculose pourraient devenir résistants aux autres médicaments et rendre la maladie plus difficile à traiter.

La tuberculose doit se soigner sur une longue durée, généralement de 6 mois ou plus, et les antituberculeux sont généralement pris tous les jours. Il est extrêmement important de poursuivre le traitement complet à long terme, pour tuer tous les bacilles et pour prévenir la rechute, l'infection d'autres personnes et la progression de la résistance des bactéries aux médicaments.

La résistance aux médicaments signifie que les antituberculeux les plus efficaces et les moins chers ne marchent plus contre les bacilles de la tuberculose. La tuberculose multirésistante (TB-MR) est plus coûteuse à traiter, les médicaments doivent être pris pendant 8 à 20 mois, et ils ont plus d'effets secondaires. La tuberculose ultrarésistante (TB-UR) est très difficile à guérir.

On peut obtenir des antituberculeux auprès des programmes publics qui prévoient un dépistage tuberculeux et fournissent des médicaments gratuitement ou à bas prix. Si le laboratoire que vous utilisez peut faire des examens cytotuberculeux des crachats en cas d'infections répétées ou dans les cas suspects, plus de cas de TB-MR et UR pourront être identifiés et traités, et ce plus tôt et avec les antituberculeux appropriés.

Il est important de pouvoir bénéficier de conseils de la part des spécialistes de programmes locaux ou nationaux de lutte contre la tuberculose qui ont une très bonne connaissance et expérience de la question, parce que les traitements évoluent, les bactéries deviennent résistantes, et de nouveaux médicaments peuvent arriver sur le marché. Certains programmes ne donnent des médicaments que 3 fois par semaine, à des doses plus élevées.

Vous trouverez à la page 536) les traitements recommandés pour la tuberculose. L'isoniazide (INH) et la rifampicine doivent toujours être utilisés ensemble dans ce cadre. On emploie aussi l'éthambutol et la streptomycine. La prise de pyrazinamide avec l'INH et la rifampicine favorise une guérison complète.

Ni **damajalan don**, aw be nin fura dɔ la kelen ke:

Sefitiriyakizɔni (*ceftriaxone*), o pikiri miligaramu 250 sɔɔ kelen

WALIMA

Sepikitinomisini (*spectinomycine*), o pikiri garamu 2 sɔɔ kelen

Muso kɔɔɔmaw ni denbatigiw man kan ka sepikitinomisini ta.

Ni **npɔɔɔn don, aw be ninu ta:**

Dɔkisisikilini, *doxycycline* (seben ɔɔ 530), o miligaramu 100 be ta sɔɔ 2 don o don tile 7 kɔɔ.

WALIMA

Azitoromisini, *azithromycine* garamu 1 be ta, sɔɔ kelen dɔɔɔn

WALIMA

Amɔkisisilini, (*amoxicilline*, seben ɔɔ 527), garamu 500 be ta, sɔɔ 3 don o don tile 7 kɔɔ

WALIMA

Eritoromisini, (*érythromycine*, seben ɔɔ 528), miligaramu 500 kunu sɔɔ 4 don o don tile 7 kɔɔ. Ni aw be eritoromisini ta, aw be a ta dumunike waatiw la tuma beɛ.

WALIMA

Tetarasikilini (*tétracycline*, seben ɔɔ 529), miligaramu 500 be ta, sɔɔ 4 don o don tile 7 kɔɔ

Ni **musokɔɔɔma don walima ni a beka sin di den ma, a man kan ka tetarasikilini ta.** Musokɔɔɔmaw ni denbatigiw be se ka azitoromisini, eritoromisini, walima amɔkisisilini ta.

### Sɔɔɔɔɔɔnɔɔɔ furaw

Ni aw be sɔɔɔɔɔɔnɔɔɔ furake, a ka fisa ka fura caman ta ɔɔɔɔ fe walasa ka a banakisew faga. A furakeli be damine ni fura suguya 4 ye. Ni fura tata suguya ma caya, banakisɛ bena a kologeleya furaw kɔɔ, o la bana furakeli be geleya.

Sɔɔɔɔɔɔnɔɔɔ furakeli be men sen na, a ka ca a la, a be se kalo 6 ni kɔ ma ani a fura ka kan ka ta don o don. Sɔɔɔɔɔɔnɔɔɔ furakeli menni sen na, o nafa ka bon kosebe, barisa, o be banakisɛ faga; ka bana bali ka segin kɔ; a kana yeɛma mɔɔ wɛ fe ani ka banakisɛ bali ka se fura kɔɔ.

Banakisɛ ka se fura kɔɔ, o kɔɔ ye ko fura ɔuman danɔɔɔn tɛ se ka banakisɛ faga bilen. Sɔɔɔɔɔɔnɔɔɔ min be a kolo geleya fura caman kɔɔ, o furakeli da ka gɛlen, o la furaw ka kan ka ta kalo 8 fo kalo 20 kɔɔ, wa fana kɔɔɔɔ be u la. Sɔɔɔɔɔɔnɔɔɔ min kolo ka gɛlen fura tako jugu kɔɔ o furake ka gɛlen. Sɔɔɔɔɔɔnɔɔɔ furaw be sɔɔ a segesegeli ɔɔɔ la fu, walima da ɔɔɔ na, jamana ɔɔɔɔɔ ka demɛ kɔɔ. Ni a segesegeli ɔɔɔ baarakelaw be se ka daji segesegɛ ka ɔɔ walasa ka a dɔn ni sɔɔɔɔɔnɔɔɔ don, o la, a suguya bena dɔn ani a fura lakikaw be ke ka a furake joona.

A dɔnbaga ɔanaw ka ladilikan nafa ka bon kosebe, ka da a kan furakeli be to ka yeɛma, a banakisew beka u kolo geleya furaw kɔɔ ani fura kuraw be se ka sɔɔ. Ani fana furaw be di demɛbaga dɔɔ fe sɔɔ 3 dɔɔɔ dɔɔɔkun kɔɔ minnu tata hake ka ca.

Sɔɔɔɔɔɔnɔɔɔ furakecogo kofɔlen don seben ɔɔ nata la. Isoniyazidi, *isoniazide (INH)* ni rifanpisini, *rifampicine* ka kan ka ta ɔɔɔ fe tuma beɛ sɔɔɔɔɔnɔɔɔ furakeli la. Etanbutɔli, *éthambutol* ni siterɛpitɔmisini, *stréptomycine* fana be to ka ke ka sɔɔɔɔɔnɔɔɔ furake. Ni aw be pirazinamidi, *pyrazinamide* ta, *INH* be min na, aw be a ni rifanpisini ta ɔɔɔ fe, a ka ca la o be bana ban.

Si les médicaments provoquent des démangeaisons, un jaunissement de la peau et des yeux (jaunisse), ou des maux d'estomac, consultez un soignant pour voir si la dose ou les médicaments eux-mêmes peuvent être changés. Si des cloques se produisent, arrêtez de prendre des médicaments, et consultez un soignant. Évitez l'alcool lors de la prise de médicaments contre la tuberculose, surtout l'isoniazide.

L'isoniazide peut aussi être utilisé pour empêcher que la tuberculose ne se déclare chez les autres membres de la famille de la personne atteinte, ou de la personne vivant avec le VIH. Les gens ont souvent le VIH et la tuberculose en même temps, c'est pourquoi il est souhaitable que toute personne ayant l'une des maladies se fasse faire un test de dépistage pour l'autre.

### Traitements recommandés

Assurez-vous de toujours vérifier auprès des autorités sanitaires de votre région quelles sont les associations de médicaments qui sont recommandées localement. S'il ne vous est pas possible d'obtenir ces informations auprès d'elles, utilisez l'une des combinaisons suivantes :

1. Pour les nouveaux cas de tuberculose, donnez isoniazide, rifampicine, éthambutol, et pyrazinamide pendant 2 mois. Les doses sont à prendre tous les jours. Par la suite, il faut arrêter le pyrazinamide et l'éthambutol, mais continuer à prendre la rifampicine et l'isoniazide pendant encore 4 mois.
2. Pour les zones où la résistance aux médicaments à l'isoniazide se développe, ou si la personne a le VIH, donnez l'isoniazide, la rifampicine, l'éthambutol, et le pyrazinamide pendant 2 mois. Puis arrêtez le pyrazinamide, mais continuez la rifampicine, l'isoniazide, et l'éthambutol pendant 4 mois. Les doses sont à prendre tous les jours.
3. Si la personne a déjà pris des antituberculeux dans le passé, mais s'est réinfectée, donnez l'isoniazide, la rifampicine, l'éthambutol, le pyrazinamide et la streptomycine pendant 2 mois. Puis donnez l'isoniazide, la rifampicine,

l'éthambutol, et le pyrazinamide pendant 1 mois. Puis continuez à utiliser rifampicine, isoniazide, et éthambutol pendant 5 mois. Les doses sont à prendre tous les jours.

4. Les femmes enceintes qui ont la tuberculose doivent consulter un soignant expérimenté. Sinon, administrez la combinaison indiquée au paragraphe 1 (sans le pyrazinamide) ou au paragraphe 2. Ne jamais utiliser de streptomycine pendant la grossesse. Donnez aussi 50 mg de vitamine B6 (pyridoxine) tous les jours.

### Isoniazide (INH)

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en : comprimés de 100 ou 300 mg

C'est le médicament antituberculeux le plus élémentaire. Pour traiter la tuberculose, il doit toujours être administré avec de la rifampicine et au moins 1 autre antituberculeux. Comme moyen de prévention, il peut être administré seul. Certaines régions commencent à connaître une résistance à l'isoniazide.

#### Risques et précautions :

Rarement, l'isoniazide peut causer une anémie, des douleurs aux nerfs des mains et des pieds, des contractions musculaires, ou même des convulsions, surtout chez les personnes malnutries.

Ces effets secondaires peuvent généralement être éliminés par la prise de 50 mg de pyridoxine (Vitamine B6) par jour, administrés par la bouche (p. 594).

Mais l'isoniazide endommage parfois aussi le foie.

Si les signes d'une hépatite (couleur jaune de la peau et des yeux, démangeaisons, perte de l'appétit, maux de ventre, voir p. 279) se déclarent pendant un traitement à l'isoniazide, la personne doit arrêter de prendre ce médicament.

Ni furaw ye fariḡe bila aw la, ka fari ni ḡew ke nere ye (sayi), walima kɔɔdimi ka aw mine, aw be a ḡefɔ keneyabaarakela dɔ ye, ka a dɔn ni aw be se ka yeḡema don furaw tata hake la walima ka furaw yere falen. Ni u be logologo bila aw la, aw be furaw tali ḡɔ fo aw ni keneyabaarakela dɔ ka ḡɔḡɔn ye. Aw be dɔɔɔ ye ka a to yen ni aw beka sɔḡɔsɔḡɔninje furaw ta, kerenkerennnya la isoniyazidi.

Isoniyazidi be **sɔḡɔsɔḡɔninje bali** ka yeḡema banabagatɔ somḡɔw fe walima sidatɔw. A ka ca la sidabana ni sɔḡɔsɔḡɔninje ka teli ka mɔḡɔ mine ḡɔḡɔn fe, o la a ka fisa ka bana fila in beɛ segesegelike ni u dɔ la kelen be mɔḡɔ la.

### Furakeli minnu wajibiyalen don

Aw be a ḡini ka a dɔn aw ka mara keneyabaarakelaw fe, fura ḡagaminen minnu wajibiyalen don aw ka sigida la. Ni aw ma se ka kunnafonu sɔɔ u fe, aw be nin fura ḡagaminen dɔ ta:

1. Ni sɔḡɔsɔḡɔninje daminetɔ don, aw be isoniyazidi, rifanpisini, etanbutɔli ni pirazinamidi di kalo 2 kɔɔ. Hake dɔw ka kan ka ta don o don. O kɔ, aw be pirazinamidi ni etanbutɔli tali ḡɔ, nka aw be to rifanpisini ni isoniyazidi kan kalo 4 were kɔɔ.
2. Isoniyazidi te se bana kɔɔ yɔɔ minnu na, walima ni sidatɔ don, aw be isoniyazidi, rifanpisini, etanbutɔli ni pirazinamidi di kalo 2 kɔɔ. O kɔ, aw be pirazinamidi tali ḡɔ, nka aw be to rifanpisini, isoniyazidi ni etanbutɔli tali la kalo 4 were kɔɔ. U hake tata beɛ ka kan ka ta don o don.
3. Ni a tigi delila ka sɔḡɔsɔḡɔninje furaw ta, nka a banana tuguni, aw be isoniyazidi, rifanpisini, etanbutɔli, pirazinamidi ni siterepitɔmisini di a ma kalo 2 kɔɔ. O kɔ, aw be isoniyazidi, rifanpisini, etanbutɔli di a ma kalo 1 kɔɔ. O kɔ aw be to rifanpisini, isoniyazidi ni etanbutɔli tali la kalo 5 were kɔɔ. U hake tata

beɛ ka kan ka ta don o don.

4. Sɔḡɔsɔḡɔninje be musokɔɔma minnu na, olu ka kan ka dɔḡɔɔɔba dɔ ka bilasirali kan ḡini. Ni aw ma se ka o sɔɔ, aw be fura ḡagaminenw ta, fura minnu kofɔra nimeru 1 la (pirazinamidi sen te a la), walima nimeru 2 la. Aw kana siterepitɔmisini ta abada kɔɔmaya waati. Ani fana, aw be vitamini B6 (piridɔkisini, *pyridoxine*) miligaramu 50 di don o don.

### Isoniyazidi, Isoniazide (INH)

Tɔḡɔ: \_\_\_\_\_

Hake: \_\_\_\_\_

sɔḡɔ: \_\_\_\_\_

A furakiselama miligaramu 100 walima 300 be sɔɔ

Nin ye sɔḡɔsɔḡɔninje fura fɔɔ ye. Sɔḡɔsɔḡɔninje furakeli la, ale ni rifanpisini ani sɔḡɔsɔḡɔninje fura were ka kan ka ta ḡɔḡɔn fe tuma beɛ. A kelen be se ka ta sɔḡɔsɔḡɔninje kumbenni na. Yɔɔ dɔw la, isoniyazidi te se ka sɔḡɔsɔḡɔninje furake.

### A faratiw ni a yeretangacogow:

Tuma kelen kelenw na, isoniyazidi be jolidesebana, bolofasadimi ni senfasadimi ani fasayeḡema walima kirinni bila mɔḡɔ la, kerenkerennnya la balodese be mɔḡɔ minnu na.

Nin kɔɔɔw be se ka furake ni piridɔkisini (vitamini B<sub>6</sub>) tali ye don o don (seben ḡe 594).

Tuma dɔw la, isoniyazidi be fiḡe bila mɔḡɔ biḡe na.

Ni sayi taamasijḡew, fariḡeḡe, dumunikebaliya, kɔɔdimi (seben ḡe 279) yera mɔḡɔ min na ka a to isoniyazidi tali la, o tigi ka kan ka fura in tali ḡɔ.

Isoniyazidi tata hake (miligaramu 5, kilogaramu o kilogaramu, don o don ni baliku don.

Dosage de l'isoniazide (5 mg/kg/jour pour les adultes ; 10 mg/kg/jour pour les enfants) – comprimés de 100 mg

Administrez une fois par jour. Dans chaque dose, donnez :

- **adultes** : 300 mg (3 comprimés)
- **enfants** : 50 mg (1/2 de comprimé) pour chaque 5 kg du poids de l'enfant.

Pour les enfants ayant une tuberculose avancée, ou les personnes atteintes de ménigite tuberculeuse, doublez la dose ci-dessus jusqu'à ce que l'état de la personne se soit amélioré.

Pour la prévention de la tuberculose chez les membres de la famille, et pour les personnes vivant avec le VIH, il est recommandé de donner la dose d'INH ci-dessus pendant une période pouvant aller de 6 mois à 3 ans.

## Rifampicine

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en : comprimés ou de gélules de 150 ou 300 mg

C'est un antibiotique puissant, utilisé dans la lutte contre la tuberculose. Il ne doit jamais être pris seul, pour que la tuberculose n'y devienne pas résistante. Quand il est associé à l'isoniazide et au moins un autre anti-tuberculeux, il peut réduire la période de traitement de plusieurs mois.

(La rifampicine est aussi utilisée contre la lèpre, voir p. 538.)

Il est important de continuer à prendre la rifampicine régulièrement, sans interruption. Assurez-vous d'en avoir assez avant que votre réserve ne soit terminée.

### Risques et précautions :

La rifampicine peut causer de graves dommages au foie. Toute personne ayant des problèmes de foie, de même que les femmes enceintes, devrait prendre ce médicament sous surveillance médicale.

**Effets secondaires** : Ce médicament donne une couleur rouge-orange à l'urine, aux larmes, aux selles, à la salive, aux mucus de la toux (crachats), et à la sueur. Rarement, la rifampicine peut causer de la fièvre, la perte ou l'augmentation de l'appétit, des

vomissements, des nausées, de la confusion, des éruptions cutanées et des problèmes menstruels.

La rifampicine réduit l'efficacité des contraceptifs oraux. Les femmes qui prennent une pilule contraceptive devraient consulter un soignant pour voir si la dose de leur contraceptif devrait être augmentée. Une autre solution serait d'employer une autre méthode de planning familial comme la capote, le stérilet, ou le diaphragme tant que dure le traitement à la rifampicine.

La rifampicine peut affecter les résultats du traitement antirétroviral chez une personne infectée à VIH. Consultez un soignant expérimenté.

**Dosage de la rifampicine pour la tuberculose** (10 mg/kg/jour), comprimés ou gélules de 150 mg ou 300 mg

Administrez une fois par jour, soit 1 heure avant, soit 2 heures après un repas.

Dans chaque dose, donnez :

- **enfants de moins de 3 ans** : 150 mg
- **enfants de 3 à 7 ans** : 300 mg
- **enfants de 8 à 12 ans** : 450 mg
- **adultes** : 600 mg (2 comprimés de 300 mg ou 4 comprimés de 150 mg)

## Pyrazinamide

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en : comprimés de 400 mg

### Risques et précautions :

Il n'existe pas assez d'informations sur l'action du pyrazinamide en cas de grossesse, et les femmes enceintes ne devraient en prendre que dans les régions où il y a une résistance à l'isoniazide. Consultez un soignant expérimenté.

Denmisenniw ta ye miligaramu 10 ye, kilogaramu o kilogaramu, don o don) a furakiselama miligaramu 100 fana be se ka di.

Aw be isoniyazidi di sije kelen don o don. A tako kelen o kelen aw be:

**Baliku:** miligaramu 300 (furakise den 3)

**Denmisenw:** miligaramu 50 (furakise ½), kilogaramu 5 o kilogaramu 5.

Ni sɔgɔsɔgɔninje juguman be denmisen na, walima gololasɔgɔsɔgɔninje be mɔgɔ minnu na, olu be se ka a tata hake jɔgɔn fila ta fo nɔgɔya ka na.

Walasa ka sɔgɔsɔgɔninjetɔw ka bana bali ka a kerefe mɔgɔw mine, walima sidatɔw, a wajibiyalen don ka *INH* tata kɔfɔlen di olu ma kalo 6 fo san 3.

**Rifanpisini, Rifampicine**

Tɔgɔ: \_\_\_\_\_

hake: \_\_\_\_\_

sɔngɔ: \_\_\_\_\_

A furakiselama walima a forokonilama miligaramu 150 walima 300 be sɔrɔ

Nin banakisefagalan fanga ka bon kosebe sɔgɔsɔgɔninje kelesi la. A kelen tali be a to bana be a kolo geleya fura kɔrɔ. Ni a ni isoniyazidi ani sɔgɔsɔgɔninje fura were farala jɔgɔn kan, o be kalo caman bɔ furakeli kuntaala janya na.

(Rifanpisini be ke ka banaba (kuna) fana furake. Aw ye seben je 541 laje).

Rifanpisini tali man ka ka jɔ fewu. Aw ye aw jija a kana ban aw bolo kɔrɔ.

**A faratiw ni a yeretangacogow:**

Rifanpisini be se ka fije jugu bila bije na. Bijedimi be mɔgɔ min na, walima muso kɔnɔma, olu ka kan ka nin fura in ta keneyabaarakela dɔ ka kɔlɔsi kɔnɔ.

A **kɔlɔlɔw:** rifanpisini tali be sugune, neji, kari ani wɔsiji je ke bileman ye. Tuma dɔw la, rifanpisini be nin degun ninnu bila mɔgɔ la: farigan,

dumunikebaliya walima dumuni kojugu, fɔnɔ, dusupugun, hakili jagami, kuru-kuruni ani koli degunw.

Rifanpisini be bangekɔlɔsifuraw fanga dɔgɔya. Muso minnu beka bangekɔlɔsifurakisew ta, olu ka kan ka ladilikan dɔ jini fura in tata hake cayacogo kan. Walima u be se ka feere werew ke, i n'a fo manani, mununani, walima falaka ni u beka nin fura in ta.

Rifanpisini be sidabanafura (ARV) bali ka a ka baara ke ka je. A ka fisa aw ka kuma dɔgɔtɔrɔ faamuyalen dɔ fe.

Rifanpisini **tata hake** sɔgɔsɔgɔninje kelesi la (miligaramu 10 kilogaramu o kilogaramu don o don): aw be se ka a furakiselama walima a forokonilama miligaramu 150 walima 300 ta.

Aw be rifanpisini ta sije kelen don o don, leri 1 ka kɔn dumuni je walima leri 2 dumuni, kɔfe.

A diko kelen o kelen, aw be:

- **Baliku:** miligaramu 600 (furakise miligaramu 300 den fila, walima miligaramu 150 den 4)
- **Denmisen san 8 fo san 12:** miligaramu 450
- **Denmisen san 3 fo san 7:** miligaramu 300
- **Denmisen minnu te san 3 bɔ:** miligaramu 150

**Pirazinamidi, Pyrazinamide**

Tɔgɔ: \_\_\_\_\_

Hake: \_\_\_\_\_

sɔngɔ \_\_\_\_\_

A furakiselama miligaramu 400 be sɔrɔ ka caya

**A faratiw ni a yeretangacogow**

Kunnafoni caman te yen ka a fo ko pirazinamidi be geleya don kɔnɔmaya la, o la, musokɔnɔmaw ka kan ka ale ta ni o ye a sɔrɔ ko isoniyazidi te se bana kɔrɔ u ka sigida la. A ka fisa aw ka a jefo dɔgɔtɔrɔ faamuyalen dɔ ye.

**Effets secondaires** : possiblement, articulations enflées et douloureuses, perte de l'appétit, nausées et vomissements, douleurs en urinant, fatigue et fièvre.

**Dosage pour le pyrazinamide** (25 mg/kg/jour) – comprimés de 400 mg

Donnez 1 dose par jour, avec d'autres anti-tuberculeux. Dans chaque dose, donnez :

- **enfants de moins de 3 ans** : 200 mg (½ de comprimé)
- **enfants de 3 à 7 ans** : 400 mg (1 comprimé)
- **enfants de 8 à 12 ans** : 800 mg (2 comprimés)
- **adultes** : 1 600 ou 2 000 mg (4 ou 5 comprimés)

## Éthambutol

Marque courante : *Myambutol*

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en : comprimés de 100 ou 400 mg

### Risques et précautions :

L'éthambutol peut provoquer des douleurs ou des lésions aux yeux s'il est pris à fortes doses sur une période prolongée. Si la personne se met à avoir des problèmes aux yeux ou des changements dans la vision, arrêtez le médicament. Généralement, les lésions aux yeux causées par l'éthambutol diminuent lentement après l'arrêt du traitement.

**Dosage de l'éthambutol** (15 mg/kg/jour pour les adultes ; 15 à 25 mg/kg/jour pour les enfants) – comprimés de 100 mg ou 400 mg

Administrez une fois par jour.

Dans chaque dose, donnez :

- **enfants** : Donnez 20 mg par kg du poids de l'enfant. Pour la méningite tuberculeuse, donnez 25 mg par kg.
- **adultes** : 1 200 mg (3 comprimés de 400 mg, ou 12 comprimés de 100 mg)

## Streptomycine

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en : flacons pour injection, 1 gramme par flacon.

La streptomycine est un médicament très utile dans le traitement de la tuberculose. Elle ne doit pas être employée pour soigner d'autres maladies, en raison du risque de résistance qui la rendrait inefficace contre la tuberculose.

### Risques et précautions :

S'assurer de ne jamais donner plus que la dose correcte. La prise d'une trop grande quantité de streptomycine pendant une période plus ou moins longue trop longtemps peut causer une surdité (perte de la capacité d'entendre). Si la personne se met à percevoir un bourdonnement ou un sifflement dans les oreilles, ou qu'elle n'entend plus ou beaucoup moins bien, elle doit arrêter de prendre ce médicament et consulter un soignant.

La streptomycine ne doit être prise ni par les femmes enceintes, ni par les personnes qui ont des problèmes aux reins.

**Dosage de la streptomycine** (15 mg/kg/jour) : flacons de liquide, ou poudre à mélanger avec de l'eau pour donner 1 g de streptomycine dans 2 mL

### Pour le traitement de la tuberculose :

Donnez 1 injection par jour pendant 8 semaines. À chaque injection, donnez :

- **nouveau-nés** : donnez 20 mg par kg du poids du bébé ; ainsi, un bébé de 1 kg devrait recevoir 60 mg (0,12 mL) du médicament.
- **enfants de moins de 3 ans** : 250 mg (0,5 mL)
- **enfants de 3 à 7 ans** : 500 mg (1 mL)



- **enfants de 8 à 12 ans** : 750 mg (1,5 mL)
- **adultes** : 1 g (ou 2 mL)
- **adultes de plus de 50 ans** : 500 à 750 mg (1 à 1,5 mL)

## Médicaments contre la lèpre

Pour soigner la lèpre, il est important d'avoir identifié celui des 2 grands types de lèpre que la personne a contracté.

Si la personne a de grandes taches claires sur la peau, avec perte de sensation mais sans grosseurs ou épaississement de la peau, elle a probablement la lèpre paucibacillaire – PB – (tuberculoïde), et seuls 2 médicaments sont obligatoires.

S'il y a des grosseurs, la personne a probablement une lèpre multi bacillaire – MB – (lépromateuse), et 3 médicaments doit être administrés. Les médicaments contre la lèpre doivent être pris, autant que possible, sous la direction d'un soignant expérimenté ou d'un médecin, en respectant les directives nationales.

Le traitement de la lèpre doit généralement se poursuivre pendant au moins 6 mois, et parfois pour la vie. Pour éviter que les bactéries (bacilles) qui causent la lèpre ne deviennent résistantes aux médicaments, il est important de continuer à prendre les médicaments régulièrement, sans interruption. Assurez-vous d'avoir assez de médicaments avant que votre réserve ne soit terminée.

### Traitement recommandé :

**Lèpre PB** : prenez les 2 médicaments ci-dessous pendant au moins 6 mois :

- Dapsone, tous les jours
- Rifampicine, tous les mois

**Lèpre MB** : prenez les médicaments ci-dessous pendant 1 an (12 mois) :

- Dapsone, tous les jours
- Clofazimine, tous les jours, et 1 grande dose chaque mois
- Rifampicine, tous les mois

Même pendant un traitement contre la lèpre, certaines personnes peuvent développer un problème grave, appelé « réaction lépreuse ». Les signes de cette réaction comportent, entre autres, des taches cutanées inflammatoires avec grosseurs, une fièvre, des nerfs gonflés et sensibles, des douleurs articulaires, une sensibilité des ganglions et des testicules, un gonflement des mains et des pieds. Les yeux peuvent devenir rouges et douloureux, et perdre la capacité de voir.

En cas de « réaction lépreuse » prononcée (douleur le long des nerfs, engourdissement ou faiblesse, irritation des yeux, ou douleurs aux testicules), il est généralement préférable de continuer le traitement médicamenteux, mais en y ajoutant un médicament anti-inflammatoire (un corticostéroïde). Consultez un soignant ou un docteur très expérimenté, car le corticostéroïde peut aussi causer de graves problèmes.

### Dapsone (DDS)

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en : comprimés de 25, 50 et 100 mg.

La dapsone cause parfois une anémie ou des éruptions cutanées, qui peuvent être fortes. Évitez le soleil. Si la personne pèle de façon importante, arrêtez le médicament.

**Attention** : La DDS est un médicament dangereux. Conservez-le où les enfants ne peuvent pas l'atteindre.

**Dosage pour la DDS** : 2 mg/kg/jour

À prendre une fois par jour. S'il n'est pas possible de peser la personne, donnez :

- **adultes** : 100 mg
- **enfants de 10 à 12 ans** : 50 mg
- **enfants de moins de 10 ans** : 25 mg

- **Denmisen san 8 fo san 12:** miligaramu 750 (mililitiri 1.5)
- **Denmisen san 3 fo san 7:** miligaramu 500 (mililitiri 1)
- **Denmisen minnu si te san 3 bɔ:** miligaramu 250 (mililitiri 0.5)
- **Denyereniw:** aw be miligaramu 20 di olu ma, kilogaramu kelen o kelen; o la denyereni min girinya ye kilogaramu 3 ye, o ka tata hake ye miligaramu 60 (mililitiri 0.12) ye

### Banaba (bagi, kuna) furaw

Ni aw be banaba furake, a ka fisa aw ka a don banaba suguya kelen min don.

Ni nɔ jemanw bɔra fari la ka a yɔɔ sogo kirin nka a kurukurulen te ani a jalen te, o be a jira ko banaba min be wele ko “*paucibaccillary-PB*” be sɔɔ o tigi la, o la aw mako be jɔ fura 2 dɔɔn de la.

Ni fari be kurukuru, lala banaba min be wele ko “*multibaccillary-MB*” be sɔɔ o tigi la, o be furake ni fura 3 ye. **Banaba furaw ka kan ka ta ni keneyabaarakela faamuyalen, walima dɔgɔtɔɔ dɔ ka bilasirali ye, ka da jamana ka furakeli bolodacogo kan.**

Banaba furakeli ka kan ka to sen na fo kalo 6 walima banabagatɔ si beɛ. Walasa ka banaba banakise bali a ka kolo geleya fura kɔɔ, a ka fisa ka fura ta waati beɛ, a kana jɔ fewu. Aw be aw jija fura kana ban aw bolo kɔɔ.

### Furakecogo kɔfɔlen

**Kunajalan la,** aw be nin fura ninnu ta fo kalo 6:

- Aw be **dapisoni, dapsone** ta don o don
- **Rifanpisini, rifampicine** kalo o kalo

**Kunaje (bagije) la,** aw be nin fura ninnu beɛ ta fo san 1 (kalo 12):

- **Dapisoni, dapsone** don o don
- Aw be **kulofazimini, clofazimine** caman ta don o don ani ka a tata hake caya kalo o kalo

- **Rifanpisini, rifampicine** kalo o kalo

Waati dɔw la banabafuraw be faritana-bana dɔ bila mɔgɔ la, bana min be wele kunajeɛ. Fari yɔɔ dɔw be se ka kurukuru, ka funu, fasaw be se ka ja ani ka farigan bila mɔgɔ la. A be se ka geleya dɔw lase banabagatɔ ma, i n'a fɔ kolotugundadimi, genegene, kɔkilifunu, sen walima bolo funu, walima je bilenni ni a dimini, o min ka teli ka fiyen bila mɔgɔ la.

Ni banaba ka jugu kosebe (fasajuru-misennidimi, farisogo kirinni, fanga dɔgɔya, je jenijenini walima kɔkilidimi), a ka fisa ka banabafura ta, nka a ka ni ka dimimadafura dɔw ta fana (kɔritiko siteroyidi, *corticosteroide*). Aw be dɔgɔtɔɔ faamuyalen dɔ ka ladilikan jini, barisa kɔritiko be se ka geleya dɔw lase mɔgɔ ma.

### Dapisoni, Dapsone, DDS

Tɔgɔ: \_\_\_\_\_

hake: \_\_\_\_\_

sɔngɔ \_\_\_\_\_

A furakise miligaramu 25, 50 ani 100 be sɔɔ.

Tuma dɔw la dapisoni be jolidese walima farijeɛ jugumanba bila mɔgɔ la. Aw be tile kɔɔ boli dabila. Ni aw fari wolo beka wuli, aw be fura in tali jɔ.

**Jantonyere la:** Nin ye fura jugu ye. Aw be a bila yɔɔ la, denmisenni wolo te a sɔɔyɔɔ min na.

Dapisoni **tata hake:** miligaramu 2, kilogaramu kelen o kelen, don o don.

Aw be a ta sije kelen tile kɔɔ.

Ni aw te se ka a tigi girinya ta, aw be a di:

- **Baliku:** miligaramu 100
- **Denmisen san 10 fo san 12:** miligaramu 50
- **Denmisen minnu si te san 10 bɔ:** miligaramu 25

## Rifampicine

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en : comprimés ou gélules de 150 et 300 mg

La rifampicine est un médicament très cher, mais seule une petite quantité est nécessaire pour traiter la lèpre, ce qui rend le vrai coût assez abordable. Voir p. 538 pour les effets secondaires et les risques. Ne prenez de rifampicine que sur le conseil d'un soignant expérimenté, ou d'un docteur :

Dosage de la rifampicine pour la lèpre (10 à 20 mg/kg) – comprimés de 300 mg

Pour la lèpre, n'administrez qu'une fois par mois. Ce médicament doit être pris 1 heure avant ou 2 heures après un repas.

Dans chaque dose mensuelle, donnez :

- **enfants de moins de 10 ans** : 300 mg (un comprimé de 300 mg)
- **enfants de 10 à 12 ans** : 450 mg (un comprimé et demi à 300 mg)
- **adultes** : 600 mg (deux comprimés de 300 mg)

## Clofazimine (*Lamprene*)

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en : gélules de 50 et 100 mg

La clofazimine est aussi un médicament coûteux. Bien qu'elle soit moins efficace que la rifampicine pour tuer les bacilles de la lèpre, elle présente l'avantage de permettre aussi, dans une certaine mesure, de neutraliser la réaction lépreuse, surtout chez les personnes atteintes de lèpre MB (lépromateuse).

**Effets secondaires** : la peau peut prendre une coloration rouge-violet. Mais cet effet est temporaire et disparaîtra 1 à 2 ans après l'arrêt du médicament. La clofazimine peut causer des problèmes d'estomac ou de digestion. Elle n'est pas recommandée pour les femmes enceintes.

### Dosage de la clofazimine (1 mg/kg/jour) – gélules de 50 mg

Administrez une dose régulière de clofazimine au moins 2 fois par semaine, en fonction de l'âge, et une seconde dose plus élevée, une fois par mois.

Dans chaque dose régulière, donnez :

- **enfants de moins de 10 ans** : 50 mg (1 gélule de 50 mg), 2 fois par semaine
- **enfants de 10 à 12 ans** : 50 mg (1 gélule de 50 mg) tous les 2 jours
- **adultes** : 50 mg (1 gélule de 50 mg) tous les jours

Dans chaque dose mensuelle, donnez :

- **enfants de moins de 10 ans** : 100 mg (2 gélules de 50 mg)
- **enfants de 10 à 12 ans** : 150 mg (3 gélules de 50 mg)
- **adultes** : 300 mg (6 gélules de 50 mg)

**Note** : Il est préférable que la dose plus élevée de clofazimine, qui peut aussi être employée tous les jours pour éliminer la réaction lépreuse, soit administrée selon les conseils d'un soignant ou d'un médecin expérimenté.

### Rifanpisini, Rifampicine

Tɔɔɔ: \_\_\_\_\_

hake: \_\_\_\_\_

ɔɔɔɔ \_\_\_\_\_

A furakiselama, walima a forokonilama miligaramu 150 ani 300 be ɔɔɔ.

Rifanpisini ye fura dagelen ye, nka a dɔɔni dɔɔɔn be banaba furake, o la a ɔɔɔɔ bakuruba man ca. Aw be seben je 538 laje ka a kɔɔɔɔ ni a faratiw dɔn. Ni aw be rifanpisini ta, aw be dɔɔɔɔɔ faamuyalen dɔ ka ladilikan jini:

Rifanpisini tata hake walasa ka banaba furake (miligaramu 10 fo 20 kilogaramu kelen o kelen)—aw be a furakise miligaramu 300 ta.

Aw be rifanpisini di sije kelen kalo kɔɔɔ banaba furakeli la. Aw be a ta leri 1 ka kɔn dumuni je walima leri 2 dumuni kɔfe.

A diko kelen o kelen kalo kɔɔɔ:

- **Baliku:** miligaramu 600 (miligaramu 300 furakise 2)
- **Denmisen san 10 fo san 12:** miligaramu 450 (miligaramu 300 furakise den 1 ½)
- **Denmisen minnu si te san 10 bɔ:** miligaramu 300 (miligaramu 300 furakise 1)

### Kulofazimini, Clofazimine

Izinitigiw ka tɔɔɔ dalen Lanpereni, *Lamprene*

Tɔɔɔ: \_\_\_\_\_

hake: \_\_\_\_\_

ɔɔɔɔ \_\_\_\_\_

A forokonilama miligaramu 50 ni 100 be ɔɔɔ

Kulofazimini fana ye fura dagelen ye.

Hali ni a te banaba banakise faga ka teme rifanpisini kan, a nafa dɔ ye ka banaba kɔɔɔɔ dɔw kunben, kerenkerennnya la, banaba min be wele ko kunaje.

A kɔɔɔɔ: a be fari je ke bilenma ye. O te men sen na, a be tunu san 1 walima san 2 aw kelen kɔ ka fura tali jɔ. A be se ka furudimi walima dumuniyelemabaliya bila mɔɔɔ la. Musokɔɔmaw man kan ka a ta.

Kulofazimini tata hake (miligaramu 1, kilogaramu kelen o kelen, don o don), aw be se ka a forokonilama miligaramu 50 fana ta.

Aw be a tata hake kelen di sije fila jɔɔɔɔ dɔɔɔkɔn kɔɔɔ, ka da a tigi si hake kan ani ka a tata hake caya sije kelen kalo kɔɔɔ.

A diko kelen o kelen:

- **Baliku:** miligaramu 50 (miligaramu 50 forokonilama 1) don o don
- **Denmisen san 10 fo san 12:** miligaramu 50 (miligaramu 50 forokonilama 1) tile fila o tile fila.
- **Denmisen minnu si te san 10 bɔ:** miligaramu 50 (miligaramu 50 forokonilama 1) sije fila dɔɔɔkɔn kɔɔɔ

A diko kelen o kelen kalo kɔɔɔ:

- **Baliku:** miligaramu 300 (miligaramu 50 forokonilama den 6)
- **Denmisen san 10 fo san 12:** miligaramu 150 (forokonilama miligaramu 50 den 3)
- **Denmisen minnu si te san 10 bɔ:** miligaramu 100 (forokonilama miligaramu 50 den 2)

**Jatemin:** kulofazimini tata hake cayali ka kan ka ke dɔɔɔɔɔ, walima keneyabaarakela faamuyalen dɔ ka bilasirali kɔɔɔ, walasa ka banaba geleya dɔw kunben.

## Autres médicaments

### Contre le paludisme (la malaria)

Il existe de nombreux médicaments contre le paludisme (antipaludiques ou antipaludéens). Malheureusement, dans beaucoup de régions du monde, les parasites qui causent cette infection sont devenus résistants aux meilleurs médicaments qui réussissaient à la traiter. Ceci est vrai du type le plus grave de la maladie (le paludisme à *Plasmodium falciparum*).

**Il est important de vous renseigner auprès des soignants, des centres de santé locaux, ou du ministère de la Santé, pour savoir quels sont les médicaments qui sont les plus efficaces dans votre région.**

**Important :** Le paludisme peut tuer rapidement les personnes qui n'y ont pas développé d'immunité. Les gens et avant tout les enfants qui voyagent dans des zones à risque doivent être soignés sans attendre.

Les antipaludiques peuvent être utilisés de deux façons :

1. pour le traitement de la personne atteinte. Les médicaments sont administrés tous les jours pendant quelques jours ;
2. pour la prévention, afin de neutraliser les effets de tout parasite du paludisme qui pourrait se trouver dans le sang. Le traitement préventif est appliqué dans les zones où le paludisme est courante, surtout pour protéger les enfants qui sont affaiblis ou malades pour une autre raison. Il sert aussi à protéger les personnes qui vont séjourner dans une zone de paludisme alors qu'elles n'ont pas de défenses contre la maladie. Les médicaments sont généralement administrés une fois par semaine. À part les médicaments, assurez-vous d'adopter d'autres moyens de prévention du paludisme, entre autres ceux qui sont décrits à la page 242, qui réduiront le risque de piqûres de moustiques.

Certains antipaludiques ne servent qu'à soigner les crises de paludisme, et d'autres ne sont efficaces que pour la prévention. D'autres encore peuvent être utilisés pour les deux motifs à la fois.

Pour le traitement du paludisme à *P. falciparum* (le type le plus grave), un médicament de la famille de l'artémisinine doit être pris en association avec un second médicament. C'est ce qu'on appelle la « thérapie combinée à base d'artémisinine », ou « combinaison thérapeutique à base d'artémisinine » ou CTA. Rencontrez des soignants ou des représentants du ministère de la Santé pour connaître les recommandations concernant votre région. Quelques-unes des combinaisons courantes sont :

- Artéméther-luméfantrine (sous forme d'une seule pilule)
- Artésunate et pyriméthamine avec sulfadoxine
- Artésunate et méfloquine
- Artésunate et amodiaquine

Pendant les 3 premiers mois de leur grossesse, les femmes enceintes devraient essayer d'éviter la prise d'artéméther et d'artésunate, et prendre plutôt une combinaison de quinine et de clindamycine, si possible.

Là où le paludisme à *P. falciparum* est devenue résistante à un grand nombre de médicaments, de la doxycycline (p. 530) ou de la quinine doivent être prises en même temps que la CTA.

D'autres types de paludisme moins graves peuvent être traités par la chloroquine, parfois suivie de primaquine. Dans certaines régions, même le paludisme à *P. falciparum* peut encore être traité avec de la chloroquine suivie de primaquine.

Pour prévenir le paludisme, donnez de la doxycycline, de la méfloquine, du proguanil, ou de la chloroquine.

### Artésunate

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en : comprimés de 50 mg

L'artésunate est un médicament de la famille de l'artémisinine. Il doit être utilisé en association avec l'amodiaquine, la méfloquine ou la sulfadoxine pyriméthamine, pour traiter le paludisme à *P. falciparum*.

## Fura werɛw

### Sumayafuraw

Fura caman be yen, minnu be sumaya kele. Nka, sumaya banakisew beka u kolo geleya furaw kɔrɔ yɔrɔ caman na duniya kɔnɔ; kerɛnkerɛnɛnya la sumaya beɛ la jugumanba (*paludisme à Plasmodium falciparum*) banakisew.

**A ka fisa ka aw ka sigada keneyaso baarakelaw, walima keneya bolofaraw jininka ka a don fura minnu ka ni aw ka sigida la.**

**A nafa ka bon:** sumaya ka teli ka mɔgɔw faga, sumaya banakisেকেlelan caman te mɔgɔ minnu joli la. Denmisenni w ni mɔgɔ minnu be taa sumayama yɔrɔw la, olu ka kan ka furake joona.

Tacogoya fila be sumayafuraw la:

1. Sumayato **furakeli** la; fura be di don o don tile damadɔ kɔnɔ.
2. **A kumbenni:** ka sumaya banakise bali ka tipeni ke. Sumaya kumbenni furaw be ta yɔrɔw la, sumaya ka ca yɔrɔ minnu na, kerɛnkerɛnɛnya la, ka denmisenni fangadɔgɔmanw ni den banabagato werɛw lakana. Fura be di mɔgɔw ma minnu be taa sumayama yɔrɔ la ka a sɔrɔ u farikolo te se ka bana kele. A ka ca la, furaw be di dɔgɔkun o dɔgɔkun. Walasa ka aw yere tanga sumayabana ma, aw be ladilikanw bato, ladilikan minnu be seben ne 242 la, ani ka aw tanga sosow ka kinni ma.

Sumayafura dɔ be ta ka sumayabana kele, a dɔw fana be ta ka a kumben. A dɔ werew fana be ta a fila beɛ kama.

Sumaya jugumanba furakeli la (sumayabana min ka teli ka dankari nenamaya la), aw ka kan ka aritemisini suguya dɔ ni fura were ta. A be fɔ o ma ko aritemisini ni fura were pagaminen walima C.T.A. Aw be

kuma keneyabaarakela dɔ fe, walima keneyaminisiriso mɔgɔw walasa ka kunnafoni sɔrɔ feɛrɛw kan; feɛrɛw minnu sigilen don sen kan aw ka sigida la. O fura pagaminen dɔw ye:

- Aritemeteri (*artéméther*) ni lumefantirini (*lumefantrine*) (a furakise ni fura were pagaminen don)
- Aritesunati ni pirimetamini pagaminen ni silifadɔkisini (*artésunate et de pyriméthamine avec sulfadoxine*)
- Aritesunati ani mefulokini (*artésunate et la méfloquine*)
- Aritesunati ni amojakini (*artésunate et d'amodiaquine*)

Musokɔnɔmaw ka kan ka aritemeteri ni aritesunati ye ka u to yen u ka kɔnɔmaya kalo 3 fɔlɔ kɔnɔ; u ka kan ka kinini ni kilindamisini de fara jɔgɔn kan ka olu ta.

Sumayabana min kelen don ka a kolo geleya fura caman kɔrɔ; o be furake ni dɔkisisikilini (seben ne 530) walima kinini ani C.T.A. ye jɔgɔn fe.

Sumayabana minnu man jugu kosebe, olu be se ka furake ni kulorokini ye; tuma dɔw la, pirimakini (*primaquine*) be se ka fara o kan. Yɔrɔ dɔw la, hali sumayabana juguman be se ka furake ni kulorokini ye, ka pirimakini tugun o la.

Aw be sumayabana kumben ni dɔkisisikilini, mefulokini, porogantili, walima kulorokini ye.

### Aritesunati, Artésunate

Tɔgɔ: \_\_\_\_\_

hake: \_\_\_\_\_

sɔngɔ \_\_\_\_\_

A miligaramu 50 furakiselama be sɔrɔ

Aritesunati ni aritemisini beɛ ye suguya kelen ye. Aritesunati ni amojakini, mefulokini walima pirimetamini ani silifadɔkisini be ke ka sumayabana juguman furake.

**Attention** : Pendant les 3 premiers mois de leur grossesse, les femmes enceintes devraient essayer d'éviter la prise d'artésunate. Au lieu d'une CTA (combinaison à base d'artémisinine), administrez si possible de la quinine et de la clindamycine.

Dans les cas d'urgence impliquant des enfants de moins de 5 ans, 1 dose d'artésunate administrée dans le rectum en route vers l'hôpital ou le centre de santé, peut prévenir la mort et des handicaps définitifs. Donnez 10 mg/kg.

**Effets secondaires** : L'artésunate peut causer des vertiges et des problèmes d'équilibre.

Dosage de l'artésunate par la bouche (4 mg/kg/jour) – comprimés de 50 mg

Donnez l'artésunate une fois par jour pendant 3 jours. Dans chaque dose, donnez :

- **enfants de plus de 13 ans et adultes** : 4 comprimés (200 mg)
- **enfants de 7 à 13 ans** : 2 comprimés (100 mg)
- **enfants de 1 à 6 ans** : 1 comprimé (50 mg)
- **enfants de 1 mois à 1 an** : ½ comprimé (25 mg)

Donnez aussi un second antipaludique, en tant que médicament de CTA.

Pour préparer l'injection d'artésunate en cas d'urgence, voir un soignant ou un médecin.

### **Artéméther-luméfantrine (Coartem)**

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en : comprimés de 20 mg d'artéméther avec 120 mg de luméfantrine

L'artéméther est un médicament de la famille de l'artémisinine, qui se vend en comprimés contenant aussi de la luméfantrine, pour traiter le paludisme à *P. falciparum*.

Dosage de l'artéméther-luméfantrine par la bouche – comprimés de 20 mg d'artéméther avec 120 mg de luméfantrine :

Donnez 2 fois par jour pendant 3 jours. Dans chaque dose, donnez :

- **enfants de plus de 13 ans et adultes** : 4 comprimés
- **enfants de 8 à 13 ans** : 3 comprimés
- **enfants de 4 à 7 ans** : 2 comprimés
- **enfants de 6 mois à 3 ans** : 1 comprimé
- **enfants de moins de 6 mois** : il est préférable de ne pas donner d'artéméther avec luméfantrine.

**Attention** : Pendant les 3 premiers mois de leur grossesse, les femmes enceintes devraient essayer d'éviter l'artéméther. Au lieu de l'artéméther-luméfantrine, elles devraient plutôt prendre, si possible, une combinaison de quinine et de clindamycine.

### **Pyriméthamine avec sulfadoxine (Fansidar)**

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en : comprimés combinés, de 25 mg de pyriméthamine avec 500 mg sulfadoxine

Le **Fansidar** est utilisé avec l'artésunate pour traiter le paludisme à *P. falciparum*, mais la résistance à ce médicament a augmenté, de sorte qu'il n'est plus recommandé dans certaines régions. Vérifiez auprès des autorités sanitaires locales.

**Jantonyere la:** ni muso kɔɔ be kalo 3 la, a man kan ka aritesunati ta. A ka ɲi a ka kinini ni kilindamisini ta, olu ka fisa ni aritemisini ni fura werew ɲagaminen (C.T.A.) ye.

Den minnu te san 5 bɔ, aritesunati tata hake 1 be se ka don olu banakɔtaayɔɔ la, sani aw ka dɔgɔtɔɔso lasɔɔ, o be saya ni badabada lujura kumben. Aw be a miligaramu 10 di, kilogaramu kelen o kelen.

**A kɔɔɔɔw:** aritesunati be se ka ɲenamini ni lingilanga bila mɔgɔ la.

Aritesunati tata hake (miligaramu 4, kilogaramu o kilogaramu, don o don) aw be a furakise miligaranu 50 ta.

Aw be aritesunati ta sɲe kelen don o don. A diko kelen o kelen, aw be:

- **Baliku** ni denmisen minnu si ka ca ni san 13 ye, furakise den 4 (miligaramu 200)
- **Denmisen san 7 fo san 13:** furakise den 2 (miligaramu 100)
- **Denmisen san 1 fo san 6:** furakise den 1 (miligaramu 50)
- **Denmisen kalo 1 fo san 1:** furakise den  $\frac{1}{2}$  (miligaramu 25)

Ani fana, aw be se ka sumayafura werew ta, min ni C.T.A. ye suguya kelen ye.

Ni bana cunna, aw be keneyabaarakela, walima dɔgɔtɔɔ dɔ ɲininka aritesunati labencogo la.

### **Aritemeteri lumefantirini, *Artémether luméfantrine***

Izinitigiw ka tɔgɔ dalen: Kuwaritemu,  
*Coartem*

Tɔgɔ: \_\_\_\_\_

hake: \_\_\_\_\_

sɔngɔ \_\_\_\_\_

Aritemeteri miligaramu 20 ni lumefantirini miligaramu 120 be sɔɔ.

Aritemeteri ni aritemisini ye fura suguya kelen ye, a ni lumefantirini ɲagaminen be sɔɔ ka sumayabana juguman furake.

Aritemeteri ni lumefantirini tata hake—aw be aritemeteri miligaramu 20 ni lumefantirini miligaramu 120 ta ɲɔgɔn fe.

Aw be a di sɲe 2 don o don fo tile 3. A tako kelen o kelen:

- **Baliku ni denmisen minnu si ka ca ni san 13 ye:** furakise den 4
- **Denmisen san 8 fo san 13:** furakise den 3
- **Denmisen san 4 fo san 7:** furakise den 2
- **Denmisen kalo 6 fo san 3:** furakise den 1
- **Den minnu si te kalo 6 bɔ:** a ka fisa ka aritemeteri ni lumefantirini ɲagaminen di olu ma.

**Jantonyere la:** muso minnu kɔɔ be kalo 3 la, olu man kan ka aritemeteri ta. Aw be se ka kinini ni kilindamisini di olu ma, o ka fisa ni aritemeteri ni lumefantirini ɲagaminen ye.

### **Pirimetamini ni silifadɔkisini ɲagaminen, *Pyriméthamine avec sulfadoxine***

Ni a be wele ko Fansidari, *Fansidar*

Tɔgɔ: \_\_\_\_\_

hake: \_\_\_\_\_

sɔngɔ \_\_\_\_\_

Tuma dɔw la, a ni pirimetamini miligaramu 25 ni silifadɔkisini miligaramu 500 ɲagaminen be sɔɔ.

Fansidari ni aritesunati be ke ka sumayabana juguman furake, nka bana beka a kolo geleya a kɔɔ, o de la a te ke ka furakeli ke bilen yɔɔ dɔw la. Aw be a ko sege-sege aw ka sigada ɲemɔgɔw fe.

Les femmes ne doivent pas prendre de Fansidar pendant les 3 premiers mois de leur grossesse. Au bout de 12 semaines, elles peuvent prendre préventivement 1 dose chaque mois, jusqu'à l'accouchement.

Les personnes qui sont déjà traitées au cotrimoxazole en prévention d'infections liées au VIH, ne doivent pas prendre de Fansidar.

**Avertissement** : Ne jamais administrer de Fansidar aux personnes qui ont déjà eu une réaction aux sulfamides. Si ce médicament provoque une éruption cutanée ou des démangeaisons, buvez beaucoup d'eau et arrêtez d'en prendre.

#### **Dosage pour traiter le paludisme à P. falciparum :**

Donnez une fois, le premier jour de la prise d'artésunate :

- **adultes** : 3 comprimés
- **enfants de 7 à 13 ans** : 2 comprimés
- **enfants de 1 à 6 ans** : 1 comprimé
- **bébés de 5 mois à 1 an** : ½ de comprimé

Donnez aussi de l'artésunate.

#### **Méfloquine (marque courante : Lariam)**

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en : comprimés de 250 mg

La méfloquine est utilisée avec l'artésunate pour traiter le paludisme à P. falciparum. Elle peut aussi être prise seule dans les traitements préventifs.

**Précautions et effets secondaires** : La méfloquine ne doit pas être administrée aux personnes qui ont de l'épilepsie, ou une maladie mentale. Les femmes enceintes ne devraient en prendre que si elles ne peuvent pas trouver un autre médicament. Les personnes ayant des problèmes cardiaques devraient consulter un soignant expérimenté avant de prendre ce médicament. À prendre avec un grand repas. La méfloquine occasionne parfois des comportements étranges, de la confusion, de l'anxiété, des convulsions ou une perte de conscience. Si l'un de ces signes apparaît, arrêtez immédiatement la prise de méfloquine. Vertiges, maux d'estomac, maux de tête et problèmes de vision

sont d'autres effets secondaires possibles. Les effets secondaires apparaissent plus souvent et plus gravement aux doses plus élevées.

#### **Dosage de la méfloquine :**

##### **Pour le traitement du paludisme à P. falciparum :**

Administrez une dose au deuxième jour de la prise de l'artésunate, puis le troisième jour donnez la deuxième dose, plus réduite :

- **adultes** : 4 premiers comprimés, puis 2 comprimés (1 500 mg au total)
- **enfants de 7 à 13 ans** : 2 comprimés d'abord, puis 1 comprimé (750 mg au total)
- **enfants de 1 à 6 ans** : ½ de comprimé, puis un autre ½ de comprimé (250 mg au total)
- **bébés de 5 mois à 1 an** : ¼ de comprimé, puis un autre ¼ de comprimé (125 mg au total)

Donnez aussi de l'artésunate.

##### **Pour la prévention du paludisme :**

Donnez une fois par semaine, en continuant jusqu'à 4 semaines après avoir quitté la zone de paludisme.

- **adultes** : 1 comprimé (250 mg)
- **enfants de plus de 45 kg** : 1 comprimé (250 mg)
- **enfants de 31 à 45 kg** : ¾ de comprimé (188 mg)
- **enfants de 20 à 30 kg** : ½ de comprimé (125 mg)
- **enfants de 15 à 19 kg** : ¼ de comprimé (63 mg)
- **enfants de moins de 15 kg** : pas recommandé

Muso minnu kɔɔ be kalo 3 la, olu man kan ka a ta. Dɔgɔkun 12 kɔfɛ, musokɔɔmaw be se ka a 1 ta kalo o kalo walasa ka u yere tanga sumayabana ma fo u ka jigin.

Aw kana fansidari ta ni aw beka kotiri, *cotrimoxazole* ta ka sidabana nɔfe banamisenniw kunben.

**Jantonyere la:** silifa ye faritanabana bila mɔgɔ minnu na, olu man kan ka fansidari ta. Ni fura in ye kurukuru walima ɲeɲe bila aw la, aw be **ji caman min ani ka a ye ka a to yen.**

A tata hake walasa ka sumayabana juguman furake

Aritesunati tako fɔɔ la, aw be ninnu di sije kelen:

- **Baliku:** furakise den 3
- **Denmisen san 7 fo san 13:** furakise den 2
- **Denmisen san 1 fo san 6:** furakise den 1
- **Denyereni minnu ye kalo 5 fo san 1 ye:** furakise den ½

Aw be aritesunati fana di.

**Mefulokini, Mefloquine**

Izinitigiw ka tɔgɔ dalen: Lariyam, *Lariam*

Tɔgɔ: \_\_\_\_\_

hake: \_\_\_\_\_

sɔngɔ \_\_\_\_\_

A furakiselama miligaramu 250 be sɔɔ

Mefulokini ni aritesunati be fara ɲɔɲɔn kan ka sumayabana juguman furake. Mefulokini dɔɔɔn fana be ta ka sumayabana kunben.

**Jantonyere la ni a kɔɔɔw:** mefulokini man kan ka ta binnibatɔw walima hakililabanatɔw fe. Musokɔɔmaw man kan ka mefulokini ta cogosi la, fo ni fura were sɔɔ se te u ye. Dusukundimibatɔw ka kan ka keneyabaarakela faamuyalen dɔ ka hakilinata pini, sani u ka fura in ta. Ni aw be a ta, aw be a ta dumuni senfe. Mefulokini be to ka ko kuntaw,

hakili ɲagami, ɲɔɲɔ ni kirinni bila mɔgɔ la. Ni aw ye nin taamasije fen o fen ye aw yere la, aw be a tali dabila o nɔ be la. A kɔɔɔ dɔ werew ye, ɲenamini, dumuniyemabaliya, kungolodimi ani dibi donni ɲe kɔɔ. A kɔɔɔw be caya ani u be juguya ni a tata hake cayara furakeli senfe.

**Mefulokini tata hake:**

**Walasa ka sumayabana juguman furake:**

Aw be a tako fɔɔ di, aritesunati tadon filanan, aritesunati tile sabanan, aw be a tako filanan di, nka aw kana a caya.

- **Baliku:** furakise den 4 tako fɔɔ la, o kɔ furakise den 2 (miligaramu 1500 a be lajelen)
- **Denmisen san 7 fo san 13:** furakise den 2 a tako fɔɔ la, o kɔ den 1 (miligaramu 750 a be lajelen)
- **Denmisen san 1 fo san 7:** furakise den ½, o kɔ den ½ were (miligaramu 250 a be lajelen)
- **Denyereni minnu ye kalo 5 fo san 1 ye:** furakise den ½, o kɔ den ½ were (miligaramu 125 a be lajelen)

Aw be aritesunati fana ta.

**Sumaya kumbenni na:**

Aw bɔlen kɔ ɲɔɲɔ la sumayabana ka ca ɲɔɲɔ minnu na, aw be furakise ta sije kelen dɔgɔkun kɔɔ fo dɔgɔkun 4.

- **Baliku:** furakise den 1 (miligaramu 250)
- **Denmisen minnu girinya ka ca ni kilogaramu 45 ye:** furakise den 1 (miligaramu 250)
- **Denmisen minnu girinya ye kilogaramu 31 fo 45 ye:** furakise den ¾.
- **Denmisen minnu girinya ye kilogaramu 20 fo 30 ye:** furakise den ½ (miligaramu 125)
- **Denmisen minnu girinya ye kilogaramu 15 fo 19 ye:** furakise den ¼ (miligaramu 63)

## Amodiaquine

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en : comprimés de 153 ou 200 mg.

L'amodiaquine est utilisée avec l'artésunate pour traiter le paludisme à *P. falciparum*. Amodiaquine et artésunate sont parfois présentés en un comprimé combiné. Cette combinaison peut être moins sûre pour les personnes infectées à VIH.

Dosage de l'amodiaquine, comprimés de 153 mg :

Pour le traitement du paludisme à *P. falciparum*, donnez 1 fois par jour pendant 3 jours. Dans chaque dose, donnez :

- **enfants de plus de 13 ans et adultes** : 4 comprimés
- **enfants de 7 à 13 ans** : 2 comprimés
- **enfants de 1 à 6 ans** : 1 comprimé
- **enfants de 5 mois à 1 an** : ½ comprimé

Donnez aussi de l'artésunate.

## Quinine (sulfate de quinine ou bisulfate de quinine)

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en : comprimés de 300 mg ou de 650 mg

On se sert de la quinine pour traiter le paludisme à *Plasmodium falciparum* résistante (c'est-à-dire qui n'arrive pas à être soignée par d'autres médicaments) et les paludismes graves, comme le paludisme cérébrale.

Pour traiter le paludisme résistante à *P. falciparum*, ce médicament doit être pris en combinaison à base d'artémisinine, ou CTA. Dans les 3 premiers mois de leur grossesse, les femmes enceintes qui ont une paludisme à *P. falciparum* peuvent prendre de la quinine et de la clindamycine au lieu d'une CTA.

Si la quinine prise par la bouche occasionne des vomissements, un médicament comme la prométhazine peut soulager cet effet.

Effets secondaires : possiblement, peau moite, bourdonnements d'oreilles ou difficultés à entendre, problèmes de vision, vertiges, nausées, vomissements, et diarrhée.

Dosage de la quinine par la bouche – comprimés de 300 mg pour le traitement du paludisme à *P. falciparum* résistante.

Donnez 3 fois par jour pendant 3 jours :

- **adultes** : 2 comprimés (600 mg)
- **enfants de 10 à 15 ans** : 1 ½ comprimés (450 mg)
- **enfants de 6 à 9 ans** : 1 comprimé (300 mg)
- **enfants de 3 à 5 ans** : ½ de comprimé (150 mg)
- **enfants de 1 à 2 ans** : ¼ de comprimé (75 mg)
- **bébés de moins de 1 an** : ⅛ de comprimé (38 mg)

Donnez aussi une CTA, voir p. 542.

Pour le traitement des femmes enceintes de moins de 3 mois atteintes de paludisme à *P. falciparum*, donnez 2 comprimés (600 mg), 3 fois par jour pendant 7 jours. Donnez aussi de la clindamycine, 300 mg, 4 fois par jour pendant 7 jours.

### Quand donner la quinine en injection :

Les injections de quinine ne devraient être administrées qu'en cas de grande urgence. Une personne présentant des signes de paludisme, ou vivant dans une région où il y a beaucoup de paludisme, qui a aussi vomissements, des convulsions, ou d'autres signes de la méningite (voir p. 299), peut avoir une paludisme cérébrale (paludisme dans le

- **Denmisen minnu girinya te kilogaramu 15 bɔ:** olu man kan ka a ta

### Amojakini, *Amodiaquine*

Tɔɔɔ: \_\_\_\_\_

hake: \_\_\_\_\_

sɔngɔ \_\_\_\_\_

A furakiselama miligaramu 153 walima 200 be sɔɔ.

Amojakini ni aritesunati be fara ɔɔɔɔ kan ka sumayabana jugumanba furake. Tuma dɔw la, u fila be sɔɔ furakise kelen na. Nka o fura pagaminen man ni sidabanatɔw ma.

Amojakini tata hake – aw be se ka a furakise miligaramu 153 ta.

Ni aw be sumaya juguman furake, aw be fura in ta sɔɔ 1 don o don fo tile 3. A diko kelen o kelen:

- **Baliku ani den minnu si ka ca ni san 13 ye:** furakise den 4
- **Denmisen san 7 fo san 13:** furakise den 2
- **Denmisen san 1 fo san 6:** furakise den 1
- **Denmisen kalo 5 fo san 1:** furakise den ½.

Aw be aritesunati fana di.

### Kinini, *Quinine*

Kinini silifatilamalama walima kinini bisilifatilamalama be sɔɔ (*sulfate de quinine ou bisulfate de quinine*)

Tɔɔɔ: \_\_\_\_\_

hake: \_\_\_\_\_

sɔngɔ \_\_\_\_\_

A furakiselama miligaramu 300 walima 650 be sɔɔ.

Kinini be ke ka sumaya jugumanba furake (fura tɔw ma se ka sumaya min furake) ani sumaya min be don kunsema na. Aw be kinini ni aritemisini (C.T.A.) ta ɔɔɔɔ fe. Musow kɔɔɔ kalo 3 fɔɔ kɔɔɔ, olu be se ka kinini ni kilindamisini ta ka sumayabana juguman furake; o ka fisa ni C.T.A. ye.

Ni kinini tali be fɔɔɔ bila aw la, aw be se ka porometazini ta.

A kɔɔɔɔ: tuma dɔw la, kinini tali be mɔɔɔ wɔsi, ka mankan bɔ tulo kɔɔɔ, ka dibi donni ɔɔ kɔɔɔ, ka ɔɔɔɔɔ, dusukunpugun, fɔɔɔ ani kɔɔɔɔɔ bila mɔɔɔ la.

Kinini tata hake—aw be a furakise miligaramu 300 ta ka sumayabana juguman furake.

Aw be a di sɔɔ 3 tile 3 kɔɔɔ:

- **Baliku:** furakise den 2 (miligaramu 600)
- **Den san 10 fo san 15:** furakise den 1 ni ½ (miligaramu 450)
- **Den san 6 fo san 9:** furakise den 1 (miligaramu 300)
- Den san 3 fo san 5: furakise den ½ (miligaramu 150)
- **Den san 1 fo san 2:** furakise den ¼ (miligaramu 75)
- **Denyereni minnu si te san 1 bɔ:** furakise den ⅛ (miligaramu 38)

Aw be C.T.A. fana di (aw ye seben ɔɔ 542 laje).

Ni aw be musokɔɔmaw ka sumaya jugumanba furake, aw be a furakise miligaramu (600) den 2 di u ma sɔɔ 3 don o don fo tile 7. Aw be kilindamisini fana miligaramu 300 di u ma sɔɔ 4 don o don fo tile 7.

### Kinini pikiri ka kan ka ke waati min na:

Kinini pikiri man kan ka ke tuma bee, foni bana geleyara kosebe. Ni sumaya taamasɔɔ yera mɔɔɔ dɔ la, walima ni a sigilen don yɔɔ la, sumaya be yɔɔ min na, a dun be fɔɔɔ, a be to ka kirin

cerveau). Injectez immédiatement de la quinine. Ou, si vous n'avez pas d'autre médicament disponible, essayez une injection de chloroquine, 2,5 mg par kg, 7 fois réparties sur 2 jours. Sinon, l'artésunate peut être injecté dans un muscle ou une veine pour traiter un grave paludisme. L'artésunate est très efficace, mais il doit être préparé sous forme de solution de poudre d'artésunate, de bicarbonate de sodium et de dextrose, juste avant l'injection.

Assurez-vous de donner la dose correcte. Recherchez une assistance médicale.

### **Injections de dichlorhydrate de quinine, 300 mg dans 2 mL**

La quinine doit être injectée très lentement, et jamais directement dans la veine, ce qui pourrait poser un risque cardiaque. Soignez les enfants avec beaucoup de prudence. Injectez la moitié de cette dose lentement dans chaque fesse. Avant d'injecter, tirer sur le piston de la seringue ; si un peu de sang remonte dans la seringue, faites l'injection à un autre endroit.

Injectez une dose, et 8 heures plus tard, injectez une deuxième dose, moins forte :

- **adultes** : 1 200 mg (4 ampoules), puis 600 mg (2 ampoules)
- **enfants** : 20 mg/kg, puis 10 mg par kg

## **Chloroquine**

La chloroquine se trouve sous deux formes, le phosphate de chloroquine et le sulfate de chloroquine. Les doses varient selon la forme, il est important de s'assurer du type de chloroquine et de la quantité de médicament (chloroquine base) contenue dans le comprimé, avant de l'utiliser.

Dans la plupart des régions du monde où le paludisme est très présente, le *P. falciparum* est maintenant résistant à la chloroquine. Celle-ci ne devrait être employée que pour soigner ou prévenir les types de paludisme qui n'y sont pas encore résistants. Consultez un soignant pour savoir quels sont les médicaments qui sont les plus efficaces dans votre région. S'il n'est pas possible de connaître le type de paludisme dont la personne est atteinte, il est préférable de traiter avec une CTA.

Dans le cadre du traitement et de la prévention du paludisme, la chloroquine est sans danger pour les femmes enceintes ou qui allaitent.

### **Phosphate de chloroquine (marques courantes : *Aralen, Resochin, Avlochlor*)**

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en : comprimés de 250 mg (qui ont 150 mg de chloroquine) ou 500 mg (qui ont 300 mg de chloroquine)

### **Dosage du phosphate de chloroquine par la bouche – comprimés de 250 mg**

Pour le traitement du paludisme non résistante :

En première dose, donnez :

- **adultes** : 4 comprimés (1 000 mg)
- **enfants de 10 à 15 ans** : 3 comprimés (750 mg)
- **enfants de 6 à 9 ans** : 2 comprimés (500 mg)
- **enfants de 3 à 5 ans** : 1 comprimé (250 mg)
- **enfants de 1 à 2 ans** : ½ de comprimé (125 mg)
- **bébés de moins de 1 an** : ¼ de comprimé (63 mg)

Puis donnez la dose suivante 6 heures après la première dose, 1 jour après la première dose, et 2 jours après la première dose :

walima a ye kanjabana taamasijɛ wɛrɛw jira (aw ye seben jɛ 299 lajɛ), kunsemelasumaya be sɔɔ o tigi la.

Aw be kinini pikiri ke sijɛ kelen. Walima, ni fura were tɛ sɔɔ, aw be a lajɛ ka kulorokini pikiri miligaramu 2.5 ke ka ben a girinya hake ma, sijɛ 7 tile 2 kɔɔ. Aritesunati fana pikiri be se ka ke fasa walima jolibolisira fɛ ka sumaya juguman keɛ. Aritesunati ka jin kosebe, nka a kan ka dilan ni aritesunati mugu, bikaribɔnati ani deksitorɔsi ye sani pikiri kewaadini cɛ.

Aw be a jateminɛ kosebe ni fili tɛ tata hake fɔlen na. Aw be dɔgɔtɔɔ dɔ ka demɛ jini.

**Kinini diyidorokuloridi pikiriw miligaramu 300 mililitiri 2, Quinine dihydrochloride 300 mg en 2 ml**

Ni aw be kinini ke, aw ka kan ka pikiriji lataa dɔɔni dɔɔni, ani fana, a man kan ka ke jolisira fɛ, o farati ka bon sɔn ma. Aw be denmisenni w ta ke ni hakili sigi ye. Aw be pikiri keko kelen hake tila fila ye, ka kelen ke bobara fan kelen na, ka kelen don in ke bobara fan kelen fana na. Sani aw ka pikiriji lataa, aw be bipe sama fɔɔ ka a lajɛ ni joli bɔra, aw be o yɔɔ to yen, ka yɔɔ were sɔgɔ.

Aw be a pikiri kelen ke, leri 8 kɔfɛ aw be pikiri filanan ke, a hake tɛ caya:

- **Baliku:** miligaramu 1200 (anpulu den 4), o kɔ miligaramu 600 (anpulu den 2)
- **Denmisɛnw:** miligaramu 20 kilogaramu kelen o kelen, o kɔ miligaramu 10, kilogaramu kelen o kelen.

**Kulorokini, Chloroquine**

Kulorokini suguya fila be yen: Kulorokini fosifatilama (*phosphate de chloroquine*) ni kulorokini silifati (*chloroquine sulfatɛ*). U tata hakew tɛ kelen ye, o la, aw be a jateminɛ kosebe ka a dɔn suguya min be aw bolo ani fura hake (kulorokini) min be furakise la.

Duniya yɔɔ caman na, kulorokini tɛka se ka sumaya furake bilen. Kulorokini be ta ka sumayaw kunben, sumaya minnu tɛka u kolo geleya fura kɔɔ. Aw be keneyabaarakela dɔ kumajɔgɔnya walasa aw ka a dɔn fura minnu be mako jɛ aw ka sigida la. Ni aw tɛ a dɔn sumaya suguya min be mɔgɔ la, a ka fisa ka aritemisini fara fura in kan.

Walasa ka sumaya kunben, walima ka a keɛ, farati tɛ kulorokini de tali la musokɔɔmaw ni denbatigiw bolo.

**Kulorokini fosifatilama, Phosphate de chloroquine**

Izinitigiw ka tɔgɔ dalen: Aralen, *Aralen*, Rezosini, *Resochine*, Awilokulɔri, *Avlochlor*.

Tɔgɔ: \_\_\_\_\_  
hake: \_\_\_\_\_  
sɔngɔ \_\_\_\_\_

Tuma dɔw la, a furakiselama miligaramu 250 (kulorokini miligaramu 150 be sɔɔ min na) walima miligaramu 500 (kulorokini miligaramu 300 be sɔɔ min na)

**Kulorokini tata hake — furakise miligaramu 250**

Sumaya nɔgɔman furakeli la:

Hake fɔɔ la, aw be:

- **Baliku:** furakise den 4 (miligaramu 1.000)
- **Den san 10 fo san 15:** furakise den 3 (miligaramu 750)
- **Den san 6 fo san 9:** furakise den 2 (miligaramu 500)
- **Den san 3 fo san 5:** furakise den 1 (miligaramu 250)
- **San 1 fo san 2:** furakise den ½ (miligaramu 125)
- **Denyerɛni minnu si tɛ san 1 bɔ:** furakise ¼ (miligaramu 63)

O kɔ, aw be nin hake in di leri 6 hake fɔɔ talen kɔ; tile 1 hake fɔɔ kɔ ani tile 2 hake fɔɔ kɔ:

- **adultes** : 2 comprimés (500 mg)
- **enfants de 10 à 15 ans** : 1  $\frac{1}{2}$  comprimés (375 mg)
- **enfants de 6 à 9 ans** : 1 comprimé (250 mg)
- **enfants de 3 à 5 ans** :  $\frac{1}{2}$  de comprimé (125 mg)
- **enfants de 1 à 2 ans** :  $\frac{1}{4}$  de comprimé (63 mg)
- **bébés de moins de 1 an** :  $\frac{1}{8}$  de comprimé (32 mg)

**Pour la prévention du paludisme (là où elle est résistante à la chloroquine) :**

Donnez une fois par semaine, à commencer 1 semaine avant et à continuer pendant les 4 semaines suivant le départ de la zone de paludisme.

- **adultes** : 2 comprimés (500 mg)
- **enfants de 10 à 15 ans** : 1  $\frac{1}{2}$  comprimés (375 mg)
- **enfants de 6 à 9 ans** : 1 comprimé (250 mg)
- **enfants de 3 à 5 ans** :  $\frac{1}{2}$  de comprimé (125 mg)
- **enfants de 1 à 2 ans** :  $\frac{1}{4}$  de comprimé (63 mg)
- **bébés de moins de 1 an** :  $\frac{1}{8}$  de comprimé (32 mg)

**Sulfate de chloroquine (marque courante : *Nivaquine*)**

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en : comprimés de 200 mg (qui ont 155 mg de chloroquine)

Dosage du sulfate de chloroquine par la bouche – comprimés de 200 mg

Pour le traitement du paludisme non résistante :

En première dose, donnez :

- **adultes** : 4 comprimés (800 mg)
- **enfants de 10 à 15 ans** : 3 comprimés (600 mg)
- **enfants de 6 à 9 ans** : 2 comprimés (400 mg)
- **enfants de 3 à 5 ans** : 1 comprimé (200 mg)
- **enfants de 1 à 2 ans** :  $\frac{1}{2}$  de comprimé (100 mg)
- **bébés de moins de 1 an** :  $\frac{1}{4}$  de comprimé (50 mg)

Puis donnez la dose suivante 6 heures après la première dose, 1 jour après la première dose, et 2 jours après la première dose :

- **adultes** : 2 comprimés (400 mg)
- **enfants de 10 à 15 ans** : 1  $\frac{1}{2}$  comprimés (300 mg)
- **enfants de 6 à 9 ans** : 1 comprimé (200 mg)
- **enfants de 3 à 5 ans** :  $\frac{1}{2}$  de comprimé (100 mg)
- **enfants de 1 à 2 ans** :  $\frac{1}{4}$  de comprimé (50 mg)
- **bébés de moins de 1 an** :  $\frac{1}{8}$  de comprimé (25 mg)

Pour la prévention du paludisme (là où elle est résistante à la chloroquine) :

Donnez une fois par semaine, à commencer 1 semaine avant et à continuer pendant les 4 semaines suivant le départ de la zone de paludisme.

- **adultes** : 2 comprimés (400 mg)
- **enfants de 10 à 15 ans** : 1  $\frac{1}{2}$  comprimé (300 mg)
- **enfants de 6 à 9 ans** : 1 comprimé (200 mg)
- **enfants de 3 à 5 ans** :  $\frac{1}{2}$  de comprimé (100 mg)
- **enfants de 1 à 2 ans** :  $\frac{1}{4}$  de comprimé (50 mg)
- **bébés de moins de 1 an** :  $\frac{1}{8}$  de comprimé (25 mg)

- **Baliku:** furakise den 2 (miligaramu 500)
- **Den san 10 fo san 15:** furakise den 1 ni  $\frac{1}{2}$  (miligaramu 375)
- **Den san 6 fo san 9:** furakise den 1 (miligaramu 250)
- **Den san 3 fo san 5:** furakise den  $\frac{1}{2}$  (miligaramu 125)
- **Den san 1 fo san 2:** furakise  $\frac{1}{4}$  (miligaramu 63)
- **Denyereni minnu si be san 1 bo:** furakise den  $\frac{1}{8}$  (miligaramu 32)

### **Sumaya furakeli la (kulorokini be se ka sumaya furake yoro minnu na):**

Aw be a di dogokun 1 ka kon aw seli je sigida la sumayabana be yoro min na ani ka to a tali la dogokun 4 aw bolen ko o yoro la.

- **Baliku:** furakise den 2 (miligaramu 500)
- **Den san 10 fo san 15:** furakise den 1 ni  $\frac{1}{2}$  (miligaramu 375)
- **Den san 6 fo san 9:** furakise den 1 (miligaramu 250)
- **Den san 3 fo san 5:** furakise den  $\frac{1}{2}$  (125)
- **Den san 1 fo san 2:** furakise den  $\frac{1}{4}$  (miligaramu 63)
- **Denyereni min si te san 1 bo:** furakise den  $\frac{1}{8}$  (miligaramu 32)

### **Kulorokini silifati, Sulfate de chloroquine**

Izinitigiw ka togo dalen: Niwakini, Nivaquine

Togo \_\_\_\_\_

hake: \_\_\_\_\_

songo \_\_\_\_\_

A furakiselama miligaramu 200 be soro (kulorokini miligaramu 155 be soro min na)

Kulorokini tata hake—furakise miligaramu 200

Sumaya min te a kolo geleya furakeli koro, o furakeli la:

A diko folo la, aw be:

- **Baliku:** furakise den 4 (miligaramu 800)
- **Denmisen san 10 fo san 15:** furakise den 3 (miligaramu 600)
- **Denmisen san 6 fo san 9:** furakise den 2 (miligaramu 400)
- **Denmisen san 3 fo san 5:** furakise den 1 (miligaramu 200)
- **Denmisen san 1 fo san 2:** furakise den  $\frac{1}{2}$  (miligaramu 100)
- **Denyereni minnu si te san 1 bo:** furakise  $\frac{1}{4}$  (miligaramu 50)

O ko, aw be nin hake in di leri 6, hake folo talen ko; tile 1 hake folo ko ani tile 2 hake folo ko:

- **Baliku:** furakise den 2 (miligaramu 400)
- **Denmisen san 10 fo san 15:** furakise den 1 ni  $\frac{1}{2}$  (miligaramu 300)
- **Denmisen san 6 fo a san 9:** furakise den 1 (miligaramu 200)
- **Denmisen san 3 fo a san 5:** furakise den  $\frac{1}{2}$  (miligaramu 100)
- **Denmisen san 1 fo a san 2:** furakise den  $\frac{1}{4}$  (miligaramu 50)
- **Denyereni minnu si te san 1 bo:** furakise den  $\frac{1}{8}$  (miligaramu 25)

**Sumaya kumbenni na** (kulorokini be se ka a furake yoro minnu na):

Aw be a tali damine dogokun 1 ka kon aw seli je sigida la sumayabana be yoro min na ani ka to a tali la dogokun 4 aw bolen ko o yoro la.

- **Baliku:** furakise den 2 (miligaramu 400)
- **Den san 10 fo a san 15:** furakise den 1 ni  $\frac{1}{2}$  (miligaramu 300)
- **Den san 6 fo a san 9:** furakise den 1 (miligaramu 200)
- **Den san 3 fo a san 5:** furakise den  $\frac{1}{2}$  (miligaramu 100)
- **Den san 1 fo a san 2:** furakise den  $\frac{1}{4}$  (miligaramu 50)
- **Den min si te san 1 bo:** furakise den  $\frac{1}{8}$  (miligaramu 25)

## Primaquine

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en : comprimés de 26,3 mg de phosphate de primaquine, qui contiennent 15 mg de primaquine base.

On administre généralement la primaquine après un traitement par la chloroquine ou un autre antipaludique pour prévenir le retour de certains types de paludisme. Utilisée seule, la primaquine n'agit pas sur les crises aiguës.

La primaquine n'est pas sûre pour les femmes enceintes ou qui allaitent.

**Effets secondaires :** la primaquine cause une anémie chez les personnes qui sont atteintes d'une maladie du sang appelée « déficit en G6PD » (ou favisme). Recherchez une assistance locale.

### Dosage de la primaquine :

Donnez une fois par jour pendant 14 jours.

Dans chaque dose, donnez :

- **adultes :** 1 comprimé (15 mg de base)
- **enfants de 8 à 12 ans :** ½ de comprimé (7 mg de base)
- **enfants de 3 à 7 ans :** ¼ de comprimé (4 mg de base)

## Proguanil (*Paludrine*)

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en : comprimés de 100 mg

Le proguanil est pris avec la chloroquine pour prévenir le paludisme dans les zones de faible résistance à la chloroquine. Il ne traite pas les crises de paludisme aiguës.

Il n'est pas sûr pour les femmes enceintes.

Dosage du proguanil comme antipaludique préventif :

Donnez des médicaments chaque jour, à partir du jour où la personne arrive dans une zone de paludisme et jusqu'au 28<sup>ème</sup> jour suivant le départ de la zone.

- **adultes et enfants de plus de 12 ans :** 2 comprimés (200 mg)
- **enfants de 9 à 12 ans :** 1 ½ comprimés (150 mg)
- **enfants de 5 à 8 ans :** 1 comprimé (100 mg)
- **enfants de 1 à 4 ans :** ½ de comprimé (50 mg)
- **bébés de moins de 1 an :** ¼ de comprimé (25 mg)

## Contre les amibes et les giardias

Dans une diarrhée ou une dysenterie causée par des amibes, les selles sont généralement fréquentes et accompagnées de beaucoup de mucus, et parfois de sang. Des crampes intestinales sont souvent aussi présentes, mais il y a peu ou pas de fièvre. Pour une dysenterie amibienne, le meilleur traitement est le métronidazole, suivi, si possible, de furoate de diloxanide. En cas d'abcès amibien, il est important de prendre à la fois le métronidazole et le furoate de diloxanide.

Le traitement nécessaire pour tuer toutes les amibes dans l'intestin est cher, et très long (2 à 3 semaines). Il est souvent plus sage d'arrêter de donner des médicaments quand la personne n'a plus de symptômes, puis de laisser le corps se défendre de lui-même contre les quelques amibes qui restent. Ceci est encore plus recommandé dans les zones où le risque de se réinfecter est élevé.

Dans une diarrhée de giardiase, les selles sont souvent jaunes et mousseuses, mais ne comportent ni sang ni mucus. Le métronidazole est souvent administré, mais la quina-crine coûte moins cher.

**Pirimakini, Primaquine**

Tɔgɔ \_\_\_\_\_

kisɛ (hake): \_\_\_\_\_

bɛ sɔɔ (sɔngɔ) \_\_\_\_\_

Nin fura in kiselama miligaramu 26.3 fɔsifatilama, pirimakini miligaramu 15 bɛ sɔɔ min na.

A ka ca a la sumaya furakelen kɔ ni kulorokini (*chloroquine*) ye walima ni sumayafura wɛrɛ ye, pirimakini bɛ ta walasa sumaya kana segin kɔ tuguni. Ale kelen tɛ se ka banajugu furake.

Pirimakini **farati ka bon** musokɔɔɔma walima denbatigi ma.

A **kɔɔɔw**: jolidɛsebana min bɛ wele ko G6PD, ni o bɛ mɔgɔ min na, pirimakini bɛ jolidɛse lasɛ o tigi ma.

**A tata hake:**

Tako kelen don o don fo tilɛ 14.

A ta o ta:

- **Baliku:** kisɛ 1 (miligaramu 15)
- **Den san 8 ka se a san 12 ma:** kisɛ ½ (miligaramu 7)
- **Den san 3 ka se a san 7 ma:** kisɛ ¼ (miligaramu 4)

**Poroganili, Proguanil**

Izinitigiw ka tɔgɔ dalɛn: palidirini, *Paludrine*.

Tɔgɔ \_\_\_\_\_

kisɛ (hake): \_\_\_\_\_

bɛ sɔɔ (sɔngɔ) \_\_\_\_\_

Tuma dɔ la a kiselama miligaramu 100 bɛ sɔɔ.

Kulorokini fanga ka dɔgɔn sumaya furakeli la sigida minnu na, poroganili bɛ ta ka fara a kan walasa ka sumaya kunbɛn. Poroganili kelen tɛ se ka kɛ ka sumaya juguman furake.

Poroganili **farati ka bon** musokɔɔɔma walima denbatigi ma.

Poroganili tata hake bana kunbɛn na:

Aw bɛ a ta don o don, ni aw taara sigida la sumaya bɛ yɔɔ min na, aw bɛ a tali damine aw sedon fo ka se aw bɔli ma yɛn tilɛ 28 kɔɔ.

- **Balikuw ni den minnu si ka ca ni san 12 ye:** kisɛ 2 (miligaramu 200)
- **Den san 9 ka se a san 12 ma:** kisɛ 1 ni ½ (miligaramu 150)
- **Den san 5 ka se a san 8 ma:** kisɛ 1 (miligaramu 100)
- **Den san 1 ka se a san 4 ma:** kisɛ ½ (miligaramu 50)
- **Den min tɛ san 1 bɔ:** kisɛ ½ (miligaramu 25)

**Ni kɔɔɔnatumuniw (tɔgɔtɔgɔninbanakisɛ ni nugulabanakisɛ) don**

Ni kɔɔɔboli walima tɔgɔtɔgɔni don min sababu bɔra nin tumu kofɔlɛn ninnu na, a ka ca a la yiriyara walima basi bɛ bɔ banakɔtaa la waati dɔw la. Kɔɔɔnugu bɛ tigɛtigɛ tuma ni tuma, farigan dɔɔni bɛ se ka kɛ a senkɔɔ. Tɔgɔtɔgɔni min bɛ sɔɔ tumu kofɔlɛn ninnu sababu la, o tɔgɔtɔgɔnin fura numan ye **metoronidazɔli** ye, ani ka **firoyati de Dilokisanidi** fara a kan lala. Ni tɔgɔtɔgɔnin yiriyaralama don, a ka fisa ka metoronidazɔli ni Dilokisanidi firoyati ta nɔgɔn fɛ.

Walasa ka nugulatumu kofɔlɛn ninnu bɛɛ faga, aw ka kan ka fura ta ka tugu nɔgɔn na dɔgɔkun 2 fo dɔgɔkun 3. Ni bana taamasijɛ tununa, a ka fisa waati dɔw la ka furata jɔ ani ka a to farikolo ka se ka tumu tɔw kɛlɛ a yɛrɛ ye. Nin hakilina in bɛ se ka lawalɛnya sigida la, yɔɔ min na bana segin ka di.

Kɔɔɔboli min bɛ sɔɔ tumu suguya in fɛ, banakɔtaa jɛ bɛ kɛ nɛrɛ ye ani ka a kanga, nka basi ni yiriyara tɛ kɛ a la. Mɔgɔw bɛ metoronidazɔli ta ka caya, nka kinakirini de da ka di.

## Métronidazole (marque courante : *Flagyl*)

Nom : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en :

comprimés de 200, 250, ou 500 mg

Prix : \_\_\_\_\_ pour : \_\_\_\_\_

comprimés vaginaux, 500 mg

Prix : \_\_\_\_\_ pour : \_\_\_\_\_

solution, 200 mg dans 5 mL

Prix : \_\_\_\_\_ pour : \_\_\_\_\_

Le métronidazole traite les infections intestinales dues aux amibes, aux giardias et à certaines bactéries, et parfois les diarrhées dues à la prise d'antibiotiques (comme l'ampicilline) à « large-spectre ». Il est aussi efficace contre les infections vaginales dues au trichomonas, ou à certaines bactéries. Associé à d'autres antibiotiques, il soigne bien les blessures infectées ou à haut risque d'infection. De plus, il peut soulager les symptômes du ver de Guinée.

**Attention** : Pas d'alcool pendant un traitement sous métronidazole et jusqu'à 2 jours après son arrêt ! Le mélange causerait des nausées importantes.

**Avertissement** : Le métronidazole peut causer des anomalies congénitales. Les femmes enceintes devraient éviter de prendre ce médicament si possible, surtout pendant les 3 premiers mois de la grossesse. Les femmes allaitantes qui prennent des doses élevées de métronidazole devraient attendre 24 heures après la prise avant de donner le sein à leur enfant. Les personnes qui ont une affection au foie ne doivent pas prendre ce médicament.

### Effets secondaires

Nausée, crampes, et diarrhées sont courantes. Prenez ce médicament en mangeant pour diminuer ces effets. Il peut aussi donner un goût métallique dans la bouche ou des maux de tête.

### Comment l'employer

Dans de nombreux cas, vous pouvez donner soit une forte dose de ce médicament pendant 3 jours, soit une dose plus faible pendant 5 à 10 jours. Les femmes enceintes ne devraient pas suivre le traitement à dose élevée.

### Pour une giardiase

Donnez 15 mg par kg, répartis en 2 ou 3 doses, tous les jours pendant 5 à 7 jours. Ou bien dosez selon l'âge :

- **moins de 3 ans** : donnez 62 mg, ( $\frac{1}{4}$  d'un comprimé de 250 mg), 2 fois par jour pendant 5 jours.
- **entre 3 et 7 ans** : donnez 62 mg, 3 fois par jour pendant 5 jours.
- **entre 8 et 12 ans** : donnez 125 mg, 3 fois par jour pendant 5 à 7 jours.
- **au-delà de 12 ans** :
  - donnez 250 mg 3 fois par jour pendant 5 à 7 jours,

OU BIEN

- donnez 2 grammes, 1 fois par jour pendant 3 jours.

### Pour une dysenterie amibienne

Donnez 30 mg par kg, répartis en 3 doses, tous les jours pendant 8 à 10 jours. Ou bien dosez selon l'âge :

- **moins de 3 ans** : donnez 62 mg, ( $\frac{1}{4}$  d'un comprimé de 250 mg), 3 fois par jour pendant 8 à 10 jours.
- **entre 3 et 7 ans** : donnez 125 mg, 3 fois par jour pendant 8 à 10 jours.
- **entre 8 et 12 ans** : donnez 250 mg, 3 fois par jour pendant 8 à 10 jours.
- **au-delà de 12 ans** : donnez 500 à 750 mg, 3 fois par jour pendant 8 à 10 jours.

## Metoronidazoli, *Métronidazole*

Izinitigiw ka tɔɔɔ dalen: Filagili, *Flagyl*

Tɔɔɔ: \_\_\_\_\_

Tuma dɔ la:

A furakisew miligaramu 200, 250,  
walima miligaramu 500 be sɔɔɔ

kise (hake): \_\_\_\_\_

be sɔɔɔ (sɔɔɔɔ) \_\_\_\_\_

min be don musoya la, 500

kise (hake): \_\_\_\_\_

be sɔɔɔ (sɔɔɔɔ) \_\_\_\_\_

furajilama, miligaramu 200 in 5  
militiri 5 kɔɔɔ

bara (hake): \_\_\_\_\_

sbe sɔɔɔ (sɔɔɔɔ) \_\_\_\_\_

Metoronidazoli be ke ka balapamakɔɔɔdimi furake min be sɔɔɔ tumuw ni nɔɔɔw ani banakise dɔw fe ani kɔɔɔboli dɔw minnu be sɔɔɔ banakisefagalanw tali fe (misali la anpisilini) banakise sujuya caman fagalanw. A be se ka ke ka musoyabanaw furake min be sɔɔɔ dilannabanaw fe wlima banakise werew. A ni banakisefagalan werew mana fara nɔɔɔɔ kan, o be joli jugumanw furake walima joli minnu b'a fe ka juguya. A jɔda ka bon segele furakeli la.

### A kɔɔɔɔ

Fɔɔɔɔnege, fasaja, ani kɔɔɔɔboliw ka teli ka don a tali senkɔɔɔ. Fura in tali dumuni senfe, o be dɔɔɔ bɔ a kɔɔɔɔɔ la. Tuma dɔ la a tali be nege kasa ci mɔɔɔ nu na walima ka kunglodimi bila a la.

### Nin nafa ka bon

Aw kana metoronidazoli ta kɔɔɔ kalo 3 fɔɔɔ kɔɔɔ. O be se ka fiɔɔɔ bila den na. Aw kana a ta kɔɔɔ kɔɔɔɔbayalen kan, ani tuma min aw be sin di la, fo ni a kera ko fura were te yen min be se ka bana in keneya. Ni aw be fura in kan tuma min na, aw kana dɔɔɔ min o waati la fo furakeli bannen kɔ tile 2. Ka aw to fura in kan,

dɔɔɔmin be fɔɔɔnege juguman bila aw la. Ladilikan laban na, ni bɔɔɔdimi be aw la, aw kana metoronidazoli ta.

### A tacogo

A ka ca a la aw be se ka fura in hake caman ta tile 3 kɔɔɔ, walima aw be se ka a tila ka a ta tile 5 kɔɔɔ ka se tile 10 ma. Musokɔɔɔma man kan ka fura in hake caman ta siɔɔɔ kelen.

### Balapamakɔɔɔdimi na

Kilogaramu kelen o kilogaramu kelen, aw be miligaramu 15 di don o don. Aw be o tila tako 2 walima tako 3 ke tile kɔɔɔ, tile 5 walima tile 7. Walima aw be a dicogo ke ka da a tigi sisan kan:

- **Den min te san 3 bɔ:** aw be miligaramu 62 di o ma, (miligaramu 250 kise  $\frac{1}{4}$ ), siɔɔɔ 2 tile kɔɔɔ fo tile 5.
  - **Den san 3 ka se san 7 ma:** aw be miligaramu 62 di o ma siɔɔɔ 3 tile kɔɔɔ fo tile 5.
  - **A san 8 ka se san 12 ma:** aw be miligaramu 125 di a ma, siɔɔɔ 3 tile kɔɔɔ fo tile 5 ka se tile 7 ma.
  - **Denmisenni min si hake ka ca ni san 12 ye:**
    - Aw be miligaramu 250 di o ma, siɔɔɔ 3 tile kɔɔɔ fo tile 5 ka se tile 7 ma.
- WALIMA**
- Aw be garamu 2 di a ma, siɔɔɔ 1 tile kɔɔɔ fo tile 3.

### Ni tɔɔɔɔɔɔni don:

Aw be a miligaramu 30 di don o don siɔɔɔ 3, tile 8 fo ka se tile 10 ma. Walima aw be a tata hake ben a si ma:

- **Ni a tigi te san 3 bɔ:** aw be miligaramu 62, (furakise miligaramu 250 tilako 4) di a ma siɔɔɔ 3 don o don, fo tile 8 ka se tile 10 ma.
- **San 3 ka se san 7 ma:** aw be a miligaramu 125 di a ma don o don siɔɔɔ 3, tile 8 fo ka se tile 10 ma.
- **San 8 ka se san 12 ma:** aw be a miligaramu 250 di, siɔɔɔ 3 don o don, tile 8 fo ka se tile 10 ma.

Après la dernière dose, donnez du furoate de diloxanide. (Voir p. 550)

### Pour une péritonite ou une appendicite

Administrez en même temps que d'autres antibiotiques. Voir p. 152.

### Pour un ulcère

Donnez du métronidazole associé à de l'oméprazole et de l'amoxicilline. Voir p. 214.

### Pour un ver de Guinée :

Donnez la même dose que pour la giardiase, 3 fois par jour pendant 10 jours.

### Pour une infection vaginale par trichomonas :

Prenez 8 comprimés (2 g) en une prise. Ou, si l'infection n'est pas trop grave, utilisez 2 comprimés vaginaux (500 g) 2 fois par jour pendant 7 jours. Si on a affaire à un couple, les 2 partenaires doivent être traités ensemble. Même si l'homme n'a pas de symptômes, il réinfectera la femme.

### Pour une infection vaginale bactérienne :

Prenez 2 comprimés (500 mg) de métronidazole 2 fois par jour pendant 7 jours. Si l'infection revient, l'homme et la femme devront refaire ce même traitement, en même temps.

### Pour une plaie infectée ou à haut risque d'infection :

(Par exemple : morsure d'animal, coupure par un outil sale).

Donnez 15 à 30 mg par kg par jour. Aux adultes, donnez 500 mg 3 fois par jour pendant 7 à 10 jours. Donnez aussi un autre antibiotique, comme la pénicilline (p. 522), la doxycycline (p. 530) ou le cotrimoxazole (p. 532).

## Furoate de diloxanide

Nom : \_\_\_\_\_ -

Se vend souvent en :

comprimés de 500 mg

Prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

sirop, avec 125 mg dans 5 mL

Prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Le diloxanide est associé à d'autres antibiotiques pour soigner les amibiases. Si vous ne pouvez pas obtenir ce médicament, remplacez-le par de la paromomycine ou de l'iodoquinol.

### Effets secondaires

Donne parfois des gaz, des maux d'estomac ou des nausées. À prendre en mangeant.

### Important !

Ne prenez pas de diloxanide pendant les 3 premiers mois de la grossesse. Évitez ce médicament quand vous allaitez.

### Comment l'employer

Une fois terminé le traitement au métronidazole, ou un autre traitement contre les amibes, commencez à prendre le diloxanide.

Donnez 20 mg par kg répartis en 3 doses, chaque jour pendant 10 jours. Si vous ne pouvez pas peser la personne, dosez selon l'âge.

- **moins de 3 ans** : donnez 62 mg ( $\frac{1}{8}$  d'un comprimé de 500 mg), 3 fois par jour pendant 10 jours.
- **entre 3 et 7 ans** : donnez 125 mg, 3 fois par jour pendant 10 jours.
- **entre 8 et 12 ans** : donnez 250 mg, 3 fois par jour pendant 10 jours.
- **au-delà de 12 ans** : donnez 500 mg, 3 fois par jour pendant 10 jours.

- **San 12 ni kɔ:** aw be miligaramu 500 di fo 750, siɲe 3 don o don, tile 8 fo ka se tile 10 ma.

Metoronidazɔli (*métronidazole*) tako laban kɔfe, aw be firoyati de dilokisanidi, *furoate de diloxanide* ta. (Aw ye gafe ɲe 550 laje).

### Ni ne sigilen don kɔɔbara la an'aw belenin

Aw be banakisefagalanw ni fura werew di ɲɔɲɔn fe. Aw be ladilikanw bato, minnu be gafe ɲe 152 la.

### Ni furudimi don:

Aw be metoronidazɔli (*métronidazole*) fara omeparazɔli (*l'oméprazole*) ni amɔkisisilini (*l'amoxicilline*) kan. Aw ye gafe ɲe 214 laje.

### Ni seɲelen don:

Aw be hake min di balapamakɔɔdimi na, aw be o hake kelen di a tigi ma siɲe 3 don o don fo tile 10.

### Ni musoyalabana don min be wele tirikomonaɲi (*trichomonase*):

Aw be metoronidazɔli (*métronidazole*) furakise den 8 ta (garamu 2) ɲɔɲɔn fe. Walima ni bana ma juguya, aw be furakise 2 don musoya la siɲe 2 don o don fo tile 7. Ce fana ka kan ka furake hali ni bana taamasijɲe te a la. Ni o te, a be sa ka a yelemu muso fe.

### Ni musoyalabana don min sababu ye banakise ye:

Aw be metoronidazɔli (*métronidazole*) furakise den 2 ta (miligaramu 500) siɲe 2 don o don fo tile 7. Ni bana seɲinna, ce ni muso fila beɛ ka kan ka segin furakeli kelen in kan ɲɔɲɔn fe.

### Ni joginda juguman don walima joginda min be se ka juguya:

(Misali la: bagankinda, feɲ nɔɲɔlenw ka tigeɲaw).

Kilogaramu o kilogaramu, aw be miligaramu 15 di ka se miligaramu 30 ma tile kɔɔ. Ni baliku don, aw be metoronidazɔli miligaramu 500 di a tigi

ma siɲe 3 tile kɔɔ tile 7 fo ka se tile 10 ma. Aw be banakisefagalan werɛ di, i n'a fo penisilini, *pénicilline* (seben ɲe 522), ɔkisisikilini, *doxycycline* (ɲe 530) walima kotiri, *cotrimoxazole* (ɲe 532).

### Firoyati de dilokisanidi, *Furoate de diloxanide*

Tɔɲɔ \_\_\_\_\_

furakise miligaramu 500 be sɔɲɔ

kise (hake): \_\_\_\_\_

be sɔɲɔ (sɔɲɔɲɔ) \_\_\_\_\_

siroji, miligaramu 125 be mililitiri 5 kɔɔ.

sirobara (hake): \_\_\_\_\_

be sɔɲɔ (sɔɲɔɲɔ) \_\_\_\_\_

Dilokisanidi ni banakisefagalan werew de faralen don ɲɔɲɔn kan ka kɔɔɔnatumuw faga. Ni aw ma nin fura in sɔɲɔ, aw be paromomisini (*paromomycine*), walima iyodokinɔli (*l'iodoquinol*) ta a nɔ na.

### A kɔɔɔɔɔ

A be fiɲebila, kɔɔɔdimi walima dusukunɲugun bila mɔɲɔ la. A be ta dumuni senfe.

### A nafa ka bon

Aw kana dilokisanidi ta kɔɔɔbara kalo 3 fɔɔ kɔɔ. Ni den be aw sin na, aw be fura in to yen.

### A tacogo

Ni aw tilala metoronidazɔli tali la, walima fura werɛ min be kɔɔɔnatumuw keɛ, aw be dilokisanidi tali damine.

Aw be a miligaramu 20 ta don o don siɲe 3 tile 10 kɔɔ. Ni aw te se ka a tigi girinya hake ta, aw be a tata hake ka ɲe ni a si ye.

- **Ni den si te san 3 bo:** aw be a garamu 62 (miligaramu 500 furakise tilako 8) di siɲe 3 don o don tile 10 kɔɔ.
- **San 3 ka se san 7 ma:** aw be a miligaramu 125 di don o don tile 10 kɔɔ.

## Quinacrine (*Mépacrine*)

(Marque courante : *Atabrine*)

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en : comprimés de 100 mg

La quinacrine est efficace contre la giardiase, le paludisme, et le ténia, mais ce n'est pas le meilleur choix de médicament pour traiter ces maladies. Elle est utilisée parce qu'elle est très bon marché, mais elle peut donner des maux de tête, des vertiges, et des vomissements.

Dosage pour la giardiase : donnez la quinacrine 3 fois par jour pendant une semaine. Dans chaque dose, donnez :

- **enfants de moins de 10 ans** : 50 mg (½ de comprimé)
- **adultes** : un comprimé de 100 mg

**Dosage pour traiter une giardiase qui dure depuis 6 mois ou plus** : donnez la dose ci-dessus 3 fois par jour pendant 2 ou 3 semaines.

**Dosage pour traiter un ténia** : (une demi-heure avant de donner la quinacrine, donnez un antihistaminique comme la prométhazine pour empêcher tout vomissement)

Donnez une grande dose :

- **adultes** : 1 g (10 comprimés)
- **enfants de 8 à 12 ans** : 600 mg (6 comprimés)
- **enfants de 3 à 7 ans** : 400mg (4 comprimés)

## Contre les infections vaginales

Les pertes, démangeaisons et autres perturbations vaginales peuvent être causées par diverses infections, dont les plus courants sont la trichomonase, les infections à champignons ou levure (Candidose) et les bactéries. Une bonne hygiène et un rinçage à un mélange de vinaigre et d'eau (douche vaginale) aident à guérir bon nombre de ces infections. Des médicaments spécifiques sont aussi indiqués ci-dessous.

### Vinaigre blanc pour douches vaginales :

Prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Mélangez 2 ou 3 grandes cuillères de vinaigre blanc dans un litre d'eau bouillie. Comme indiqué à la page 377, appliquez 1 à 3 douches par jour pendant une semaine, puis 1 tous les deux jours. Les douches au vinaigre sont très efficaces en cas d'infections vaginales bactériennes.

### Métronidazole, par voie orale (comprimés) et vaginale (crèmes, ovules) (voir p 549) :

Pour les infections à trichomonas et les infections vaginales bactériennes (pour celles-ci, ne prenez de métronidazole que si les douches vaginales à l'eau vinaigrée n'ont pas marché)

### Nystatine ou miconazole, comprimés, crèmes et ovules vaginaux (voir p 555) :

Pour le traitement des infections à champignons et d'autres infections de la vulve et du vagin.

### Violet de gentiane (voir p. 552)

Pour le traitement des infections à champignons dans le vagin

- **San 8 ka se san 12 ma:** aw be a miligaramu 250 di don o don tile 10 kɔɔ.
- **San 12 ni kɔ:** aw be a miligaramu 500 di don o don tile 10 kɔɔ.

### **Kinakirini, Quinacrine**

A dɔnnen don ni tɔɔ min ye, o ye: Atabirini (*Atabrine*) ye.

A furakise miligaramu 100 be sɔɔ.

Tɔɔ: \_\_\_\_\_

kise (hake): \_\_\_\_\_

be sɔɔ (sɔngɔ) \_\_\_\_\_

Kinakirini be balapamakɔɔdimi furake ka je, nka a be mɔɔ bana kojugu. Mɔɔ be fura in ta ka caya, barisa a da ka nɔɔ.

**A kɔɔɔ:** A ka teli ka kungolodimi, jenamini ni fɔɔɔ bila mɔɔ la.

**A tacogo:** Balapamakɔɔdimi na

- **San 10 duguma:** aw be a miligaramu 50 di sije 3 don o don dɔɔkun 1 kɔɔ.
- **San 10 ni kɔ:** aw be a miligaramu 100 di sije 3 don o don dɔɔkun 1kɔɔ.

**Kinakirini tacogo ni balapamakɔɔdimi kuntaala be kalo 6 bo:**

Aw be hake kɔɔɔ di sije 3 don o don dɔɔkun 2 kɔɔ walima dɔɔkun 3 kɔɔ.

**Kɔɔnatumu (*ténia*) furakeli la:**

Aw be fariɔɔfura i n'a fɔ porometazini (*prométhazine*) di a ma leri tilance sani aw ka kinakirini di ka fɔɔɔ bali.

Aw be kinakirini dita caya diko kelen dɔɔɔ na:

- **Baliku:** 1 g (furakise den 10)
- **San 8 ka se san 12 ma:** 600 mg (furakise den 6)
- **San 3 ka se san 7 ma:** 400 mg (furakise den 4)

## **Musoyabanaw furakeli la**

Musoya ka jijugubɔ ni a ɔɔɔni ani a tigi lafiyabaliya, olu sababu ye banaw ye, i n'a fɔ sopisi, leminanpo ani banakise. Musoya saniyali ani a koli ni ji ni winegiri ye (musoya koli), o be a caman ban. Fura kerɔkerɔnenw fana be yen minnu kɔɔɔ don.

### **Winegiri jeman musoya koli kama**

Hake: \_\_\_\_\_

be sɔɔ (sɔngɔ) \_\_\_\_\_

Aw be dumunikekutu je 2 walima a je 3 winegiri jeman ke ji litiri 1 na (ji min wulila walasa ka a banakisew faga). I n'a fɔ a ɔɔɔ don gafe je 377 na cogo min, aw be musoya ko sije 1 ka se sije 3 ma don o don fo dɔɔkun 1, o kɔ aw be a ko sije 1 don o don. A ka ca a la o be musoya ka banakisew faga.

### **Metoronidazɔli, Métronidazole tata ni a min be don musoya la**

(Aw ye gafe je 549 laje).

Nin furaw be ke ka sopisi ni musoyalabanakisew furake. (ni ji ni winegiri jagaminen ma se ka aw mako je, aw be aw yere furake ni metoronidazɔli dɔɔɔ ye.)

### **Nisitatini, Nystatine, walima Mikonazɔli, Miconazole**

A kise, a keremu ani a kise min be don musoya la (gafe je 555):

Musoya ka bugubanaw fura.

### **Furabilenni, Violet de gentiane**

Aw ye gafe je 552 laje.

Ka safa (*candidose*) ani musoyabana furake.

## Povidone iodée (polyvidone iodée, Bétadine)

Prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Pour le traitement des infections vaginales bactériennes.

Mélangez 2 grandes cuillères de polyvidone iodée dans un litre d'eau chaude bouillie. En suivant les indications de la page 377, faites 1 application (douche vaginale) par jour pendant 10 à 14 jours.

La povidone iodée peut aussi aider à prévenir le goitre, quand on ne dispose pas de sel iodé. Mélangez une goutte de povidone iodée dans un litre d'eau. Buvez un verre de ce soluté une fois par semaine.

## Pour les problèmes de peau

En se lavant souvent les mains et tout le corps avec du savon, on prévient un grand nombre d'infections de la peau et des intestins. Les plaies doivent être soigneusement nettoyées au savon et à l'eau bouillie avant d'être refermées ou bandées.

Le lavage et frottement fréquent de la peau à l'eau et au savon est souvent le seul traitement nécessaire pour éliminer les pellicules, la séborrhée (croûtes de lait du bébé), les boutons, l'impétigo bénin, de même que la teigne ordinaire, le pityriasis versicolor (autre sorte de teigne), et d'autres infections à champignons de la peau ou du cuir chevelu (peau du crâne). Ce moyen est encore plus efficace si le savon contient un antiseptique comme de la povidone iodée (**Bétadine**). Mais la **Bétadine** peut irriter les tissus et ne doit pas être utilisée sur une plaie ouverte. Par ailleurs, les shampooings contenant du sulfure de sélénium ou du kétoconazole agissent efficacement contre les pellicules.

## Soufre

Se trouve souvent sous forme de poudre jaune. Il existe aussi beaucoup de pommades et de baumes pour la peau à base de soufre.

En ce qui concerne les problèmes de peau, le soufre aide à :

1. tenir à distance tiques, mites, aoûtats, puces-chiques et puces. Avant de marcher dans un champ ou dans une forêt où certains de ces derniers sont communs, passez-vous de la poudre de soufre sur la peau – surtout les jambes, les chevilles, les poignets, la taille, et

le cou ;

2. traiter la gale, les puces, les puces-chiques, et les tiques minuscules qui se sont installées dans ou sur la peau. Faites une pommade en mélangeant 1 part de soufre à 10 parts de vaseline ou du beurre de karité, et étalez-la sur la peau (voir p 556) ;
3. traiter la teigne et d'autres infections à champignons : utilisez la même pommade que ci-dessus, 3 ou 4 fois par jour, ou une pommade de soufre et de vinaigre (voir p. 554) ;
4. traiter les croûtes de lait (séborrhée) et les pellicules très abondantes : utilisez la même pommade, ou saupoudrez le cuir chevelu de soufre.

## Violet de gentiane, cristal violet, violet de Paris, violet de méthyle, chlorure de méthylrosanilinium

Se vend souvent en : cristaux bleu foncé. Se vend aussi en solution de 0,5%.

Prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

C'est un remède peu coûteux pour traiter les infections à champignons (*Candida*) dans la bouche, sur les mamelons d'une mère qui allaite, dans les plis de la peau, de la vulve ou du vagin. Il est aussi efficace contre certaines infections bactériennes de la peau, comme l'impétigo et les plaies avec pus.

### Effets secondaires

Le violet de gentiane peut irriter la peau et causer des lésions quand il est appliqué dans la bouche ou le vagin. Arrêtez de l'utiliser si une démangeaison ou une irritation se déclare.

### Important !

Le violet de gentiane colore tout en violet. Il s'efface en quelques jours sur la peau, mais peut tacher les vêtements de manière permanente.

### Comment l'employer

Dissolvez une petite cuillère de violet de gentiane dans ½ litre d'eau. Cela donne une solution à 2 %. Ou appliquez une solution pré-mélangée de 0,5 % à 2 %. Étalez-en sur la peau, la vulve ou à l'intérieur de la bouche 2 ou 3 fois par jour. Pour les infections à champignons, appliquez une fois par soir pendant 3 soirs. Si l'infection ne commence pas à guérir dans quelques jours, essayez un autre traitement.

### **Powidɔni iyode, *Povidone iodée* (walima Betadini, *Bétadine*)**

Hake: \_\_\_\_\_ be sɔɔ  
(sɔɔɔ) \_\_\_\_\_

Musoyalabanakisew fura don.

Aw be dumunikekutu jɛ 2 ta Powidɔni iyode na, ka o ke ji litiri 1 wulilen na. I n'a fɔ a jɛfɔlen don gafe jɛ 377 la, aw be musoya ko sije 1 don o don fo tile 10 ka se tile 14 ma.

Powidɔni iyode fana be se ka ke ka foolo kunben ni o ye a sɔɔ kɔkɔwasa tɛ yen. Aw be Powidɔni iyode toniko 1 ke ji litiri 1 na. Aw be o weri jɛ 1 min dɔgɔkun o dɔgɔkun, aw si bɛɛ.

### **Wololabanaw**

Safinela tegeko ani safinela koli be aw tanga wololabana ni kɔɔnɔnabana caman ma. Sani aw ka joli siri, aw ka kan ka a ko ni safine ni ji wulilen ye.

Tuma bɛɛ safinela koli ye fura ye fɛn dɔw ma i n'a fɔ a be kunsigi bɔyɔɔwɔw ni farikansiwow dayele, ka kurukuruw furake, a be fiɛɛɔɔ yɔɔɔw dayele, a be maɔa misenni w ni a kunbabaw furake ani farilabugu, ani kurukuru werew. Ni banakisefagalan be safine na i n'a fɔ Powidɔni iyode (*Bétadine*), o ka ni kosebɛ. Nka betadini be se ka fari jɛɛɛ wa a man kan ka se jogindaw ma. Seleniyɔmu silifidilama (*sulfide de Sélénium*) walima ketokonazɔli (*ketoconazole*) jɛgaminen safineji la, o ye kabafura juman ye.

### **Kiribi, *Soufre***

Ale mugu neremugulama de be sɔɔɔ.

A jilama ni a tululama be sɔɔɔ.

Kiribi nafa ka bon wololabana caman furakeli la:

1. Walasa ka fɛɛɛnamani dɔw bali ka mɔgɔ kin i n'a fɔ nperɛn, ngaranga, dabi ani jimi. Ni nin fɛɛɛnamani ninnu ka ca kongoda min na, aw ka kan ka tulu kiribima mu aw la sani aw ka taa aw ka forow la, kerɛnkerɛnɛnya la, aw senkalaw

walima senkuruw, bolokalaw, cekise ani kan.

2. A be ke ka maɔa ni fɛɛɛnamani kindaw furake. Aw be a muta dilan: aw be kiribi dɔɔni ta ka o jɛgami keremu na walima letulu, ka o mu a yɔɔɔ la (aw ye gafe jɛ 556 lajɛ).
3. Aw be a mu wololabanaw ni faribuguw fana kama sije 3 ka se sije 4 ma tile kɔɔɔ, walima a keremu jɛgaminen winegiri la (aw ye gafe jɛ 554 lajɛ).
4. Ale tulu kelen in walima kiribi be se ka farifooolɔɔ ni kunnakaba jugumanw furake.

### **Furabilenni, *Violet de gentiane***

A bula kiselama bena. A jima 0,5% fana be sɔɔɔ

Tɔgɔ: \_\_\_\_\_

kise (hake): \_\_\_\_\_

be sɔɔɔ (sɔɔɔɔ) \_\_\_\_\_

Dakɔɔɔjoliw, denbatigi sinnunkunnajoliw, wolonuguyɔɔɔɔlajoliw, walima muso dogo-yɔɔɔɔlajolimisenni w be furake ni wiyolɛ de zantiyani da nɔgɔman min ye. A be gololabana caman furake, bana minnu sababu ye fɛɛɛnamaniw ye.

### **A kɔɔɔɔ**

Wiyolɛ de zantiyani be se ka farijɛɛɛ bila mɔgɔ la, walima ka kisekiseniw ke da kɔɔɔ, walima musoya kɔɔɔ. Aw be a tali jɔ ni farijɛɛɛ, walima kisekiseniw bɔra aw la.

### **A nafa ka bon!**

Wiyolɛ de zantiyani be fɛnw jɛ ke bulama ye. A bɔ ka di fari la tile dama dama kɔfɛ, nka a nɔ be men fini na.

### **A tacogo**

Aw be Kuloruri de metilirosaniliniyɔmu, *Chlorure de méthylrosanilinium*, *chlorure de méthylrosanilinium* (wiyolɛ de zantiyani) 0,5% ke a yɔɔɔ la sije 2 fo sije 3 don o don. Ni a ma keneya tile dama kɔɔɔ, aw be fura suguya were lajɛ.

## Pommades Antibiotiques

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Celles-ci coûtent cher et ne sont généralement pas plus efficaces que le violet de gentiane. Mais elles ne tachent ni la peau ni les vêtements, et traitent bien les infections bénignes de la peau comme l'impétigo. Préférez une pommade qui contienne une combinaison de néomycine et de polymyxine. Une pommade à base de tétracycline peut aussi être utilisée.

## Pommades ou lotions corticostéroïdes

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Les pommades corticostéroïdes servent à soigner les démangeaisons ou irritations cutanées dues au contact avec des plantes ou autres corps toxiques. Elles traitent aussi l'eczéma persistant (voir p. 342) et le psoriasis (p. 343). Appliquez 3 ou 4 fois par jour. Évitez leur emploi prolongé, ou sur de grandes étendues de peau.

## Vaseline (pétrolatum, gelée de pétrole)

Prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Utile pour la préparation de pommades ou de pansements à appliquer en cas de gale (voir p. 324 et 464), de teigne (p. 331), de démangeaisons d'oxyures (p. 230), de brûlures (p. 163 et 163), et de blessures à la poitrine (p. 150).

## Permanganate de potassium

Présentation : poudre rouge foncé

C'est un bon antiseptique (qui tue les microbes) à étaler sur les plaies infectées. Mettez une pincée de poudre dans un litre d'eau (1 part de permanganate de potassium pour 1 000 parts d'eau), ou 1 comprimé pour 10 litres d'eau.

## Contre la teigne et d'autres infections à champignons

Beaucoup d'infections à champignons sont très difficiles à éliminer une fois installées. Si on veut éliminer l'infection complètement, il est important de poursuivre le traitement pendant plusieurs jours ou plusieurs semaines après la disparition des symptômes. Le nettoyage du corps (douche, bain) et la propreté sont aussi essentiels.

## Pommades contenant de l'acide undécylénique, benzoïque, ou salicylique

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Les pommades à base d'acide undécylénique, benzoïque, ou salicylique peuvent être utilisées pour traiter la teigne, la teigne du cuir chevelu, et d'autres infections cutanées à champignons. Elles sont (ou peuvent être) souvent combinées avec du soufre. Une pommade à base d'acide salicylique et de soufre permet aussi d'éliminer les croûtes de lait (séborrhée).

La **Pommade de Whitfield** est une combinaison d'acide salicylique et benzoïque, efficace contre beaucoup d'infections à champignons, y compris le *Tinea versicolor* (ou pityriasis). Appliquer deux fois par jour pendant 2 à 4 semaines.

Les pommades et les lotions reviennent moins chères si vous les préparez vous-même. Mélangez 3 parts d'acide salicylique et/ou 6 parts d'acide benzoïque à 100 parts de vaseline, d'huile minérale, du beurre de karité, ou d'alcool à 40 % (ou de rhum). Frottez sur la peau 3 ou 4 fois par jour.

### **Banakisefagalan tuluw, *Pommade antibiotique***

Tɔɔ: \_\_\_\_\_

hake: \_\_\_\_\_

be sɔɔ (sɔɔɔ) \_\_\_\_\_

O tuluw da ka gelen wa tuma dɔw la, u man ni ka teme furabilenni kan. O la, u te mɔɔɔ fari walima fini je yelema wa u be ke ka kaba furake. U la puman dɔ ye neyomisini (*Neomycin*) walima polimisini (*Polymyxin*) be min na (misali la neyosiporini, *Neosporin* walima *Polysporin*). Tetarasikilini tululama fana be se ka ke ka furakeli ke.

### **Kurukuru ni neje furake tuluw, *Pommade corticostéroïdes***

Tɔɔ: \_\_\_\_\_

hake: \_\_\_\_\_

be sɔɔ (sɔɔɔ) \_\_\_\_\_

Nin tulu ninnu be ke ka farijeje new furake, minnu be sɔɔ fɛnɛnamani kinda fe, jiribagamaw, ani fen werew. Tulu ninnu be ke ka zanfala (gafe je 342) ni minandaji nɔ furake (gafe je 343). Aw be a mu siɛ 3 walima siɛ 4 tile kɔɔ. Aw kana a muni kuntaala janya kojugu, walima ka a mu fari fan bee la.

### **Wazelini walima munitulu girimanw, *Vaseline***

Tɔɔ: \_\_\_\_\_

kabafura \_\_\_\_\_

A nafa ka bon munitulu dilanni na walima bana dɔw furakeli la i n'a fɔ maɲa (aw ye gafe je 324 ni a je 464 laje), bugubanaw (gafe je 331), neje min sɔɔla nugulatumu fe (gafe je 230), jeninidaw (gafe je 163 ni a je 164) ani disilajoliw (gafe je 150).

### **Potasiyumu perimanganati, *permanganate de potassium***

Ale mugu je bileman coricori de be sɔɔ.

Nin ye banakisefagalan numan ye, min be josi joginda jugaman la. Aw be dɔ ta aw bolokoni fila la ka o ke ji litiri kelen (perimanganati sumanko kelen be ke ji 1.000 na) walima aw be a furakise den kelen (1) bila ji litiri tan (10) la.

### **Wololabanaw ni bugu werew la**

Bugubana caman furake ka gelen. Walasa ka furakeli dafa, a ka kan ka men senna tile walima kalo caman bana taamasije tununen kɔ. Farikolo koli ni a saniyali fana nafa ka bon.

### **Munitulu dilannen ni kumu dɔw ye i n'a fɔ asidi andesileniki, *acide undécylénique*, asidi benzoyiki, *acide benzoïque* walima ni asidi salisiliki, *acide salicylique* ye**

Tɔɔ: \_\_\_\_\_

hake: \_\_\_\_\_

be sɔɔ (sɔɔɔ) \_\_\_\_\_

Munitulu dilannen ni nin kumu ye, o be se ka ke ka wololabana, ni kaba ani wololabana werew furake. A tulu ni kiribi be se ka fara jɔɔɔ kan tuma dɔw la. Munitulu dilannen ni kumu ni kiribi ye, o be se ka ke ka farifoolobɔ furake.

“*La pommade de Whitfield*” ye tulu ye salisiliki ni benzoyiki kumu faralen don jɔɔɔ kan tulu min na. A nafa ka bon wololabugu caman furakeli la, ka fara bugubana suguya caman kan. Aw be a mu a yɔɔ la siɛ 2 tile kɔɔ ka a ta dɔɔkun 2 ka se dɔɔkun 4 ma.

Ni aw yere ye munituluw ni keremuw dilan o musaka te caya. Aw be asidi salisiliki dɔ ta walima asidi benzoyiki dɔ, ka o pagami wazelini, petorolatumu, tulu dɔ la, walima aw be a pagami alikoli 40% la. Aw be a mu aw fari la siɛ 4 don o don.

## Soufre et vinaigre

Une pommade de 5 parts de soufre pour 100 parts de vinaigre aide à lutter contre les infections cutanées à champignons. Laissez sécher sur la peau. On peut aussi confectonner une pommade comportant 1 part de soufre pour 10 parts du beurre de karité ou de la vaseline.

## Thiosulfate de sodium

Se trouve souvent sous forme de cristaux blancs. Il est aussi vendu dans les magasins de fournitures photographiques.

Prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Utilisé pour les infections cutanées au *Tinea versicolor* (voir p. 331).

Dissolvez une grande cuillère de thiosulfate de sodium dans  $\frac{1}{2}$  tasse d'eau et étalez ce mélange sur la peau avec un morceau de coton ou de tissu. Puis frottez la peau avec du coton trempé dans du vinaigre. Traitez 2 fois par jour jusqu'à ce que les « taches » disparaissent, puis encore 1 fois toutes les 2 semaines, pour les empêcher de revenir.

## Sulfure de sélénium (*Selsun, Exsel*)

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en pommade contenant 1 ou 2,5 % de sulfure de sélénium.

Les pommades au sulfure de sélénium soignent l'infection au *Tinea versicolor*. Appliquez sur la zone touchée, et rincez 30 minutes plus tard. Utilisez tous les jours pendant une semaine.

## Tolnaftate (*Tinactin*)

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en : crème, poudre, ou solution de 1% tolnaftate.

Le tolnaftate peut être utilisé pour soigner les infections à champignons causées par la teigne sur les pieds, l'aine, le cuir chevelu, les mains, et le reste du corps. Appliquez deux fois par jour jusqu'à 2 semaines après la disparition des symptômes.

## Griséofulvine

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en : comprimés ou gélules de 250 ou 500 mg

Les présentations en poudre de particules « micronisées » (rendues extrêmement petites) sont les meilleures.

La griséofulvine est très coûteuse et ne doit être utilisée que pour les cas sérieux d'infection cutanée à champignons et de teigne dans le cuir chevelu. On l'emploie aussi pour les infections à champignons des ongles, mais ce traitement peut prendre des mois et n'est pas toujours efficace. Les femmes enceintes devraient éviter de prendre de la griséofulvine.

Dosage de la griséofulvine (15 mg/kg/jour), particules micronisées, gélules de 250 mg :

Donnez 1 fois par jour pendant au moins un mois.

- **adultes** : 500 à 1 000 mg (2 à 4 gélules)
- **enfants de 8 à 12 ans** : 250 à 500 mg (1 à 2 gélules)
- **enfants de 3 à 7 ans** : 125 à 250 mg ( $\frac{1}{2}$  à 1 gélule)
- **enfants de moins de 3 ans** : 125 mg ( $\frac{1}{2}$  de gélule)

## Violet de gentiane pour les infections vaginales à levures (voir p. 552)

**Kiribi ni winegiri, Soufre et vinaigre**

Aw be Kiribi dɔɔni ni winegiri dɔɔni naɓami ka o ke ka wololabugubanaw furake. Aw be a to a ka ja fari la. A munitululama fana be se ka dilan ni kiribi dɔɔni ni letulu ye.

**Tiyosilifati kɔkɔma, Thiosulfate de sodium**

A kiselama jeman, feereta be sɔɔɔ fototaminew feereyɔɔw la, i n'a fo 'ipo.'

Hake: \_\_\_\_\_  
be sɔɔɔ (sɔngɔ) \_\_\_\_\_

A be ke ka wololazanfala furake (aw ye gafe ɓe 331 laje).

Aw be dumunikekutu ɓe 1 ipo naɓami bolini ɓe ½ ji la ka o jɔsi aw fari la ni koimugu ye walima finimuguni dɔ. O kɔ, aw be kɔrimugu su winegiri la ka aw fari jɔsi ni o ye. Aw be nin wale ke siɓe 2 tile kɔnɔ fo kurukuruniw ka tunu, o kɔ aw be a jɔsi aw fari la siɓe 1 dɔɔɔkun 2 o dɔɔɔkun 2 walasa a kana segin kɔ.

**Seleniyɔmu silifidilamalama, Sulfide de sélénium**

Izinitigiw ka tɔɔɔ dalen: Selisɔni, Selsun, Ekiseli, Exsel

Tɔɔɔ: \_\_\_\_\_  
kise (hake): \_\_\_\_\_  
be sɔɔɔ (sɔngɔ) \_\_\_\_\_

A munita 1% walima a 2,5% be sɔɔɔ.

Nin munitululama ka fisa zanfala furakeli la. Aw be a mu a yɔɔɔ la ani ka a ko miniti 30 kɔfe. Aw be nin wale ke don o don fo dɔɔɔkun 1.

**Tɔlinafitati, Tolnaftate**

Izinitigiw tɔɔɔ dalen: Tinakitini, Tinactine

Tɔɔɔ: \_\_\_\_\_  
kise (hake): \_\_\_\_\_  
be sɔɔɔ (sɔngɔ) \_\_\_\_\_

Tɔlinafitati keremulama ni a mugulama ni a jilama 1% be sɔɔɔ.

A be se ka ke ka bugubanaw furake, bugubana minnu be bɔ sen ni worofurancew ni kun ni bolow ani fari fan werew la. Aw be fura in ke aw la fo dɔɔɔkun 2 bana taamasijew tununen kɔ.

**Girizeyofiliwini, Griséofulvine**

Tɔɔɔ: \_\_\_\_\_

kise (hake): \_\_\_\_\_

be sɔɔɔ (sɔngɔ) \_\_\_\_\_

A kiselama walima a forokonilama miligaramu 250 ni miligaramu 500 be sɔɔɔ.

A kise misenniw de ka ɓi.

Nin fura in wari ka ca wa a ka kan ka ke ka bugubanaw de furake ani wololabana jugumanw. A be ke ka sɔnninakabaw furake nka a furakeli be se ka men fo kalo caman wa a fura te mako ɓe tuma beɛ. **Musokɔnɔma man kan ka girizeyofiliwini ta.**

Girizeyofiliwini tata hake (kilogaramu kelen o kilogaramu kelen, miligaramu 15 tile kɔnɔ) kise misenniw forokonilama miligaramu 250.

Aw be a ta siɓe kelen don o don fo kalo kelen ɓɔɔnɔ.

- **Baliku:** miligaramu 500 la ka se 1000 ma (forokoni 2 ka se forokoni 4 ma)
- **Den san 8 ka se san 12 ma:** miligaramu 250 ka se miligaramu 500 ma (forokoni 1 ka se forokoni 2 ma)
- **San 3 ka se san 7 ma:** miligaramu 125 ka se miligaramu 250 ma (forokoni ½ ka se forokoni 1 ma)
- **Den minnu te san 3 bɔ:** miligaramu 125 (forokni ½)

**Furabilenni, safa ni a ɓɔɔnɔnaw fura (gafe ɓe 552)**

## Nystatine

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

La nystatine est efficace contre la plupart des infections à levures (un type de champignons) de la bouche, des mamelons, de la peau, ou du vagin (aussi appelées candidoses). Se vend souvent sous forme de solution, de poudre à étaler, de comprimés vaginaux, de pommade et de crème.

Le miconazole soigne aussi des infections à champignons autres que les levures.

### Effets secondaires

Dans de rares cas, la nystatine irrite la peau. Arrêtez de l'utiliser à si des démangeaisons se déclarent. La nystatine peut aussi parfois causer de la diarrhée.

### Important !

Une infection à champignons dans la vulve ou le vagin qui ne s'améliore pas sous l'effet de la nystatine, ou qui revient plusieurs fois, peut être l'un des signes d'une infection à VIH.

### Comment l'employer

La forme liquide est disponible en 100 000 unités par mL (ou en 500 000 unités par mL).

Généralement, il convient d'utiliser 100 000 à 200 000 unités, mais les personnes infectées à VIH peuvent avoir besoin de 500 000 unités par dose.

### Pour un bébé qui a une infection à levures dans la bouche (muguet)

Donnez 200 000 unités de liquide (2 mL, moins de la moitié d'une grande cuillère), 4 fois par jour. Utilisez un morceau de tissu propre ou un compte-gouttes pour étaler la nystatine à l'intérieur de la bouche. Continuez à administrer ce traitement 2 jours après la disparition de la candidose, qui risquerait autrement de revenir.

### Pour une mère allaitante qui a une infection à levures aux mamelons (rougeur, douleur, démangeaisons)

Appliquez de 100 000 à 200 000 unités de crème, de poudre, ou de solution de nystatine sur les mamelons 4 fois par jour.

### Infection à levures sur la peau

Gardez la zone au sec autant que possible et appliquez la nystatine ou du miconazole en poudre ou en pommade 4 ou 5 fois par jour.

### Infection à levures dans la vulve ou le vagin

Introduisez la crème dans le vagin deux fois par jour, ou un comprimé vaginal à l'intérieur du vagin la nuit. Pour le miconazole, insérez un comprimé vaginal de 200 mg 3 jours de suite. Pour la nystatine, insérez un comprimé vaginal de 100 000 unités pendant 14 jours de suite.

## Contre la gale et les poux : insecticides

### Benzoate de benzyle, crème ou pommade

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en : crème ou lotion.

**Poux :** Lavez et séchez bien les cheveux et le cuir chevelu avant d'appliquer le benzoate de benzyle. Appliquez assez de produit pour mouiller complètement les cheveux secs et la peau. Gardez le médicament sur la tête pendant 24 heures sans rincer, puis lavez à l'eau chaude et au savon ou au shampooing. Après rinçage et séchage, utilisez un peigne fin pour enlever les œufs ou les coquilles d'œufs de poux qui resteraient dans les cheveux. Pour les infestations graves, répétez 2 à 3 fois, en attendant 24 heures après chaque utilisation.

**Nisitatini, Nystatine**

Tuma daw la, a jima walima a muguma be sɔɔ

Tɔɔ: \_\_\_\_\_

jima walima muguma bara (hake): \_\_\_\_\_

be sɔɔ (sɔngɔ) \_\_\_\_\_

Walima furakisema be sɔɔ min be don musoya la

Tɔɔ: \_\_\_\_\_

kise (hake): \_\_\_\_\_

be sɔɔ (sɔngɔ) \_\_\_\_\_

Walima a tuluninama ani a muta be sɔɔ

Tɔɔ: \_\_\_\_\_

tulubara (hake): \_\_\_\_\_

be sɔɔ (sɔngɔ) \_\_\_\_\_

Nisitatini ye fura pumanba ye dakɔɔjoliw, sinnunkunnajoliw, gololajoliw walima musoya kɔɔ joliw furakeli la. Dakɔɔjoliw ta furajilama be sɔɔ, nka musoya kɔɔ joliw be furake ni a muguma, munituluma walima furakiselama ye.

**A kɔɔkɔw**

A be se ka fariɛɛɛ bila mɔɔ la, nka tuma beɛ te. Aw be a tacogo jɔ ni a ye fariɛɛɛ bila aw la. Waati daw la, a be se ka kɔɔɔboli bila mɔɔ la.

**A nafa ka bon!**

Ni nisitatini ma se ka bana in ban, a be taa ka segin, o be se ka ke sidabana taamasijɛ dɔ ye.

**A pikiri kecogo**

A jima hake 100.000 be sɔɔ mililitiri o mililitiri la (walima hake 500.000, mililitiri o mililitiri).

A ka ca a la hake 100.000 fo ka se hake 200.000 ma, o be mako jɛ, nka sidabanabagatɔw mako be se hake 500.000 ma.

**Ni safa be denyereni da kɔɔ**

Aw be jima hake 200.000 (mililitiri 2, a te dumunikekutu jɛ tila bɔ) di a ma sijɛ 4 don o don. A be nisitatini ke a da kɔɔ ni kɔɔrimugu walima tɔnikelan dɔ ye. Aw be teme ni furakeli ye tile 2 bana bannen kɔfɛ, n'o te a be segin kɔ.

**Ni jolimisenniw be denbatigi sinnunkun na (a bilennen don, dimi be a la, a be a ɛɛɛ)**

Aw be nisitatini hake 100.000 fo a hake 200.000 muta, a muguma walima a jima dɔ ke a sinnunkunw na sijɛ 4 don o don.

**Farila bugubana furakeli la:**

Aw be to a yɔɔ ka ja kosebe ka sɔɔ ka nisitatini mu a la walima mikonazɔli mugu walima a tuluni sijɛ 4 walima sijɛ 5 don o don.

**Ni bugubana (leminanpo) don musoya la:**

Aw be dɔ don musoya la don o don sijɛ, walima Aw be a kise musoya la su o so. Ni mikonazɔli kise miligaramu 200 don, Aw be o don sijɛ 3 don o don. Nisitatini kise hake 100 000 don, tile 14.

**Mapa ni jimi furaw: fɛɛɛnamafaganw**

**Benzili benzoyatilama, Benzoate de benzyl, keremu walima munitulu**

Tɔɔ: \_\_\_\_\_

kise (hake): \_\_\_\_\_

be sɔɔ (sɔngɔ) \_\_\_\_\_

Ale keremu walima a munitulu be sɔɔ.

A be ke ka mapa ni jimi furake.

Ni jimi don, aw be kun ko ani ka a to ji ka ja ani ka a fara jɔɔɔ kan sani aw ka benzili benzoyati ke a la. Aw be caman mu kun na. Aw be a to yen fo leri 24 ka sɔɔ ka a ko ni ji wɔɔkɔɔlen ni safine ye walima safineji. Kunsigi sanankolen kɔ, aw be a sawu walasa ka jimifanw ni u faraw bɔ kun na. Ni jimi ka ca, aw be nin ke sijɛ 2 walima 3 nka aw be leri 24 don u ni jɔɔɔ cɛ.

**Gale** : Lavez et séchez bien le corps, puis appliquez le benzoate de benzyle sur tout le corps depuis le cou, sans oublier la plante des pieds, et frottez bien. Gardez le médicament sur le corps pendant 24 heures sans rincer, puis lavez-le corps à l'eau chaude et au savon. Rincez abondamment et séchez avec une serviette propre. Pour les infestations graves, appliquez une nouvelle fois, de 1 à 5 jours après la première utilisation.

Dosage du benzoate de benzyle pour les enfants qui ont des poux ou la gale :

- **nourrissons** : mélangez 1 part de benzoate de benzyle à 3 parts d'eau, appliquez 1 seule fois.
- **enfants plus âgés et adultes** : mélangez 1 part de benzoate de benzyle à 1 part d'eau, appliquez 1 seule fois.

### **Permethrine (Acticin, Elimate, Nix)**

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se trouve sous diverses présentations. Pour la gale, utiliser une crème contenant 5 % de perméthrine. Pour les poux, utiliser un shampoing contenant 1 pour cent de perméthrine.

La perméthrine est le meilleur choix pour la gale, (sauf pour les personnes infectées à VIH, qui devraient la remplacer par de l'ivermectine, voir p. 563).

Pour la gale, lavez et séchez bien corps, puis appliquez la perméthrine sur tout le corps à partir du cou, sans oublier la plante des pieds, et frottez bien. Laissez le médicament pendant 10 à 14 heures, puis lavez à l'eau chaude et au savon. Rincez abondamment et séchez avec une serviette propre. Répétez 1 semaine plus tard. Traitez tous les membres de la famille, en manière de prévention.

Pour les poux, la perméthrine est utilisée dans certains shampoings médicaux (**Nix**). Suivez les instructions de la notice d'emploi, qui devraient être les mêmes que celles des **Pyréthrines avec pipéronyle (RID)**, données ci-dessous.

### **Crotamiton (Crotan, Eurax)**

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en : crème ou pommade contenant 10% de crotamiton.

Pour la gale seulement, mais évitez de l'utiliser sur des enfants de moins de 3 ans. Appliquez comme la perméthrine, mais ne l'enlevez pas. Au bout de 24 heures, faites une deuxième application. Se laver avec du savon et de l'eau chaude 2 jours après la dernière application. Changez les vêtements et la literie à ce moment aussi. Il existe une résistance au crotamiton, qui n'est donc pas toujours efficace.

### **Ivermectine (voir p. 563)**

#### **Soufre avec vaseline ou beurre de karité**

Utilisez cette option pour la gale si vous ne pouvez pas obtenir les produits indiqués ci-dessus. Mélangez une part de soufre dans 20 parts de vaseline, d'huile minérale, ou du beurre de karité pour former une pommade à 5 % de soufre.

#### **Pyréthrines avec pipéronyle (RID)**

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en : solution liquide contenant des pyréthrines et du butoxyde de pipéronyle.

Efficace contre toutes sortes de poux. Sans ajouter d'eau, appliquez le liquide sur les cheveux secs jusqu'à les mouiller complètement. (N'utilisez pas sur les cils ni les sourcils.) Attendez 10 minutes, pas plus. Lavez les cheveux à l'eau chaude et au savon ou au shampoing. Répétez le traitement 1 semaine plus tard. Changez les vêtements et la literie après le traitement. Pour se débarrasser des œufs de poux, voir p. 325.

**Ni maɲa don**, aw be aw ko ka ɲɛ, o kɔ aw be benzili benzoyati mu aw fari fan beɛ la ka a ta aw kan na fo sentege. Aw be fura in to aw la fo leri 24 ka sɔɔ ka aw ko ni ji wɔɔkɔɔlen ni safine ye. Aw be aw jɔsi ka ɲɛ ni fini jalen ye. Ni maɲa ka jugu, aw be segin nin furakeli kan siɲɛ 1 tile 5 furakeli fɔɔ kɔ.

Ƴimi ni maɲa be denmisenni minnu na, olu ka fura muta hake:

- **Nin denfitini don:** aw be benzili benzoyati dɔɔni ɲagami ji dɔ la, furakeko 1 na.
- **Ni denkɔɔɔba walima baliku don:** aw be benzili benzoyati dɔɔni ɲagami ji dɔ la, furakeko 1 na.

### Perimetirini, *Permethrine*

Izinitigiw ka tɔɔɔ dalen: akitisini (*Acticin*), elimiti (*Elimite*), nikisi (*Nix*).

Tɔɔɔ: \_\_\_\_\_

kise (hake): \_\_\_\_\_

be sɔɔ (sɔngɔ) \_\_\_\_\_

A suguya caman be feere. Ni maɲa don, aw be perimetirini 5% keremu mu. Ni ɲimi don, aw be kun ko ni safineji ye perimetirini 1% be min na.

Ni maɲa don, nin de ye a fura ɲuman ye (nka ni o ye a sɔɔ sidabanakise be aw la, aw be iwerimekitini ta, aw ye gafe ɲɛ 563 laɲɛ).

**Ni maɲa don**, aw be aw ko ka ɲɛ, o kɔ aw be Perimetirini mu aw fari fan beɛ la ka a ta aw kan na fo sentege. Aw be fura in to aw la fo leri 10 ka se leri 14 ma ka sɔɔ ka aw ko ni ji wɔɔkɔɔlen ni safine ye. Aw be aw jɔsi ka ɲɛ ni fini jalen ye. Aw be segin nin furakeli kan dɔɔkɔkun 1 furakeli fɔɔ kɔ. Aw be dudenw beɛ furake walasa ka u tanga a ma.

**Ni ɲimi don**, perimetirini be safineji dɔw la (nikisi). Aw be furaforokoni kalan sani aw ka a fura in ke aw la, a ka ca a la a ɲɛfɔɔlen don ko a ni piretirini piperonili taw ka kan ka ke kelen ye minnu be wele ko iridi (*Rid*).

### Korotamitɔn, *Crotamiton*

Izinitigiw ka tɔɔɔ dalen: korotan, *Crotan*, erakisi, *Eurax*.

Tɔɔɔ: \_\_\_\_\_

kise (hake): \_\_\_\_\_

be sɔɔ (sɔngɔ) \_\_\_\_\_

Tuma dɔ la korotamitɔn 10% keremulama walima munitululama be sɔɔ.

Maɲa dɔɔɔn fura de don, nka aw kana a ke ka denmisenni furake, den min si te san 3 bɔ. A ni perimetirini beɛ kecogo ye kelen ye, nka aw kana a ko ka bɔ fari la. Aw be a muniko filanan ke leri 24 kɔfɛ. Aw be a ko tile 2 muni laban kɔfɛ. Aw be aw donfiniw ni Dilannafiniw falen o waati kelen. Korotamitɔn tɛka se ka bana furake sisan, o be a jira ko a te mako ɲɛ tuma beɛ.

### Iwerimekitini, *Ivermectine*

Aw ye gafe ɲɛ 563 laɲɛ.

### Kiribi ɲagami situlu walima munitulu (wazelini) la

Ni aw ma maɲafura kofɔlenw sɔɔ, aw be a furake ni nin ye. Aw be kiribi dɔ ni wazelini, ni duntulu walima letulu ɲagami ɲɔɔɔn na min be ke kiribi 5% munitulu ye.

### Piretirini ni piperinili, *Pyrethrines avec piperonyl*

Izinitigiw tɔɔɔ: Iridi, *RID*

Tɔɔɔ: \_\_\_\_\_

kise (hake): \_\_\_\_\_

be sɔɔ (sɔngɔ) \_\_\_\_\_

Piretirini ni piperinili bitɔkisidi ɲagaminen jilama be sɔɔ.

Ale be se ka ɲimi suguya beɛ furake. Aw be a gansan mu aw kun na ka sɔɔ aw ma ji ke a la ka a to a ka kunsigi beɛ labɔ. (aw kana a ke aw ɲesiw la.) A man kan ka teme miniti 10 kan aw kun na. Aw be aw kun ko ni jiwɔɔkɔɔlen ni safine ye walima

## Contre les verrues génitales

### Podophylline

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en : solution contenant 10 à 25 % de podophylline, mélangée avec du benjoin.

La podophylline réduit les verrues génitales. Elle est très irritante pour la peau saine, et doit donc être utilisée avec précaution.

Avant l'application, protégez la zone qui entoure les verrues avec de la gelée de pétrole (vaseline) ou une autre pommade grasse (ceci est particulièrement important dans les zones du corps, comme le prépuce du pénis, où la peau saine peut toucher la verrue).

Recouvrez les verrues de liquide, et laissez sécher complètement. Lavez soigneusement 4 à 6 heures plus tard. Le traitement peut être répété au bout d'une semaine. Normalement, il faudra plusieurs semaines de traitement avant d'obtenir un bon résultat.

**Attention :** Si une irritation importante se développe sur la peau, ne recommencez pas ce traitement. La podophylline ne doit pas être utilisée sur les verrues qui saignent. Les femmes enceintes ou qui allaitent ne devraient pas s'en servir.

### Acide trichloracétique

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en : liquide transparent.

Si vous ne trouvez pas de podophylline, vous pouvez employer de l'acide trichloracétique pour dissoudre les verrues. Elle dissout aussi la peau saine et doit donc être utilisée avec précaution. Protégez la peau autour de la verrue avec de la vaseline ou une autre pommade grasse. Coupez soigneusement les tissus morts pour les enlever des verrues larges ou épaisses. À l'aide d'un cure-dent, appliquez une petite goutte d'acide sur la verrue. Frottez doucement l'acide dans la verrue avec la pointe du cure-dent.

Plusieurs traitements sont généralement nécessaires et peuvent être répétés chaque semaine.

**Attention :** Cet acide peut causer de graves brûlures. Protégez les mains et la peau saine de l'acide et lavez-vous immédiatement en cas de contact.

## Contre le herpès et le zona

### Aciclovir (Zovirax)

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en : comprimés de 200, 400, ou 800 mg

L'aciclovir, un médicament qui tue les virus, est administré en cas d'herpès ou de zona. L'aciclovir ne guérira pas l'herpès, mais réduira la douleur, rendra les crises moins fréquentes, et empêchera le virus de se propager. À prendre avec beaucoup d'eau. Les personnes atteintes de lésions rénales ne devraient pas prendre d'aciclovir.

#### Effets secondaires :

L'aciclovir peut causer des maux de tête, des vertiges, des nausées et des vomissements. Perte de mémoire et difficulté à uriner sont des signes de surdose.

#### Dosage de l'aciclovir :

#### Pour l'herpès génital ou les boutons de fièvre :

Pour une première infection, prenez 200 mg d'aciclovir, par la bouche, 5 fois par jour pendant 7 jours, ou 400 mg, 3 fois par jour pendant 7 jours.

- Si vous avez déjà eu une poussée d'herpès, commencez à prendre ce même médicament dès que vous remarquez des signes de picotement ou de brûlure, ou des plaies, mais pendant 5 jours seulement.

safineji. Aw be segin nin wale in kan dɔgɔkun 1 kɔfɛ. Furakeli kɔfɛ aw be aw kannafiniw ni aw ka dilannafiniw falen. Walasa ka nɔmifan beɛ latunu, aw ye gafe ne 331 laje.

## Dogoyɔɔlakuruw furaw

### Podofilini, *Podophylline*

Tɔgɔ: \_\_\_\_\_

kise (hake): \_\_\_\_\_

be sɔɔ (sɔngɔ) \_\_\_\_\_

Al jilama be sɔɔ ani podofilini ni benzuyen pagaminen 10% ka se 25% ma.

Ale be mu dogoyɔɔlakuruw la walasa ka dɔ bɔ u bonya la. Podofilini neɛe ka bon wolo keneman ma, o la aw be aw janto aw yere la a mutɔla. Sani aw ka a mu, a ka fisa ka tulu (wazelini) mu kuru laminiw na walima tulu suguya were walasa ka u tanga. A munen kɔ aw be a to a ka ja pewu. (Nin kuma nafa ka bon cew ma minnu ceya forokoni be maga kuru la). Leri 4 kɔfɛ ka se leri 6 ma, aw be a yɔɔ ko ka ne. Aw be se ka segin furakeli kan dɔgɔkun 1 kɔfɛ. A ka ca a la furakeli be to sen na fo dɔgɔkun caman.

**Aw ye aw janto nin na:** ni a be aw fari neɛe kojugu, aw kana a mu. Ni kuruw beka joli bɔ, aw kana podofilini mu u la. Musokɔɔmaw ni denbatigw man ka ka podofilini mu.

### Asidi tirikulo-asetiki, *Acide trichloroacétique*

Tɔgɔ: \_\_\_\_\_

kise (hake): \_\_\_\_\_

be sɔɔ (sɔngɔ) \_\_\_\_\_

Ale jilama be sɔɔ.

Ni podofilini, *podophyllin* ma sɔɔ, aw be se ka furakeli ke ni asidi tirikulo-asetiki ye. Ale fana ka teli ka fari tiɛe, o la aw be aw janto aw yere la a mutɔla. Aw be fɔɔ ka wazelini walima munitulu were mu kuruw lamini na. Aw be wolosuw bɔ kuruw la ni hakilisigi ye. Aw be kalani dɔ su fura in na ka o da kuru ninna la dɔɔni.

dɔɔni. A ka ca a la furakeli be men senna wa a ka kan ka ke dɔgɔkun o dɔgɔkun.

**Aw ye aw janto nin na:** nin sege in be se ka mɔgɔ jeni kosebe. Aw be aw bolo ni aw fari fan tɔw lakana ka u tanga a ma, ni a sera aw fari fan min ma, aw be o yɔɔ ko joona.

## Kababilen ni nenakaba furaw

### Asikulowiri, *Acyclovir*

Izinitigiw ka tɔgɔ dalen: zowirakisi, *Zovirax*.

Tɔgɔ: \_\_\_\_\_

kise (hake): \_\_\_\_\_

be sɔɔ (sɔngɔ) \_\_\_\_\_

A furakise miligaramu 200 ni miligaramu 400 walima a miligaramu 800 be sɔɔ.

Asikulowiri be banakisew faga wa a be ke ka kababilen ni nenakabaw furake. Asikulowiri te kababilen furake nka a be a dimi mɔgɔya ani ka a to bana te jensen fari la. Aw be fura in ta ni ji caman ye. Komokilidimitɔ man kan ka fura in ta.

### A kɔɔɔɔ:

Asikulowiri be geleya dɔw lase mɔgɔ ma i n'a fɔ kungolodimi, nenamini, fɔɔɔɔnege, ani fɔɔɔɔ. A be hakilibɔ bila mɔgɔ la ani ni a ye sugune sɔɔɔɔbaliya bila mɔgɔ la, o be a jira ko tata hake cayara.

### Asikulowiri tata hake:

Ni dogoyɔɔlakaba don walima kurumisenni:

- Ni bana in siɛe fɔɔ don ka aw mine, aw be asikulowiri miligaramu 200 ta, siɛe 5 don o don fo tile 7, walima aw be a miligaramu 400 ta siɛe 3 don o don fo tile 7.
- Nka ni bana tun delila ka aw mine ka ye, ni aw sɔmina a taamasijne fɔɔɔ la dɔɔɔ, aw be fura in ta fo tile 5, taamasijnew i n'a fɔ a yɔɔɔ be mɔgɔ sɔɔɔɔɔɔ, ka a jenijeni, walima ka kurukuruw bɔ a la.

- Si vous avez eu plus de 6 infections d'herpès en 1 an, prenez 400 mg d'aciclovir par la bouche, 2 fois par jour tous les jours pendant 1 an. Puis arrêtez le médicament pour voir si le traitement est toujours nécessaire.

Pour le zona : prenez 600 à 800 mg par la bouche, 5 fois par jour pendant 7 à 10 jours.

## Contre les vers

Les médicaments seuls ne suffisent pas à se débarrasser d'infections causées par des vers de façon durable. Une bonne hygiène personnelle et publique est indispensable. Comme les infections de vers se propagent facilement au sein d'une famille, il vaut mieux traiter tous les membres de la famille dès qu'un cas se présente.

### Mébéndazole

Le mébéndazole agit contre les ankylostomes, les trichocéphales, les vers ronds, les oxyures et d'autres vers appelés « anguillules » (strongyloïdes). Il est aussi efficace contre les infections mixtes (présence de plusieurs vers différents). On peut l'employer contre la trichinose, mais ce n'est pas le médicament le plus indiqué pour cette maladie. Malgré de rares effets secondaires, des douleurs à l'intestin ou des diarrhées peuvent apparaître si la personne a une infection importante.

#### Important !

Ne pas administrer pendant les 3 premiers mois de la grossesse, car il peut nuire au bébé qui se développe. Ne pas administrer aux enfants de moins de 1 an.

#### Comment l'employer

##### Pour les oxyures

- **de 1 an à l'âge adulte** : donnez 100 mg une fois par la bouche. Répétez au bout de 2 semaines si nécessaire.

##### Pour les vers ronds (ascaris), les trichocéphales et les ankylostomes

- **de 1 an à l'âge adulte** : donnez 100 mg 2 fois par jour pendant 3 jours (6 comprimés en tout).

OU

- donnez un comprimé de 500 mg une fois seulement.

##### Pour prévenir les vers ronds : si cette infection est courante

- **de 1 an à l'âge adulte** : donnez 500 mg tous les 4 à 6 mois.

##### Pour la trichinose

- **de 1 an à l'âge adulte** : donnez 200 à 400 mg 3 fois par jour pendant 3 jours. Puis donnez 400 à 500 mg, 3 fois par jour pendant les 10 jours qui suivent. Si des douleurs ou des problèmes de vision se déclarent, donnez aussi un corticostéroïde, par exemple du prednisolone, 40 à 60 mg, 1 fois par jour pendant 10 à 15 jours.

### Albendazole

L'albendazole est similaire au mébéndazole, mais coûte souvent plus cher. Il est efficace contre les ankylostomes, les trichocéphales, les anguillules, les vers ronds, les oxyures et les trichinoses. Les effets secondaires sont rares.

#### Important

Ne pas administrer pendant les 3 premiers mois de la grossesse, car il peut nuire au bébé qui se développe. Ne pas administrer aux enfants de moins de 1 an.

- Ni bana in ye aw mine sɔɔ 6 san kɔɔ, aw be asikulowiri miligaramu 400 ta sɔɔ 2 don o don fo san 1. O kɔ aw be fura jɔ ka a lajɛ ni a jɛci be yen halibi.

Ni jɛnakaba don: aw be asikulowiri miligaramu 600 ta ka se a miligaramu 800 ma sɔɔ 5 don o don tile 7 fo ka se tile 10 ma.

**Tumufuraw**

Furaw keli tumuw na o dɔɔɔn tɛ u ban pewu-pewu. Yeresaniya ani forobasaniya jɔɔɔɔ ka bon a la kosebe. Tumubanaw caya ka di kɔɔɔya la ka dukɔɔɔɔɔɔ be sɔɔɔ. O la, ni tumu yera mɔɔɔ kelen na, du mɔɔɔ be furakeli de jɔɔɔn tɛ o la.

**Mebendazɔli, Mébendazole**

Mebendazɔli be kɔɔɔnatumujɔɔma (*Ankylostome*) furake, ka kɔɔɔnatumukunsaba (*Trichocéphale*) furake, ka kɔɔɔnatumuni (*Ascaris*) furake, ka kɔɔɔnatumumisenni (*Oxyure*) furake, ani tumu were min be wele ko sitɔɔɔɔɔɔɔɔ (*strongyloides*). A fana be se ka bagansogolatumuni (*Trichinose*) furake nka a tɛ o fura lakika yere ye. Hali ni a ye a sɔɔɔ ka a kɔɔɔɔɔɔ man ca, nugudimi walima kɔɔɔboli be se ka a tigi mine ni tumuw donna a fari la kosebe.

**Kunnafoni nafama**

I b'i yere kɔɔɔsi mebendazɔli tali la kɔɔɔmaya kalo 3 fɔɔɔ la ani n'a be se ka geleya lase i debeladen ma. I kan'a di denw ma minnu san 1 ma dafa fɔɔɔ.

**Mebendazɔli tacogo**

**Kɔɔɔnatumumisenni (*Oxyure*) kama**

- **San 1 ka taa balikuya la:** aw be mg 100 di sɔɔɔ 1 kununta la. Aw be segin o kan dɔɔɔkɔɔn 2 kɔ fe ni a b'a kun bɔ.

**Kɔɔɔnatumuni (*Ascaris*), kɔɔɔna-tumukunsaba (*Trichocéphale*) ani kɔɔɔnatumujɔɔma (*Ankylostome*) kama**

- **San 1 ka taa balikuya la:** aw be mg 100 di sɔɔɔ 2 don o don tile 3 kɔɔɔ (furakise den 6 a mumɛ).  
*WALIMA*

- Aw be mg 500 furakise den kelen di sɔɔɔ 1 dɔɔɔn.

**K'a ke ka kɔɔɔnatumuni (*Ascaris*) kunben o yeli ka teli jɔɔɔ minnu na**

- **San 1 ka taa balikuya la:** aw be mg 500 di kalo 4 o kalo 4 ka se kalo 6 o kalo 6 ma.

**Bagansogolatumuni (*Trichinose*) kama**

- **San 1 ka taa balikuya la:** aw be mg 200 ka se mg 400 ma aw be o di sɔɔɔ 3 don o don tile 3 kɔɔɔ. O kɔ fe, aw be sɔɔɔ ka a ta mg 400 ka se mg 500 ma ka o di sɔɔɔ 3 don o don tile 10 were kɔɔɔ. Ni dimilabana dɔ be yen walima yeliko geleya bana dɔ, aw be se ka steroyid dɔ di, i n'a fɔ funudafura, mg 40 ka se mg 60 ma sɔɔɔ 1 don o don tile 10 kɔɔɔ fɔ ka se tile 15 ma tuma dɔw la.

**Alibendazɔli, Albendazole**

Alibendazɔli ni mebendazɔli ka surun jɔɔɔn na, nka a da ka gelen tuma caman. A be kɔɔɔnatumujɔɔma (*Ankylostome*) kele, ka kɔɔɔnatumukunsaba (*Trichocéphale*) kele, ka strɔɔɔɔɔɔɔɔ (*Strongyloides*) kele, ka kɔɔɔnatumuni (*Ascaris*) kele, ka kɔɔɔnatumumisenni (*Oxyure*) kele, ka bagansogolatumuni (*Trichinose*) fana kele. A kɔɔɔɔɔɔ ka dɔɔɔn.

**Nin ka faamu kunnafoni nafama**

Kana sɔɔn ka alibendazɔli di muso ma k'a kɔɔɔ to kalo 3 kɔɔɔ k'a sababu ke a be se ka fiyen bila den na a ba debe la. I kana a di den ma min si ma san 1 sɔɔɔ fɔɔɔ.

## Comment l'employer

### Pour les vers ronds (ascaris), les trichocéphales et les ankylostomes

- **enfants de 1 à 2 ans** : donnez 200 mg, une fois.
- **enfants de plus de 2 ans** : donnez 400 mg, une fois. Répétez au bout de 2 semaines si nécessaire.

### Pour les anguillules (strongyloïdes)

Donnez 400 mg 2 fois par jour pendant 7 jours.

### Pour la trichinose

Donnez 400 mg 2 fois par jour pendant 8 à 14 jours. Si des douleurs ou des problèmes de vision se déclarent, donnez aussi un cortico-stéroïde, par exemple du prednisolone, 40 à 60 mg, 1 fois par jour pendant 10 à 15 jours.

## Pipérazine – pour les ascaris et les oxyures (nématodes, Enterobius)

Nom : \_\_\_\_\_

Préparations pharmaceutiques : citrate, tartrate, hydrate, adipate, ou phosphate de pipérazine.

Se vend souvent en :

gélules de 500 mg

Prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

poudre pour suspension buvable, 500 mg dans 5 mL

Prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Une dose élevée est administrée pendant 2 jours pour traiter les ascaris. Des doses plus faibles sont administrées tous les jours pendant une semaine pour les oxyures. Il y a peu d'effets secondaires.

**Dosage de la pipérazine pour les ascaris** (75 mg/kg/jour) – comprimés de 500 mg, ou poudre pour suspension buvable de 500 mg dans 5 mL

Donnez une fois par jour pendant 2 jours.

- **adultes** : 3 500 mg (7 comprimés ou 7 petites cuillères)
- **enfants de 8 à 12 ans** : 2 500 mg (5 comprimés ou 5 petites cuillères)
- **enfants de 3 à 7 ans** : 1 500 mg (3 comprimés ou 3 petites cuillères)
- **enfants de 1 à 3 ans** : 1 000 mg (2 comprimés ou 2 petites cuillères)
- **bébés de moins de 1 an** : 500 mg (1 comprimé ou 1 petite cuillère)

## Dosage de la pipérazine pour les oxyures (Enterobius) (40 mg/kg/jour) :

Donnez 2 doses par jour pendant une semaine.

- **adultes** : 1 000 mg (2 comprimés ou 2 petites cuillères)
- **enfants de 8 à 12 ans** : 750 mg (1 ½ comprimés ou 1 ½ petites cuillères)
- **enfants de 3 à 7 ans** : 500 mg (1 comprimé ou 1 petite cuillère)
- **enfants de moins de 3 ans** : 250 mg (½ de comprimé ou ½ d'une petite cuillère)

## Thiabendazole – pour diverses infections aux vers

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en : 500 mg ou une poudre pour suspension buvable, 1 g dans 5 mL

Le thiabendazole occasionne plus d'effets secondaires que le mébendazole ou l'albendazole, et ne doit donc être utilisé pour les vers que si ces médicaments ne sont pas disponibles, ou contre des infections causées par des vers qui ne sont pas logés dans l'intestin.

**Alibendazoli tacogo**

**Ƙɔ̀ɔ̀natumumisenni (Oxyure)**  
**kama, ƙɔ̀ɔ̀natumuni (Ascaris),**  
**ƙɔ̀ɔ̀natumukunsaba (Trichocéphale) ani**  
**ƙɔ̀ɔ̀natumuɗinma (Ankylostome) kama:**

- **San 1 ka taa san 2 la:** aw be mg 200 di sɗɗe kelen
- **San 2 san fɛ:** aw be mg 400 di sɗɗe kelen. N'a b'a kumbɔ. Aw be segin o kan ɗɔɗɔn kan dɔɗɔkun 2 tememen ƙɔ.

**Strɔ̀njiloyid (Strongyloides) kama:**

- Aw be mg 400 di sɗɗe 2 don o don tile 7 ƙɔ̀ɔ̀.

**Bagansogolatumuni (Trichinose) kama:**

- Aw be mg 400 di sɗɗe 2 don o don tile 8 ka se tile 14 ma. Ni dimi ni yelikogeleɗya be yen, aw be steroyid fana di, misali la funundafura, o mg 40 ka se mg 60 ma sɗɗe 1 don o don tile 10 ƙɔ̀ɔ̀ ka se tile 15 ma.

**Piperazini, Pipérazine**

Tumu korilenw fura *ascaris* (tumu min be wele ko asikari, *ascaris*) ani nugulatumuw fura *oxyures* (tumu jurujan *oxyure*, ani min be ke den ƙɔ̀ɔ̀ *Enterobius vermicularis*).

Tɔɗɔ: \_\_\_\_\_

A dilannen don ka ke piperazini sitarati, taritarati idarati adipati walima fɔsifati ye:

A furakise miligaramu 500 be sɔɔ

Kise (hake): \_\_\_\_\_

be sɔɔ (sɔngɔ) \_\_\_\_\_

A jima miligaramu 500 be sɔɔ mililitiri 5 la

Kise (hake): \_\_\_\_\_

be sɔɔ (sɔngɔ) \_\_\_\_\_

Ni tumu korilen don, a tata hake ka kan ka caya furakeli tile 2 fɔɔ ƙɔ̀ɔ̀. Ni nugulatumu don a be ta don o don fo dɔɗɔkun kelen nka a tata hake te caya barisa ƙɔ̀ɔ̀ɔ̀ dɔ̀ɔ̀ni be a tali la.

Ni tumu korilen don, piperazini tata hake: (kilogaramu 1 o kilogaramu 1,

miligaramu 75 don o don) miligaramu 500 furakise walima a jima mililitiri 5.

A be ta sɗɗe 1 don o don fo tile 2.

- **Baliku:** miligaramu 3500 (kise den 7 walima kafeminkutu ɗe 7)
- **Den san 8 ka se a san 12 ma:** miligaramu 2500 (kise den 5 walima kafeminkutu ɗe 5)
- **Den san 3 ka se a san 7 ma:** miligaramu 1500 (kise den 3 walima kafeminkutu ɗe 3)
- **Den san 1 ka se a san 3 ma:** miligaramu 1000 (kise den 2 walima kafeminkutu ɗe 2)
- **Den min te san 1 bɔ:** miligaramu 500 (kise den 1 walima kafeminkutu ɗe 1)

Ni tumu jurujan don, piperazini tata hake: (kilogaramu 1 o kilogaramu 1, miligaramu 40 don o don)

A be ta sɗɗe 2 don o don fo dɔɗɔkun 1

- **Baliku:** miligaramu 1000 (kise den 2 walima kafeminkutu ɗe 2)
- **Den san 8 ka se a san 12 ma:** miligaramu 750 (kise den 1 ni ½ walima kafeminkutu ɗe 1 ni ½)
- **Den san 3 ka se a san 7 ma:** miligaramu 500 (kise 1 walima kafeminkutu ɗe 1)
- **Den min te san 3 bɔ:** miligaramu 250 (kise ½ walima kafeminkutu ɗe ½)

**Cabendazoli, Thiabendazole, tumu suguya caman fura**

Tɔɗɔ: \_\_\_\_\_

kise (hake): \_\_\_\_\_

be sɔɔ (sɔngɔ) \_\_\_\_\_

A furakise miligaramu 500 be sɔɔ walima a jima garamu 1 mililitiri 5 la

Ƙɔ̀ɔ̀ɔ̀ caman be cabendazoli la ka teme mebendazoli (*mébendazole*) ni alibendazoli (*albendazole*) kan, o de kama ale tali be wajibiya tumuw furakeli la ni fura kofɔɔn fila ninnu ma sɔɔ, walima ni tumubana te nugu ƙɔ̀ɔ̀.

Il peut être utilisé contre les ankylostomes, les Trichuris, et les strongyloïdes. Il agit aussi contre les ascaris et les oxyures, mais la pipérazine a moins d'effets secondaires. Le thiabendazole peut être utile dans le traitement du ver de Guinée, et peut aider en cas de trichinose.

**Attention :** Le thiabendazole peut pousser les ascaris à ramper jusqu'à la gorge, ce qui risque de causer des problèmes de respiration. C'est pourquoi, si vous suspectez qu'une personne a des ascaris en plus d'autres vers, il est sage de la traiter d'abord avec de la pipérazine avant d'administrer le thiabendazole.

**Effets secondaires :** Le thiabendazole cause souvent de la fatigue, une sensation de malaise, et parfois des vomissements.

Dosage du thiabendazole (25 mg/kg/jour) – comprimés de 500 mg, ou poudre pour suspension buvable, 1 g dans 5 mL

Donnez deux fois par jour pendant 3 jours. Les comprimés doivent être mâchés.

Dans chaque dose, donnez :

- **adultes :** 1 500 mg (3 comprimés ou 1 petite cuillère ½)
- **enfants de 8 à 12 ans :** 1 000 mg (2 comprimés ou 1 petite cuillère)
- **enfants de 3 à 7 ans :** 500 mg (1 comprimé ou ½ petite cuillère)
- **enfants de moins de 3 ans :** 250 mg (½ de comprimé ou ¼ d'une petite cuillère)

## Pyrantel

Marques communes : *Antiminth*, *Cobantril*, *Helmex*, *Pin-X*

Le pyrantel est efficace contre les oxyures, les ankylostomes et les vers ronds (ascaris), mais il peut coûter cher. Il occasionne

parfois des vomissements, des vertiges ou des maux de tête. Ne pas administrer à quelqu'un qui prend aussi de la pipérazine (un autre médicament contre les vers).

### Comment l'employer

Pour les ankylostomes et les vers ronds : donnez une seule dose.

Pour les oxyures : donnez une seule dose, laissez passer 2 semaines, puis donnez une autre dose.

Donnez 10 mg par kg. Si vous ne pouvez pas peser l'enfant, dosez selon l'âge :

- **moins de 2 ans :** donnez 62 mg (¼ d'un comprimé de 250 mg).
- **entre 2 et 5 ans :** donnez 125 mg (½ d'un comprimé de 250 mg).
- **entre 6 et 9 ans :** donnez 250 mg (1 comprimé de 250 mg).
- **entre 10 et 14 ans :** donnez 500 mg (2 comprimés de 250 mg).
- **au-delà de 14 ans :** donnez 750 mg (3 comprimés de 250 mg).

## Contre le ténia (ver solitaire)

Il existe plusieurs types de ténias. Le praziquantel ou le niclosamide sont tous les deux efficaces contre tous les ténias. Mais si l'infection se situe dans le cerveau ou cause des crises d'épilepsie, la personne doit prendre de l'albendazole et des médicaments antiépileptiques, et obtenir une assistance médicale.

A be se ka ta walasa ka tumu suguya saba furake ni olu ye jolidesetumu, ኦኦኦbolitumu ani ኦኦኦnugutige tumu. Cabendazoli fana be ke ka ኦኦኦnatumuw furake, nka piperazini (*Pipérazine*) ኦኦኦኦኦ ka dɔgɔn ka teme ale ta kan. A fana be se ka ke ka segele furake, a jɔda fana ka bon lelatumu furakeli la.

**Aw ye aw janto nin na.** Cabendazoli tali be ke sababu ye ኦኦኦnatumu ka yele mɔgɔ ngɔɔn fe. O be geleya don a tigi ninakili la. O la sa, ni aw sigara ko ኦኦኦnatumu korilen be mɔgɔ ኦኦኦ ka fara tumu suguya werew kan, a ka fisa aw ka furakeli damine ni piperazini ye ka ኦኦ cabendazoli je.

**A tali ኦኦኦኦ:** tuma dɔ la cabendazoli be geleya dɔw lase mɔgɔ ma: a tigi be segen, ka a ke i n'a fɔ a man kene, ani a be fɔɔn waati dɔw la.

Cabendazoli tata hake ye (kilogramu o kilogramu, miligramu 25 don o don)—miligramu 500 kise walima a jima garamu 1 mililitiri 5 la

Aw be a di sije 2 don o don fo tile 3. A kise ka kan ka jimi.

A di o di:

- **Baliku:** miligramu 1500 (kise 3 walima a jima kafeminkutu je 1 ni ½)
- **San 8 ka se a san 12 ma:** miligramu 1.000 (kise 2 walima a jima kafeminkutu je 1)
- **San 3 ka se a san 7 ma:** miligramu 500 (kise 1 walima a jima kafeminkutu je ½)
- **Min te san 3 bo:** miligramu 250 (kise ½ walima a jima kafeminkutu je ¼)

### Piranteli, Pyrantel

Izinitigiw ka tɔgɔ dalen: (Antiminiti, *Antiminth*, Kobantirili, *Cobantril*, Elimekisi, *Helmex*, Pinikisi, *Pin-X*)

Piranteli be ke ka ኦኦኦnatumumisenni (*Oxyure*) furake, ኦኦኦnatumujinma (*Ankylostome*), ani ኦኦኦnatumuni

(*Ascaris*). Ale de sɔngɔ ka teli ka caya.

A be to ka fɔɔnnege don a tigi la, ka jenamini bil'a bila a la walima kunkolodimi. I kana sɔn ka a di mɔgɔ ma min be ka piperazini (ntumukelefura sugu were) ta.

### A tacogo

ኦኦኦnatumujinma (*Ankylostome*) ni ኦኦኦnatumuni (*Ascaris*) kama: aw be diko kelen pe de ke.

ኦኦኦnatumumisenni (*Oxyure*) kama: aw be diko kelen ke ka dɔgɔkun 2 lafile ni ka sɔɔ ka diko were ke.

Aw be mg 10 di kilogramu la. Ni den girinya donfeere t'i bolo, aw be di ni a sisan dalilu ye

- **San 2 jukɔɔ:** aw be mg 62 di (a den 1 min ye mg 250 ye o ¼)
- **San 2 ka taa san 5 la:** aw be mg 125 di (a den 1 min ye mg 250 ye o ½)
- **San 6 ka taa san 9 na:** aw be mg 250 di (a den 1 min ye mg 250 ye o kuturu)
- **San 10 ka taa san 14 na:** aw be mg 500 di (a min ye mg 250 ye o den 2)
- **San 14 san fe:** aw be mg 750 di (a min ye mg 250 ye o den 3)

## Nɔɔnatumu (ኦኦኦnatumu) furakeli la

ኦኦኦnatumu suguya caman be yen. Parazikanteli, *praziquantel* ni nikulozamidi, *niclosamide* fila be ka jugu ኦኦኦnatumu ma. Ni ኦኦኦnantumubana be kunseme na walima ni a be takabinbana bila mɔgɔ la, o tigilamɔgɔ ka kan ka alibendazoli, *albendazole* ta ani takabinbanafura minnu be sɔɔ ka bolokɔɔ, o kɔ, a ka kan ka taa dɔgɔtɔɔ la.

## Niclosamide (*Yomesan*)

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en : comprimés de 150 mg ou 600 mg

Le niclosamide est efficace contre le ténia intestinal, mais pas contre les kystes logés hors de l'intestin.

### Comment l'employer

À prendre après un petit-déjeuner léger. Les comprimés doivent être bien mâchés puis avalés. Le dosage peut être différent en fonction du type de ténia, et les autorités sanitaires de votre région pourraient recommander une certaine marche à suivre. Si ce n'est pas le cas, utilisez le dosage ci-dessous.

Mâchez bien et avalez la dose suivante. S'il s'agit d'un enfant qui ne peut pas mâcher de médicaments, écrasez le comprimé et mélangez-le au lait maternel ou aux aliments.

- **moins de 2 ans** : donnez 500 mg une seule fois
- **entre 2 et 6 ans** : donnez 1 g une seule fois
- **au-delà de 6 ans** : donnez 2 g une seule fois.

Pour traiter le ténia nain, répétez la dose ci-dessus pendant 7 jours.

## Praziquantel (*Biltricide, Droncit*)

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en : comprimés de 150 mg ou 600 mg

Le praziquantel est efficace dans le traitement de la majorité de types de ténias, mais il coûte plus cher que le niclosamide.

### Avertissement

Les femmes enceintes et les enfants de moins de 4 ans devraient éviter de prendre du praziquantel, si possible. Les femmes qui allaitent devraient cesser de donner le sein au moment où elles prennent ce médicament et jusqu'à 72 heures après la prise (tirer le lait et le jeter).

### Effets secondaires

Le praziquantel peut causer de la fatigue, des vertiges, des maux de têtes, une perte de l'appétit et des nausées, mais ces effets secondaires apparaissent rarement, car les doses utilisées contre le ténia sont faibles.

### Comment l'employer

**Pour la plupart des types de ténias, y compris le ténia du bœuf et du porc (10 à 20 mg/kg) – comprimés de 600 mg :**

Donnez une fois seulement

- **entre 4 et 7 ans** : 150 mg ( $\frac{1}{4}$  de comprimé)
- **entre 8 et 12 ans** : 300 mg ( $\frac{1}{2}$  de comprimé)
- **au-delà de 12 ans** : 600 mg (1 comprimé)

### Le traitement des ténias nains (*H. nana*) exige une plus grande dose

Prenez une fois seulement :

- **entre 4 et 7 ans** : 300 à 600 mg ( $\frac{1}{2}$  à 1 comprimé)
- **entre 8 et 12 ans** : 600 à 1200 mg par dose (1 à 2 comprimés)
- **au-delà de 12 ans** : 1 500 mg par dose (2  $\frac{1}{2}$  comprimés)

### Quinacrine (mépacrine, Atabrine) – contre le ténia, voir p. 551.

## Nikulozamidi, *Niclosamide*

Izinitigiw ka tɔɔɔ dalen: *Yomesan*

Tuma dɔw a furakiselama miligaramu 150 ni 600 be sɔɔɔ

Tɔɔɔ: \_\_\_\_\_

kise (hake): \_\_\_\_\_

be sɔɔɔ (sɔngɔ) \_\_\_\_\_

Nikulozamidi ye kɔnɔnatumu fura pumanba ye, nka kɔnɔnakurufura te.

### A tacogo

Sɔɔɔma, daraka fegeman dunnen kɔfe, aw be nikulozamidi ta. Aw be furakise jimi ka je ka a kunu. A tata hake be bɔ kɔnɔnantumu suguya la, aw ka sigida keneyabaarakelaw be se ka aw deme o la, walima aw ka a ta tacogo kofɔlen in cogo la.

A tata hake min bena kofɔ, aw be o jimi ka je ka sɔɔɔ ka a kumu. Den minnu te se ka furakise in jimi, aw be olu ta susu ka a mugu jagami sinji la walima dumuni na.

**San 2 duguma:** aw be a miligaramu 500 di sije kelen.

- **San 2 ka se san 6 ma:** aw be a garamu 1 di (1.000 mg) sije kelen.
- **San 6 ni kɔ:** aw be a garamu 2 di sije kelen.

### Parazikanteli, *Praziquantel*

Izinitigiw ka tɔɔɔ dalen: Bilitirisidi, Dɔɔɔnsiti (*Biltricide, Droncit*)

Tuma dɔw, a furakiselama miligaramu 150 ni 600 be sɔɔɔ.

Tɔɔɔ: \_\_\_\_\_

kise (hake): \_\_\_\_\_

be sɔɔɔ (sɔngɔ) \_\_\_\_\_

### Aw ye aw janto nin na

Musokɔɔma ni den min be san 4 duguma, olu ka kan ka parazikanteli tali to yen cogo bee la. Denbatigi ka kan ka sindi jo waati min a be parazikanteli ta ka se leri 72 ma, a talen kɔ (o waati la denba ka kan ka sin bisi ka bɔn).

## A kɔɔɔɔw

Parazikanteli be se ka farikolosegen bila mɔɔɔ la, kungolodimi, dumunikebaliya ani dusukunjugun nka olu man teli ka mɔɔɔ mine, ka da a kan fura in tata hake man ca kɔnɔnatumu furakeli la.

### A tacogo

**Kɔnɔnantumu suguya caman furakeli la ka fara misisogo ni lesogo taw kan:**

I be o fura ta sije kelen dɔɔɔn.

Kilogaramu o kilogaramu, aw kana teme parazikanteli miligaramu 5 kan ka se miligaramu 10 ma. Walima aw ka a di ka ben banabagato si hake ma:

- **San 4 ka se san 7 ma:** aw kana teme a miligaramu 150 diko kelen kan (furakise  $\frac{1}{4}$ ).
- **San 8 ka se san 12 ma:** aw kana teme a miligaramu 300 diko kelen kan.
- **San 12 ni kɔ:** aw kana teme a miligaramu 600 diko kelen kan.

**Kɔnɔnantumu surunani furakeli la (*Hymenolepis nana*)**

Kilogaramu o kilogaramu, aw be a miligaramu 25 ta sije kelen. Kilogaramu o kilogaramu, aw be a miligaramu 25 ta. Tile 10 kɔfe, aw be o hake kelen ta tuguni. Walima, aw be a di banabagato si hake fe:

- **San 4 ka se san 7 ma:** aw be a miligaramu 300 hake ta ka se 600 ma (furakise  $\frac{1}{2}$  ka se kise 1 ma).
- **San 8 ka se san 12 ma:** aw be a miligaramu 600 ta ka se 1200 ma jɔɔɔn fe.
- **San 12 ni kɔ:** aw be a miligaramu 150 ta jɔɔɔn fe.

### Kinakirini, *Quinacrine*

Izinitigiw ka tɔɔɔ dalen: Mepakirini, *Mepacrine*, Atabirini, *Atabrine*

Nɔɔɔnatumu fura laje gafe je 551.

## Contre la schistosomiase (ou bilharziose)

Il existe plusieurs types de schistosomiase/bilharziose dans divers endroits du monde, qui nécessitent des traitements différents. Le praziquantel est efficace contre toutes les formes de la maladie. Le métrifonate et l'oxamniquine sont efficaces contre certains types de schistosomiase. Les médicaments doivent être donnés sous la direction d'un soignant expérimenté.

### Praziquantel (*Biltricide, Droncit*)

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en : comprimés de 150 ou 600 mg

**Avvertissement** : Les femmes enceintes et les enfants de moins de 4 ans devraient éviter de prendre du praziquantel, si possible. Les femmes qui allaitent devraient cesser de donner le sein au moment où elles prennent ce médicament et jusqu'à 72 heures après la prise (tirer le lait et le jeter).

Effets secondaires : Le praziquantel provoque souvent de la fatigue, des maux de tête, des vertiges et une perte de l'appétit, mais le traitement ne doit pas être arrêté si ces effets secondaires se déclarent. Pour diminuer ceux-ci, il est préférable de prendre le praziquantel avec un grand repas.

Dosage du praziquantel pour la schistosomiase (40 mg/kg) – comprimés de 600 mg

Pour traiter la schistosomiase qui cause l'apparition de sang dans l'urine (*Schistosoma hematobium*), donnez 2 fois par jour pendant 1 jour. Dans chaque dose, donnez :

- **adultes** : 1 200 à 1 500 mg (2 à 2 ½ comprimés)
- **enfants de 8 à 12 ans** : 600 à 900 mg (1 à 1 ½ comprimés)
- **enfants de 4 à 7 ans** : 300 mg (½ de comprimé)

## Oxamniquine (*Vansil, Mansil*)

Nom : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en :

comprimés de 250 mg

Prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

sirop. 250 mg dans 5 mL

Prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

L'oxamniquine est utilisée pour traiter la schistosomiase avec urine sanglante en Amérique du Sud et en Amérique centrale (*Schistosoma mansoni*). Pour traiter le *S. mansoni* d'Afrique, des doses plus importantes que celles indiquées ci-dessous sont nécessaires. Renseignez-vous localement auprès d'une autorité sanitaire.

Il est préférable de prendre ce médicament après un repas.

Attention : Les femmes enceintes ne doivent pas prendre d'oxamniquine. Ce médicament peut causer des vertiges, de la somnolence, et, plus rarement, des convulsions. Les personnes qui sont sujettes à des crises d'épilepsie ne devraient prendre d'oxamniquine que si elles sont par ailleurs sous médicaments antiépileptiques.

Dosage de l'oxamniquine (adultes : 15 mg/kg/jour ; enfants : 10 mg/kg deux fois par jour) – 250 mg gélules

Donnez pour une seule journée :

- Pour les **adultes**, donnez 750 – 1 000 mg (3 ou 4 gélules) en une seule dose.
- Pour les **enfants**, donnez la dose suivante deux fois en un jour :
  - **enfants de 8 à 12 ans** : 250 mg (1 gélule)
  - **enfants de 4 à 7 ans** : 125 mg (½ gélule)
  - **enfants de 1 à 3 ans** : 63 mg (¼ de gélule)

### Sugunebilenni fura

Duniya sigada caman na, sugunebilenni suguya caman be yen ninnu furakecogo te kelen ye. Parazikantelaw, *praziquantel* be a bana suguya be furake. Okizamunikini furaw (*oxamniquine*) ka ni sugunebilenni suguya dɔw furakeli la. A furaw ka kan ka di keneyabaarakela dɔ ka yamariya kɔɔ.

#### Parazikanteli, *Praziquantel*

Izinitigiw ka tɔɔ dalen: Bilitirisidi, *Biltricide*, Dɔɔnsiti, *Droncit*.

Tɔɔ: \_\_\_\_\_

kise (hake): \_\_\_\_\_

be sɔɔ (sɔɔɔ): \_\_\_\_\_

A furakise miligaramu 150 ni 600 be sɔɔ.

**Aw ye aw janto nin na:** musokɔɔma ni den min be san 4 duguma, olu ka kan ka parazikanteli tali to yen cogo be la. Denbatigi ka kan ka sindi jɔ waati min a be parazikanteli ta ka se leri 72 ma, a talen kɔ (o waati la denba ka kan ka sin bisi ka bɔn).

**A tali kɔɔɔw:** parazikanteli be mɔɔɔ fari don kɔɔɔ na, a be kungolodimi ni jɔnamini ni dumunikebaliya bila mɔɔɔ la, nka olu man kan ka a to fura tali ka jɔ. Walasa ka dɔ bɔ parazikanteli kɔɔɔw la, aw ka kan ka a ta dumuni kewaati la.

Parazikanteli miligaramu 600 tata hake sugunebilenni na (kilogaramu o kilogaramu, miligaramu 40)

Walasa ka sugunebilenni furake joli be bɔ min na, aw be a di sɔɔ 2 tile kelen, tile kelen kɔɔ. A di o di:

- **Baliku:** miligaramu 1200 ka se 1500 ma (kise 2 ka se 2 ni ½ ma).
- **San 8 ka se san 12 ma:** miligaramu 600 ka se 900 ma (kise 1 ka se 1 ni ½ ma).
- **San 4 ka se san 7 ma:** miligaramu 300 (kise ½).

### Okizamunikini, *Oxamniquine*

Izinitigiw ka tɔɔ dalen: Wansili, *Vansil*, Mansili, *Mansil*.

Tɔɔ: \_\_\_\_\_

kise (hake): \_\_\_\_\_

be sɔɔ (sɔɔɔ): \_\_\_\_\_

A forokonilama miligaramu 250 be sɔɔ

kise (hake): \_\_\_\_\_

be sɔɔ (sɔɔɔ): \_\_\_\_\_

A jimalama miligaramu 250 be sɔɔ mililitiri 5 la

kise (hake): \_\_\_\_\_

be sɔɔ (sɔɔɔ): \_\_\_\_\_

Okizamunikini be ke ka sugunebilenni furake ameriki worodugu ni a cemance la, sugunebilenni min be joli bila banakɔtaa la (o sugunebilenni be wele ko **mansoni**). (walasa ka farafinna ta furake, aw ka kan ka fura hake caya ka teme hake kɔfɔlen kan yan. Aw be aw ka sigida keneyabaarakelaw jɔninka.). A ka fisa ka fura in ta dumuni kɔfe.

**Nin nafa ka bon:** musokɔɔma man kan ka okizamunikini ta. Fura in be jɔnamini ni sunɔɔɔ bila mɔɔɔ la, wa tuma dɔw la a be se ka jali bila mɔɔɔ la. Kirikirimasɔɔ be mɔɔɔ minnu na, olu man kan ka a ta fo ni u beka kirikirimasɔɔ furaw ta waati min.

Okizamunikini forokonilama miligaramu 250 tata hake: baliku: kilogaramu o kilogaramu, miligaramu 15 don o don, denmisenni: kilogaramu o kilogaramu, miligaramu 10 don o don.

Tako kelen don:

- **Baliku:** miligaramu 750 ka se 1000 ma (forokoni den 3 walima 4) tako 1.
- **Ni denmisɔɔ don,** aw be nin tata hake di sɔɔ 2 don o don:
  - **San 8 ka se san 12 ma:** miligaramu 250 (forokoni den 1).
  - **San 4 ka se san 7 ma:** miligaramu 125 (forokoni ½).
  - **San 1 ka se san 3 ma:** miligaramu 63 (forokoni ¼).

## Contre la cécité des rivières (onchocercose)

Le meilleur remède pour traiter la cécité des rivières est l'ivermectine. Ce médicament tue les larves (vers qui viennent de sortir de l'œuf) lentement et ne provoque pas la réaction dangereuse qui se produit avec d'autres traitements. Si on ne peut pas obtenir d'ivermectine, un soignant expérimenté peut donner de la diéthylcarbamazine d'abord, puis de la suramine.

L'ivermectine est aussi très utile dans le traitement des infections à la gale et aux strongyloïdes.

### Ivermectine (*Mectizan, Stromectol*)

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en : comprimés de 3 ou 6 mg

Pour déterminer la dose correcte, peser la personne ou utiliser les moyennes ci-dessous.

Attention : Ne pas donner aux enfants qui pèsent moins de 15 kg (ou les enfants qui sont moins de 5 ans), aux femmes enceintes ou qui allaitent, ou à des personnes atteintes de méningite ou d'une autre maladie grave. Ne pas boire d'alcool pendant quelques jours après la prise de l'ivermectine.

### Dosage de l'ivermectine pour la cécité des rivières

Donnez 1 fois par la bouche 150 mcg (0,15 mg) par kg du poids de la personne, ou utilisez des comprimés de 6 mg :

- **adultes de plus de 64 kg** : 2 comprimés (12 mg)
- **adultes de 45 à 63 kg** : 1 ½ comprimés (9 mg)
- **adultes et jeunes de 26 à 44 kg** : 1 comprimé (6 mg)
- **enfants de 15 à 25 kg** : ½ de comprimé (3 mg)

Pour la cécité des rivières, une autre dose est parfois nécessaire, de 6 mois à 1 an plus tard.

Dosage de l'ivermectine pour la gale ou les strongyloïdes

Donnez 200 mcg (0,2 mg) 1 fois par la bouche par kg, ou utilisez des comprimés de 6 mg :

- **adultes de plus de 64 kg** : 2 ½ comprimés (15 mg)
- **adultes de 45 à 63 kg** : 2 comprimés (12 mg)
- **adultes et jeunes de 26 à 44 kg** : 1 ½ comprimés (9 mg)
- **enfants de 15 à 25 kg** : 1 comprimé (6 mg)

Pour la gale, répétez cette dose de 10 à 14 jours plus tard.

### Diéthylcarbamazine (*Hetrazan, Banocide*)

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en : Les comprimés de 50 ou 100 mg

La diéthylcarbamazine tue les jeunes vers, mais pas les vers adultes. Ce médicament ne doit être utilisé que sous la direction d'un agent de la santé expérimenté. Les femmes enceintes devraient éviter de prendre de la diéthylcarbamazine.

Pour éviter de graves dommages aux yeux, il est important de commencer par de faibles doses. Donnez le médicament comme ceci :

- **premier jour** : ½ mg/kg, 1 fois seulement
- **deuxième jour** : ½ mg/kg, 2 fois
- **troisième jour** : 1 mg/kg, 3 fois

Continuez à prendre 1 mg/kg 3 fois par jour pendant 13 jours de plus. (Exemple : une personne qui pèse 60 kg ne prendrait qu'une dose de 30 mg le premier jour, 60 mg en 2 doses (30 mg chacune) le deuxième jour, et 3 doses de 60 mg chacune, par jour, pendant 14 jours.)

## Marafura

Marafura juman ye iwerimekitini ye. Nin fura in be banakise kɔkɔbaliw faga wa a ni fura were te jɔgɔn keɛ furakeli senfe. Ni iwerimekitini te yen, keneyabaarakela faamuyalen dɔ be se ka diyetilikaibamazini (*diethylcarbazine*) di aw ma, o kɔ ka siramini (*suramin*) fara o kan.

Iwerimekitini nafa fana ka bon mapa ni nugulatumu furakeli la.

### Iwerimekitini, *Ivermectine*

Izinitigiw ka tɔgɔ dalenw: Mektizan, *Mectizan*, Sitoromekitali, *Stromectal*.

Tɔgɔ: \_\_\_\_\_

kise (hake): \_\_\_\_\_

be sɔɔ (sɔngɔ) \_\_\_\_\_

A miligaramu 3 walima 6 kise be sɔɔ.

Walasa ka a tata hake dɔn, aw be banabagatɔ pese walima aw be hakew laje, hake ninnu nefɔlen don yan.

Aw ye aw janto nin na: aw kana iwerimekitini di den ma, den min girinya te kilogaramu 15 bɔ (fɔcogo were la den min te san 5 bɔ), ani musokɔnɔma, walima denbatigi walima kanjabanabagatɔ walima bana juguman were be mɔgɔ min na. Tile damadɔ aw kana dɔɔ min fura in talen kɔ.

Maratɔ ka iwerimekitini tata hake.

A kise miligaramu 6 la, kilogaramu o kilogaramu, aw be a dunta mikɔɔgaramu 150 di walima:

- **Baliku min girinya ka ca ni kilogaramu 64 ye:** kise 2 (miligaramu 12).
- **Baliku min girinya be kilogaramu 45 ni 63 ce:** kise 1 ni ½ (miligaramu 9)
- **Baliku ni denmisen minnu girinya be kilogaramu 26 ni kilogaramu 44 ce:** kise 1 (miligaramu 6)
- **Denmisen minnu girinya be kilogaramu 15 ni kilogaramu 25 ce:** kise ½ (miligaramu 3)

Ni mara don, a tata hake cogoya were be nefɔ ka ta kalo 6 la ka se san 1 ma.

Iwerimekitini tata hake mapa ni nugulatumu (*strongyloides*) na:

A kise miligaramu 6 la, kilogaramu o kilogaramu, aw be mikɔɔgaramu 200 di a tigi ma tako 1:

- **Baliku min girinya ka ca ni kilogaramu 64 ye:** kise 2 ni ½ (miligaramu 15).
- **Baliku min girinya be kilogaramu 45 ni 63 ce:** kise 2 (miligaramu 12)
- **Baliku ni denmisen minnu girinya be kilogaramu 26 ni kilogaramu 44 ce:** kise 1 ni ½ (miligaramu 9)
- **Denmisen minnu girinya be kilogaramu 15 ni kilogaramu 25 ce:** kise 1 (miligaramu 6)

Ni mapa don, aw be segin nin tata hake in kan tile 10 ni tile 14 ce tako 1 kɔfe.

### Diyetilikaibamazini, *Diethylcarbazine*

Izinitigiw ka tɔgɔ dalenw: etarazan, *Hetrazan*, banosidi, *Banocide*.

Tɔgɔ: \_\_\_\_\_

kise (hake): \_\_\_\_\_

be sɔɔ (sɔngɔ) \_\_\_\_\_

A kise miligaramu 50 walima 100 be sɔɔ

Diyetilikaibamazini be tumumisenniw faga nka a te se ka kɔkɔlenw faga. A fura in ka kan ta dɔgɔtɔɔ dɔ ka bilasirali kɔnɔ. Musokɔnɔma man kan ka diyetilikaibamazini ta.

Walasa a kana aw je tije, aw be a tali damine hake fitini na. A tacogo file:

- **Don fɔɔ:** kilogaramu o kilogaramu, miligaramu ½ sije 1
- **Don filanan:** kilogaramu o kilogaramu, miligaramu ½ sije 2
- **Don sabanan:** kilogaramu o kilogaramu, miligaramu 1 sije 3

Aw be teme ni o miligaramu 1 tali ye kilogaramu o kilogaramu sije 3 don o don fo tile 13 jɔgɔn. (misali la, mɔgɔ

À prendre après les repas.

La diéthylcarbamazine peut provoquer des réactions allergiques graves, qui peuvent en partie être maîtrisées par des antihistaminiques ou des corticostéroïdes administrés par un soignant.

**Effets secondaires :** La diéthylcarbamazine provoque parfois des maux de tête, de la fatigue, de la faiblesse, une perte de l'appétit, des maux d'estomac, de la toux, des douleurs dans la poitrine, des douleurs musculaires ou articulaires, ou de la fièvre et une éruption cutanée.

### **Suramine (Naphuride, Germanin, Bayer 205, Antrypol)**

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en : poudre pour solution injectable, 1 g dans un flacon.

La suramine est plus efficace que la diéthylcarbamazine pour tuer les vers adultes et doit être utilisée après le traitement par diéthylcarbamazine, quand les réactions ont presque cessé. La suramine empoisonne parfois les reins. Si un gonflement des pieds ou d'autres signes d'intoxication urinaire se produisent, cessez de prendre le médicament. Les personnes souffrant de problèmes aux reins ne devraient pas l'utiliser.

La suramine doit être administrée par voie intraveineuse et donc uniquement avec l'assistance d'un soignant expérimenté. Pour les adultes, injectez 1 g de suramine dans 10 mL d'eau distillée, une fois par semaine pendant 5 à 7 semaines. Commencez par une petite dose d'essai de 200 mg. Traitez les réactions allergiques par antihistaminiques.

## **Pour le soin des yeux**

### **Les pommades antibiotiques - pour la conjonctivite**

Exemples : pommades pour les yeux d'oxy-tétracycline, de chlorotétracycline, et d'érythromycine

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_ pour : \_\_\_\_\_

Ces pommades ophtalmiques (c'est-à-dire pour les yeux) traitent la conjonctivite causée par des bactéries, ainsi que le trachome. Pour la guérison complète du trachome, la personne devrait aussi prendre de la tétracycline (p. 529) ou de l'érythromycine (p. 528) par la bouche. Une pommade ophtalmique peut être utilisée aussi pour prévenir les orgelets et pour traiter les ulcères de la cornée (voir p. 352).

Pour qu'une pommade ophtalmique agisse efficacement, elle doit être appliquée à l'intérieur de la paupière, pas à l'extérieur. Utiliser 3 ou 4 fois par jour.

### **Comment les employer**

Des pommades de tétracycline à 1% ou d'érythromycine de 0,5% à 1% sont appliquées aux yeux des nouveau-nés afin de les protéger des infections comme la gonorrhée et la chlamydie. (Voir p. 221 pour plus d'informations sur le traitement de ces maladies chez le nouveau-né).

Si vous ne trouvez pas de pommades ophtalmiques antibiotiques, vous pouvez les remplacer par une goutte de solution à 2,5% de polyvidone iodée, ou 1 goutte de solution à 1% de nitrate d'argent dans chaque œil. Le nitrate d'argent après la naissance agit aussi contre les infections bactériennes bénignes des yeux. Donnez-en une seule fois, dans les 2 heures qui suivent la naissance. Le nitrate d'argent (ou tout autre médicament ophtalmique contenant de l'argent) peut empêcher la cécité provenant de la gonorrhée, mais non celle qui est due à une chlamydie.

Pour introduire la pommade, tirez doucement sur chaque paupière, et mettez une petite ligne de pommade de l'extrémité intérieure jusqu'à l'extrémité extérieure de la paupière. Pour les gouttes, tirez la paupière du dessous et déposez-y deux gouttes. Attention à ce que le tube ou la bouteille ne touche pas l'œil.

**Avvertissement :** N'utilisez pas de gouttes de nitrate d'argent qui sont vieilles ou trop concentrées à cause de l'évaporation – elles peuvent brûler les yeux des bébés.

**Contre la douleur :** analgésiques (ou antidouleurs, ou antalgiques)

min girinya ye kilogaramu 60 ye, aw be miligaramu 30 di o ma tako 1 don fɔlɔ, don filanan miligaramu 60 tako 2 (miligaramu 30 tako kelen o kelen na), a don sabanan miligaramu 60 diko 3 tako 3 fana, wa teme be ke ni tile sabanan ka tata hake ye don o don fo tile 14.

Aw be a ta dumuni kɔfe.

Diyetilakaribamazini be faritanabana bila mɔɔɔ la, min be laban ka furake ni faritanafuraw ye, walima kurukurufuraw, minnu be di keneyabaarakela faamuyalen dɔ fe.

**A tali kɔlɔlɔw:** diyetilakaribamazini be se ka geleya dɔw lase mɔɔɔ ma i n'a fɔ kungolodimi, farikolosegen, fangadɔɔɔya, dumunikebaliya, dumuniyelemabaliya, sɔɔɔɔɔɔ, disidimi, farifabɛedimi walima kolotugundadimi, farikalaya ani ɲɛɲɛ.

### Siramini, Suramin

Izinitigiw ka tɔɔɔ dalen: nafiridi, *Naphuride*, zerimani, *Germanin*, bayeri 205, *Bayer 205*, antiripoli, *Antrypol*.

Tɔɔɔ: \_\_\_\_\_

kise (hake): \_\_\_\_\_

be sɔɔɔ (sɔɔɔɔ) \_\_\_\_\_

A garamu 1 penisilinilama barani be sɔɔɔ.

A fura in ka ni ni diyetilakaribamazini, *diethylcarbamazine* ye banakise kɔkɔlenw fagali la, wa a pikiri ka kan ka ke diyetilakaribamazini talen kɔfe bana taamasijew bannen kɔ. Siramini be fiɲɛ bila komokili la tuma dɔw la. Ni aw senw ye fununi damine walima ni aw ye sugunekɛbana taamasijɛ dɔw ye aw la, aw be siramini tali jɔ. Komokilibana be mɔɔɔ minnu na, o tigiw man kan ka siramini pikiri ke.

Siramini pikiri ka kan ka ke jolisira fe, a pikiri ɲɛdɔnbaga dɔ fe. Ni banabagatɔ ye baliku ye, aw be siraminimugu garamu 1 ke mililitiri 10 pikiriji la, ka o ke **dɔɔɔkɔn o dɔɔɔkɔn sijnɛ 1**, ka a ta dɔɔɔkɔn 5 fo dɔɔɔkɔn 7. Aw be a pikiri damine ni hake

fitini ye, miligaramu 200 ɲɔɲɔn. Aw be faritanabanaw furake.

## ɲɛ furakeli

### Tulu banakiseɲfaganw

Nin ɲɛdimi tuluniw be se ka ke ka « ɲɛbilenni » furake, ɲɛbilenni min sababu bɔra banakisew la, ani be ke ka fiyenbana. Walisa ka fiyenbana furake k'a ban pewu, aw be Tetarasikilini (gafe ɲɛ 529) walima eritoromisini (gafe ɲɛ 528) kise ta. ɲɛdimi tuluni be se ka ke ɲɛ na fana walasa ka ɲɛw nɔɔɔ kunben ani ka ɲɛ joliw furake (gafe ɲɛ 352).

ɲɛdimi tuluni keɔɔɔ ɲuman de ye ka kan ka don ɲɛgolo kɔɔɔ, a man kan ka ke a kan. Aw be tuluni nin ke ɲɛ na sijnɛ 3 ka se sijnɛ 4 ma don o don.

### A tacogo

Tetarasikilini, *tétracycline* 1% walima eritoromisini, *érythromycine* 0,5% fo a 1% tuluniw be ke walasa ka joginda dɔw furake bange kɔfe, walima ka a tanga ɲɛdimi misenni dɔw ma. Aw be u di sijnɛ kelen leri 2 fɔlɔ kɔnɔ bangeli kɔfe.

Ni ɲɛdimi tuluniw tɛ aw bolokɔɔ, aw be se ka powidɔni iyode, *povidone iodée* tɔnita 2,5% walima nitarati darizan, *nitrate d'argent* tɔnita 1% ke ɲɛ kelen o kelen na. Nitarati darizan be simi ni fiɲɛ ye a fili, o la aw kana ale kɔɔlen ke ɲɛ na, barisa a be den ɲɛ jeni. Ni sigana be a la, aw kana nitarati darijan ke ɲɛ na cogosi la.

Ni aw bɛna tuluni ke ɲɛ na, aw be ɲɛ waga dɔɔni ka tuluni keli damineɲɛ dingela ka taa kerɛ la. Ni tɔnita don, aw be ɲɛ duguma wolo sama ka tɔniko fila ke a la.

Aw ye aw janto, a bara kun kana se ɲɛ ma.

**Aw ye aw kɔlɔsi:** Aw kana nitarati darizan kɔɔlen walima a dulɛba ke aw ɲɛ na barisa a ta man di fiɲɛ fe – u be se ka denyerɛni ɲɛ jeni.

## Les Médicaments contre la douleur et la fièvre

Les principaux médicaments qui réduisent la douleur modérée et la fièvre sont le paracétamol (le meilleur et plus sûr des analgésiques pour les enfants), l'aspirine, et l'ibuprofène. L'aspirine et l'ibuprofène diminuent aussi l'inflammation (gonflement local des vaisseaux sanguins et des tissus). Par exemple, si vous vous tordez la cheville, ils réduiront la douleur mais aussi l'enflure, facilitant ainsi la guérison. Mais les enfants qui ont de la fièvre ou une infection virale doivent éviter de prendre de l'aspirine.

Ne dépassez pas les doses recommandées. Tous ces médicaments peuvent avoir des effets nocifs si on en prend trop. Par exemple, l'abus d'aspirine et d'ibuprofène peut provoquer des ulcères. L'excès de paracétamol est lui aussi toxique. En cas de fièvre ou de douleurs importantes, vous pouvez éviter d'en utiliser trop en alternant le paracétamol et l'ibuprofène.

### Aspirine (acide acétylsalicylique)

Se vend souvent en :

comprimés de 300 mg (5 grains)

Prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

comprimés pour enfants (« aspirine pour enfants ») de 75 mg (1 ¼ grain)

Prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

L'aspirine est un analgésique très utile et peu coûteux. Elle aide à calmer la douleur et à réduire la fièvre et l'inflammation. Elle peut aussi aider à calmer la toux et réduire les démangeaisons. Pour les enfants de moins de 12 ans, l'acétaminophène est plus sûr.

De nombreux médicaments différents vendus contre la douleur, l'arthrite ou le rhume contiennent de l'aspirine, mais ils sont plus chers et rarement plus efficaces que l'aspirine seule.

### Risques et précautions :

1. N'utilisez pas d'aspirine pour des maux d'estomac ou une indigestion. L'aspirine est un acide et peut aggraver le problème. Pour la même raison, les personnes souffrant d'ulcères de l'estomac ne doivent jamais prendre d'aspirine.
2. L'aspirine peut causer des douleurs ou « brûlures d'estomac » chez certaines personnes. Pour éviter cela, prenez-la avec du lait, un peu de bicarbonate de soude, ou beaucoup d'eau – ou pendant un repas.
3. Ne donnez pas plus de 1 dose d'aspirine à une personne qui est déshydratée, jusqu'à ce que celle-ci commence à uriner normalement.
4. Il est préférable de ne pas donner d'aspirine aux enfants de moins de 12 ans et surtout pas aux bébés (l'acétaminophène est plus sûr), ou aux personnes sujettes à l'asthme (elle peut provoquer une crise).
5. Conservez l'aspirine dans un endroit où les enfants ne peuvent pas l'atteindre. De fortes doses les empoisonneraient.
6. Ne donnez pas d'aspirine aux femmes enceintes.

### Dosage de l'aspirine –contre la douleur ou la fièvre

#### Comprimés de 300 mg (5 grains)

Donnez une fois toutes les 4 à 6 heures (ou 4 à 6 fois par jour). Ne pas donner plus de 2 400 mg (8 comprimés) par jour. Ne pas donner aux enfants plus de 4 fois par jour.

- **adultes** : 1 ou 2 comprimés (300 à 600 mg)
- **enfants de 8 à 12 ans** : 1 comprimé (300 mg)
- **enfants de 3 à 7 ans** : ½ de comprimé (150 mg)
- **enfants de 1 à 2 ans** : ¼ de comprimé (75 mg)

## Dimimadalanw

### Farigan ni dimi furaw

Fura minnu be dimi ni farigan fitiniw na o dɔw ye parasetamolɪ ye (min tali te fen ke den na ani n'a be u ka banaw nɔɔya), asipirini, ani ibiporofeni. Asipirini ni ibiporofeni be funu fana jigɪn (funu min ni joli don). O la, misali la ni aw senta-makuru mugura u te dan o dimi sumani dɔɔn ma, nka u be se ka a funu fana jigɪn. O b'a to a tigi be keneya teliya la. Nka farigan ni sangarannabanaw be den minnu na, olu man kan ka asipirini ta.

I kana teme nin fura fɔlen ninnu hake lapininen kan den ma. A furaw be se ka degun werew lase mɔɔɔ ma n'u tali damatemeni. Misali la, asipirini ibiporofeni takojuguya be na ni furudimi juguman bilali ye a tigi la. Parasetamolɪ damatemeni b'o ke бага ye fari la. Ni farigan walima dimi jugu don, walasa aw be se ka kisi u tali damatemeni ma, aw be u ta ka bɔ nɔɔn kɔɔ i n'a fɔ ni aw ye parasetamolɪ dɔ ta sisan, aw be ibiporofeni dɔ ta sije werɛ.

### Asipirini, *Aspirine* (asetilalisiliki kumu, *acide acétylsalicylique*)

A kise miligaramu 300 be sɔɔ.

kise (hake): \_\_\_\_\_

be sɔɔ (sɔngɔ) \_\_\_\_\_

A kise miligaramu 75 (kise  $\frac{1}{4}$ ) be yen denmisenni wama (fɔcogo werɛ la denmisenni asipirini)

kise (hake): \_\_\_\_\_

be sɔɔ (sɔngɔ) \_\_\_\_\_

Asipirini ye dimimadalan daduman numan ye. A be dimi mada, ka fari sumaya ani ka funu juguyali bali. A be sɔɔsɔɔ juguyali bali ani ka dɔ bɔ nɔɔ na. Asetaminofeni ka fisa denmisenw ma ka teme asipirini kan, denmisen minnu te san 12 bɔ.

Asipirini be sɔɔ dimimada fura ni kolocifuraw ni murafura la, nka u da ka gelen wa tuma dɔw u ma ni ka teme asipirini gansan kan.

### A tali faratiw ni u kunbenniw:

1. Aw kana asipirini ta furudimi ni dumuniyelemabaliya la. Kumu be asipirini na, o de be a to a be furulabanaw juguya. O kun kelen na **furudimitɔ man kan ka asipirini ta.**
2. Asipirini be furudimi walima nɔɔnkunan bila mɔɔɔ dɔw la. Walasa o kana aw sɔɔ, aw be asipirini ta ni nɔɔn ye, walima buwasɔn gazima walima aw be ji caman min a kan walima aw be a ta dumuni senfe.
3. Aw kana teme asipirini diko 1 kan farilajidesetɔ ma fo ni a ye sugune sɔɔ ka nɛ.
4. A ka fisa aw kana asipirini di denw ma minnu te san 12 bɔ ani denyereniw (asetaminofeni ka fisa olu ma ni asipirini ye) ani sisantɔw (o be sisan juguya).
5. Aw ye asipirini mabɔ denmisenni wama. A caman be u bana.
6. Aw kana a di musokɔɔnma ma.

### Asipirini tata hake dimi ni farigan na

Furakise miligaramu 300 don

Aw be leri 4 walima leri 6 don fura tali ni nɔɔn ce tile kɔɔ. Aw kana a tata hake caya ni miligaramu 2400 ye (kise 8) tile kɔɔ. Aw kana a di denmisenni ma ka caya ni sije 4 ye tile kɔɔ.

- **Baliku:** kise 1 walima 2 (miligaramu 300 ka se 600 ma)
- **Den san 8 ka se san 12 ma:** kise 1 (miligaramu 300)
- **Den san 3 ka se san 7 ma:** kise  $\frac{1}{2}$  (miligaramu 150)
- **Den san 1 ka se san 2 ma:** kise  $\frac{1}{4}$  (miligaramu 75)

La dose peut être augmentée pour les fortes douleurs des règles, de l'arthrite ou des rhumatismes articulaires. Ne donnez pas plus de 130 mg/kg/jour. Si les oreilles se mettent à bourdonner ou à siffler, réduisez la dose.

### 'Aspirine pour enfants,' comprimés de 75 mg

Donnez aux enfants l'aspirine 4 fois par jour :

- **enfants de 8 à 12 ans** : 4 comprimés (300 mg)
- **enfants de 3 à 7 ans** : 2 à 3 comprimés (150 à 225 mg)
- **enfants de 1 à 2 ans** : 1 comprimé (75 mg)
- **Ne donnez pas de l'aspirine aux enfants de moins de 1 an**

### Acétaminophène (paracétamol) – contre la douleur ou la fièvre

Le paracétamol est un médicament efficace et bon marché pour les cas de fièvre et de douleurs modérées.

#### Important

Ne dépassez pas la dose recommandée. L'excès d'acétaminophène est toxique pour le foie et pourrait entraîner la mort. Conservez ce médicament hors de la portée des enfants, surtout s'il s'agit d'un sirop sucré.

Les médicaments contre le rhume contiennent souvent du paracétamol. Vérifiez que vous ne dépassez pas la dose si vous donnez aussi du paracétamol.

#### Comment l'employer

Donnez 10 à 15 mg par kg, toutes les 4 à 6 heures. N'en donnez pas plus de 5 fois par 24 heures.

Si vous ne pouvez pas peser l'enfant, dosez selon l'âge :

moins de 1 an : donnez 62 mg ( $\frac{1}{8}$  d'un comprimé de 500 mg), toutes les 4 à 6 heures.

- **de 1 à 2 ans** : donnez 125 mg ( $\frac{1}{4}$  d'un comprimé de 500 mg), toutes les 4 à 6 heures.
- **de 3 à 7 ans** : donnez 250 mg ( $\frac{1}{2}$  d'un comprimé de 500 mg), toutes les 4 à 6 heures.
- **de 8 à 12 ans** : donnez 375 mg ( $\frac{3}{4}$  d'un comprimé de 500 mg), toutes les 4 à 6 heures.
- **adultes et enfants au-delà de 12 ans** : donnez de 500 mg à 1 g (1 ou 2 comprimés), toutes les 4 à 6 heures.

### Ibuprofène

L'ibuprofène soulage les douleurs musculaires, les douleurs articulaires, et les maux de tête et fait baisser la fièvre.

#### Effets secondaires

L'ibuprofène pouvant provoquer des maux d'estomac, il est conseillé de le prendre avec du lait ou un aliment.

#### Important

Ne prenez pas d'ibuprofène si vous êtes allergique à l'aspirine. Certaines personnes qui sont allergiques à l'un sont aussi allergiques à l'autre. Ne donnez pas d'ibuprofène aux bébés de moins de 6 mois.

#### Comment l'employer

Donnez 5 à 10 mg par kg. Si vous ne pouvez pas peser l'enfant, dosez selon l'âge.

- **de 6 mois à 1 an** : donnez 50 mg, toutes les 6 à 8 heures.
- **de 1 à 2 ans** : donnez 75 mg, toutes les 6 à 8 heures.

- (Ni dimi be muso min ka koli senkɔɔ walima koloci juguman be mɔɔ minnu na, olu ka tata hake be caya. Nka kilogaramu o kilogaramu, aw kana tata hake caya ni miligaramu 130 ye tile kɔɔ. Ni aw tulonw be mankan bɔ, aw be dɔ bɔ a tata hake la.)

### Asipirini kise miligaramu 75 (den ka asipirini)

Aw be a di den ma sije 4 tile kɔɔ:

- **Den san 8 ka se san 12 ma:** kise 4 (miligaramu 300)
- **Den san 3 ka se san 7 ma:** kise 2 ka se 3 ma (miligaramu 150 ka se 225 ma)
- **Den san 1 ka se san 2 ma:** kise 1 (miligaramu 75)
- **Den min te san 1 bɔ:** aw kana asipirini di o ma

### Parasetamɔli, *Paracétamol* wa asetaminofeni, *acétaminophène*

Parasetamɔli ye fura duman ye farigan ni dimi misenninw na. A sɔngɔ fana man gelen.

#### Ladili nafama

I kana sɔn fewu ka fura tali ke ka teme tata hake kan. A damatemenen ye бага ye bije ma wa a be se ka fagali ke. Aw be fura lasago yɔɔ la denw te a sɔɔyɔɔ min na, kerɛnkerɛnnya na ni timiya be a la i n'a fɔ siro.

Murafuraw be dila ni parasetamɔli ye tuma dɔw la. O la, olu ni parasetamɔli man kan ka di bana kelen na mɔɔn fe den ma. N'o te a laban be ke takojuguya ye i bolo ka bala i yere la.

#### A tacogo

Parasetamɔli miligaramu 10 ka se 15 ma, o be di den kilogaramu 1 o kilogaramu 1 jate la (ka 10 walima 15 sigiyɔɔma den kilogaramu hake la) leri 4 o leri 4 walima ka se leri 6 o leri 6 ma. I kana teme diko 5 kan waati 24 kɔɔ.

Ni den kɔɔtacogo t'i bolo, aw be a ka fura hake suma n'a si hake ye:

- **San 1 duguma:** aw be mg 62 di leri 4 o leri 4 walima ka se leri 6 o leri 6 ma (furakise min ye mg 500 ye o tilayɔɔ 8 la kelen:  $\frac{1}{8}$ ).
- **San 1 ka taa san 2 la:** aw be mg 125 di leri 4 o leri 4 walima ka se leri 6 o leri 6 ma (furakise min ye mg 500 ye o tilayɔɔ 4 la kelen:  $\frac{1}{4}$ )
- **San 3 ka se san 7 ma:** aw be mg 250 di leri 4 o leri 4 walima ka se leri 6 o leri 6 ma (furakise min ye mg 500 ye o tilayɔɔ 4 la 2:  $\frac{1}{2}$ )
- **San 8 ka se 12 ma:** aw be mg 375 di leri 4 o leri 4 walima ka se leri 6 o leri 6 ma (furakise min ye mg 500 ye o tilayɔɔ 4 la saba:  $\frac{3}{4}$ )
- **Baliku:** aw be mg 500 fo ka se mg 1000 (garamu kelen) di

### Ibiporofeni, *Ibuprofène*

Ibiporofeni be farikumumu ni kurutuguda-dimiw nɔɔya ka fara kunkolodimi ni farigan fitiniw kan.

#### Ibiporofeni kɔɔlɔw

Ibiporofeni be se ka kɔɔndimi bila mɔɔ la. Nka n'aw be a ta ni kɔɔ ye walima ni dumuni dɔ ye o be o geleya nɔɔya.

#### Ladili nafama

Kana ibiporofeni ta ni asipirini be ɛɛɛ walima kurukuru bila i fari la. Ni aw fari te sɔn u fila la kelen ma, a ka c'a la i fari fana te sɔn tɔ kelentɔ ma. Kana ibiporofeni di den ma min si te kalo 6 bɔ.

#### A dicogo

Aw be mg 5 di kilogaramu 1 o kilogaramu 1 jate la ka se mg 10 mɔɔn ma. Ni den pesemenen te aw bolo, aw be fura hake suma a sisan hake fe:

- **Kalo 6 ka taa san 1 na:** aw be mg 50 di leri 6 o leri 6 walima ka se leri 8 o leri 8 ma.
- **San 1 ka se san 2 la:** aw be mg 75 di leri 6 o leri 6 walima ka se leri 8 o leri 8 ma.

- **de 2 à 3 ans** : donnez 100 mg, toutes les 6 à 8 heures.
- **de 4 à 5 ans** : donnez 150 mg, toutes les 6 à 8 heures.
- **de 6 à 8 ans** : donnez 200 mg, toutes les 6 à 8 heures.
- **de 9 à 10 ans** : donnez 250 mg, toutes les 6 à 8 heures.
- **de 11 à 12 ans** : donnez 300 mg, toutes les 6 à 8 heures.
- **au-delà de 12 ans** : donnez 200 à 400 mg, toutes les 4 à 6 heures.

Ne donnez pas plus de 40 mg par kg par jour. Ne donnez pas plus de 4 doses par jour, et n'en donnez pas pendant plus de 10 jours de suite.

### **Ergotamine avec caféine (Cafergot) – contre la migraine**

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en : comprimés à 1 mg d'ergotamine

Dosage d'ergotamine avec caféine pour la migraine :

- **Adultes** : Prendre 2 comprimés au premier signe de migraine, puis 1 comprimé chaque demi-heure jusqu'à ce que la douleur disparaisse. Mais ne prenez pas plus de 6 comprimés en 24 heures, ni de 10 comprimés par semaine.

**Avertissement** : Ne pas s'en servir souvent. À ne pas prendre pendant la grossesse.

### **Codéine (sulfate de codéine)**

La codéine est un médicament contre la douleur qui appartient à la famille des opiacés. Elle sert à soulager les douleurs intenses. N'utilisez de codéine que si les analgésiques moins forts n'ont pas donné de résultat.

#### **Effets secondaires**

Peut causer de la constipation et une incapacité à uriner temporaire. Peut aussi causer des nausées, des vomissements, des démangeaisons, et des maux de tête.

#### **Important !**

- La codéine est un médicament qui crée une dépendance (addictif). Évitez toute utilisation prolongée ou fréquente.
- Ne buvez pas d'alcool si vous prenez de la codéine. Ceci pourrait entraîner des effets secondaires dangereux et même la mort.
- La codéine peut affecter pensée et réactions. Soyez prudent quand vous conduisez ou quand vous exécutez des choses qui nécessitent une bonne attention.
- Arrêtez la prise de codéine en diminuant graduellement la dose au fil du temps. L'arrêt subit peut causer des symptômes de sevrage gênants.
- Ne prenez pas de codéine si vous avez déjà eu une réaction allergique à la morphine.
- Ne prenez pas de codéine si vous êtes enceinte ou si vous allaitez.

#### **Comment l'employer**

Donnez la codéine avec de la nourriture.

- de 3 à 6 ans : donnez ½ à 1 mg par kg par la bouche, toutes les 4 à 6 heures.

- **San 2 ka taa san 3 la:** aw be mg 100 di leri 6 o leri 6 walima ka se leri 8 o leri 8 ma.
- **San 4 ka se san 5 la:** aw be mg 150 di leri 6 o leri 6 walima ka se leri 8 o leri 8 ma
- **San 6 ka taa san 8 na:** aw be mg 200 di leri 6 o leri 6 walima ka se leri 8 o leri 8 ma.
- **San 9 ka se san 10 na:** aw be mg 250 di leri 6 o leri 6 walima ka se leri 8 o leri 8 ma.
- **San 11:** aw be mg 300 di leri 6 o leri 6 walima ka se leri 8 o leri 8 ma.
- **San 12 ka yelen:** aw be mg 200 fo fo 400 ꞖꞖꞖꞖ di leri 4 o leri 4 leri ka se leri 6 o leri 6 ma.

I kana teme cogo si la mg 40 kan kilogaramu la tile ꞖꞖꞖ. Kana teme diko 4 kan tile ꞖꞖꞖ. Kana teme tile 10 kan fana a dili la don o don.

**Erigotamini, Ergotamine (Kafērigōti, Cafēgot)—kunbabinfura**

TɔꞖ: \_\_\_\_\_  
 kise (hake): \_\_\_\_\_  
 be sɔꞖ (sɔꞖꞖ) \_\_\_\_\_

Erigotamini miligaramu 1 be sɔꞖ furakise la

Erigotamini kafeyinilama tata hake kunbabin na:

Baliku: aw be kise 2 di kabini kunbabin taamasijne fɔlɔw be ye, o kɔ aw be kise 1 ta miniti 30 o miniti 30 fo ka dimi ban. Nka aw kana a tata hake caya ni kise 6 ye leri 24 ꞖꞖꞖ walima kise 10 dɔꞖꞖꞖ ꞖꞖꞖ.

**Aw ye aw janto nin na:** aw kana fura in ta tuma beɛ. MusokɔꞖɔma man kan ka a ta.

**Kodeyini (Codéine, sulfate de codéine)**

Kodeyini ye dimimadafura ye min ni opiyasew ye kulu kelen ye. A be ke ka dimigelenw furake. Aw be kodeyini ta n’o y’a sɔꞖ fura minnu be ta dimi nɔꞖꞖmanw na, o furaw teka se bana in na bilen.

**Kɔlɔlɔ**

Kodeyini be se ka kɔꞖɔja (geleya bana-kɔtaa bɔli la) ani sugune sɔꞖɔli geleya la.

FɔꞖꞖnege, fɔꞖꞖ, ɲɛɲɛ, ani kungolo-dimi.

**Kunnafoni nafama!**

- Kodeyini ye ye fura ye, mɔꞖꞖ ka teli ka deli fura min na (mɔꞖꞖ tɛ ɲɛ fura min kɔ). Aw kana sɔꞖ ka waatijan ke a tali la walima ka to k’a ta.
- Aw kana dɔlɔ min aw be kodeyini ta tuma min na, barisa a be se ka kɔlɔlɔ jugumanw lase a aw ma, fo ka se saya ma.
- N’aw be to ka kodeyini ta, a be se ka nalo tali bila aw la walima geleya werew. Aw kana a ta abada n’aw beka mobili boli walima n’aw beka baarake, baara min be hakilisigi kofɔ. N’aw b’a fe ka kodeyini tali jɔ, aw be fɔlɔ ka dɔ bɔ a tata hake la dɔꞖni dɔꞖni ka waati ke. A tali dabilali yɔꞖɔnikelen, o be na ni kɔlɔlɔ werew ye
- Aw kana kodeyini di mɔꞖꞖ ma a delila ka faritanabana gelen lase mɔꞖꞖ min ma
- Aw kana kodeyini di muso kɔꞖꞖmaya ma, walima den be muso minnu sin na.

**A tacogo**

Aw be kodeyini ta dumuni senfe

- Den san 3 fo ka se san 6 ma: Aw be a miligaramu ½ fo ka se miligaramu 1 di, leri 4 o leri 4 ka se leri 6 o leri 6 ma.

- **de 7 à 12 ans** : donnez 15 à 30 mg par la bouche, toutes les 4 à 6 heures.
- **au-delà de 12 ans** : donnez 15 à 60 mg par la bouche, toutes les 4 à 6 heures.  
Ne pas donner plus de 360 mg par jour.

### Morphine (sulfate de morphine ou chlorhydrate de morphine)

La morphine est un médicament contre la douleur qui appartient à la famille des opiacés. Il sert à soulager les douleurs modérées à intenses.

#### Important !

La morphine est un médicament qui crée une dépendance (addictif). Évitez toute utilisation prolongée ou fréquente.

Ne buvez pas d'alcool si vous prenez de la morphine. Ceci pourrait entraîner des effets secondaires dangereux et même la mort.

Ne prenez pas de morphine si vous allaitez. Elle peut passer au bébé à travers le lait maternel et lui nuire.

Ne prenez pas de morphine si vous avez déjà eu une réaction allergique à la codéine.

#### Comment l'employer

Pour les douleurs modérées à très fortes

- moins de 6 mois : donnez 0,1 mg par kg par la bouche, tous les 3 à 4 heures.  
Si vous ne pouvez pas peser le bébé, donnez 0,5 mg par la bouche, tous les 3 à 4 heures.
- plus de 6 mois : donnez 0,2 à 0,5 mg par kg par la bouche, toutes les 4 à 6 heures, au besoin.

Si vous ne pouvez pas peser la personne, dosez selon l'âge :

- **de 6 mois à 1 an** : donnez 2 mg par la bouche, toutes les 4 à 6 heures.
- **de 1 à 5 ans** : donnez 3 mg par la bouche, toutes les 4 à 6 heures.
- **de 6 à 12 ans** : donnez 8 mg par la bouche, toutes les 4 à 6 heures.
- **au-delà de 12 ans** : donnez 10 à 30 mg par la bouche, toutes les 4 heures, au besoin.

#### Pour une crise cardiaque

Injectez lentement 10 mg dans le muscle au cours de 5 minutes (2 mg par minute). Injectez encore 5 à 10 mg si nécessaire.

### Pour bloquer la douleur pendant la suture des plaies : anesthésiques

#### Lidocaïne (Lignocaïne, Xylocaïne) 2 % (avec ou sans épinéphrine)

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en : ampoules ou flacons pour injection

La lidocaïne est un anesthésique qui peut être injecté dans les bords d'une plaie avant de la refermer (par exemple avec des sutures, c'est-à-dire en la cousant) pour rendre la zone insensible pendant cette opération.

#### Comment l'employer

Injectez à la fois dans et sous la peau autour de la zone que vous allez couper ou suturer, à des points espacés de 1 cm. Tout d'abord, nettoyez bien la peau puis injectez doucement la lidocaïne. Utilisez environ 1 mL d'anesthésique pour chaque 2 cm de peau. (N'utilisez pas plus de 20 mL au total.) Si la plaie est propre, vous pouvez injecter dans les bords de la plaie elle-même. Si la plaie est sale, injectez à travers la peau (après l'avoir nettoyée) autour de la plaie, puis nettoyez soigneusement la plaie avant de la refermer.

Utilisez la lidocaïne avec épinéphrine **avant de refermer la plupart des plaies**. L'épinéphrine permet de prolonger la période d'insensibilité et de réduire le saigne-

- Den san 7 fo ka se san 12 ma: Aw be a miligaramu 15 fo ka se miligaramu 30 di, leri 4 o leri 4 ka se leri 6 o leri 6 ma.
- Den san 12 sanfe: Aw be a miligaramu 15 fo ka se miligaramu 60 di, leri 4 o leri 4 ka se leri 6 o leri 6 ma. Aw kana tata hake caya ni miligaramu 360 ye tile kɔnɔ.

### Morifini, *Morphine*

Walima *sulfate de morphine, chlorhydrate de morphine*.

Morifini ye dimimada fur aye min ni opasew ye kulu kelen ye. A be ke ka dimi nɔɔnɔw ni dimi gelenw furake.

### Kunnafoni nafama!

Morifini ye fura ye, mɔɔɔ ka teli ka deli fura min na (mɔɔɔ tɛ ɲɛ fura min kɔ).

Aw kana sɔn ka waatijan ke a tali la walima ka to a tali la.

Aw kana dɔɔ min ni aw beka morifini ta. A be se ka kɔɔɔw jugumanba lase aw ma fo ka se saya ma.

Aw kana kodeyini di muso ma, den be muso minnu sin na. Fura be se ka taa nɔnɔ na ka tɔɔɔ lase denyereni na.

Aw kana morifini di mɔɔɔ ma a delila ka faritanabana gelen lase mɔɔɔ min ma.

### A tacogo

Ni dimi nɔɔnɔ don walima dimi jugu

- Denyereni kalo 6 duguma: kilogaramu o kilogaramu, aw be a miligaramu 0,1 ta, leri 3 o leri 3 ka se leri 4 o leri 4 ma. Ni aw tɛ se ka a tigi girinya hake ta, aw be miligaramu 0,5 di a ma, leri 3 o leri 3 fo ka se leri 4 ma.
- Den kalo 6 sanfe: kilogaramu o kilogaramu, aw be miligaramu 0,2 di fo ka se 0,5 mg, leri 4 o leri 4 ka se leri 6 o leri 6 ma ni a ɲeci be.

Ni peseminen tɛ aw bolo, aw be fura hake suma k'a kaɲɛ ni a tigi si hake ye:

- Den kalo 12 ka se san 1 ma: Aw be a miligaramu 2 di, leri 4 o leri 4 ka se leri 6 o leri 6 ma.
- Den san 1 ka se san 5 ma: Aw be a miligaramu 3 di, leri 4 o leri 4 ka se leri 6 o leri 6 ma.
- Den san 6 ka se san 12 ma: Aw be a miligaramu 8 di, leri 4 o leri 4 ka se leri 6 o leri 6 ma
- Den san 12 sanfe: Aw be a miligaramu 10 fo ka se 30 di, leri 4 o leri 4, ni a ɲeci be

### Ni dusukundimi don

Aw be a pikiri miligaramu 10 ke sogobu fɛ (bobara walima woro la). Pikiriji lataa dɔɔni dɔɔni miniti 5 kɔnɔ. (Miniti o miniti, aw be miligaramu 2 ke a tigi la) Aw be pikiri filanan ke ni a ɲeci be, aw be a miligaramu 5 fo ka se 10 ke.

## Dimimadalan jolikenew kalali senfe: kirinnan

### Lidokeni, *Lidocaine*, Lipokeni *Lignocaine*

Lidokeni ye kirinna ye min pikiri be ke joginda lamini na ka a kirin walasa a kana digi mɔɔɔ la. A nafa ka bon funuda ne bɔli ni joginda kalali la. Ni aw be a fe ka koko jugumanba jolikuru labɔ, aw ka kan ka lidokeni pikiri ke o ɲɔɔ la fɔɔ.

### A pikiri kecogo

Farikoloyɔɔ min ka kan ka tige walima ka kala, aw be lidokeni pikiri ke o ɲɔɔ lamini wolo kɔɔ, o ɲɔɔ ni joginda ce ka kan ka ke santimetiri kelen (1 cm) ye. Aw be fɔɔ ka a ɲɔɔ saniya ka sɔɔ ka lidokeni pikiri ke. Santimetiri 2 o santimetiri 2, aw be kirinnan pikiri mililitiri 1 nɔɔnɔ ke o ɲɔɔ wolo kɔɔ. (Aw kana teme a mililitiri 20 kan.)

Ni joli saniyalen don, aw be se ka pikiri ke a keredawolow la fana. Ni joli nɔɔnɔn don, aw be pikiri ke jloi wolo kɔɔ (a

ment. À ne pas administrer à des personnes ayant des problèmes cardiaques.

Utilisez la lidocaïne sans épinéphrine si vous refermez **des déchirures dues à un accouchement**, et pour des plaies sur les doigts, les orteils, le pénis, les oreilles et le nez. Ceci est important parce que l'épinéphrine peut interrompre le passage du sang dans ces régions et causer ainsi de la douleur.

On fait aussi usage de lidocaïne avec épinéphrine en cas de **très forts saignements de nez**. Trempez du coton dans le médicament et bourrez-en le nez. L'épinéphrine force les veines à se fermer et permet d'arrêter le saignement

## Contre les crampes de l'estomac : antispasmodiques

### Belladone (avec ou sans phéno-barbital)

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en : comprimés contenant 8 mg de belladone

Les préparations pharmaceutiques antispasmodiques sont très nombreuses. La plupart contiennent de la belladone ou un ingrédient similaire (atropine, hyoscyamine), et souvent du phéno-barbital. Ces médicaments ne doivent pas être utilisés souvent, mais peuvent traiter occasionnellement les douleurs ou les crampes (coliques) de l'estomac ou de l'intestin. Ils peuvent aider à calmer la douleur d'une infection de la vessie ou d'une inflammation de la vésicule biliaire. Ils sont parfois utiles dans le traitement des ulcères.

Dosage de la belladone pour les crampes intestinales – comprimés contenant 8 mg belladone

- **adultes** : 1 comprimé, 3 à 6 fois par jour
- **enfants de 8 à 12 ans** : 1 comprimé, 2 ou 3 fois par jour

- **enfants de 5 à 7 ans** : ½ de comprimé, 2 ou 3 fois par jour
- **À ne pas administrer aux enfants de moins de 5 ans**

**Attention** : Ces médicaments sont très toxiques quand ils sont pris en grandes quantités. Gardez-les hors de la portée des enfants.

Les personnes atteintes de glaucome ne devraient pas prendre des médicaments qui contiennent de la belladone ou de l'atropine.

## Contre l'acidité, les brûlures et les ulcères à l'estomac

Essayez d'abord de traiter les brûlures et maux d'estomac avec de simples antiacides. Si ces problèmes reviennent, vous aurez besoin de médicaments plus puissants. Si un ulcère est à l'origine de douleurs au ventre, il vous faudra probablement associer des antibiotiques aux antiacides, pour soigner l'ulcère efficacement. Pour en savoir plus sur cette association de médicaments, voir p. 215.

## Antiacides

Les antiacides ne coûtent pas cher et soulagent à court terme les douleurs au ventre et les brûlures d'estomac. Aucun d'entre eux n'est efficace à long terme, mais ils peuvent être utiles dans certains cas. Ils sont vendus sous divers noms de marque, se présentent sous une forme liquide ou en comprimés à mâcher, et sont composés d'hydroxyde d'aluminium, d'hydroxyde de magnésium, de carbonate de calcium ou de bismuth.

### Hydroxyde d'aluminium, hydroxyde de magnésium, lait de magnésie

Se vend souvent en :

comprimés de 500 à 750 mg

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

saniyalen ko) ka lamini ani ka saniya ka je sani aw ka a datugu a nona.

**Sani aw ka joli kala, aw be lidokeni ni epinefirini pikiri ke a la.** Epinefirini b'a to kirina ka men ani ka jolibon kunben. Aw kana Epinefirini pikiri ke sudukunnabanabagaw la.

**Musoya yoro kalata min sorola jiginni senfe, ani bolokoni ni senkoni ni ceya ni tulon ani nu kalataw la,** aw be lidokeni doron pikiri ke. Nin nafa ka bon barisa Epinefirini be se ka sababu ye joli bolili bali ka teme nin yorow la min be dimi juguya.

**Nuci jugumanw** be furake ni lidokeni ni epinefirini jagaminen ye. Aw be korimugu su furaji la ka nu don nu na. Epinefirini be ke sababu ye jolisiraw datugu min be joli bali ka bon.

## Konodimifuraw

### Beladoni, *Belladonne*

Fenobaribitali, *Phénobarbital* be ke a la waati daw la.

Togo: \_\_\_\_\_

kise (hake): \_\_\_\_\_

be soru (songu) \_\_\_\_\_

Beladoni miligaramu 8 be soru furakise la.

Konodimifura suguyaw ka ca. Beladoni be a caman na walima a jagon werew i n'a fo (atoropini (*atropine*), iyosiyamini (*hyoscyamine*) ani fenobaribitali (*phénobarbital*). Nin fura ninnu man kan ka ta tuma bee, fo ni a kera kun jonjonw ye i n'a fo dimi, konodimi na. U be sugune-baralabana ni kunakunadimi mada. Fura ninnu nafa ka bon furudimiw furakeli la.

Beladoni miligaramu 8 tata hake konodimi na

- **Baliku:** kise 1, sije 3 ka se sije 6 ma tile konu.
- **Den san 8 ka se san 12 ma:** kise 1, sije 2 walima sije 3 tile konu.

- **Den san 5 ka se san 7 ma:** kise 1/2, sije 2 walima sije 3 tile konu.

- **Den min te san 5 bo:** aw kana a di den ma.

**Aw ye aw janto nin na:** ni aw ye nin fura ninnu caman ta, u be se ka aw keke. Aw kana a to denmisenni w ka se u ma.

Falaka be mogo min je kan, o tigi man kan ka fura ta Beladoni walima atoropini be fura minnu na.

## Kumujiyelen, nsonkunan ani furudimi na

Aw be nsonkunan ni furudimi furake ni kumukelelan gansanw ye folo. Ni bana ninnu teka ban, aw be kumukelelan fura farinmanbaw ta. Ni furudimi ye konodimi sababu ye, aw ka kan ka kumukelelan fura caman ni banakisefagalan daw fara jagon kan, walasa ka bana in furake. Walasa ka kunnafoniw soru fura farali la jagon kan, aw be gafe je 215 laje.

### Kumukelelanw (*Antacides*)

Kumukelelanw da ma gelen, u be konodimiw ni furu jenijeniw kogoya waatini konu. U si te mako je waatijan konu, nka u jayow ka bon tuma daw la. A fura ninnu tugo ka ca ani a daw ye furaji walima furakise kunuta ye ani u dilannen don ni idrokisidi daliminyomu (*hydroxyde d'aluminium*), idrokisidi de mapeziyomu (*hydroxyde de magnésium*), bikaribonati (*carbonate de calcium*) walima ni bisimuti (*bismuth*) ye.

### Idrokisidi daliminyomu, *Hydroxyde d'aluminium*, Idrokisidi de mapeziyomu, *Hydroxyde de magnésium*, Mapezinonu, *Lait de magnésie* ni Mapezikeremu, *Crème de magnésie*

A furakise miligaramu 500 ni a miligaramu 750 be soru.

Togo: \_\_\_\_\_

kise (hake): \_\_\_\_\_

be soru (songu) \_\_\_\_\_

poudre pour suspension buvable, avec 300 à 500 mg dans 5 mL

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Ces antiacides sont utilisés pour soigner l'acidité ou les brûlures d'estomac, ou comme composants du traitement de l'ulcère à l'estomac.

### Important

Ces médicaments font obstacle à la tétracycline et à un certain nombre d'autres médicaments. Si vous vous soignez avec un autre médicament, prenez celui-ci 2 heures avant ou après ces antiacides.

### Effets secondaires

Les antiacides contenant du magnésium causent parfois de la diarrhée, et ceux qui contiennent de l'aluminium peuvent causer de la constipation.

### Comment l'employer

Prenez un antiacide quand la douleur est présente, souvent une heure après le repas. Ou prenez-en avant de vous coucher pour éviter des problèmes quand vous vous allongez. Mâchez 1 ou 2 comprimés, ou buvez 10 mL (environ 2 petites cuillères) de sirop. Il n'existe pas de contre-indication à en prendre 4 à 5 fois par jour, mais si vous avez besoin d'en prendre autant pendant plusieurs jours de suite, il est fort probable que vous ayez besoin d'un autre traitement.

### Bicarbonate de sodium (bicarbonate de soude)

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se présente sous forme de poudre blanche. Comme antiacide, il ne devrait être utilisé que de manière très limitée, quand on a de temps à autres des difficultés à la digestion, acidité gastrique ou brûlures d'estomac. Il ne devrait pas être utilisé dans le traitement de l'indigestion chronique ou des ulcères de l'estomac. Même si dans un premier temps le bicarbonate de soude semble apporter un soulagement, il favorise en fait la production de plus d'acide dans l'estomac, ce qui finit par empirer l'état de la personne. La soude

est aussi utile pour soulager la « gueule de bois » d'une personne qui a bu trop d'alcool la veille. À cet effet (mais pas pour l'acidité de l'estomac), le bicarbonate de soude peut être pris avec de l'acétaminophène ou de l'aspirine. L'**Alka-Seltzer** est une combinaison de bicarbonate de sodium et d'aspirine. Comme antiacide à prendre de temps à autre, mélangez ½ petite cuillère de bicarbonate de soude dans un peu d'eau et buvez. Ne pas s'en servir souvent.

Pour le lavage des dents, le bicarbonate de soude ou un mélange de soude et de sel peut être utilisé à la place de dentifrice (voir p. 360).

Attention : Les personnes ayant certains problèmes cardiaques (insuffisance), ou tendance à enfler des pieds ou du visage, ne doivent pas prendre de bicarbonate de sodium ni d'autres produits riches en sodium (comme le sel).

### Carbonate de calcium

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en : comprimés de 350 à 850 mg

Le carbonate de calcium agit plus lentement que le bicarbonate de soude. Il est très efficace en cas d'estomac acide ou de brûlures d'estomac passagers, mais ne devrait pas être utilisé à long terme ou pour le traitement des ulcères. Mâcher un comprimé de 850 mg, ou deux comprimés de 350 mg dès que les symptômes apparaissent. Prendre une autre dose 2 heures après, si nécessaire.

### Médicaments antiacides plus puissants

Des nouveaux médicaments pour les brûlures d'estomac et les ulcères agissent de façon plus efficace que les anciens antiacides, mais ils peuvent coûter cher. Il existe deux types d'antiacides, appelés les antagonistes des récepteurs à l'histamine de typ. 2 (anti-H2), et les inhibiteurs de la pompe à protons (IPP). De ces deux groupes, les IPP sont les plus efficaces, mais aussi les plus chers. Les médicaments des deux groupes sont en principe tous efficaces, donc choisissez le médicament le moins cher.

Jima miligaramu 300 fo miligaramu, mililitiri 5 kɔnɔ

Tɔgɔ: \_\_\_\_\_

bara (hake): \_\_\_\_\_

be sɔrɔ (sɔngɔ) \_\_\_\_\_

Ni kumukelelanw be se ka ta kumuyelen walima furu jenijenini kama, walima u be se ka fara furudimi furaw kan.

### A nafa ka bon

Nin fura ninnu be tetarasikilini (*tétracycline*) ni fura werew bali ka u ka baara ke. Ni aw beka fura were ta, aw be u ta leri 2 ka kɔn kumukelelanw je walima u kɔfe.

### Kɔkɔlɔw

Mapeziyɔmu be kumukelelanw minnu na, olu be kɔnɔboli bila mɔgɔw la waati dɔw ani alimuniyɔmu be minnu na, olu be kɔnɔja bila mɔgɔ la.

### A tacogo

Aw be kumukelelanw ta leri kelen sani aw ka dumunike. Walima aw be a ta sani aw ka aw da, walasa a kana degun were bila aw la ni aw ye aw da. Aw be a furakise 1 walima 2 jimi, walima aw be a sirojima mililitiri 10 (kutu fitini je 2) min. Kunnafoni ma di ka a fɔ ko a be se ka ta sije 4 fo 5 don o don, nka ni aw b'a fe ka a caman ta, aw be se ka a ta tile caman kɔnɔ. O beɛ kɔ, aw mako bena se fura were ma.

### Bikaribonatilama, *Bicarbonate de soude*

Tɔgɔ: \_\_\_\_\_

kise (hake): \_\_\_\_\_

be sɔrɔ (sɔngɔ) \_\_\_\_\_

Fura in mugu jeman be sɔrɔ.

Ale ye kumujiyelen ni nsɔnkunan ni dumuniyelemabaliya fura ye min tata hake man kan ka caya. **A man kan ka ke ka dumuniyelemabaliya basigilen walima furudimi furake.** Hali ni a kera ko a be mako je a damine na, a be dɔ fara furu kumujiyelen kan, o be furudimi

juguya. O kama (dumuniyelemabaliya ko te), ale ni asetaminofeni be se ka ta jɔgɔn fe. Alka-seltzer ye bikaribonatilama sijomulama ni asipirini pagaminen ye. Ni aw be kumujiyelen dilan, aw be bikaribonatilama kafeminkutu je ½ ke ji la ka o min nka aw kana a ke tuma beɛ.

**Ni aw be aw da ko,** bikaribonatilama walima bikaribonatilama ni kɔkɔ pagaminen ka fisa ni dakosafine ye tuma dɔw la (aw ye gafe je 360 laje).

**Aw ye aw janto nin na:** dusukunnabana walima senfunu walima jedatɔn be mɔgɔ min na, o tigi man kan ka bikaribonatilama kɔkɔma walima kɔkɔmafenw dun ka caya.

### Kalisiyɔmu bikaribonatilama, *Bicarbonate de calcium*

Tɔgɔ: \_\_\_\_\_

kise (hake): \_\_\_\_\_

be sɔrɔ (sɔngɔ) \_\_\_\_\_

Ale kiselama miligaramu 350 ka se miligaramu 850 ma, o be sɔrɔ.

Ale ka banafurake ka suman ni bikaribonatilama kɔkɔma ye. A ka fisa kumujiyelen ni nsɔnkunan furakeli la, nka a man kan ka ta ka caya walima ka a ke ka furudimi furake. Tuma o tuma ni dimi wulila, aw be a miligaramu 850 kise 1 jimi walima a miligaramu 350 kise 2. Aw be segin nin tata hake kelen kan leri 2 jɔgɔn ni a jeci be yen.

### Furulabanaw fura farinmanw (jumanw)

Fura suguya kuraw be yen minnu be furudimi ni nsɔnkunan keke ka je ka teme kɔrɔlenw kan, nka u da ka gelen. Kumukelelan suguya fila be yen minnu be wele ko jɔgɔnkelelanw.

Nin suguya fila in na, furudimifura minnu be wele ko *IPP*, olu de ka ji kosebe, nka olu de fana da ka gelen. A suguya fila in beɛ furaw ka ji. Aw be u dɔ san, aw yere hakili la min da ka jɔgɔn.

## Oméprazole

Nom : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en :

poudre à mélanger à du liquide : sachets de 20 et 40 mg

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

gélules : 10 mg, 20 mg, et 40 mg

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

L'oméprazole est un IPP. Comme d'autres IPP, il peut soulager la douleur et aider à la guérison d'un ulcère. Pour soigner un ulcère, essayez de ne prendre que de l'oméprazole pendant 8 semaines. Si l'ulcère et la douleur reviennent, prenez de nouveau de l'oméprazole en l'associant à des antibiotiques, afin de soigner complètement la maladie. Voir p. 215 pour la combinaison des médicaments.

Si vous n'obtenez pas les résultats voulus avec l'oméprazole, essayez un autre IPP à sa place.

### Comment l'employer

Donnez 20 à 40 mg, une fois par jour.

Commencez avec 20 mg et si la douleur ne diminue pas, passez à 40 mg.

Si l'ulcère ou la douleur reviennent dans les 6 mois suivant le traitement, prenez aussi des antibiotiques pour soigner l'ulcère. Voir ci-dessous.

## Ranitidine (Zantac)

Se vend souvent en : comprimés de 150 mg ou 300 mg

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Comme les autres anti-H2, la ranitidine peut soulager la douleur et aider à la guérison d'un ulcère. Mais pour tuer les bactéries qui causent l'ulcère, prenez la ranitidine avec deux antibiotiques : soit l'amoxicilline soit la tétracycline, et du métronidazole. Veillez à suivre les conseils de la p. 128 et 129 sur le traitement et la prévention des ulcères.

### Comment l'employer

Donnez 150 mg deux fois par jour, ou 300 mg avec le repas du soir, une fois par semaine.

### Pour soigner un ulcère

Donnez à la fois antiacides et antibiotiques. Différentes combinaisons sont efficaces. La plupart d'entre elles comprennent un IPP et deux antibiotiques. Le bismuth y est souvent ajouté. Si vous n'avez pas d'IPP, un anti-H2 peut le remplacer.

### Voici un exemple de combinaison :

oméprazole 40 mg, (ou un autre IPP) une fois par jour pendant 1 à 2 semaines

ET

métronidazole 500 mg, deux fois par jour pendant 1 à 2 semaines

ET

amoxicilline 500 mg, 3 fois par jour pendant 1 à 2 semaines.

### Ou cette autre possibilité :

oméprazole 40 mg, (ou un autre IPP) une fois par jour pendant 1 semaine

ET

métronidazole 250 mg, 4 fois par jour pendant 1 semaine

ET

tétracycline 500 mg, 4 fois par jour pendant 1 semaine

ET

bismuth 525 mg, 4 fois par jour pendant 1 semaine.

Ne prenez pas la tétracycline et le bismuth en même temps. Attendez 2 à 3 heures après avoir pris l'un, puis prenez l'autre.

**Omeperazoli, Oméprazole**

Tɔɔ: \_\_\_\_\_

A be sɔɔ \_\_\_\_\_

Furamugu, ji be ke min na:  
miligaramu 20 ni miligaramu 40  
forokow

bara (hake): \_\_\_\_\_

be sɔɔ (sɔngɔ) \_\_\_\_\_

Forokoni: miligaramu 10, miligaramu  
20 ani miligaramu 40.

forokoni (hake): \_\_\_\_\_

be sɔɔ (sɔngɔ) \_\_\_\_\_

Omeperazoli be i n'a fɔ furudimifura  
tɔw, a be se ka dimi mada ani ka furudimi  
keneya. Walasa ka furudimi furake, aw  
kana fosi were ta fo omeperazoli dɔɔɔn  
dɔɔɔkun 8 kɔɔ. Ni furudimi seginna kɔ,  
aw be segin ka omeperazoli ta, ka tila ka  
banakisefagalanw fara a kan walasa ka  
dimi in furake. Aw be gafe jɛ 214 laje  
walasa ka a dɔn fura minnu ka kan ka  
fara a kan ka furakeli ke.

Ni omeperazoli jɔyɔɔ ma ye, aw be  
furudimifura were laje.

**A tacogo**

Aw be a miligaramu 20 fo ka se  
miligaramu 40 di don o don.

Aw be fɔɔ ka a miligaramu 20 di, ni  
dimi teka mada, aw be a miligaramu  
40 di.

Ni furudimi walima dimi seginna kɔ  
kalo 6 omeperazoli talen kɔfe, aw be  
banakisefagalanw ta ka furudimi furake.  
Aw ye gafe jɛ nataw laje.

**Ranitidini, Ranitidine**Izinitigiw ka tɔɔ dalen: Zantaki, *Zantac*

Tuma dɔw a furakiselama miligaramu 150  
walima 300 be sɔɔ.

Tɔɔ: \_\_\_\_\_

kise (hake): \_\_\_\_\_

be sɔɔ (sɔngɔ) \_\_\_\_\_

Ratidini ye kumujiyelenfura ye. I n'a fɔ  
kumujiyelenfura tɔw, a be se ka furulajoli  
furake ka a keneya. Nka ni dimi wulila  
kalo 6 ratidini talen kɔfe, aw be se ka  
banakisefagalanw fana ke ka a furake. Aw  
ye gafe jɛ nataw laje.

**A tacogo**

Aw be a miligaramu 150 di tile kɔɔ  
sijɛ fila, walima a miligaramu 300  
surafanadun waati, dɔɔɔkun 4 fo dɔɔɔ-  
kun 8.

**Furalajoli furakecogo (Traitement pour les ulcères)**

Aw be furudimifura ni banakisefagalan di  
jɔɔɔn fe. Fura fila in jagaminen puman  
be sɔɔ. Furudimifura ni banakisefagalan  
suguya fila be a fura caman na.

Bisimuti fana be fara fura ninnu kan  
tuma dɔw la. Ni furudimifura te aw bolo,  
kumujiyelenfura be se ka bila o nɔ na.

**Fura ninnu jagaminen misali dɔ file:**

Omeperazoli, *oméprazole* (miligaramu  
40), (walima furudimifura were) aw  
be o ta dɔɔɔkun 1 ka se dɔɔɔkun 2 ma

**ANI**

Metoronidazoli, *métronidazole*  
miligaramu 500, sijɛ fila dɔɔɔkun 1  
kɔɔ ka se dɔɔɔkun 2 ma

**ANI**

Amɔkisisilini, *amoxicilline* miligaramu  
500, sijɛ 3 tile kɔɔ dɔɔɔkun 1 ka se  
dɔɔɔkun 2 ma.

**Walima a kecogo were file**

Omeperazoli, *oméprazole* miligaramu  
40, (walima furudimifura were) sijɛ  
kelen tile kɔɔ dɔɔɔkun 1

**ANI**

Metoronidazoli, *métronidazole*  
miligaramu 250, sijɛ 4 tile kɔɔ  
dɔɔɔkun 1

**ANI**

Tetarasikilini, *tétracycline* miligaramu  
500, sijɛ 4 tile kɔɔ dɔɔɔkun 1

## En cas de diarrhée grave et de déshydratation

Quelle que soit la cause d'une diarrhée, la réhydratation est la partie du traitement la plus importante. Dans beaucoup de cas, la réhydratation et la nourriture sont les seuls remèdes nécessaires. Dans les cas de giardiase, de dysenterie (amibienne, ou bactérienne comme la shigellose) ou de choléra, en particulier chez les jeunes enfants ou les personnes âgées, les antibiotiques et d'autres médicaments peuvent aussi avoir leur utilité.

### Giardiase

Le métronidazole (p. 549) est le plus efficace ; donnez-en pendant 5 jours. La quinacrine (p. 551), l'albendazole (p. 559) ou le mébendazole (p. 558) peuvent aussi être pris et seront peut-être moins chers.

### Dysenterie amibienne

Prenez du métronidazole (p. 549) pendant 7 à 10 jours. Prenez aussi du diloxanide (p. 550).

### Shigellose

La shigellose est résistante à plusieurs antibiotiques. Il est donc très important de connaître ceux qui agissent efficacement dans votre région. Essayez de savoir ce que votre autorité sanitaire locale recommande en la matière. Vous pourrez peut-être prendre de l'ampicilline (p. 526) ou du cotrimoxazole (voir p. 532).

Mais les bactéries sont devenues résistantes à ces médicaments dans de nombreuses régions. Il vous faudra peut-être prendre de la ceftriaxone (p. 533) en remplacement. La ciprofloxacine (p. 534) est efficace pour les adultes, mais évitez d'en donner aux enfants. Quel que soit le médicament que vous prenez, si votre état ne s'améliore pas au bout de 2 jours, changez d'antibiotique.

### Choléra

La réhydratation est essentielle pour sauver la vie d'une personne atteinte de choléra. Donnez-lui continuellement de la boisson de réhydratation jusqu'à que la diarrhée s'arrête et que les signes de déshydratation reculent. Continuez ensuite à donner un verre de boisson de réhydratation après chaque selle. Les boissons de réhydratation faites avec de la farine de riz ou de maïs seront encore plus efficaces. Voir la recette p. 255. Des suppléments de zinc devraient aussi être donnés aux personnes atteintes de choléra, ou dans les cas graves de diarrhée. Voir p. 573.

Les antibiotiques ne sont pas la solution la plus efficace contre le choléra, et dans beaucoup de régions, cette maladie résiste à plusieurs antibiotiques. Donnez des antibiotiques si vous savez qu'ils agissent encore dans votre région. Une fois que la personne aura cessé de vomir, donnez les antibiotiques par la bouche. La doxycycline, la tétracycline, le cotrimoxazole, la ciprofloxacine et l'érythromycine sont des antibiotiques qui peuvent être efficaces pour lutter contre le choléra. L'érythromycine est l'antibiotique le plus sûr pour les femmes enceintes et les enfants. Il existe des vaccins qui peuvent prévenir la maladie. Ils sont d'autant plus efficaces que l'ensemble de la communauté est vacciné, ce qui prévient les épidémies. Demandez à votre autorité sanitaire locale de les distribuer.

### Solution de réhydratation orale, « SRO »

Des instructions pour la préparation d'une boisson de réhydratation avec des céréales ou du sucre ordinaire se trouvent à la page 255.

**ANI**

Bisimuti miligaramu 25, siɲe 4 tile  
kɔnɔ dɔɔkɔkun 1

Aw kana tetarasikilini ni busimufu ta  
ɲɔɲɔn fɛ. Ni aw ye kelen ta, aw be a to leri  
2 ɲɔɲɔn ka se 3 ma, ka sɔɔ ka tɔkelen dɔ  
in ta.

## **Kɔnɔboli ni farilajidese juguman furaw**

A mana ke kɔnɔboli suguya o suguya ye,  
keneyaji de ye a fura nafama ye. Keneyaji  
ni dumuniw dɔɔɔn be kɔnɔboli caman  
furake. Balanamakɔndimi, tɔɔtɔɔɔnɔn  
(min sababu ye banakise walima tumu  
ye, walima nɔɔɔ) walima kunfilanitu la,  
banakisefagalanw nafa ka bon o furakeli  
la, kerɛnkerɛnɛnya la ni denmisɛn  
kɔɔba walima baliku don.

### **Balanamakɔndimi (Dysenterie)**

Metoronidazɔli, *métronidazole* (gafe ɲe  
549) ye o fura ɲuman ye; aw be o di  
banabagatɔ ma don o don fo tile 5. Aw  
be se ka fura dɔ werew fana ta i n'a fɔ  
kinakirini, *quinacrine* (gafe ɲe 551),  
alibendazɔli, *albendazole* (gafe ɲe 558)  
walima mebendazɔli, *mébandazole* (gafe  
ɲe 558). Lala nin fura kofɔlen ninnu  
songɔ be se ka nɔɔɔya.

### **Tɔɔtɔɔɔnɔn min sababu ye banakise ye (Amibes)**

Aw be metoronidazɔli ta tile 7 fo ka se tile  
10 ma (gafe ɲe 549). Aw be dilɔkizanidi,  
*diloxanide* fana ta (gafe ɲe 550).

### **Tɔɔtɔɔɔnɔn juguman**

Banakisefagalan caman te se ka nin  
kɔnɔboli kofɔlen furake, o la a ka fisa  
aw ka a dɔn fura minnu ka jugu a ma  
aw ka sigida la. Aw ka kan ka a ɲini ka  
a dɔn aw ka sigidala keneyabaarakelaw  
be fura minnu kofɔ a furakeli la. Lala aw  
be se ka anpisilini ta (*ampicilline*, gafe  
ɲe 526) walima kotiri, *cotrimoxazole*,  
gafe ɲe 532 laje, min be a fɔ aw ye  
dumuni nafama dun walasa ka to keneya  
la). Wa fana, fura kofɔlen ninnu te se ka

bana keneya sigida caman na, o la aw  
ye aw wasa don sefitiriyakizɔni na aw  
ka sigida la (*ceftriaxone*, gafe ɲe 533).  
Siporofilɔkisasini (*ciprofloxacin*, gafe  
ɲe 534) fana ka ɲi balikuw ma, nka  
aw kana a di denmisɛn ma. Aw mana  
ke fura sugu o sugu tali la, ni nɔɔɔya  
teka don bana na tile 2 kɔfe, aw beka  
banakisefagalan min ta, aw be o falɛn dɔ  
were la.

### **Kunfilanitu (Choléra)**

Kunfilanitu be mɔɔɔ min na, **keneyaji be**  
o tigi ni kisi. Aw be to ka jimafɛnw di a  
tigi ma waati beɛ fo ka kɔnɔboli ɔ ani fo  
ka se farilajidese taamasɲɛw nɔɔɔyali ma.  
A tigi bɔ o bɔ banakɔtaa la, aw be wɛri  
ɲe kelen minfɛn dɔ di a ma. Keneyajiw  
minnu dilanna ni malomugu walima  
kabamugu ye, olu ka fisa a tigi ma kosebe.  
Aw be o keneyajiw dilancogo laje gafe ɲe  
255 la. Ni kunfilanitu walima kɔnɔboli  
juguman don, aw be zenkimafɛnw (*zinc*)  
fara a ka dumuniw kan. Aw ye gafe ɲe  
573 laje.

Banakisefagalanw te kunfilanitu fura  
ɲɛnaman ye, wa fana sigida caman na  
banakisefagalanw te se ka kunfilanitu  
furake. Ni aw be a dɔn ko banakisefagalan  
be se ka kunfilanitu furake aw ka sigida  
la, aw be o di aw ka banabagatɔ ma. Ni a  
tigi ye fɔɔɔɔ dabila, aw be banakisefagalan  
duntaw di a ma. Banakisefagalan dɔw be  
se ka mako ɲe bana in furakeli la, i n'a fɔ  
dɔkisisikilini (*doxycycline*), tetarasikilini  
(*tétracycline*), kotiri (*cotrimoxazole*),  
siporofilɔkisasini (*ciprofloxacin*)  
ani eritoromisini (*érythromycine*).  
Eritoromisini ka fisa musokɔnɔmaw ni  
denmisɛnniw ma kosebe. Bolociw be  
yɛn minnu be se ka kunfilanitu bali. Ni  
sigidamɔɔɔw beɛ lajɛlen bolocira, o de be  
bana in bali ka jɛnsɛn. Aw be a ɲini aw ka  
sigidala keneyabaarakelaw fɛ u ka fura ke  
aw beɛ la.

### **Keneyaji**

Keneyaji dilancogo ni sumaw walima  
sukaro ye, o ɲɛfɔlen don gafe ɲe 255 la.

Dans certains pays, des petits sachets contenant un sucre simple (glucose) et des sels, permettant de préparer une boisson de réhydratation, sont vendus dans les magasins ou offerts dans les centres de santé. Bien que ces paquets soient parfois pratiques, un mélange fait à la maison et comportant des céréales ou du sucre et un peu de sel, tel que décrit à la page 255, combat aussi bien ou mieux la diarrhée. Il est préférable de préparer une boisson de réhydratation maison et de dépenser l'argent que vous économisez pour vous procurer plus d'aliments de bonne qualité.

Assurez-vous de continuer à **donner le lait maternel** à un bébé qui a la diarrhée. Et commencez à donner de la nourriture à un enfant malade dès qu'il l'accepte. L'alimentation et la prise continue de boissons de réhydratation combattent la déshydratation plus efficacement, et évitent un trop grand affaiblissement du corps. En plus de la boisson de réhydratation, donnez aussi du zinc. Cela accélérera la guérison d'un enfant gravement diarrhéique (voir ci-dessous), par exemple.

**Attention** : Dans certains pays, des sachets de « SRO » (les sels de réhydratation orale) sont vendus selon diverses préparations, qui nécessitent de différentes quantités d'eau. Si vous utilisez ces sachets, assurez-vous de la quantité d'eau à mélanger. Ainsi, en mettre trop peu pourrait être dangereux.

**Important** : Si vous prévoyez d'emmenier un enfant qui a la diarrhée au centre de santé ou à l'hôpital, donnez-lui toujours beaucoup de liquides, et si possible une boisson de réhydratation maison, avant de prendre la route. Et si vous le pouvez, emportez un peu de la boisson (ou si rien d'autre, de l'eau plate) avec vous, pour en donner à l'enfant sur le chemin et pendant que vous attendez votre tour. Faites boire l'enfant aussi souvent qu'il l'acceptera. S'il vomit, donnez-lui de toutes petites gorgées toutes les minutes. Il gardera quand même une certaine quantité de la boisson, et vomira moins souvent.

## Zinc

Le zinc accélère la guérison des diarrhées. Il doit être donné avec une boisson de réhydratation.

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en :

–comprimés de 5 mg, 10 mg et 20 mg

–injections de 1 mg dans 1 mL, 5 mg dans 1 cm et 10 mg dans 2 cm

–solution liquide de 10 mg par unité

## Comment l'employer

Pour les bébés, les comprimés doivent être réduits en poudre et mélangés au lait maternel ou à un peu d'eau. Vous pourrez peut-être trouver des comprimés qui se dissolvent rapidement dans un liquide.

- **nouveau-nés jusqu'à 6 mois** : donnez 10 mg, une fois par jour pendant 10 à 14 jours.
- **au-delà de 6 mois** : donnez 20 mg, une fois par jour pendant 10 à 14 jours.

## En cas de diarrhée mineure : anti-diarrhéiques

### Sous-salicylate de bismuth (*Pepto-Bismol*, *Bismuth rose*, *Kaopectate*)

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en : comprimés à mâcher ou liquide rose

Le sous-salicylate de bismuth peut aider à soulager une diarrhée légère à modérée en réduisant l'irritation de l'intestin et en rendant les selles moins liquides. Il ne combat pas la cause de la diarrhée et ne permet pas de prévenir ou de guérir la déshydratation. Il n'est en fait jamais nécessaire dans le traitement de la diarrhée, et son utilisation fréquente représente un grand gaspillage d'argent. Il ne doit pas être administré à toute personne qui est très malade ou qui a de la fièvre, ou du sang ou du mucus dans ses selles. Les personnes qui sont allergiques à l'aspirine ne doivent pas prendre ce médicament ni tout autre médicament qui contient du salicylate ou du sous-salicylate. Ne pas en donner aux femmes qui allaitent.

### Dosage de salicylate de bismuth, uniquement pour une diarrhée mineure

Donnez 1 dose toutes les 30 minutes à 1 heure, selon les besoins, jusqu'à ce que la diarrhée cesse, mais ne donnez pas plus de

Jamana dɔw la, a dilan sukaro ni a kɔkɔ labennen feereta be sɔɔɔ butigiw walima farimasiw ni keneyasow la. Hali ni o pake kɔɔta ninnu ka ɔi, ni aw ye a dilan ni aw ka sumaw ni sukaro dɔɔni ye aw ka so, o de ka ɔi kɔɔbolitɔ ma i n'a fɔ a ɔefɔlen don gafe ɔe 255 la cogo min na.

Aw be to **ka sin di** den kɔɔbolitɔ ma. **Ni a sɔɔna dumuni na waati min na aw be o di a ma.** Dumuniw ni keneyaji be farilajidese furake ani ka den tanga fangadɔɔya ma. Zenki faralen ninnu kan, o be kɔɔboli juguman furake jooa (aw ye gafe ɔe nataw kalan).

**Aw ye aw janto nin na:** jamana dɔw la keneyaji suguya caman be feere, minnu dilancogo te kelen ye. **Ni aw be keneyaji dilan, aw ye aw jija ka dilanniji hake dɔn.** Ni ji ma a labɔ, o be se ka ke faratiba ye.

**31.2.2 Nin nafa ka bon:** tuma o tuma ni aw be taa ni den ye dɔɔɔɔɔɔso la, aw ye aw jija ka jimafen caman di a ma, ani fana aw ka keneyaji dilannen dɔ di a ma sani aw ka bɔ so. Ani aw be se ka keneyaji dɔ ta aw bolo (ni a kera ko fen were te yen aw be ji dɔɔɔn ta aw bolo) ka to ka o di den ma sira fe ani sani furakeli ka se aw ma. Tuma o tuma ni den ye ji jini, aw be keneyaji in di a ma. Ni den be fɔɔɔ, aw be keneyaji dɔ di a ma waati ni waati. Keneyaji dɔɔni na se ka to a kɔɔ, o fana be dɔ bɔ fɔɔɔ na.

**Deɔen wa Zenki, Zinc**

Tɔɔ: \_\_\_\_\_  
 kise (hake): \_\_\_\_\_  
 be sɔɔ (sɔngɔ) \_\_\_\_\_

Ale kise miligaramu 5 ni 10 ani 20 be sɔɔ

Ale pikiri minnu be sɔɔ, olu ye: miligaramu 1 mililitiri 1 na, miligaramu 5 mililitiri 1 na, ani miligaramu 10 mililitiri 2 la.

A jima miligaramu 10 be sɔɔ hake o hake

Deɔen be den kɔɔbolitɔw keneyali sennateliya. A ka kan ka ta ni farilafajiw ye ɔɔɔɔ fe.

**A tacogo**

Ni denw don, a furakise be mugu-mugu k'a ke sinji la walima ji dɔɔni na.

Aw be se k'a "yeeleta duman" sɔɔ min be yeele ji la teliya la ani ɔɔɔya la.

- **Ka taa den wolodon na ka taa se kalo 6 ma:** aw be mg 10 di sɔɔe 1 don o don tile 10 kɔɔ ka se tile 14 ma
- **Kalo 6 temenen kɔ:** aw be mg 20 di sɔɔe 1 don o don tile 10 kɔɔ ka se tile 14 ma

**Kɔɔbolifura (Kɔɔboli gansan)**

**Bisimuti, Bismuth**

Izinitigiw ka tɔɔ dalen: Simekita, *Smecta*

Tɔɔ \_\_\_\_\_  
 hake: \_\_\_\_\_  
 sɔngɔ \_\_\_\_\_

Tuma dɔw a furakiselama ɔe bilemanlaman be sɔɔ walima a a jilama.

O be se ka kɔɔboli ɔɔɔya, ka nugu bɔsili fana ɔɔɔya ani ka banakɔtaa geleya. **Nka fura in te kɔɔboli sɔɔ sababu furake, a te farilajidese kunben kuma te ka a furake.** Nafa te a la kɔɔboli furakeli la, a sanni ye warilatɔɔbeba de ye. **A man kan ka di banabagatɔ gelen ma walima farigantɔ basi ni yiriyiri be** bɔ min banakɔtaa la. Asipirini te ben ɔɔɔ minnu ma, **olu man kan ka bisimuti ta walima fura were, salisilati, salicylate walima susalisilati, sous-salicylate be minnu na.**

**Bisimuti tata hake, kɔɔboli juguyabali la**

Aw be a 1 di miniti 30 o miniti 30 walima leri 1 fo ka kɔɔboli ɔɔ, nka aw kana a di ka teme sɔɔe 8 kan tile kelen kɔɔ (leri 24), wa aw kana teme tile 2 kan a dili la. Aw be ji caman min walima keneyaji ka

8 doses en 24 heures, et n'en donnez pas pendant plus de 2 jours. Buvez beaucoup d'eau ou de boisson de réhydratation pour prévenir la déshydratation (p. 255).

Bien agiter le liquide avant d'en boire.

Dans chaque dose, donnez :

- **adultes et enfants de plus de 12 ans** : 2 grandes cuillères (30 mL) de liquide ou 2 comprimés (262 mg dans chaque comprimé).
- **enfants de moins de 12 ans** : ne pas leur en donner.

## Contre la constipation (selles dures) : laxatifs

L'usage et l'abus de différents laxatifs et de purges sont examinés à la page 56.

Les laxatifs sont surutilisés. On ne devrait en prendre que de temps à autres pour ramollir des selles dures et douloureuses (constipation). **Ne donnez jamais de laxatifs à quelqu'un qui a la diarrhée, a des douleurs intestinales, ou est déshydraté.** Ne donnez pas de laxatifs aux enfants de moins de 2 ans.

En général, le meilleur moyen de ramollir les selles est de manger des aliments riches en fibre, comme le son de blé ou le manioc. La consommation de beaucoup de liquides (au moins 8 verres d'eau par jour) et de fruits aide aussi à éviter la constipation.

## Lait de magnésie (hydroxyde de magnésium) – laxatif et antiacide

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent sous forme de solution laiteuse

Bien agiter avant l'utilisation. Buvez de l'eau chaque fois que vous en prenez.

## Dosage du lait de magnésie :

### Comme antiacide :

- **adultes et enfants de plus de 12 ans** : 1 à 3 petites cuillères, 3 ou 4 fois par jour
- **enfants de 1 à 12 ans** : ½ à 1 petite cuillère, 3 ou 4 fois par jour

### Comme laxatif léger, donnez 1 dose au coucher :

Ne pas en donner aux enfants de moins de 2 ans

- **adultes et enfants de plus de 12 ans** : 2 à 3 grandes cuillères
- **enfants de 6 à 11 ans** : 1 à 2 grandes cuillères
- **enfants de 2 à 5 ans** : ½ à 1 grande cuillère

## Sels d'Epsom (sulfate de magnésium) – comme laxatif et contre les démangeaisons

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en forme de poudre blanche ou de cristaux

Dosage des sels d'Epsom :

### Comme laxatif doux

Mélangez la quantité suivante de sels d'Epsom dans un verre d'eau et buvez (de préférence avec l'estomac vide) :

Ne pas en donner aux enfants de moins de 2 ans

- **adultes** : 2 petites cuillères
- **enfants de 6 à 12 ans** : ½ à 1 petite cuillère
- **enfants de 2 à 6 ans** : ¼ à ½ d'une petite cuillère

### Pour calmer des démangeaisons

Mélangez 8 petites cuillères de sels d'Epsom dans un litre d'eau, et appliquez sur une peau qui démange à l'aide de compresses.

farilajidese kunben (gafe jɛ 255).

Sani aw ka fura di, aw be a bara yukuyuku ka jɛ.

A di o di:

**Baliku ni denmisenni ninnu si ka ca ni san 12 ye:** a jima dumunikutu jɛ 2 (mililitiri 30) walima a furakise 2 (miligaramu 262 be a furakise kelen kelen beɛ la).

Aw kana a di denmisenni w ma minnu te san 12 bɔ.

**Kɔɔmagayalan (kɔɔjafura)**

Kɔɔmagayalan ni kɔɔfiyelan kecogo numan ni u kecogo jugu kɔɔɔw jɛfɔlen don gafe jɛ 57 la.

Mɔɔw ye u yere deli kɔɔmagayalanw na kojugu. U dun ka kan ka ta waati ɔw de la walasa ka kɔɔ magaya. Aw kana kɔɔmagayalan di kɔɔbolito ma walima kɔɔdimitɔ walima farilajidesetɔ abada. Aw kana kɔɔmagayalan di den ma, den min te san 2 bɔ.

A ka ca a la dumuni fumaw de ye kɔɔmagayalan numanw ye, dumuni fumaw i n'a fɔ sumanbuw walima bananku. Ji camanmin (jifilen jɛ 8 tile kɔɔ) ani jiriden camandun fana nafa ka bon.

**Mapeziyumu kɔɔ (idɔɔkisidi de mapeziyumu, hydroxyde de magnésium) kɔɔmagayalan ni kumukeɛɛlan**

Tɔɔ: \_\_\_\_\_

kise (hake): \_\_\_\_\_

be sɔɔ (sɔɔɔ) \_\_\_\_\_

Ale kɔɔjilama be sɔɔ

Sani aw ka a min, aw be a yuguyugu kosebe fɔɔ. Ni aw ye a min tuma o tuma, aw be ji min a kan.

**A tata hake:**

Kumukeɛ la:

Baliku ni den minnu ka ca ni san 12 ye: kafeminkutu jɛ 1 ka se jɛ 3 ma sije 3 ka se sije 4 ma don o don.

Den san 1 ka se san 12 ma: kafeminkutu jɛ ½ ka se jɛ 1 ma sije 3 ka se sije 4 ma don o don

Kɔɔmagayalan na, aw be a ta aw dawaati:

- Baliku ni den minnu ka ca ni san 12 ye: dumunikekutu jɛ 2 ka se jɛ 3 ma.
- Den san 6 ka se san 11 ma: dumunikekutu jɛ 1 ka se jɛ 2 ma
- Den san 2 ka se san 5 ma: dumunikekutu jɛ ½ ka se jɛ 1 ma
- Aw kana a di den ma min te san 2 bɔ

**Episumu kɔɔma, Sels d’Epsom (mapeziyumu silifatilama, sulfate de magnésium)—kɔɔmagayalan ani jɛjɛfura**

Tɔɔ: \_\_\_\_\_

kise (hake): \_\_\_\_\_

be sɔɔ (sɔɔɔ) \_\_\_\_\_

A mugulama walima a kurulama be sɔɔ

**Episumu kɔɔma tata hake:**

Walasa ka aw kɔɔ magaya ɔɔni ɔɔɔ:

Aw be episumu kɔɔma ke ji la ka o min (a ka fisa aw dumunikebali ka a min)

- **Baliku:** kafeminkutu jɛ 2
- **Den san 6 ka se san 12 ma:** kafeminkutu jɛ ½ ka se jɛ 1 ma
- **Den san 2 ka se san 6 ma:** kafeminkutu jɛ ¼ ka se jɛ ½ ma
- **Den min te san 2 bɔ:** Aw kana a di den ma.

**Walasa ka jɛjɛ keɛ**

Aw be kafeminkutu jɛ 8 episumu kɔɔma mugu ke ji litiri 1 na ani ka to ka finimugu walima bandi su o la ka a da jɛjɛma yɔɔ la.

## Huile minérale – comme laxatif

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Certaines personnes qui ont des hémorroïdes et des selles dures et douloureuses boivent de l'huile minérale pour faciliter le passage de leurs selles. L'huile ne ramollit pas les selles, mais les graisse simplement. Les aliments riches en fibres, comme le son de blé ou le manioc, sont un bien meilleur choix.

Dosage de l'huile minérale en tant que laxatif :

- **Adultes et enfants de plus de 12 ans :**  
1 à 3 grandes cuillères par la bouche au moins 1 heure après le repas du soir. N'en buvez pas avec les repas, car l'huile emporterait certaines des vitamines des aliments.

**Attention :** Ne pas en donner aux enfants de moins de 12 ans, aux femmes enceintes ou qui allaitent, aux personnes qui ne peuvent pas sortir du lit, ou à des personnes qui ont du mal à avaler.

## Suppositoires de glycérine

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Ce sont des comprimés en forme de balle de revolver, que l'on pousse dans le rectum par l'anus. Ils stimulent l'intestin et le forcent à évacuer les selles (le caca).

Dosage pour les suppositoires de glycérine :

Adultes et enfants de plus de 12 ans : pousser profondément 1 suppositoire dans le rectum et le laisser en place pendant 15 à 30 minutes (plus facile si on reste couché). Plus vous laisserez le suppositoire longtemps dans le rectum, mieux il agira.

## Contre le nez bouché (congestion nasale)

Pour aider à déboucher un nez congestionné, la solution est souvent de tout simplement y mettre un peu d'eau salée (voir p. 269). De temps en temps, des gouttes décongestionnantes peuvent être utilisées, comme suit :

### Gouttes nasales avec de l'éphédrine ou de la phényléphrine (*Néo-Synéphrine*)

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Les gouttes nasales servent à dégager un nez bouché ou qui coule, surtout si la personne a (ou attrape souvent) une infection de l'oreille interne.

Dosage pour les gouttes nasales décongestionnant :

- Mettez 1 ou 2 gouttes dans chaque narine, comme indiqué à la page 269. Répétez 4 fois par jour. Ne pas utiliser pendant plus de 3 jours, et ne pas s'habituer à les utiliser.

Pour préparer des gouttes nasales à partir de comprimés d'éphédrine, dissoudre 1 comprimé dans 1 petite cuillère d'eau.

## Contre la toux

La toux est le moyen qu'a le corps de nettoyer les tubes d'air qui passent dans les poumons et d'empêcher que des microbes et du mucus logés dans ces tubes n'entrent dans les poumons. Parce que la toux fait partie de la défense de l'organisme, les médicaments qui la suppriment font parfois plus de mal que de bien. Ces médicaments qui calment la toux (antitussifs) ne devraient être pris que pour les toux sèches et irritantes qui empêchent la personne de dormir. Il existe d'autres médicaments (expectorants) qui intensifient l'expulsion du mucus par la gorge et la bouche.

En réalité, aussi bien les antitussifs que les expectorants sont surutilisés. La plupart des sirops que les gens achètent couramment pour soulager une toux n'ont qu'une action faible ou inexistante et cet achat est un gaspillage d'argent.

## Duntulu—kɔnkɔmagayalan

Tɔɔɔ: \_\_\_\_\_

kise (hake): \_\_\_\_\_

be sɔɔɔ (sɔngɔ) \_\_\_\_\_

Kokotɔ minnu kɔnkɔ be ja, u be dimi sɔɔɔ banakɔtaa senfe, olu be nin tulu kɔfɔlen min tuma dɔw. Tɔɔɔ yere la, a te kɔnkɔ magaya, nka a be tulu ke banakɔtaa la. Dumuni fumaw de ka fisa, i n'a fɔ sumanbuw ni bananku.

A tulu in dunta hake kɔnkɔmagayali la:

Baliku ni denmisenni minnu ka ca ni san 12 ye, olu ka minta: dumunikɛkutu ɔɔ 1 ka se 3 ma, leri 1 surafana kɔfe. Aw kana a ni dumuni dun waati kelen na barisa a be se ka vitamini dɔw faga ka bɔ dumuni na.

**Aw ye aw janto nin na:** aw kana a di den ma min te san 12 bɔ, walima musokɔnkɔmaw, denbatigiw, walima mɔɔɔ minnu wulili ka gelen ka bɔ dilan kan ani fenw kununi ka gelen mɔɔɔ minnu bolo.

### Giliserini, *Glycérine*, min be don banakɔtaa ɔɔɔ la

Tɔɔɔ: \_\_\_\_\_

kise (hake): \_\_\_\_\_

be sɔɔɔ (sɔngɔ) \_\_\_\_\_

Furakise don min be don banakɔtaa ɔɔɔ la. A be banakɔtaa nege bila mɔɔɔ la ani ka a bɔli nɔɔɔya.

Baliku ni denmisenni san 12 ka giliserini **donta hake** banakɔtaa ɔɔɔ la:

Aw be a kise 1 don aw banakɔtaa ɔɔɔ la, ani ka a to yen fo miniti 15 ka se miniti 30 ma (a donni ka nɔɔɔ ni aw ye aw da). Ni aw ye a to a ka men aw kɔnkɔ, o be a to a ka baarake ka ɔɔɔ.

## Nu gerennen dayeleli la

Walasa ka nu gerennen dayele, a ka fisa tuma dɔw la ka kɔkɔ dɔɔni ke ji la ka o foron, i n'a fɔ a ɔɔfɔlen don gafe ɔɔ 269 la cogomin. Tuma ni tuma nudayelefura tonita be se ka ke nu kɔnkɔ, i n'a fɔ nin cogo la.

### Efedirini walima fenilefirini be nudayelefura tonita minnu na, *éphédrine ou phényléphrine*

Izinitigi ka tɔɔɔ dalen neyosinefirini, *Neosynephrine*

Tɔɔɔ: \_\_\_\_\_

sɔngɔ \_\_\_\_\_

hake (bara) \_\_\_\_\_

Nin fura ninnu be se ka nugeran ni nujibɔ furake kerenkerennenya la ni tulodimi be a tigilamɔɔɔw la

Nu gerennen dayeleli furaji tonita **hake:**

Aw be fura toniko 1 walima 2 ke nu kelen kelen be kɔnkɔ i n'a fɔ a jiralen don gafe ɔɔ 269 na cogomin. **Aw kana a toni ka teme tile 3 kan** wa fana aw kana aw yere deli a la.

Ni aw b'a fe ka nudayeleli furaji tonita dilan ni efedirini furakise ye, aw be a furakise 1 yeelen kafeminkutu ɔɔ kelen ji la.

### Sɔɔɔɔɔɔɔ furakeli la

Sɔɔɔɔɔɔɔ ye farikolo ka feere ye fɔɔɔɔɔɔɔ Saniyali kama min be taa fo fogonfogon la, a be banakise ni nɔɔɔɔɔɔɔ bali ka don fogonfogon la. Sɔɔɔɔɔɔɔ fana ye farikolo kekekece dɔ fana ye, o de kama sɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔ be tɔɔɔɔ min lase mɔɔɔ ma, a te o mako ɔɔɔ. **Sɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔ fura ninnu** ka kan ka ta kankɔnkɔɔɔɔ dɔɔɔ de kama ani sɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔ min be mɔɔɔ bali ka sunɔɔɔ. Fura werew be yen, olu dabɔra kari magayali kama ka sɔɔɔ ka a labɔ.

Tɔɔɔ na siro suguya fila ninnu be (minnu be sɔɔɔɔɔɔɔ mada ani minnu be kari labɔli nɔɔɔya) be ta sɔɔɔ caman

Le médicament le meilleur et le plus important contre la toux est l'eau. Boire beaucoup d'eau et inhaler de la vapeur d'eau chaude aide à liquéfier le mucus et à calmer la toux bien plus efficacement que la plupart des sirops contre la toux. Pour les instructions, voir p. 275. Voir aussi p. 275 pour la recette d'un sirop maison contre la toux.

### Pour calmer la toux (antitussifs) : codéine

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en :

sirop ou liquide contre la toux.

aussi sous forme de comprimés de 30 mg ou 60 mg, avec ou sans aspirine ou acétaminophène.

La codéine est un antidouleur puissant et aussi l'un des antitussifs les plus efficaces, mais comme c'est un narcotique (elle est addictive), elle peut être difficile à obtenir.

Elle se vend souvent en sirop ou sous forme de comprimés. Pour le dosage, suivez les instructions qui accompagnent la préparation. Il faut moins de sirop pour calmer la toux que pour soulager une douleur.

- Pour calmer la toux chez les adultes, 7 à 15 mg de codéine sont généralement suffisants.
- Les enfants devraient en prendre moins, selon leur âge ou leur poids (voir p. 112).
- Pour une douleur intense, les adultes peuvent prendre de 30 à 60 mg de codéine toutes les 4 heures.

**Attention :** La codéine est un narcotique qui crée une dépendance. N'en prendre que pendant quelques jours.

## Contre l'asthme

Pour aider à prévenir et à gérer correctement l'asthme, voir p. 272. Les personnes qui ont de l'asthme devraient garder près d'elles des médicaments antiasthmiques. Commencez à les utiliser dès les premiers signes de respiration sifflante ou de sensation de serrement dans la poitrine.

### Salbutamol ou Albuterol

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en :

aérosol-doseur (100 mcg à chaque inhalation) ;

sirop avec 2 mg dans 5 mL

### Pour soulager et prévenir les crises d'asthme

Dosage de l'aérosol-doseur salbutamol :

- **En cas de respiration légèrement sifflante**, faites 1 à 2 inhalations, toutes les 4 à 6 heures jusqu'à ce que le sifflement disparaisse. Faites plus d'inhalations si le sifflement empire.
- **Avant un exercice physique** : ½ heure avant l'exercice, prendre 2 doses toutes les 15 à 30 minutes.
- **En cas d'urgence**, utiliser 2 à 4 doses toutes les 20 minutes.

Dosage pour le salbutamol liquide (par voie orale) : 2 mg dans 5 mL

- **bébés** : 2,5 mL, 3 fois par jour
- **enfants de 1 à 12 ans** : 5 mL, 3 fois par jour
- **adultes** : 10 mL, 3 fois par jour

Si vous utilisez le salbutamol très souvent, votre corps s'y habituera, vous aurez besoin d'augmenter les doses, et le médicament finira par perdre son efficacité. S'agissant d'un asthme chronique, il est important d'utiliser un aérosol-doseur de traitement de fond (béclométhasone) sur une base régulière, et de prendre moins de salbutamol.

ka a sɔrɔ u ɲɛci tɛ yen. Sɔgɔsɔgɔfura lakodɔnɲenw caman bɛ yen olu tɛ mako ɲɛ ni wari latɪɲɛ tɛ.

**Sɔgɔsɔgɔfura ɲɛnema ni a laɲuman tɛ tɛmɛ ji kan.** Ka ji caman min ani ka i wusu jikalan na, o funteni bɛ kari bɔli nɔgɔya, o bɛ sɔgɔsɔgɔ nɔgɔya ka tɛmɛ furaw kan. Walasa ka a kɛcogo dɔn, aw bɛ gafe ɲɛ 275 lajɛ. Farafin sɔgɔsɔgɔfura dilancogo ɲɛfɔlen don gafe ɲɛ 275 la.

**Sɔgɔsɔgɔmadalan: Kodeyini, Codéine**

Tɔgɔ \_\_\_\_\_  
hake bara \_\_\_\_\_  
sɔngɔ \_\_\_\_\_

A sirojilama bɛ sɔrɔ. A furakiselama fana bɛ yen miligaramu 30 walima 60. Aspirini walima asetaminofeni bɛ a la tuma dɔw la, nka tuma dɔw olu tɛ a la.

Kodeyini ye dimimadalan ɲumanba ye min fanga ka bon ni sɔgɔsɔgɔfura caman ye, mɔgɔw ye a tali kɛ u delinanko ye, o de ye a to a sɔrɔli ka gelen.

A ni sɔgɔsɔgɔfura werɛw sirojilama ɲaminen bɛ sɔrɔ walima a furakiselama. Walasa ka a tacogo dɔn, aw bɛ furukanseben lajɛ. A dɔɔni bɛ mako ɲɛ sɔgɔsɔgɔ madali la ka tɛmɛ dimi kan.

Walasa ka baliku ka sɔgɔsɔgɔfurake, a ka ca a la, miligaramu 7 ka se miligaramu 15 ma o bɛ wasakɛ.

Denmisenniɲ ta man kan ka se o hake ma, aw bɛ u ka furadita berɛ ben u si ni u girinya ma (aw ye gafe ɲɛ 112 lajɛ)

Dimigelen na, mɔgɔkɔrɔɔba bɛ se ka kodeyini miligaramu 30 ta ka se 60 ma leri 4 o leri 4.

**Aw ye aw janto nin na:** kodeyini ye delinafura ye. Aw bɛ a ta tile damado dɔrɔn kɔnɔ.

**Sisan furakeli la**

Walasa ka sisan kunben ani ka a furake ka ɲɛ, aw bɛ gafe ɲɛ 272 lajɛ. Sisan bɛ mɔgɔ minnu na, sisanfura man kan ka ban olu bolokɔrɔ. Kabini aw bɛ sɔmi sisan taamasɪɲɛw fɔɔw la ni o ye ninakili fereke ye, aw bɛ fura ta.

**Salibitamɔli, Salbutamol**

Tɔgɔ \_\_\_\_\_  
hake (baara): \_\_\_\_\_  
sɔngɔ \_\_\_\_\_

Tuma dɔw a fiyeta bɛ sɔrɔ, aw bɛ a sama walasa aw ka ninakili sɔrɔ (mikɔrɔgaramu 100 bɛ a bara kelen kelen bɛɛ kɔnɔ)

Siroji ye miligaramu 2 ye mililitiri 5 kɔnɔ.

**Walasa ka a furake ani ka a kunben**

Salibitamɔli samata hake:

- **Sisan daminetɔ la,** aw bɛ fura fiyeta samako 1 kɛ ka se 2 ma leri 4 o leri 4 ka se leri 6 ma fo ka ninakilifereke jɔ. Aw bɛ a caman fiyɛ ni ninakili fereke ka jugu
- **Sani sisantɔw ka farikoloɲɛnɛjɛ kɛ,** a bɛ fura in fiyɛ leri ½ ka kɔn, a bɛ a fiyeko 2 kɛ miniti 15 ka se miniti 30 ma.
- **Ni banna cunnen don,** aw bɛ samako 2 kɛ ka se 4 ma miniti 20 o miniti 20.

Salibitamɔli jilama tacogo: a miligaramu 2 ji mililitiri 5 la.

O ye baliku ta ye: mililitiri 10 sɪɲɛ 3 tile kɔnɔ:

- **Denmisenniɲ:** san 1 ka se san 12 ma: mililitiri 5 sɪɲɛ 3 tile kɔnɔ
- **Denw san 1 duguma:** mililitiri 2.5 sɪɲɛ 3 tile kɔnɔ

Ni aw bɛ salibitamɔli ta tuma bɛɛ, aw farikolo bena deli a la, o kama aw bɛ hake kɔrɔ min ta fo aw ka dɔ fara o kan, o de bɛ a to a tɛ mako ɲɛ aw ye fana. Sisan juguman bɛ mɔgɔ minnu na, a ka fisa olu ka salibitamɔli sama tuma bɛɛ ni minen ye min bɛ wele ko bekulometazɔni

Si vous êtes enceinte, il est préférable de gérer et de traiter votre asthme plutôt que d'avoir des crises d'asthme. Le salbutamol peut être utilisé pendant l'allaitement, mais à la dose la plus faible possible.

Le salbutamol peut causer des tremblements, de la nervosité, des vertiges, des palpitations et des maux de tête. La forme liquide peut causer des maux d'estomac et des vomissements.

Si vous souffrez d'asthme et de problèmes cardiaques, ne prenez pas de médicaments « bêtabloquants » comme l'aténolol, le métoprolol, le propranolol ou d'autres médicaments pour le cœur dont le nom se termine en « olol », sans consulter un médecin.

## Béclométhasone

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en : aérosol-doseur de traitement de fond (prévention) – 50 ou 250 microgrammes (mcg) à chaque inhalation.

La béclométhasone est un corticostéroïde utilisé pour le contrôle de l'asthme. Il diminue le gonflement dans les tubes respiratoires des poumons et prévient les attaques.

### Dosage pour la béclométhasone en aérosol-doseur

#### Enfants et les adultes :

- 2 à 4 inhalations, 2 fois par jour avec un aérosol-doseur de 50 microgrammes. Si vous utilisez un aérosol-doseur de 50 mcg pour prendre plus de 4 inhalations deux fois par jour, il vous reviendra moins cher et sera plus efficace de d'utiliser un aérosol-doseur de 250 microgrammes pour faire 1 à 2 inhalations chaque jour.

Il est préférable de prendre votre béclométhasone après la dose de salbutamol, car le salbutamol permettra d'ouvrir les passages respiratoires et donc de mieux absorber la béclométhasone.

La béclométhasone ne guérit pas l'asthme, mais elle aidera à prévenir les crises si elle est utilisée tous les jours. Vous commencerez à remarquer une amélioration au bout de 3 à 7 jours d'utilisation.

Si vous êtes enceinte, il est préférable de gérer et de traiter votre asthme plutôt que d'avoir des crises d'asthme. La béclométhasone peut être utilisée pendant l'allaitement, mais à la dose la plus faible possible.

Si le traitement cause un muguet dans la bouche (voir p. 362), traitez avec de la nystatine ou du miconazole (voir p. 555). Rappelez-vous de vous rincer la bouche après chaque traitement.

Servez-vous d'une chambre d'inhalation avec votre aérosol-doseur. Sans la chambre d'inhalation, la majeure partie du médicament vous tombera sur la langue et dans la gorge, et n'arrivera pas aux poumons, là où vous en avez le plus besoin. Une inspiration profonde à travers une chambre d'inhalation ramène plus de médicament aux poumons. Si vous n'avez pas reçu de chambre d'inhalation avec votre aérosol-doseur, voici 2 façons de fabriquer celui-ci :

- Collez ensemble 2 gobelets en plastique fin du côté de leur ouverture. Coupez un petit trou pour l'aérosol à un bout, et un plus grand trou pour la bouche à l'autre bout.
- Découpez un trou assez grand pour votre bouche dans le fond d'une bouteille de soda en plastique propre et sèche. Mettez l'aérosol-doseur dans l'autre bout de la bouteille.



## Prednisolone ou prednisone

Nom : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en :

comprimés de 5 mg, 25 mg, et d'autres poids

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

(*beclomethasone*), o be u ka furagazi samata hake bere ben.

Musolasiritow ka kan ka u ka sisan kunben ani ka a furake sani a ka se ninakilifereke ma. Den be muso minnu sin na, olu be se ka salibitamoli sama nka u ka a ke hake la.

Salibitamoli be se ka farikoloyereyere, jatige, jenamini, dusukuntantan teliyali ani kungolodimi bila mogo la. A jilama fana be se ka kowodimi ni fowon bila mogo la.

Ni sisan ni dusukunnabana be aw la, aw kana nin fura ninnu ta ni dogotow ka yamariya te: beta bulokeri “*bêta-bloquant*”, u be i n’a fo atenoli, *atenolol*, metoporololi, *metoprolol*, poroparanoli, *propranolol* walima ololi “*olol*” be fura minnu togolaban na.

### **Bekulometazoni, *Béclométhasone***

Togo \_\_\_\_\_

songo \_\_\_\_\_

hake (bara) \_\_\_\_\_

A samata be song ninakili kama, mikowogaramu 50 walima 250 be a bara kelen kelen be kowon.

Sisanfura juman min be fiye temesira ni fognogon bali ka funu ani ka u tanga.

Denmisenni ni balikuw ka bekulometazoni samata hake:

Aw be a mikowogaramu 50 bara fiyeke 2 ke ka se 4 ma siye 2 don o don. Ni aw ye mikowogaramu 50 gazi sama ka teme fiyeke 4 kan siye 3 tile kowon, o da ka kogoni fana o ka fisa ni a mikowogaramu 250 samata fiyeke 1 ye ka se 2 ma.

A ka fisa aw ka bekulometazoni ta salibitamoli talen ko, barisa salibitamoli be fignesiraw dayelen, o be a to bekulometazoni be don u fe ka ye.

Bekulometazoni te sisan keneya, nka a be a bali ka juguya ni o ye a song aw be a sama don o don tile 3 ka se tile 7 ma, aw bena a ye ko fisaya beka don bana na.

Musolasiritow ka kan ka u ka sisan kunben ani ka a furake sani a ka se ninakilifereke ma. Denbatigiw be se ka bekulometazoni sama, nka u ka a dan hake la.

Ni safa be aw da kowon (aw ye gafe ye 362 laje), aw be a furake ni nisitatini, *nystatine* ye walima mikonazoli, *miconazole* (aw ye gafe ye 551 laje). Fura in ke o ke aw da kowon ni aw tilala, aw kana jine ka aw da sanango.

Aw be fura sama ni a bara ye. Ni aw ma datuguna don aw ka furasamabara la, aw ka fura fanba be be jigin aw ne kowon ani aw kan kowon, a tena se aw fognogon la o yowon min mako be fura la kosebe. Aw be fura sama kosebe wo fe walasa a caman ka se fognogon la. Ni wo te aw ka gasi samanana, nin ye a dilancogo 2 ye.

- Aw be bolini fila da kowon kogon na. Aw be wo fitini ko a kunkelen na gazi samani kama, ka wo belebebeba ko kunkelen ko in na aw da donyowon.
- Aw be buwasonbidonni bobara tige ka o don aw da la, ka song ka gazi samanana don bidon da fe.



### **Peredinizoloni, *Prednisolone* walima Peredinizoni, *Prednisone***

Togo \_\_\_\_\_

a be se ka ke:

Furakiselama ye miligaramu 5, ani miligaramu 25 walima hake were

hake (foroko): \_\_\_\_\_

songo \_\_\_\_\_

liquide de 5 mg/mL

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

La prednisolone et la prednisone sont des corticostéroïdes, des médicaments anti-inflammatoires puissants, qui peuvent soigner une grave crise d'asthme.

**Attention :** La prednisolone et la prednisone ne devraient servir que pour des crises graves. Les corticostéroïdes peuvent avoir des effets secondaires très dangereux, surtout s'ils sont pris pendant plus de deux semaines. Ils réduisent aussi les défenses de la personne contre l'infection, peuvent provoquer une sensation d'anxiété, et rendre le sommeil difficile.

Dosage de la prednisolone et la prednisone pour une grave crise d'asthme.

Donnez la première dose tout de suite, puis prendre chaque matin pendant 3 à 7 jours. Dans chaque dose, donnez :

- **adultes et enfants de plus de 8 ans :** 30 à 60 mg
- **enfants de 3 à 7 ans :** 20 à 40 mg
- **enfants de moins de 3 ans :** 10 à 20 mg

Ne donnez pas plus de 60 mg de prednisolone ou de prednisone par jour.

## Épinéphrine (*Adrénaline*)

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

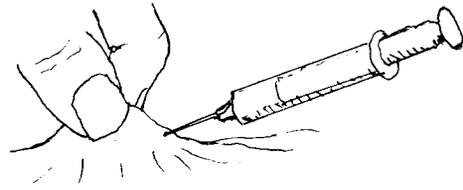
Se vend souvent en : ampoules de 1 mg dans 1 mL

L'épinéphrine doit être utilisée en cas de :

1. graves crises d'asthme quand la personne a beaucoup de mal à respirer et que d'autres médicaments ne sont pas disponibles
2. choc allergique ou de réaction allergique intense dus à une injection de pénicilline, de sérum antitétanique, ou d'autres antitoxines fabriquées à partir de sérum de cheval (voir p. 120).

Dosage de l'épinéphrine **en cas de crise d'asthme** – ampoules de 1 mg dans 1 mL de liquide

Vérifiez d'abord le pouls. Puis injectez sous la peau :



- **adultes :** 1/3 mL
- **enfants de 7 à 12 ans :** 1/5 mL
- **enfants de 1 à 6 ans :** 1/10 mL
- **enfants de moins de 1 an : ne pas administrer**

Vous pouvez répéter la dose toutes les 1/2 heures si nécessaires, jusqu'à 3 fois.

Dose d'épinéphrine **en cas de choc allergique** – ampoules de 1 mg dans 1 mL de liquide

Injectez dans le muscle :

- **adultes :** 1/2 mL
- **enfants de 7 à 12 ans :** 1/3 mL
- **enfants de 1 à 6 ans :** 1/4 mL
- **enfants de moins de 1 an : ne pas administrer**

Si nécessaire, une seconde dose peut être administrée une demi-heure plus tard, et une troisième dose une autre demi-heure plus tard. Ne pas donner plus de 3 doses. Si le pouls augmente de plus de 30 battements par minute après la première injection, ne donnez pas d'autre dose.

S'agissant d'épinéphrine, veillez à ne jamais dépasser la dose recommandée.

A jilama miligaramu 5/mililitiri  
hake (bara): \_\_\_\_\_  
sɔngɔ \_\_\_\_\_

Peredinizolɔni ni peredinizɔni ye dimimadafura farimanba ye min be se ka sisan juguman furake.

**Aw ye a janto nin na:** peredinizolɔni ni peredinizɔni ka kan ka ke ka sisan jugumanba de furake. Fura ninu kɔɔɔ be se ka bonya kosebe, kerɛnkerɛnnya la ni aw ye u ta ka teme dɔgkun damadɔ kan. Ani fana u be farikolo dese ka banamisenniw keɛ, u be se ka jatige bila aw la ani ka aw bali ka sunɔgɔ.

Peredinizolɔni ni peredinizɔni **tata** hake sisan jugumanba furakeli la.

Aw be a takofɔɔ di jooa jooa, okɔ aw be a ta sɔgɔma o sɔgɔma tile 3 ka se tile 7 ma. A tako kelen kelen beɛ la:

Balikuw ni denmisenniw minnu si ka ca ni san 8 ye: miligaramu 30 ka se miligaramu 60 ma

Denmisenniw san 3 ka se san 7 ma: miligaramu 20 ka se 40 ma

Denmisenniw minnu ma san 3 bɔ: miligaramu 10 ka se 40 ma

Aw kana a di ka teme miligaramu 60 kan tile kɔɔ.

### Epinefirini, *Épinéphrine*

A be wele fana ko aderenalini, *adrénaline*

Tɔgɔ \_\_\_\_\_  
sɔngɔ \_\_\_\_\_  
hake \_\_\_\_\_

Tuma dɔw la a anpululama miligaramu 1 be sɔɔ mililitiri 1 na.

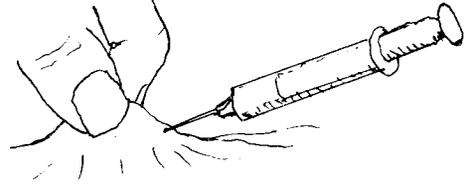
Epinefirini ka kan ka ta:

1. **Sisan jugumanba la ni** banabagatɔ ninakili be ka fereke ani ni fura were sɔɔɔcogo te aw bolo.
2. Faritanabana **jugumanba** walima degun min sɔɔɔla penisilini, negetigebana pikiri walima fura

werew minnu dilanna ni so sɔɔɔmu ye (aw ye gafe jɛ 120 laje).

Epinefirini pikiri **keta hake sisan** na, aw be a anpulu miligaramu 1 ke mililitiri 1 ji la.

Aw ka kan ka dusukun tantankan jate fɔɔ, o kɔ aw be a pikiri ke wolo kɔɔ:



- Balikuw: mililitiri  $\frac{1}{3}$
- Denmisenniw san 7 ka se san 12 ma: mililitiri  $\frac{1}{5}$
- Denmisenni san 1 ka se san 6 ma: mililitiri  $\frac{1}{10}$
- Denmisenni minnu te san 1 bɔ: **aw kana a di olu ma**

Aw be se ka segin ka o hake kelen kan miniti 30 ni a jɛci be yen sije 3 tile kɔɔ.

Epinefirini pikiri **keta hake faritanabana jugumanba la**, aw be a anpulu miligaramu 1 ke mililitiri 1 ji la.

Aw be sɔɔ ka o ke sogobu la:

- Baliku: mililitiri  $\frac{1}{2}$
- Denmisenni san 7 ka se san 12 ma: mililitiri  $\frac{1}{3}$
- Denmisenni san 1 ka se san 6 ma: mililitiri  $\frac{1}{4}$
- Denmisenni minnu ma san 1 sɔɔ: aw kana a di olu ma

Ni aw yeɛ be a dɔn ko banabagatɔ mako be fura la halibi, aw be se ka diko filanan ke miniti 30 diko fɔɔ kɔfe, ani diko sabanan miniti 30 were diko filanan kɔfe. Aw kana teme diko 3 kan. Nka ni dusukun temena tantanko 30 kan miniti kɔɔ pikiri fɔɔ kɔfe, aw kana pikiri were ke a tigi la.

Ni aw be penifirini pikiri ke, aw ye aw janto aw kana teme hake kofɔlen kan.

## Métopimazine (*Vogalène*)

Se vend souvent en :

- comprimés de 2,5 mg
- gouttes de 0,1 mg par goutte
- sirop de 5 mg par petite cuillère
- ampoules injectables de 10 mg
- gélules de 15 mg

Très efficace contre toutes sortes de vomissements. Utile pour prévenir la déshydratation chez quelqu'un qui a de la diarrhée et des vomissements.

### Effets secondaires :

La métopimazine peut causer de la constipation ou de la diarrhée, le dessèchement de la bouche, et de la somnolence. Ne conduisez pas, ni n'utilisez de machines dangereuses après en avoir pris.

### Avertissement :

Les femmes enceintes ou qui allaitent ne devraient prendre ce médicament que s'il est absolument nécessaire.

### Dosage :

- **adultes** : 1 mg par kg, 1 à 3 fois par jour sans dépasser 30 mg par jour.
- **nouveau-nés et enfants** : 1 mg par kg et par jour en 3 prises, sans dépasser 15 mg par jour.

Prenez le médicament 15 minutes avant les repas.

## En cas de réactions allergiques et de vomissements : antihistaminiques

Les antihistaminiques sont des médicaments qui affectent le corps de plusieurs façons :

1. Ils aident à calmer ou à prévenir des réactions allergiques –comme une éruption cutanée avec démangeaisons, ou des petites bosses sur la peau, de l'urticaire, le rhume des foins – et le choc allergique.
2. Ils aident à prévenir ou à limiter le mal des transports ou les vomissements.
3. Ils sont souvent la cause de somnolence (demi-sommeil). Évitez de faire un travail dangereux, d'utiliser des machines et équipements dangereux, et de boire de l'alcool pendant la prise d'antihistaminiques.

La prométhazine (*Phenergan*) et la diphenhydramine (*Benadryl*) sont des antihistaminiques puissants qui entraînent une grande somnolence. La diméthylhydrinate (*Dramamine*) est similaire à la diphenhydramine et est utilisée surtout contre le mal des transports. Mais pour les vomissements dus à d'autres causes, la prométhazine est souvent le médicament qui marche le mieux.

La chlorphéniramine est un antihistaminique moins cher, qui endort moins. C'est pourquoi il est parfois préférable d'en prendre pour calmer les démangeaisons pendant la journée. La nuit par contre, la prométhazine favorise le sommeil tout en soulageant les démangeaisons.

Il n'existe aucune preuve de l'efficacité des antihistaminiques dans le traitement du rhume. Pourtant, ces médicaments sont souvent surutilisés, alors que leur usage devrait être limité.

Ne pas donner d'antihistaminiques en cas d'asthme, car ils épaississent le mucus et peuvent rendre la respiration plus difficile.

Un seul médicament antihistaminique est généralement suffisant dans une boîte à pharmacie. La prométhazine est un bon choix, mais comme elle n'est pas toujours facile à trouver, le dosage pour d'autres antihistaminiques est aussi indiqué ci-dessous.

## Metopamizini, *Métopimazine*

Izinitigi ka tɔɔɔ dalen: Wogaleni, *Vogalène*

A be se ka ke

- furakiselama ye miligaramu 2,5
- furaji miligaramu 0,1 be sɔɔɔ tonita 1 na
- sirojilama miligaramu 5 mg be kafeminkutu kelen na
- pikiriji miligaramu 10 be anpulu kɔɔɔ

Nin ye fɔɔɔɔ fura juman ye. A ka fisa ni kɔɔɔɔboli walima fɔɔɔɔ be banabagatɔ la, walasa ka a Farikolojidese kunben.

### Kɔɔɔɔɔ

Metopamizini be se ka kɔɔɔɔmagaya lase mɔɔɔ ma, walima kɔɔɔɔboli, daji jali, ani segen. Ni aw ye fura ninu ta, aw kana mobili boli walima faratila baara ke i n'a fɔ masinina baaraw.

### A' y'aw janto nin na:

Muso kɔɔɔɔma walima den be muso min sin na, o tigi man kan ka metopamizini ta, fo ni a jɛci be.

### Tacogo:

- Baliku: kise 1 ka se 2 ma, don o don sɔɔɔ 3;
- Denyerenin ani denmisenw: kilogaramu o kilogaramu, aw be a miligaramu 1 di, sɔɔɔ 3 tile kɔɔɔ. Aw kana tata kake caya ni miligaramu 15 ye leri 24 kɔɔɔ.

Aw be metopamizini ta miniti 15 dumunike kelen kɔɔɔ.

## Faritanabanaw ni fɔɔɔɔɔ: fariɔɔɔɔɔfuraw

Fariɔɔɔɔɔfuraw ye fura ye minnu be baarake farikolo la cogoya caman na:

1. U be farikolo deme ka faritanabanaw mada walima ka u kunben, ɔɔɔɔ walima kurukuru wolo la, fɔɔɔɔnamani kinda, jirifeere ni binjalan gɔɔɔɔɔ mura ani faritanabana jugumanba
2. U be faritanabana walima fɔɔɔɔ kunben ani ka u nɔɔɔɔya.
3. U be sunɔɔɔɔ bila mɔɔɔ la. Ni aw be fura ninu ta, aw kana faratila baara ke i n'a fɔ: masinina baaraw walima dɔɔɔmin.

### Porometazini, *prométhazine* ni difenidaramini, *diphénhydramine*

(*Benadryl*), olu ye fariɔɔɔɔɔfuraw farinmanw ye minnu be sunɔɔɔɔɔ bila mɔɔɔ la kojugu. **Dimenidaranati, *diménhydrinate* (Dramamine)** ni difenidaramini bɔɔɔɔ don, u be ke ka faritanabanaw furake. O la fɔɔɔɔ min sababu kera fen werew ye, porometazini be o lajɔ.

Kulɔɔɔriféniraminini, *chlorphéniramine* da ka nɔɔɔɔ ni fariɔɔɔɔɔfura tɔw ye wa a te sunɔɔɔɔɔ bila mɔɔɔ la kosebe. O de kama a ka fisa tuma dɔw la ka kulɔɔɔriféniraminini ta fariɔɔɔɔɔ na tilefe. Porometazini tali ka ni sufe barisa a be sunɔɔɔɔɔ bila mɔɔɔɔɔ ani ka ɔɔɔɔ tige.

Foyi te a jira ko fariɔɔɔɔɔfuraw be mura nɔɔɔɔɔya. Aw be u ke ka mura furake tuma dɔw la ka a sɔɔɔ u jɛci te o la. U man kan ka ta ka caya.

Fariɔɔɔɔɔfuraw man kan ka ta sisan na, barisa u be kari fasaya ka ninakili tɔ geleya.

Fariɔɔɔɔɔfuraw pake kelen ka kan ka bila furaminen kɔɔɔɔ. Porometazini de ka ni aw bolokɔɔɔ.

Ka da a kan ale te sɔɔɔ tuma beɛ, o la fariɔɔɔɔɔfuraw werew be se ka di.

En règle générale, il vaut mieux administrer les antihistaminiques par voie orale. Les piqûres ne devraient être employées que pour faire cesser des vomissements excessifs avant de donner des antitoxines (après une morsure de serpent, etc.) quand il y a un fort risque de choc allergique. Aux enfants, il est souvent préférable de donner un suppositoire rectal.

### Prométhazine (*Phenergan*)

Nom : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en :

comprimés de 12,5 mg

Prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

injections – ampoules de 25 mg dans 1 mL

Prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

suppositoires de 12,5 mg, 25 mg et 50 mg

Prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

**Attention :** Ne pas donner aux enfants de moins de 2 ans. Les femmes enceintes ou qui allaitent ne devraient prendre de prométhazine qu'en cas d'absolue nécessité.

### Dosage de la prométhazine (1 mg/kg/jour)

Comprimés de 12,5 mg

Donnez 2 fois par jour, par la bouche.

Dans chaque dose, donnez :

- **adolescents et adultes** : 25 à 50 mg (2 à 4 comprimés)
- **enfants de 7 à 12 ans** : 12,5 à 25 mg (1 ou 2 comprimés)
- **enfants de 2 à 6 ans** : 6 à 12 mg ( $\frac{1}{2}$  à 1 comprimé)
- **bébés de 1 an** : 4 mg ( $\frac{1}{3}$  comprimé)
- **bébés de moins de 1 an** : 3 mg ( $\frac{1}{4}$  de comprimé)

### Injections intramusculaires de 25 mg dans 1 mL

Faites une injection, puis une autre 2 à 4 heures plus tard, si nécessaire.

Dans chaque dose injectez, donnez :

- **adultes** : 25 à 50 mg (1 à 2 mL)
- **enfants de 7 à 12 ans** : 12,5 à 25 mg ( $\frac{1}{2}$  à 1 mL)
- **enfants de moins de 7 ans** : 6 à 12 mg ( $\frac{1}{4}$  à  $\frac{1}{2}$  mL)
- **bébés de moins de 1 an** : 2,5 mg (0,1 mL)

### suppositoires de 25 mg –

Bien introduire dans le rectum, et répétez 4 à 6 heures plus tard si nécessaire.

Dans chaque dose, donnez :

- **adultes et enfants de plus de 12 ans** : 25 mg (1 suppositoire)
- **enfants de 7 à 12 ans** : 12,5 mg ( $\frac{1}{2}$  d'un suppositoire)
- **enfants de 2 à 6 ans** : 6 mg ( $\frac{1}{4}$  d'un suppositoire)

### Diphénhydramine (*Benadryl*)

Nom : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en :

gélules de 25 mg et 50 mg

Prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

injections : ampoules de 10 mg ou 50 mg par mL

Prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Fura tali sariya la, fariṅṅefuraw **dunta de ka fisa**. A pikiri ka ṅi ኦኦኦ jugumanba de lajoli la walima sani aw ka bagakelefuraw di (sa ka kinni) ani ኦኦኦ werew minnu be aw ኦኦኦafili. Ni denmisenni don, a ka fisa aw ka a ke a banakotaayṛṛ fe.

**Porometazini, Prométhazine**

Izinitigiw ka ኦግግ dalen: Fenerigan, Phenergan.

ኦግግ \_\_\_\_\_

A tuma ግግ la

A furakiselama miligaramu 12.5 be ኦግግ

hake: \_\_\_\_\_

ኦግግ \_\_\_\_\_

Pikiri anpululama miligaramu 25, mililitiri 1 na

hake (pake): \_\_\_\_\_

ኦግግ \_\_\_\_\_

A miligaramu 12.5, miligaramu 25, ani miligaramu 50 min be don banakotaayṛṛ fe

hake (pake): \_\_\_\_\_

ኦግግ \_\_\_\_\_

**Aw ye aw janto nin na:** aw kana porometazini di denmisenni ma minnu ma san 2 ኦግግ. Musolasiritግ ni denbatigiw olu be se ka a ta ግግ, waati min ni a tali be ke u ma waajibi ye.

**Porometazini tata hake (miligaramu 1/kilogaramu/tile)**

Ni aw be a furakise miligaramu 12.5 ta sijne 2 tile ኦኦኦ

A diko kelen o kelen:

Baliku: miligaramu 25 ka se 50 ma (furakise 2 ka se 4 ma)

Denmisenni san 7 ka se 12 ma: miligaramu 12.5 ka se 25 ma (furakise 1 ka se 2 ma)

Denmisenni san 2 ka se 6 ma: miligaramu 6 ka se 12 ma (furakise 1/2 ka se 1 ma)

Den san 1: miligaramu 4 (furakise 1/3)

Den min ma san 1 ኦግግ: miligaramu 3 (furakise 1/4)

**Ni aw be pikiri ke fasasira fe, miligaramu 25 mililitiri la.**

Aw be pikiri ke sijne kelen, ani ka segin a kan leri 2 ka se leri 4 ma, ni a jeci be yen.

Aw be pikiri ke sijne 1:

- **Baliku:** miligaramu 25 ka se 50 ma (mililitiri 1/2 ka se 2 ma)
- **Denmisenni san 7 ka se 12 ma:** miligaramu 12.5 ka se 25 ma (mililitiri 1/2 ka se 1 ma)
- **Denmisenni min ma san 7 ኦግግ:** miligaramu 6 ka se 12 ma (mililitiri 1/4 ka se 1/2 ma)
- **Den min ma san 1 ኦግግ:** miligaramu 2.5 (mililitiri 0.1)

**Ni aw be fura miligaramu 25 don banakotaayṛṛ fe.**

Aw be fura don banakotaayṛṛ la ka jec ani ka segin a kan leri 4 ka se 6 ma ni a jeci be yen.

A don o don:

Baliku ni denmisenni min ka ca ni san 12 ye: miligaramu 25 (fura den 1)

Denmisenni san 7 ka se 12 ma: miligaramu 12.5 (fura 1/2)

Denmisenni san 2 ka se 6 ma: miligaramu 6 (fura 1/4)

**Difenidaramini, Diphénhydramine**

Izinitigiw ka ኦግግ benadirili, Benadryl

ኦግግ \_\_\_\_\_

Tuma ግግ la:

a forokonilama miligaramu 25 ni 50 be ኦግግ

hake (pake): \_\_\_\_\_

ኦግግ \_\_\_\_\_

**Attention** : Ne pas administrer de diphénhydramine aux nouveau-nés ou aux femmes qui allaitent. Les femmes enceintes ne devraient prendre de diphénhydramine qu'en cas d'absolue nécessité.

### Dosage de la diphénhydramine (5 mg/kg/jour)

#### Gélules de 25 mg

Donnez 3 ou 4 fois par jour :

- **bébés** : 6 mg ( $\frac{1}{4}$  de gélule)
- **enfants de 2 à 7 ans** : 12,5 mg ( $\frac{1}{2}$  de gélule)
- **enfants de 8 à 12 ans** : 25 mg (1 gélule)
- **adultes** : 25 à 50 mg (1 ou 2 gélules)

### Injections intramusculaires de 50 mg dans chaque mL

La diphénhydramine ne doit être injectée qu'en cas de choc allergique. Faites une injection, puis une autre 2 à 4 heures plus tard si nécessaire :

- **bébés** : 5 mg (0,1 mL)
- **enfants** : 10 à 25 mg, en fonction de la taille (0,2 à 0,5 mL)
- **adultes** : 25 à 50 mg (0,5 à 1 mL)

## Chlorphéniramine, chlorphénamine

La chlorphéniramine est un antihistaminique qui réduit les démangeaisons, éternuements, éruptions cutanées et autres problèmes d'allergie. On peut aussi l'employer après une piqûre d'insecte, une réaction allergique à un aliment ou à un médicament, ou contre « le rhume des foins » (éternuements et irritation des yeux dus au pollen dans l'air).

### Effets secondaires

Envie de dormir (mais moins fréquent qu'avec d'autres antihistaminiques).

### Comment l'employer

- **de 1 à 2 ans** : donnez 1 mg 2 fois par jour jusqu'à ce que le bébé aille mieux.
- **de 3 à 5 ans** : donnez 1 mg toutes les 4 à 6 heures jusqu'à ce que l'enfant aille mieux.
- **de 6 à 12 ans** : donnez 2 mg toutes les 4 à 6 heures jusqu'à ce que l'enfant aille mieux.
- **plus de 12 ans** : donnez 4 mg toutes les 4 à 6 heures jusqu'à ce que la personne aille mieux.

Dans le cas de graves réactions allergiques, faites d'abord une injection d'épinéphrine (voir p. 578). En injectant ensuite de la chlorphéniramine, vous empêcherez que la réaction ne reprenne quand l'effet de l'épinéphrine diminuera. (Si vous n'avez pas de chlorphéniramine injectable, donnez des comprimés par la bouche selon le dosage indiqué ci-dessus.)

- **de 1 à 5 ans** : injectez 2,5 à 5 mg toutes les 4 à 6 heures jusqu'à ce que les signes de réaction allergique aient disparu.
- **de 6 à 12 ans** : injectez 5 à 10 mg toutes les 4 à 6 heures jusqu'à ce que les signes de réaction allergique aient disparu.
- **plus de 12 ans** : injectez 10 à 20 mg (mais pas plus que 40 mg en 24 heures) toutes les 4 à 6 heures jusqu'à ce que les signes de réaction allergique aient disparu.

Pikiw: anpulu miligaramu 10  
walima 50 mililitiri kelen kelen beɛ la  
hake (pake): \_\_\_\_\_  
sɔngɔ \_\_\_\_\_

**Aw ye aw janto nin na:** aw kana difenidaramini di denyerɛni ma walima den be muso minnu sin na. A ka fisa fana aw kana difenidaramini di musokɔnɔmaw ma, fo ni a kera waajibi ye.

Difenidaramini **tacogo** (miligaramu 5/ kiligaramu/tile kɔnɔ)

**Aw be a forokoni miligaramu 25 ta.**

Aw be a di sɛɛ 3 walima sɛɛ 4 tile kɔnɔ:

- **Baliku:** miligaramu 25 ka se 50 ma (forokoni 1 walima 2)
- **Denmisenni san 8 ka se san 12 ma:** miligaramu 25 (forokoni 1)
- **Denmisenni san 2 ka se san 7 ma:** miligaramu 12.5 (forokoni ½)
- **Denyerɛni:** miligaramu 6 (forokoni ¼)

**Aw be a pikiri ke sogobu la (mi), miligaramu 50 mililitiri kelen kelen beɛ la.**

Difenidaramini pikiri ka kan ka ke faritanabana jugumanba dɔrɔn de la. A pikiri beɛ ka kan ka ke sɛɛ kelen, ani ka segin a kan leri 2 ka se leri 4 ma ni a jɛci be yen.

**Balikuw:** miligaramu 25 ka se 50 ma (mililitiri 0.5 ka se 1 ma)

**Denmisenni:** miligaramu 10 ka se 25 ma, a be bɔ fura bonya hake la (mililitiri 0.2 ka se 0.5 ma)

**Denw:** miligaramu 5 (mililitiri 0.1)

### **Kulɔrifenamini, Chlorphénamine walima Kulɔrifeniramini, Chlorphéniramine**

Kulɔrifenamini ye fura ye min be ɛɛɛ, tiso ani kurukuru nɔɔɔya, ani ka fura ka kɔkɔ bangelen werɛw nɔɔɔya. A be se ka ke ka fɛɛɛnamanin kindaw furake. Ni dumuni walima ni fura dɔ

be faritanabana bila mɔɔ la walima binjalanmura (tisoli ni ɛɛɛ min be sɔɔ jirifeere gɔngɔn fɛ), fura in be se ka ta olu fana kama.

### **Fura kɔkɔ**

Jigoli (nka ale kɔkɔ te faritanabana fura tɔw ta bɔ).

### **A tata hake**

- **San 1 ka se san 2 ma:** aw be miligaramu 1 di sɛɛ 2 don o don fɔ k'a tigi ka nɔɔɔya
- **San 3 ka se san 5 ma:** aw be miligaramu 1 di leri 4 o leri 4 ka se leri 6 ma fo a tigi ka nɔɔɔya
- **San 6 ka se san 12 ma:** aw be miligaramu 2 di leri 4 o leri 4 ka se leri 6 ma fo a tigi ka nɔɔɔya
- **San 12 ka yelen:** aw be miligaramu 4 di leri 4 o leri 4 ka se leri 6 ma fo a tigi ka nɔɔɔya

### **Ni faritanabana jugumanw don:**

aw be fɔlɔ ka epinefirini, *épinéphrine* pikiri ke a tigi la (seven ɛ 578). Ni aw ye kulɔrifeniramini pikiri ke, o be faritanabana in bali ka segin epinefirini fanga bannen kɔ. (Ni kulɔrifeniramini pikiri t'aw bolo, aw b'a furakise d'a ma i n'a fɔ a jɛfɔlen don cogo min sanfɛ).

**San 1 ka se san 5 ma:** aw be a miligaramu 2.5 pikiri ke a tigi la ka se miligaramu 5 leri 4 o leri 4 ka se leri 6 ma fo faritana taamasɛɛ beɛ ka tunu.

- **San 6 ka se 12 ma:** aw b'a miligaramu 5 pikiri ke tigi la ka se miligaramu 10 leri 4 o leri 4 ka se leri 6 o leri 6 ma fɔ k'a fɔ ko faritana taamasɛɛ beɛ ka tunu.
- **San 12 san fɛ:** aw b'a miligaramu 10 pikiri ke a tigi la ka se miligaramu 20 ma (nka aw kana teme miligaramu 40 kan fiyewu leri 24 kɔnɔ) leri 4 o leri 4 ka se leri 6 ma fo faritana taamasɛɛ beɛ ka tunu.

## Diménhydrinate (Dramamine)

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en :

comprimés de 50 mg ;

sirop de 12,5 mg par petite cuillère ;

suppositoires à insérer dans le rectum

Le diménhydrinate est administré surtout contre le mal des transports, mais peut être utilisé comme les autres antihistaminiques, pour calmer une réaction allergique et favoriser le sommeil.

### Dosage de diménhydrinate :

Prendre jusqu'à 4 fois par jour. Dans chaque dose, donnez :

- enfants de moins de 2 ans : 6 à 12 mg ( $\frac{1}{8}$  à  $\frac{1}{4}$  de comprimé)
- enfants de 2 à 6 ans : 12 à 25 mg ( $\frac{1}{4}$  à  $\frac{1}{2}$  de comprimé)
- enfants de 7 à 12 ans : 25 à 50 mg ( $\frac{1}{2}$  à 1 comprimé)
- adultes : 50 à 100 mg (1 ou 2 comprimés)

## Antitoxines

**Avertissement** : Beaucoup d'antitoxines, comme les sérums contre les morsures de serpent ou piqûres de scorpion, sont fabriquées à partir de sérum de cheval. Mais le sérum de cheval pose le risque d'une réaction allergique dangereuse (choc allergique, voir p. 120). Avant d'injecter une antitoxine à base de sérum de cheval, assurez-vous de toujours avoir de l'épinéphrine prête à utiliser en cas d'urgence. Chez les personnes qui ont des allergies ou qui ont déjà reçu au moins une fois quelle que sorte d'antitoxine à base de sérum de cheval que ce soit, il est conseillé d'injecter un antihistaminique comme la prométhazine (**Phenergan**) ou la diphénhydramine (**Benadryl**) 15 minutes avant la piqûre d'antitoxine. Autant que possible, chaque fois que vous soignez une morsure ou une piqûre d'insecte, administrez aussi de l'immunoglobuline antitétanique.

### Antitoxine (ou antivenin) de scorpion

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent lyophilisé (sous forme de poudre) pour injection.

Différents antivenins sont produits dans différentes régions du monde, sous différents noms.

Les sérums antivenimeux pour piqûre de scorpion doivent être utilisés uniquement dans les zones où il existe des types de scorpions dangereux ou mortels. Les sérums antivenimeux ne sont généralement nécessaires que s'il s'agit d'un jeune enfant, surtout s'il a été piqué sur le haut du corps ou la tête. Pour être plus efficace, le sérum doit être injecté dès que possible après que l'enfant a été piqué.

Les sérums antivenimeux sont généralement accompagnés d'instructions complètes. Suivez attentivement celles-ci. Les jeunes enfants ont souvent besoin de plus d'antivenin que les enfants plus grands. Deux ou 3 flacons peuvent être nécessaires.

La plupart des scorpions ne sont pas dangereux pour les adultes. Comme l'antivenin pose lui-même un certain danger à l'utilisation, il est généralement préférable de ne pas en donner aux adultes.

**Dimenidaranati, Diménhydrate**

Izinitigiw ka tɔɔ dalen daramamini, *Dramamine*.

Tɔɔ \_\_\_\_\_

hake (pake): \_\_\_\_\_

sɔngɔ \_\_\_\_\_

Tuma dɔw la, a furakiselama miligaramu 50 be sɔɔ; ani fana a sirolama miligaramu 12.5 min be min ni kafeminkutu ye; ka fara a furakiselama were kan min be don banakɔtaayɔɔ la

Nin be feere faritanabanaw kama, nka u be se ka ta i n'a fɔ farinɛɛfura tɔw ka faritanabanaw mada ani ka mɔɔ lasunɔɔ.

**Dimenidaramini tacogo:**

Aw be a ta sɔɛ 4 tile kɔɔ. A di o di:

- **Den sen 13 Sanfɛ ni baliku:** miligaramu 50 ka se 100 ma (furakise 1 walima 2)
- **Den san 7 ka se 12 ma:** miligaramu 25 ka se 50 ma (furakise ½ ka se 1 ma)
- **Den san 2 ka se 6 ma:** miligaramu 12 ka 25 ma (furakise ¼ ka se ½ ma)
- **Den minnu ma san 2 sɔɔ:** miligaramu 6 ka se 12 ma (furakise ⅛ ka se ¼ ma)

**Bagafuraw**

**Aw ye aw hakili to nin na:** bagafura caman be dilan ni so sɔɔmu ye, i n'a fɔ sa kinda ni buteni kinda. Nka o fura ninnu be se ka faritanabana gelen lase mɔɔ ma (aw ye faritanabana gelenw laje gafe ɲɛ 120 la). Sani aw ka sosɔɔmu pikiri ke, **o ka a sɔɔ epinefirini labennen be aw bolokɔɔ tuma beɛ** ni a kera ko geleya bena don a senkɔɔ. Faritanabana be mɔɔ minnu na, walima ni sosɔɔmu suguya dɔw pikiri kera u la ka teme, a be fisaya u ka **faritanabana** pikiri ke i n'a fɔ porometazini (izinitigi tɔɔ *Phenergan*) walima difenidaramini (*Benadryl*) miniti 15 sani a u ka bagafura pikiri ke. Ni aw be sakinda, walima fenɛnamani werew kinda furake, aw be tetanɔsifura (*immunoglobuline antitétanique*) fana fara a kan, ni o sɔɔcogo be aw bolo.

**Bunteni kinda bagafura**

Tɔɔ \_\_\_\_\_

hake \_\_\_\_\_

sɔngɔ \_\_\_\_\_

Tuma dɔw la a mugulama be sɔɔ min be ke pikiriji la

Bunteni kinda bagafura pikiri ka kan ka ke sigidaw la, bunteni farinmanw be yɔɔ minnu na ni u бага be mɔɔ faga. A ka ca a la, bunteni ka kinni kɔfe, bagafura ka kan ka ke denmisen fitiniw de la kerenkerennena la ni kinda be farikolo sanfelayanfan fe walima kungolo la. Bunteni mana denmisenni kin dɔɔn, a ɲuman ye aw ka bagafura pikiri ke a la o yɔɔnin beɛ.

A ca a la, bagafuraw be feere ni u labaaracogo kunnafoni dafalen ye. Aw be o kunnafoniw matarafa ka ɲɛ. Denmisenni fitiniw farikolo mako be bagafura caman na ka teme kɔɔbalenw kan. A be se ka ke anpulu 2 walima 3 ye.

Bunteni caman be yen, olu бага te fen ke balikuw la. Ka da a kan bagafura yere ye faratimafen ye, o de la, a ka fisa aw kana a di balikuw ma.

## Antivenin ou antitoxine de serpent

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en : flacons ou kits d'injection

Des antivenins, ou des médicaments qui protègent le corps des effets des poisons, ont été développés pour les morsures de serpents venimeux dans de nombreuses parties du monde. Si vous vivez dans un endroit où les gens sont parfois mordus ou tués par des serpents venimeux, renseignez-vous pour savoir quels sérums antivenimeux sont existents chez vous, achetez-en à l'avance, et tenez-vous prêts à les utiliser. Certains antivenins sont vendus en poudre (ils sont dits « lyophilisés ») et n'ont pas besoin d'être réfrigérés. D'autres doivent être conservés au froid.

Le mode d'emploi des antivenins de serpent accompagne généralement le kit. Étudiez-le pour être prêt à utiliser celui-ci à tout moment. Plus le serpent est grand, ou la personne est petite, plus la quantité de sérum nécessaire est élevée. Il n'est pas rare que 2 ou plusieurs flacons soient nécessaires. Pour être le plus efficace, l'antivenin doit être injecté le plus tôt possible après la morsure.

Assurez-vous de prendre les précautions nécessaires pour éviter un choc allergique (voir p. 120).

### Immunoglobuline antitétanique

Se vend souvent en : flacons de 250 Unités (U)

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Dans les zones où de nombreuses personnes n'ont pas été vaccinées contre le tétanos, assurez-vous que votre boîte à pharmacie comprend de l'immunoglobuline antitétanique, connue sous le nom de **HyperTET**. Ne donnez pas d'antitoxine tétanique fabriquée à partir de sérum de cheval, dont on ne devrait se servir que pour le bétail, à des êtres humains.

Si une personne qui n'a pas été complètement vaccinée contre le tétanos se fait une blessure grave, qui puisse s'infecter au tétanos (voir p. 295), injectez 250 unités (1 flacon) d'immunoglobuline antitétanique **avant que ne se présentent des signes de tétanos**.

**Si les signes de tétanos se déclarent**, injectez 5 000 U d'immunoglobuline antitétanique.

Même après l'injection antitoxine, **les signes de tétanos continueront généralement à empirer. Les autres soins décrits à partir de la page 297 sont aussi importants, ou plus.** Commencez le traitement immédiatement et recherchez un secours médical sans attendre.

### Immunoglobuline antirabique (contre la rage)

Il existe deux formes d'immunoglobuline antirabique, l'une à base de sérum humain (HRIG) et l'autre à base de sérum de cheval (ERIG). L'immunoglobuline humaine rabique est plus sûre, mais plus chère, et peut ne pas se trouver là où vous vivez.

#### Effets secondaires

Parfois, douleur à l'endroit de l'injection.

#### Important

L'immunoglobuline de la rage peut provoquer une réaction allergique sévère chez certains. Ayez toujours de l'épinéphrine (*Adrénaline*) sous la main en cas de réaction allergique (voir p. 271).

#### Comment l'employer

Injectez l'immunoglobuline antirabique dans et autour de la plaie nettoyée. Si la quantité totale ne peut pas être donnée autour de la plaie, injectez le reste dans le muscle de la cuisse au côté de la blessure.

Si vous n'avez pas suffisamment de vaccin à injecter autour de plusieurs plaies, ajoutez du sérum physiologique pour doubler la quantité. Ainsi, toutes les plaies recevront un vaccin.

#### Utilisation de l'immunoglobuline humaine antirabique

Injectez 20 unités par kg en une fois.

## Sakinda bagafura

Tɔɔ \_\_\_\_\_

hake (pake): \_\_\_\_\_

sonɔ \_\_\_\_\_

Tuma dɔw la, a pikiriji butelilama be sɔɔ.

Bagafuraw walima fura minnu be farikolo tanga bagaw ma, olu dilanna sakinda бага kama fan caman na dunuya kɔɔ. Ni aw be sigida la, tuma dɔw sa be mɔɔw kin yɔɔ min na, walima ni sakinda бага be mɔɔw faga, aw be a laje bagafura min be sɔɔ yen, ka o dɔ mara aw bolokɔɔ. Bagafura dɔw, minnu ye fura jalanw ye walima mugulamaw, olu be se ka mara ni ka a sɔɔ u te firigo kɔɔ sumaya la. Nka a fura tɔw te se ka mara ni sumaya te.

A ka ca a la bagafuraw be feere ni u labaaracogo kunnafoni dafalen ye. Aw be o kunnafoniw kalan **sani** aw mako ka jɔ u la. Ni sa belebebe ye mɔɔw kin, hali ni a tigi ka dɔɔ, aw ka kan ka bagafura caman ke ka a furake. Tuma dɔw la a ka kan ka ke anpulu 2 ye walima ka teme o kan. Walasa safura ka mako je kosebe, a pikiri ka kan ka ke teliyala sa ka kinni kɔfe.

Aw ye aw kɔɔsi walasa ka dengun juguw bali (aw ye gafe je 120 laje).

## Tetanɔsifura (negetigebanafura)

Negetigebanafura anpulilama hake 250 be sɔɔ.

Tɔɔ \_\_\_\_\_

hake: \_\_\_\_\_

sonɔ \_\_\_\_\_

Negetigebana boloci ma ke mɔɔw la yɔɔ min, aw ka aw geleya negetigebanafura ka sɔɔ aw ka furaminen kɔɔ. Fura in dɔnnen don ni tɔɔ were ye, ni o ye iperiteti (*Hyper-Tet*) ye. negetigebanafura min dilanna ni so serɔmu ye, aw kana o ke ka mɔɔw furake, barisa o dabɔra baganw de kama.

Mɔɔw min ka negetigebana boloci ma dafa, ni jokinda belebe bɔra o tigi la min be se ka na ni tetanɔsibana ye (aw ye gafe je 295 laje), **sani tetanɔsi taamasijew ka ye**, aw be negetigebana pikiri hake 250 (anpulu 1) ke a tigi la;

**Ni tetanɔsi taamasijew bɔra mɔɔw la**, aw be pikiri hake 500 (anpulu 2) ke o tigi la.

Tetanɔsi **taamasijew be juguya ka taa a fe hali ni a beka furake ni** negetigebanafura ye. **Furakeli feere were minnu nefolen don ka damine gafe je 297 na, olu fana nafa ka bon.** Aw be furakeli damine o yɔɔnin bee ka sɔɔ ka dɔɔtɔɔ dɔ ka deme pini.

## Fafura, Immunoglobuline antirabique

A fura in suguya fila de be yen, a kelen be dilan ni adamaden joli ye (HRIG) a tɔkelen dilannen don ni so joli ye (ERIG). Fafura min dilannen don ni adamaden joli ye, o de ka ji nka a da ka gelen wa a be se ka a te sɔɔ aw ka sigida la.

## Kɔɔɔɔ

A pikirida be se ka funu ka dimi ke a la.

## Kunnafoni nafama

Fafura kɔɔɔ be se ka juguya mɔɔw dɔw ma. O la sani aw ka pikiri in ke, aw be aw jija epinefirini ka ke aw bolo kɔɔ (A' ye gafe je 271 laje.)

## A tacogo

Aw be fura pikiri ke joli keredaw la a saniyalen kɔ. Ni a pikiri bee ma se ka ke joli keredaw fe, aw be a tɔ ke woro la.

Ni aw bolo fura man ca, aw be se ka serɔmu gansan fara a pikiri kan walasa a ka caya min b'a to a piki joli keredi bee la. A pikiri ka kan ka ke joliw kelen kelen bee la.

## Fafura min dilannen don ni adamaden joli ye, a pikiri kecogo

Aw be pikiri ke sije 1. Kilogaramu o kilogaramu, aw be a miligaramu 20 di.

### Utilisation de l'immunoglobuline équine antirabique

Injectez 40 unités par kg une seule fois.

Donnez aussi le vaccin contre la rage, mais utilisez une aiguille différente et injectez-la à un endroit différent du corps. Injectez 1 mL dans le muscle de la cuisse le jour de la morsure, puis de nouveau les 3<sup>ème</sup>, 7<sup>ème</sup>, 14<sup>ème</sup> (2 semaines) et 28<sup>ème</sup> (4 semaines) jours après la morsure.

## Si on a avalé un poison

### Charbon actif

Le charbon actif se vend sous forme de poudre. Suivez les instructions de la notice d'emploi, ou mélangez la dose indiquée dans 1 verre d'eau ou de jus et buvez le verre entier.

Le charbon actif absorbe les poisons qui ont été avalés et réduit les dommages qu'ils causent. Il est plus efficace s'il est utilisé immédiatement après avoir avalé le poison. N'utilisez pas de charbon si la personne a avalé un acide fort, de la soude caustique, de l'essence ou du kérosène.

Dosage du charbon actif, dans l'heure où le poison a été avalé :

- **enfants de 12 ans et plus et adultes** : 50 à 100 g, 1 fois seulement
- **enfants de 1 à 12 ans** : 25 g, une fois seulement, ou 50 g en cas d'intoxication grave
- **enfants de moins de 1 an** : 1 g/kg, une fois seulement

Pour éliminer le poison après que les effets du poison se sont déclarés :

- adultes et enfants de plus de 1 an : 25 à 50 g toutes les 4 à 6 heures
- enfants de moins de 1 an : 1 g/kg, 1 fois, suivis par la moitié de cette dose (0.5 g/kg) toutes les 2 à 4 heures.

Par exemple, si le bébé pèse 6 kg, donnez 6 g de charbon activé pour la première dose, et 3 g tous les 2 à 4 heures après.

### Atropine

L'atropine est utilisée pour traiter l'empoisonnement à certains pesticides, insecticides ou gaz toxiques pour les nerfs. N'utilisez de l'atropine que si l'étiquette sur le récipient du pesticide recommande d'utiliser de l'atropine, ou si elle mentionne que le pesticide est un « inhibiteur de la cholinestérase ». La quantité d'atropine nécessaire dépend de la gravité de l'empoisonnement. Habituellement, une intoxication par un carbamate nécessite moins de médicaments que si l'empoisonnement provient d'un organophosphoré.

### Effets secondaires

Somnolence, sensation de vertige, maux de tête, changements dans le fonctionnement mental, selles dures.

### Important !

Gardez la personne dans un endroit frais après avoir lui donné de l'atropine.

### Comment l'employer

Injectez dans le muscle.

- **moins de 2 ans** : injectez 0,05 mg par kg, toutes les 5 à 10 minutes.
- **de 2 à 10 ans** : injectez 1 mg, toutes les 5 à 10 minutes.
- **plus de 10 ans** : injectez 2 mg, toutes les 5 à 10 minutes.

Ne donnez plus d'injections si la peau devient rouge et sèche, ou si les pupilles de l'œil s'élargissent.

Si l'empoisonnement est grave, doublez les quantités d'atropine ci-dessus.

**Fafura min dilannen don ni so joli ye, a pikiri kecogo**

Aw be pikiri ke siɲe 1. Kilogaramu o kilogaramu, aw be a miligaramu 20 di.

Aw be wulu fapikiri fara a kan, nka, aw be o pikiri ke ni biɲe were ye fari fan were la. Aw be pikiri miligaramu 1 ke sogobu fe kinni don, o kɔ aw be pikiri tɔw ke kinni tile 3, a tile 7 ani a tile 14 don (dɔgɔkun 2) ani a tile 28 don (dɔgɔkun 4) kinni kɔfe.

**Ni бага sera мɔгɔ кɔгɔ**

**Takami (bagafura)**

A mugulama be sɔɔ. A be a ta tacogo la min ɲefɔlen don a buteli kan, walima aw be a ɲagami weri ɲe 1 ji la walima jiridennɔɔ ka sɔɔ ka o beɛ min.

Sharibɔn be pɔsɔnni бага sama ani ka a tɔɔɔ dɔgɔya. A be a ka baara ke ka ɲe ni a tara pɔsɔnni dunnen nɔgɔni fe. **Aw kana fura in di ni asidi farinman, segeba, gazuwali, walima petɔɔli sera мɔгɔ кɔгɔ.**

Sharibɔn tata hake, leri 1 pɔsɔnni selen kɔ мɔгɔ кɔгɔ:

- Baliku ni den san 12 Sanfe: garamu 50 ka se 100 ma, aw be o di siɲe 1 dɔɔn
- Den san 1 ka se san 12 ma: garamu 25 siɲe 1 dɔɔn, walima garamu 50 ni pɔsɔnni dunnen hake ka ca.
- Denmisenni minnu ma san 1 sɔɔ: kilogaramu o kilogaramu, garamu 1 di siɲe 1 dɔɔn.

Walasa ka pɔsɔnni бага faga ka bɔ мɔгɔ farikolo la бага donnen kɔ joli la:

- Baliku ni denmisen minnu ka teme san 1 kan: garamu 25 ka se 50 ma leri 4 o leri 4 ka se leri 6 ma
- Denmisenni minnu ma san 1 sɔɔ: kilogaramu 1 o 1, garamu 1 siɲe 1, ka ½ da nin hake kan leri 2 o leri 2 ka se leri 4 ma.

Misali la, ni den girinya ye kilogaramu 6 ye, aw be sharibɔn garamu 6 di a diko fɔɔ la, ani garamu 3 leri 2 ka se leri 4 ma o kɔfe.

**Atɔɔɔpini, Atropine**

Atoropini be ke ka binfagalan, feɲɲenamafagalan gazi dɔw бага keke. Aw kana fura in ke aw la fiyewu, fo ni a kan seben y'a jira ko aw ka a ke walima fo ni aw b'a ke ka suli бага keke. A fura keta hake be sɔɔ бага fanga hake de fe. Misali la, бага sɔɔlen dumuni fe, o fura te caya ka ka ke i n'a fɔ бага sɔɔlen bagaminew fe.

**Kɔɔɔɔɔ**

Sunɔgɔsuya, hakili cawucawu, kungolodimi, nalo tali ani kɔɔɔmagaya.

**Kunnaɲoni nafama!**

Aw be a tigi bila sumamayɔɔ la fura talen kɔ.

**A tacogo**

Aw be pikiri ke sogobu fe (bobara walima woro la):

- **Den san 2 duguma:** kilogaramu o kilogaramu, aw be miligaramu 0.05 pikiri ke, miniti 5 o miniti 5 ka se miniti 10 o miniti 10 ma.
- **Den san 2 fo ka se san 10:** kilogaramu o kilogaramu, aw be a miligaramu 1 pikiri ke, miniti 5 o miniti 5 ka se miniti 10 o miniti 10 ma
- **Den san 10 Sanfe:** kilogaramu o kilogaramu, aw be a miligaramu 2 pikiri ke, miniti 5 o miniti 5 ka se miniti 10 o miniti 10 ma.

Ni banabagatɔ fari bilenna, k'a ja, ani k'a ɲeje bonya, aw be fura in keli ɔ.

Ni бага jugumanba don, aw be hake dita fɔlen ninnu ɲɔgɔn 2 di a tigi ma.

## Déféroxamine

La déféroxamine aide à traiter l'empoisonnement au fer en éliminant le fer du sang.

### Effets secondaires

Vision floue et changements dans le fonctionnement mental.

### Important

Ne pas administrer aux personnes qui ont une maladie de rein ou qui ne peuvent pas uriner. Ne pas administrer aux enfants de moins de 3 ans.

### Comment l'employer

Injectez lentement dans le muscle (pendant environ 30 secondes). Injectez 50 mg par kg toutes les 6 heures. Ne donnez pas plus de 6 g par jour. Si vous ne pouvez pas peser la personne, dosez par âge :

- **moins de 5 ans** : injectez 550 mg, toutes les 6 heures, pendant 1 jour (4 fois).
- **de 5 à 12 ans** : injectez 1000 mg, toutes les 6 heures, pendant 1 jour (4 fois).
- **plus de 12 ans et adultes** : injectez toutes les 6 heures pendant 1 jour : 2000 mg (2 fois), puis 1000 mg (2 fois).

## Acétylcystéine

Donnez l'acétylcystéine le plus tôt possible après avoir pris trop d'acétaminophène, c'est-à-dire plus de 7 000 mg pour un adulte, et plus de 140 mg par kg pour un enfant. L'acétylcystéine a une forte odeur ; mélangez avec du jus pour aider la personne à la boire.

### Comment l'employer

Pour traiter une surdose d'acétaminophène (paracétamol).

Donnez 140 mg par kg par la bouche. Attendez 4 heures, puis donnez 70 mg par kg par la bouche, et continuez à donner cette quantité toutes les 4 heures, 17 fois. Si la personne vomit dans l'heure qui suit la prise du médicament, redonnez la même dose.

## Naloxone

La naloxone est utilisée pour traiter une surdose de dérivés de l'opium comme la morphine, l'héroïne, la méthadone, l'opium, l'oxycodone, et d'autres antidouleurs puissants. Donnez la naloxone jusqu'à ce que la personne respire normalement d'elle-même. L'effet du médicament peut faiblir, et vous aurez peut-être à redonner une dose 20 minutes plus tard si la personne commence à avoir du mal à respirer.

### Effets secondaires

Nausées, vomissements, transpiration. Un très fort malaise.

### Comment l'employer

- **moins de 5 ans** : injectez 0,1 mg par kg dans le muscle tous les 2 à 3 minutes selon les besoins, mais ne donnez pas plus de 2 mg au total.
- **plus de 5 ans** : injectez ½ à 2 mg dans le muscle. Si nécessaire, répétez la dose toutes les 2 à 3 minutes, mais ne donnez pas plus de 10 mg au total.

## Deferokizamini, *Déféroxamine*

Deferokizamini be ke baga kele, baga min sorola nege fe, a be nege baga faga ka bo joli la.

### Kɔlɔlɔ

A be bugu bila ne na ani ka hakili nagami.

### Kunnafoni nafama

Aw kana a fura di komokilidimito ma, walima ni a tigi te se ka suguneka. Aw kana a di ni den te san 3 bo.

### A tacogo

Aw be pikiri ke sogobu fe (bobara la walima woro la). Aw be a pikiri miligaramu 50 ke a tigi la leri 6 o leri 6. Aw kana a pikiri teme garamu 6 kan tile kono. Ni aw ma se k'a tigi girinya don, aw be pikiri hake kape ni a tigi si ye:

- **Den san 5 duguma:** Aw be a miligaramu 550 ke a tigi la leri 6 o leri 6 tile kelen kono (pikiri keko 4)
- **Den san 5 ka se san 12 ma:** Aw be a miligaramu 1000 ke a tigi la leri 6 o leri 6 tile kelen kono (pikiri keko 4)
- **Den san 12 Sanfe ani baliku:** leri 6 o leri 6 tile kelen kono, aw be a miligaramu 2000 ke a tigi la (pikiri keko 2) o ko aw be a pikiri miligaramu 1000 a la (pikiri keko 2)

## Asetilisisiteyini, *Acétylcystéine*

Ni asetaminofeni tata hake cayara ni hake folen ye, aw be a baga kele ni Asetilisisiteyini ye. Kilogaramu o kilogaramu, a dantemenen baliku la, o ye miligaramu 7000 ye, denmisenni ta ye miligaramu 140 ye. Asetilisisiteyini kasa ka gelen, ni aw ye a nagami jiridennono do la, o be a minni diya.

## A tacogo

**Walasa ka asetaminofeni (parasetamoli) tata hake dantemenen baga kele:**

Kilogaramu o kilogaramu, aw be Asetilisisiteyini miligaramu 140 fura dunta di a tigi ma. Leri 4 kofe, aw be a miligaramu 70 di a ma ani ka teme ni o hake kelen in dili ye leri 4 o leri 4 fo diko 17. Fura dilen ko ni a tigi foonona leri kelen kono, aw be segin ka fura in di a ma.

## Nalokizoni, *Naloxone*

Nalokizoni be ke ka dimimadafuraw baga kele i n'a fo marifini (sunogofura), eroyini, metadoni, opiyomu, okisikodoni ani o jokoona caman. Aw be nalokizoni di a tigi ma fo k'a ke a ka se k'a ninakili nogyo la. A furakeli fanga ka bon barisa a be se ka ke fo aw ka toka fura di miniti 20 o miniti 20 ni o y'a soro ninakili ka gelen a ma.

### Kɔlɔlɔ

Foononege, foono, wosili ani degun jugumanba.

### A tacogo

- **Den san 5 duguma:** kilogaramu o kilogaramu, aw be a miligaramu 0,1 pikiri ke sogobu fe (bobara walima woro la), miniti 2 o miniti 2 ka se miniti 3 o miniti 3 ma ka da bana geleya hake kan, nka aw kana miligaramu 2 di diko kelen na.
- **Den san 5 sanfe ani baliku:** Aw be a miligaramu 1/2 fo ka se miligaramu 2 pikiri ke sogobu fe. Ni a peca be yen, aw be segin a dili kan, miniti 2 o miniti 2 ka se miniti 3 o miniti 3 ma, nka aw kana a caya ni miligaramu 10 ye.

## Nitrite de sodium

L'injection de nitrite de sodium, suivie d'une injection de thiosulfate de sodium, sert de contrepoison en cas d'empoisonnement au cyanure. Ces produits sont injectés dans la veine. Ne faites pas ces injections si vous ne possédez pas la formation ou l'expérience nécessaire.

### Comment l'employer

Injectez lentement le nitrite de sodium dans la veine sur une durée de 5 à 20 minutes.

- **moins de 12 ans** : injectez 4 à 10 mg par kg dans la veine. Ne donnez pas plus de 300 mg.
- **plus de 12 ans** : injectez 300 mg dans la veine.

Donnez ensuite une injection de thiosulfate de sodium. Voir ci-dessous pour les doses.

## Thiosulfate de sodium

Le thiosulfate de sodium, faisant suite à une injection de nitrite de sodium, permet de traiter un empoisonnement au cyanure. Il doit être injecté dans la veine. Ne faites pas ces injections si vous ne possédez pas la formation ou l'expérience nécessaire.

### Comment l'employer

Injectez lentement le thiosulfate de sodium dans la veine sur une durée de plus de 10 minutes.

- **moins de 12 ans** : injectez 400 mg par kg dans la veine.
- **plus de 12 ans et adultes** : injectez 12,5 g dans la veine.

## Contre les convulsions / les crises épileptiques

Le phénobarbital et la phénytoïne sont des médicaments couramment utilisés pour prévenir les crises d'épilepsie. D'autres médicaments plus chers sont parfois disponibles, et les médecins prescrivent souvent deux ou plusieurs médicaments. Pourtant, le plus souvent un seul médicament agit aussi bien ou mieux, avec moins d'effets secondaires.

Les médicaments destinés à prévenir les crises sont pris de préférence au moment du coucher, car ils causent de la somnolence. Du diazépam peut aussi être administré en cas de crise d'épilepsie prolongée ou de convulsions pendant la grossesse ou l'accouchement (éclampsie), mais il n'est généralement pas pris tous les jours. Pour traiter une éclampsie, on peut aussi administrer du sulfate de magnésium.

### Phénobarbital (*Luminal*)

Nom : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en :

comprimés de 15 mg, 30 mg, 60 mg et 100 mg

Prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

sirop de 15 mg dans 5 mL

Prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Le phénobarbital peut être pris par la bouche pour aider à prévenir les crises d'épilepsie. Il est souvent nécessaire de le prendre toute la vie, si l'on est sujet à des crises d'épilepsie. La dose minimale pour éviter les crises doit être utilisée.

**Avvertissement** : La prise d'une trop forte dose de phénobarbital peut ralentir ou arrêter la respiration. Le médicament prend du temps à agir, mais cette action dure longtemps (jusqu'à 24 heures, ou plus si la personne n'urine pas). Veillez à ne pas donner trop !

Dosage du phénobarbital :

- **enfants de plus de 12 ans et adultes** :  
1 à 3 mg/kg/jour par la bouche, divisés en 2 ou 3 doses égales, soit 50 à 100 mg 2 ou 3 fois par jour.

### Sojuyɔmu nitiritilama, *Nitrite de sodium*

Sojuyɔmu nitiritilama be ke ka gazi siyaniri baga kele a sojuyɔmu tiyosulifatilama. A pikiri be ke jolisira fe. Nka aw kana a pikiri ke k'a sɔɔ a keli nedɔnni te aw la.

#### A tacogo

Aw be a pikiri ke dɔɔni dɔɔni min kuntaala b'a ta miniti 5 la ka se miniti 20 ma.

- **Den san 12 duguma:** kilogaramu o kilogaramu, aw be a pikiri miligaramu 4 ka se miligaramu 10 pikiri ke a tigi la jolisira fe. Nka aw kana teme miligaramu 300 kan.
- **Dan san 12 Sanfe ani baliku:** aw be a pikiri miligaramu 300 pikiri ke a tigi la jolisira fe. O kɔ aw be sojuyɔmu tiyosulifatilama tugu a la. A' seben je nataw laje walasa ka a dita hakew dɔn.

### Sojuyɔmu tiyosulifatilama *Thiosulfate de sodium*

Sojuyɔmu tiyosulifatilama be ke ka gazi siyaniri baga kele a ojuyɔmu nitiritilama. A pikiri be ke jolisira fe. Nka aw kana a pikiri ke k'a sɔɔ a keli nedɔnni te aw la.

#### A tacogo

Aw be a pikiri ke dɔɔni dɔɔni min kuntaala ka jan ni miniti 10 ye.

- **Den san 12 duguma:** kilogaramu o kilogaramu, aw be a pikiri miligaramu 400 ke a tigi la jolisira fe
- **Den san 12 Sanfe ani baliku:** kilogaramu o kilogaramu, aw be a pikiri garamu 12,5 ke a tigi la jolisira fe.

### Kirinni (jali) fura

Fenobaribitali ni fenitoyini (*phénytoïne*) ye furaw ye minnu be ke ka binnibana kirinni kunben ka caya. A fura tɔw da ka gelen, u be sɔɔ tuma dɔw. Dɔgɔtɔɔw be fura fila seben mɔgɔw kun tuma dɔw la walima min ka ca ni o ye. Ka a sɔɔ, fura kelen be baara min ke, fura caman be o baara kelen de ke walima ka teme o kan wa o kɔɔɔ man bon.

### Fenobaribitali, *Phénobarbital*

Izinitigiw ka tɔgɔ dalen luminali, *Luminal*.

Tɔgɔ \_\_\_\_\_

Tuma dɔw la, a be ke

Furakiselama ye, miligaramu 15, miligaramu 30, miligaramu 60 ani 100.

hake (pake): \_\_\_\_\_

sɔngɔ \_\_\_\_\_

A sirolama miligaramu 15 mililitiri 5 ji la

hake (bara): \_\_\_\_\_

sɔngɔ \_\_\_\_\_

Fenobaribitali be ta walasa ka jenamini kunben. Kirikirimasijetɔ ka kan ka fura ta tuma ni tuma a ka jenemaya bee. Aw be a tata hake dɔgɔya min be kirinni kunben;

**Aw ye aw janto nin na:** fenobaribitali tata hake mana caya, o be se ka ninakili sumaya walima ka a jɔ. A be baara damine farikolo la dɔɔni dɔɔni ka tila ka men senna waati jan (a be se leri 24 ma walima ka teme o kan ni a tigi teka sugune ke). **Aw be aw kɔɔsi fura in na a tata kana caya.**

Fenobaribitali **tacogo:**

- Baliku ni denmisenni minnu temena san 12 kan: kilogaramu kelen o kilogaramu kelen, miligaramu 1 ka se 3 ma don o don, aw be o tila 2 ye walima 3 ka u damakeje ka o ta, walima miligaramu 50 ka se 100 ma sije 2 walima 3 tile kɔɔ.

- **pour les enfants de 12 ans ou moins**, donnez 1 dose par la bouche pendant la nuit, soit en une seule fois, soit divisée en 2 doses égales, selon la présentation :
  - **enfants de 5 à 12 ans** : 4 à 6 mg/kg/jour
  - **enfants de 1 à 5 ans** : 6 à 8 mg/kg/jour
  - **enfants de moins de 1 an** : 5 à 8 mg/kg/jour

Nous n'indiquons pas dans ce livre la dose d'une solution injectable de phénobarbital parce que ces piqûres sont très dangereuses. Elles ne doivent être données que par des personnes qui savent parfaitement préparer la solution et l'administrer par injection dans une veine.

### **Phénytoïne (diphénylhydantoïne, Dilantin)**

Nom : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en :

gélules de 25 mg, 50 mg, 100 mg et

Prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

sirop de 250 mg dans 5 mL

Prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

La phénytoïne empêche les crises d'épilepsie. En général, ce médicament doit être pris toute la vie. La dose minimale permettant d'éviter la crise doit être prescrite.

**Effets secondaires** : Gonflement et croissance anormale des gencives quand le médicament est utilisé longtemps. Si ces effets sont très prononcés, il faut changer de médicament. Les problèmes de gencives peuvent être partiellement évités en conservant une excellente hygiène de la bouche (brossage et nettoyage des dents et des gencives après avoir mangé).

### **Dosage de la phénytoïne, par la bouche ;**

Divisez la dose quotidienne en 2 ou 3 portions égales. Par exemple, pour un enfant de 4 ans pesant 20 kg, donnez 150 mg par jour, répartis en 2 doses de 75 mg chacune, ou 3 doses de 50 mg chacune.

- **adultes et adolescents au-delà de 16 ans** : 4 à 6 mg/kg/jour
- **enfants de 10 à 16 ans** : 6-7 mg/kg/jour
- **enfants de 7 à 9 ans** : 7-8 mg/kg/jour
- **enfants de 4 à 6 ans** : 7,5 à 9 mg/kg/jour
- **enfants de 6 mois à 4 ans** : 8 à 10 mg/kg/jour
- **bébés de moins de 6 mois** : 5 mg/kg/jour

Si la dose ne prévient pas complètement les crises, augmentez-la progressivement tous les 15 jours jusqu'à atteindre la dose maximale par kg, divisée en 3 doses égales par jour.

Si cette dose réussit à empêcher les crises, réduisez-la petit à petit jusqu'à donner la plus petite dose possible qui soit capable de prévenir les crises.

Nous ne fournissons ici pas le dosage de la phénytoïne pour l'injection. Celle-ci ne doit être administrée que par une personne qui sache bien pratiquer des piqûres intraveineuses.

### **Diazépam (Valium)**

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour \_\_\_\_\_

Le diazépam peut être utilisé pour détendre les muscles en cas de spasmes, et diminuer la douleur. Il peut être aussi utilisé pour stopper une crise d'épilepsie sur le moment. Les personnes qui ont des crises régulières devront utiliser un autre médicament à prendre tous les jours.

- Denmisenni minnu be san 12 la walima minnu ma o sɔɔ, aw be tata hake 1 di olu ma sufe, aw be a di tuma bee sɔɔ 1 walima aw be a tila diko 2 ye ka u damakeɲe i n' a fɔ a ɲefɔlen file cogomin.
- Denmisenni san 5 ka se san 12 ma: kilogaramu o kilogaramugarau, miligaramu 4 ka se 6 ma tile kɔɔ
- Denmisenni san 1 ka se san 5 ma: kilogaramu o kilogaramugarau, miligaramu 5 ka se 8 ma tile kɔɔ
- Denmisenni min ma san 1 bɔ: kilogaramu o kilogaramugarau, miligaramu 6 ka se 8 ma tile kɔɔ

An ma fenobaritali pikiri keta hake di yan barisa a pikiri farati ka bon kojugu. A ka kan ka di mɔɔ fe min be a dilancogo don ani min be se ka a pikiri ke fasasira fe ka ɲe.

### Fenitoyini, *Phénytoïne*

A be wele fana ko difenilidantoyini, *diphénylhydantoïne*. Izinitigiw ka tɔɔ dalen dilanten *Dilantin*.

Tɔɔ \_\_\_\_\_

tuma dɔw la a be ke

A forokonilama miligaramu 25. 50 ani 100 be sɔɔ

hake (pake) \_\_\_\_\_

sɔngɔ \_\_\_\_\_

Sirojilama miligaramu 250

hake (bara) \_\_\_\_\_

sɔngɔ \_\_\_\_\_

Nin be kirikirimasɔɔ kirinni kunben. A tigiw ka kan ka fura ta u ka ɲenemaya bee kɔɔ. Nka fura tata hake ka kan ka dɔɔya min be kirinni kunben.

A **kaɔɔɔw**: funu, fiɲe bilali ɲintara la, o be sɔɔ fenitoyini tali kutaalajan fe. Ni nin bana ninu ka jugu, aw be fura were ta. ɲintaralabanaw be se ka kunben ni dakɔɔna saniyali ye dumuni kɔfe.

### Fenitoyini tacogo

Hake min be ta tile kɔɔ, aw be o tila 2 walima 3 ye ka a damakeɲe. Misali la ni denmisenni san 4 girinya ye kilogaramu 20 ye, aw be miligaramu 150 di o ma tile kɔɔ, a tilalen diko 2, o kelen kelen bee be ben miligaramu 75 ma, walima diko 3 miligaramu 50 a kelen kelen bee.

- Baliku ni den minnu temena san 16 kan: kilogaramu kelen o kelen miligaramu 4 ka se 6 ma tile kɔɔ
- Den san 10 ka se 16 ma: kilogaramu kelen o kelen miligaramu 6 ka se 7 ma tile kɔɔ
- Den san 7 ka se 9 ma: kilogaramu kelen o kelen miligaramu 7 ka se 8 ma tile kɔɔ
- Den san 4 ka se 6 ma: kilogaramu kelen o kelen miligaramu 7.5 ka se 9 ma tile kɔɔ
- Den kalo 6 ka se san 4 ma: kilogaramu kelen o kelen miligaramu 8 ka se 10 ma tile kɔɔ
- Denmisenni minnu ma kalo 6 sɔɔ: kilogaramu kelen o kelen miligaramu 5 tile kɔɔ

Ni tata hake in ma se ka kirinni kunben ka ɲe, aw be dɔ fara fura dita kan dɔɔni dɔɔni tile 15 o tile 15 fo ka se hake dafalen ma ka ben banabagatɔ girinya ma, aw be tata hake tila diko 3 ye tile kɔɔ ka a damakeɲe.

Ni tata hake in sera ka kirinni kunben, aw be dɔ bɔ fura dita hake la dɔɔni dɔɔni fo ka dita hake dɔɔya ma min be se ka kirinni kunben.

An ma penitoni pikiri hake ɲefɔ. O ka kan ka di mɔɔ fe, min be a pikiri kecogo don jolisira fe.

### Jazepam, *Diazepam*

Izinitigiw ka tɔɔ dalen Valiyɔmu, *Valium* Jazepamu be se ka ta kɔɔɔama nɔɔman na. Ni kɔɔɔama kɔtigebali (kirikirimasɔɔ) be mɔɔ min na, aw be fura sugu were ɲini o kama, min be se ka ta don o don.

### Effets secondaires

Somnolence (envie de dormir).

#### Important !

Une trop forte dose de diazépam peut ralentir ou arrêter la respiration. Ne donnez pas plus que la dose recommandée et ne donnez pas plus de deux doses.

Le diazépam crée une dépendance, c'est-à-dire qu'il est addictif. Évitez son utilisation prolongée ou fréquente.

Ne donnez pas le diazépam à une femme enceinte ou qui allaite, sauf en cas de pré-éclampsie sévère ou de convulsions.

N'injectez pas de diazépam si vous n'avez pas reçu la formation nécessaire ou une longue pratique des injections dans les veines. Il est très difficile de réussir une intraveineuse sans danger. Au lieu de cela, pendant une crise, introduisez le diazépam dans le rectum, par l'anus.

#### Comment l'employer

##### Pour détendre les muscles et calmer la douleur

Donnez des comprimés de diazépam par la bouche 45 minutes avant un soin douloureux, comme la fixation d'un os cassé.

Donnez-en 0,2 à 0,3 mg par kg. Si vous ne pouvez pas peser la personne, dosez en fonction de l'âge :

- **moins de 5 ans** : donnez 1 mg.
- **plus de 5 ans** : donnez 2 mg.
- **pour les adultes** : donnez 10 mg

##### En cas de convulsions

Utilisez la solution liquide injectable ou écrasez 1 comprimé dans de l'eau. Après avoir retiré l'aiguille d'une seringue, remplissez celle-ci de la solution ou du comprimé écrasé dans de l'eau, et videz-la dans l'anus. Autrement, utilisez un suppositoire de diazépam à introduire par l'anus.

- **moins de 7 ans** : donnez 0,2 mg par kg, une fois.
- **de 7 à 12 ans** : donnez 3 à 5 mg, une fois.
- **plus de 12 ans et adultes** : donnez 5 à 10 mg, une fois.

Si la convulsion n'est pas contrôlée dans les 15 minutes qui suivent, redonnez la même dose. Mais ne la renouvelez pas plus d'une fois.

### Lorazépam

Le lorazépam est très semblable au diazépam. Il peut être utilisé pour détendre les muscles et calmer l'esprit. Il peut être aussi utilisé pour stopper une crise d'épilepsie sur le moment. Les personnes qui ont des crises régulières devront utiliser un autre médicament à prendre tous les jours.

#### Effets secondaires

Somnolence (envie de dormir).

#### Important !

Une trop forte dose de lorazépam peut ralentir ou arrêter la respiration. Ne donnez pas plus que la dose recommandée et ne donnez pas plus de deux doses. Le lorazépam crée une dépendance, c'est-à-dire qu'il est addictif. Évitez son utilisation prolongée ou fréquente.

Ne prenez pas pendant la grossesse sauf en cas de pré-éclampsie ou de fortes convulsions.

N'injectez pas de lorazépam si vous n'avez pas reçu la formation nécessaire ou une longue pratique des injections dans les veines. Il est très difficile de réussir une intraveineuse sans danger. Au lieu de cela, pendant une crise, introduisez le lorazépam dans le rectum, par l'anus (voir ci-dessus).

#### Comment l'employer

##### Pour détendre les muscles et les nerfs

Donner des comprimés de lorazépam par la bouche 45 minutes avant une procédure douloureuse, comme la fixation d'un os.

- **1 mois à 12 ans** : donnez 0,05 mg par kg, une fois.
- **plus de 12 ans** : donnez 1 à 2 mg, une fois.

## Kɔɔɔɔ

Sunɔɔɔsuya.

### Kunnafoni nafama

Jazepamu damatemeko jugu be ɔɔɔni sennasumaya walima k'a ɔɔ yere. I kana sɔn cogo si la ka teme hake lapininen kan ani i kana sɔn ka diko teme siɲe fila kan.

Jazepamu ye negeminefura (sulifura) ye. Kana sɔn a tali kuntaalajan ma walima a tali sennateliyali ma. I kana Jazepamu pikirike ni aw ma deli a la ani ni aw m'a damanakalan ke. A dili man ɔɔɔɔ ɔɔɔɔya kɔɔɔ nin cogo la. O mafengeli kosɔn, kɔɔɔɔnama dɔ sen fe, aw be se k'a don den boda fe.

### A dicogo

#### Kɔɔɔɔnama kama

Aw be jilama ke ka pikirike walima aw be a furakiselama den mugu bɔ k'o daji ji la. Aw be biɲebara biɲeyanfan bɔ a la ka sɔɔɔ ka bara ke ka ji sama k'o don den boda la. N'o m'i diya, aw be Jazepamu tululama dilalen boda kama dɔ ta k'o don a la.

- **San 7 ni dugumana ce:** aw be a miligaramu 0.2 di kilogaramu kelen o kilogaramu kelen jate la siɲe kelen
- **San 7 ka taa san 12 la:** aw be a miligaramu 3 ka se mg 5 la di siɲe kelen
- **San 12 san fe:** aw be miligaramu 5 ka se miligaramu 10 na di siɲe kelen.

Ni kɔɔɔnama ma mada sanga 15 kɔɔɔ, aw be segin a diko kan. I kana teme seginnkanni keko kelen kan.

#### Farikumu banni kama ani dimi dali

Aw be Jazepamu kise di kununni kama sanga 45 sani dimi dɔ ka wuli i n'a fɔ kaliya digili ka don a nɔ na walima kolo dɔ sigili ɔɔɔɔn kan.

Aw be mg 0.2 ka se 0.3 di kilogaramu la. Ni den girinya dɔncogo t'i bolo, aw be sumani ke ni a sisan ye.

- **San 5 duguma:** aw be mg 1 di.
- **San 5 san fe:** aw be mg 1 di.
- **Baliku:** aw be mg 10 di.

## Lorazepam, Lorazepam

Lorazepam ni jazepamu bɔlenba don ɔɔɔɔn fe. A be se ka ke ka jolisiraw magaya ani ka banabaatɔ lafiya. A fana be se ka ke ka kɔɔɔɔnama kunben. Nka ni jali be sen na, aw be fura were di a ma fura min be se ka toka ka ta don o don.

### A kɔɔɔɔw

Sunɔɔɔsuya.

### Kunnafoni nafama!

Jazepamu damatemeko jugu be ninakili sensumaya walima k'a ɔɔ yere. **Aw kana teme hake kofɔlen kan cogosi la ani aw kana teme diko fila kan.**

Lorazepam tali be ke sababu ye k'a ke a tababaa te ɲe a kɔ. O la aw kana aw deli a tali la walima aw kana tali kuntaala janya.

Muso kɔɔɔnoma man kan ka a ta fo ni a tigi ye tansiyɔntɔ ye walima ni kirinni juguman don.

Aw kana Jazepamu pikirike sogobu la walima jolisira fe k'a sɔɔɔ aw ma a kecogo kalan walima k'a sɔɔɔ a keli ɲedɔn te aw la. A pikiri faratintan te. O kosɔn, aw be se k'a don den kɔɔɔnamatɔ banakɔtaayɔɔ fe.

### A tacogo

#### Kɔɔɔɔnama kama

Aw be lorazepamu kise kunuta di a tigi ma miniti 45 sani dimi dɔ ka wuli i n'a fɔ kaliya walima kolo dɔ sigili ɔɔɔɔn kan.

- **Den san 1 ka se san 12 ma:** kilo o kilo, aw be a amiligaramu 0,05 di a tigi ma siɲe kelen.
- **Den min be san 12 sanfe ani baliku:** kilogaramu o kilogaramu, aw be a miligaramu 1 walima miligaramu 2 a tigi ma siɲe kelen.

## Sulfate de magnésium – en cas d'éclampsie

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en : solution pour injection à 10%, 12,5%, 25%, ou 50%

Le sulfate de magnésium est le meilleur remède pour traiter les convulsions des femmes enceintes qui ont une grave pré-éclampsie. Si vous ne pouvez pas obtenir de sulfate de magnésium, remplacez-le par du diazépam (Voir p. 587).

### Important

N'utilisez le sulfate de magnésium que si la tension artérielle de la femme dépasse 160/110, ou si elle a des convulsions ou une pré-éclampsie sévère (voir à partir de la page 386).

Comptez les respirations avant et après l'administration. N'administrez pas le médicament si la femme respire moins de 12 fois par minute. N'administrez pas de seconde dose si sa respiration ralentit à moins de 12 souffles par minute, ou si elle n'a pas pu uriner dans les 4 heures qui ont suivi la première dose.

Le sulfate de magnésium se trouve en différentes concentrations (nombre de mg par mL de liquide) ; vérifiez donc attentivement l'étiquette et assurez-vous de mélanger la bonne quantité d'eau stérile avant l'utilisation.

### Comment l'employer

Injectez 10 grammes dans les muscles des fesses. Comme cette injection peut être douloureuse, divisez-la en 5 grammes dans chaque fesse. Si vous n'avez pas reçu de secours médical 4 heures plus tard, faites une autre injection de 5 grammes.

## En cas de saignements très abondants après un accouchement

Voir p. 404 pour trouver plus d'informations sur le bon et le mauvais usage de médicaments qui arrêtent les saignements après la naissance. L'ocytocine, le misoprostol, et l'ergométrine ne doivent être employés que pour réduire les saignements après la naissance du bébé. Leur utilisation pour accélérer le travail ou pour donner de la force à la mère pendant le travail comporte un risque sérieux, à la fois pour la mère et pour l'enfant. Si la mère saigne beaucoup après la naissance du bébé mais avant la délivrance du placenta, l'ocytocine ou le misoprostol peuvent être administrés. Mais n'utilisez pas d'ergométrine avant la délivrance du placenta, car cela pourrait son expulsion.

La pituitrine est semblable à l'ocytocine, mais plus dangereuse, et ne devrait jamais être utilisée, sauf dans un cas d'urgence où on n'a ni ocytocine, ni misoprostol, ni ergométrine.

S'il y a un saignement chez le nouveau-né, donnez de la vitamine K (voir p. 593). La vitamine K n'est d'aucune utilité pour les saignements de la femme à la suite d'un accouchement, d'une fausse couche ou d'un avortement.

## Ergométrine, ergonovine (Ergotrate, Méthergin)

Nom : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en :

injections de 0,2 mg dans une ampoule de 1 mL

Prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

comprimés de 0,2 mg

Prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

L'ergonovine peut être utilisée pour prévenir ou stopper les saignements abondants après la délivrance du placenta. Elle limite aussi les grandes pertes de sang suivant une fausse couche ou un avortement. N'en administrez pas aux femmes qui font de l'hypertension.

**Silifati de mapeziyomu, Sulfate de magnesium**

Tɔgo: \_\_\_\_\_

pikiribara (hake): \_\_\_\_\_

be sɔɔ (songo) \_\_\_\_\_

Tuma dɔw la, a pikirijilama 10%, 12%, 5%, 25%, walima 50% be sɔɔ

Silifati de mapeziyomu ye musokɔnmaw ka jalibana fura jɛnema ye, yereyerebana juguman be minnu na. Ni silifati de mapeziyomu te aw bolo, aw be jazepamu bila o nɔ na (aw ye gafe jɛ 587 lajɛ).

**A nafa ka bon**

Aw kana silifati de mapeziyomu ke muso la fo ni a tansiyon yelenna ka teme 160/110 mm Hg), walima ni muso be ja walima ni yereyerebana juguman be a la (aw ye gafe jɛ 386 ani duguma).

Aw be muso ninakili ko hake jate sani a ka fura ta ani fura talen kɔ. Ni muso ninakiliko te sɛjɛ 12 bɔ miniti kɔnɔ, aw kana fura in di a ma. Aw kana fura sɛjɛfilanan di ni ninakili sumayara ka jigin ninakiliko 12 duguma miniti kɔnɔ walima ni aw ye a ye ko muso te se ka sugune ke leri 4 o leri 4 fura takofɔlɔ kɔfɛ.

Silifati de mapeziyomu suguya caman be sɔɔ (a miligaramu hake mililitiri kelen ji la; o kama, sebenni min be a kan, aw be o kalan ka jɛ fo aw ka da a la ko aw beka ji sanuman banakisentan hake kofɔlen jagami fura la sani aw ka a ta.

**A pikiri kecogo**

Aw be a garamu 10 ke bobara la, barisa pikiri in be se ka farinya, aw be pikiri tila walasa a garamu 5 ka ke bobara fasasira kelen kelen beɛ fɛ. Leri 4 fura kunfɔlɔ kelen kɔ ni aw ma se ka dɔgɔtɔɔsɔ lasɔɔ, aw be se ka pikiri garamu 5 were ke.

**Fura minnu be ke ka basibon juguman keɛ jiginni kɔfɛ**

Walasa aw ka kunnafoni sɔɔ fura tacogo numan ni a tacogo jugu kan jiginni kɔfɛ basibon na, aw be gafe jɛ 403 lajɛ. Ositosini, mizopɔɔsitolɔ ani erigometirini, nin fura ninnu dɔɔɔn de ka kan ka ke ka basi lajɔ **den bangeren kɔfɛ**. Nin fura ninnu dili ka tin lateliya walima ka fanga di tintɔ ma, o farati ka bon ba ni den fila beɛ ma. Ni basibɔta ka ca den bangeren kɔ nka sani tonso ka bɔ, ositosini, mizopɔɔsitolɔ ani erigometirini be se ka di. **Nka aw kana erigometirini di ka kɔn tonso bali jɛ**, ka da a kan o be se ka a bali ka bɔ.

**Pitiwitrini, pituitrin** ni ositosini bɔlen don, nka ale farati ka bon ka teme ositosini kan, a man kan ka ta fo ni basibon cunna ka a sɔɔ ositosini, mizopɔɔsitolɔ ani erigometirini lasɔɔcogo te aw bolo.

Ni basi be bɔ denyereni na, aw be Witamini K di a ma (aw ye gafe jɛ 593 lajɛ). Witamini K takun te jiginni ni kɔnɔtɛjɛ kɔfɛ basibon na.

**Erigometirini, Ergométrine walima Erigonowini, Ergonovine**

Izinitigiw ka tɔgo dalen: erigotarati, *Ergorate*, meterigini, *Methergine*

Tɔgo: \_\_\_\_\_

A pikirilama miligaramu 0.2 mililitiri 1 anpulu la be sɔɔ

hake (pake) \_\_\_\_\_

songo \_\_\_\_\_

Furakiselama miligaramu 0.2

hake (pake) \_\_\_\_\_

songo \_\_\_\_\_

Erigonowini be se ka basibon jugumanba lajɔ tonso bɔlen **kɔfɛ**. A be basibon jugumanba lajɔ kɔnɔtɛjɛ fana kɔfɛ. Aw kana nin fura in di muso ma min ka tansiyon yelelen don.

**Dosage :**

Pour traiter les saignements abondants après la sortie du placenta ou après une fausse couche ou un avortement, donnez 1 ampoule (0,2 mg) d'ergonovine par injection intramusculaire ou 1 comprimé (0,2 mg) par la bouche. En cas d'extrême urgence, vous pouvez donner 1 ampoule par injection intraveineuse si vous avez l'expérience ou la formation nécessaire. Renouvelez les doses toutes les 2 à 4 heures en cas de saignements très graves (plus d'un demi-litre) ou toutes les 6 à 12 heures pour des saignements moins abondants. Continuez à donner le médicament jusqu'à ce que le saignement ait cessé.

Pour prévenir des saignements abondants après l'accouchement, donnez 0,2 mg d'ergométrine après que le placenta est sorti.

**Ocytocine (Pitocin)**

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en : ampoules de 10 unités en 1 mL

L'ocytocine prévient ou combat les saignements abondants après l'accouchement. Elle peut aussi être utilisée pour accélérer la délivrance d'un placenta qui ne se fait pas naturellement. Utilisé dans ces situations, ce médicament est sûr et très efficace.

Dans les hôpitaux, l'ocytocine est parfois utilisée pour accélérer le travail. Mais elle ne doit jamais être administrée dans ce but à la maison, car sans un suivi médical attentif, elle risque de provoquer une contraction trop forte de l'utérus, qui peut se déchirer.

Comment l'employer

**Pour traiter ou prévenir les saignements abondants après l'accouchement**

Injectez 10 unités sur le côté de la cuisse.

**Misoprostol (Cytotec)**

Se vend souvent en : comprimés de 100 ou 200 mcg

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Le misoprostol prévient ou stoppe les saignements abondants après l'accouchement.

Dans les hôpitaux, le misoprostol est parfois utilisé à petites doses pour accélérer le travail. Mais il ne doit jamais être administré dans ce but à la maison, car sans un suivi médical attentif, il risque de provoquer une contraction trop forte de l'utérus, qui peut se déchirer.

Le misoprostol est parfois utilisé pour mettre fin à une grossesse au cours des premiers mois, ou pour arrêter les saignements d'un avortement ou d'une fausse couche.

**Effets secondaires**

Nausées, maux d'estomac ou diarrhée.

**Important**

Vérifiez la température de la femme après lui avoir administré ce médicament, car il cause parfois une forte fièvre. Si c'est le cas, arrêtez d'administrer le misoprostol et traitez immédiatement la fièvre au moyen de paracétamol. Le misoprostol est à éviter chez une femme qui a déjà eu un accouchement par césarienne.

Comment l'employer

Dissolvez les comprimés de misoprostol sous la langue ou à l'intérieur de la joue. Ils sont aussi efficaces dissous dans le vagin ou dans l'anus. Ceci est particulièrement utile si la femme a des nausées.

**Pour prévenir les saignements graves après l'accouchement**

Donnez 600 mcg par la bouche, immédiatement après la naissance du bébé.

**Pour traiter les saignements graves après l'accouchement**

Dissoudre 400 mcg sous la langue, dans l'anus ou dans le vagin.

**A tacogo**

Walasa ka basibɔn jugumanba **furake** tonso bɔlen kɔfɛ walima kɔnɔtɔjɛ kɔfɛ, aw be erigonowini pikiri anpulu 1 ke sogobu la (miligaramu 0.2) walima furakise (miligaramu 0.2) di a ma. Ni bana gelen cunnen don, aw be se ka anpulu 1 pikiri ke jolisira fɛ ni o ye a sɔɔ aw ye a kɛcogo kalan. Aw be segin pikiri hake kelen in kan leri 2 o leri 2 ka se leri 4 ma ni basibɔn jugumanba don (ni basibɔnta ka ca ni bɔlini jɛ 2 ye) walima leri 6 o leri 6 ka se leri 12 ma ni basibɔnta man ca kojugu. Aw be tɛmɛ ni fura dili ye fo basi ka jɔ.

Walasa ka basibɔn jugumanba **kunben** jiginni kɔfɛ, aw be erigometirini miligaramu 0.2 di tonso bɔlen kɔ.

**Ositosini, Ocytocine**

Izinitigiw ka tɔɔɔ dalen: Pitosini, *Pitocine*

Tuma dɔw la, a anpululama den 10 be sɔɔ mililitiri 1 na.

Tɔɔɔ: \_\_\_\_\_  
pikiri anpulu (hake): \_\_\_\_\_  
be sɔɔ (sɔngɔ) \_\_\_\_\_

Ositosini be jiginni kɔfɛ basibɔn juguman kunben. A be tonso fana bɔli teliya. Nin fura in tara a takun na, a be a ka baara ke ka jɛ.

Dɔɔɔtɔɔso dɔw la, ositosini pikiri be ke tinto la walasa ka tin teliya, nka pikiri in man kan ka ke tinto la so kɔnɔ, ka da a kan ni keneyabaarakɛla dɔ ka demɛ tɛ, fura in be se ka na ni banguugu lasamani jugu ye min be a fara.

**A pikiri kecogo**

**Walasa ka jiginni kɔfɛ basibɔn juguman furake walima ka a kunben**

Aw be pikiri hake 10 ke woro kere la. Ni basibɔn juguman tora senna o kɔfɛ, aw be a to fo miniti 15 o kɔ aw be pikiri in 10 hake were ke.

**Mizopɔɔsitɔli, Misoprostol**

Izinitigiw ka tɔɔɔ dalen: Sitoteki, *Cytotec*

Tuma dɔw la a furakiselama miligaramu 100 walima 200 be sɔɔ

Tɔɔɔ: \_\_\_\_\_  
kise (hake): \_\_\_\_\_  
be sɔɔ (sɔngɔ) \_\_\_\_\_

Mizopɔɔsitɔli be jiginni kɔfɛ basibɔn juguman bali walima ka a lajɔ.

Dɔɔɔtɔɔso dɔw la, mizopɔɔsitɔli dɔnɔni be di tinto ma walasa ka tin teliya tuma dɔw la, nka fura in man kan ka di so kɔnɔ, barisa ni keneyabaarakɛla dɔ ka demɛ kerenkerennen tɛ, a be se ka na ni banguugu lasamani ba ye ka a fara. A be ke ka kɔnɔ tɔjɛ a kalo fɔlɔw kɔnɔ walima ka basibɔn lajɔ kɔnɔtɔjɛ kɔfɛ.

**A kɔlɔlɔw**

Dusunugun, kɔnɔdimi walima kɔnɔboli.

**A nafa ka bon**

Aw ka muso farifunteni jatɛmine a kelen kɔ ka fura in ta, barisa a be se ka fariganba bila mɔɔɔ la. Ni o kera aw be mizopɔɔsitɔli jɔ ka sɔɔ ka farigan furake o yɔɔnɔn bɛɛ ni parasetamɔli ye. Muso minnu ka jiginni delila ka ke opereli ye, olu man kan ka mizopɔɔsitɔli ta.

**A tacogo**

Aw be mizopɔɔsitɔli furakise bila aw nen kɔɔ walima aw da furugu kɔnɔ a ka yeelen. A be se ka don musoya fana na walima banakɔtaayɔɔ. O nafa ka bon kerenkennɛnya la ni dusunugun, be muso la.

**Walasa ka basibɔ juguman bali jiginni kɔfɛ**

Aw be mikɔɔgaramu (mcg) 600 tata di a a tigi ma a jiginnen nɔgeni na.

**Ka basibɔn furake jiginni kɔfɛ**

Aw be a furakise mikɔɔgaramu (mcg) 800 in bila nen kɔɔ, banakɔtaayɔɔ la walima musoya la ka a yeelen.

## Contre les hémorroïdes

### Suppositoires pour hémorroïdes

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Ce sont des comprimés spéciaux, en forme de balles de revolver, à mettre dans le rectum. Ils aident à diminuer la taille des hémorroïdes et à les rendre moins douloureuses. Il existe de nombreuses préparations différentes. Celles qui sont souvent les plus utiles, mais généralement les plus chères, contiennent de la cortisone ou un corticostéroïde. Il existe aussi des pommades spéciales. Il est par ailleurs important de choisir des aliments qui aident à ramollir les selles (voir Constipation, p. 212).

Dosage :

Insérez un suppositoire dans le rectum après la selle quotidienne, et un autre en se couchant.

## Contre la malnutrition et l'anémie

### Lait en poudre (lait déshydraté)

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Pour les bébés, le lait maternel est le meilleur des aliments. Il est riche en vitamines et en minéraux qui favorisent la croissance. Si on ne peut pas en donner au bébé, d'autres produits, y compris le lait en poudre, peuvent être utilisés. Pour permettre au bébé de profiter au mieux de sa valeur alimentaire, mélangez le lait en poudre avec un peu de sucre et d'huile de cuisine (voir p. 203).

Dans 1 tasse d'eau bouillie, mettez :

- 12 petites cuillères rases de lait en poudre,
- 2 petites cuillères de sucre, et
- 3 petites cuillères d'huile

## Multivitamines

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Les aliments nutritifs sont la meilleure source de vitamines. Mais si on ne peut avoir ou fournir une alimentation adéquate, ou pendant la grossesse, quand la femme a de plus grands besoins nutritifs, un supplément de vitamines mixtes doit être utilisé. Les suppléments vitaminiques et minéraux existent sous plusieurs formes, mais les comprimés sont moins coûteux. Les injections de multivitamines sont rarement utiles et représentent généralement un gaspillage d'argent. De plus elles peuvent causer des douleurs et des infections. Les toniques et les élixirs ne contiennent souvent pas les vitamines les plus nécessaires, et ils sont généralement trop chers pour le peu de bien qu'ils apportent.

### Comment les employer

Beaucoup de multivitamines se prennent à raison de 1 comprimé par jour, mais lisez l'étiquette pour vous assurer du mode d'emploi exact.

### Vitamine A, rétinol

Pour prévenir la cécité nocturne (absence de vision la nuit) et la xérophtalmie (yeux secs, incapables de produire des larmes).

Dans les zones où la cécité nocturne et la xérophtalmie sont courantes, il est important de manger plus de fruits et légumes jaunes, de légumes à feuilles vert foncé, et d'aliments tels que les œufs et le foie. Comme ce n'est pas toujours possible, il est recommandé de donner aux enfants et aux nouvelles mamans un supplément de vitamine A tous les 6 mois.

### Important

En général, il est impossible de recevoir trop de vitamine A à partir d'aliments. Mais sous la forme de capsules, de gélules, de comprimés, ou d'huile, il est dangereux d'en prendre trop. Limitez-vous à la quantité recommandée.

### Comment l'employer

Pour les jeunes enfants, vous pouvez écraser le comprimé et le mélanger avec un peu de lait maternel. Ou, coupez une capsule et versez-en le contenu dans la bouche de l'enfant.

## Kuruw (koko)

### Kokofura minnu be don banakɔtaayɔɔ la

Tɔɔ \_\_\_\_\_

hake (pake) \_\_\_\_\_

songo \_\_\_\_\_

Ninnu ye furakise korilen labennenw ye minnu dabɔra banakɔtaayɔɔ kama. U be koko kuru dɔɔya ka tila ka dɔ bo a dimi na. A labencogo caman be yen. Minnu be banabagato deme ka je, olu da ka gelen kosebe, barisa **kɔritizɔni (cortisone)** walima **kɔritiko siteroyidi (corticosteroïdes)** be olu la. Tulu munta kerɛnkerɛnnenw fana be sɔɔ. Kɔnɔmagaya dumuniw nafa ka bon. (aw ye gafe je 212 laje).

#### A tata hake

Banakɔtaa kɔfe, aw be fura in dɔ don banakɔtaayɔɔ la ka tila ka dɔ were don aw datuma.

## Balodɛɛ ni jolidɛɛ

### Nɔnɔmugu

Tɔɔ \_\_\_\_\_

hake (buwati, pake) \_\_\_\_\_

songo: \_\_\_\_\_

**Sinji nɔnɔmugu te** den nɔnɔmugu na. Farikolojo witamini ni minirali caman be a la. Ji te muso minnu sin na, olu be se ka nɔnɔmugu di u denw ma, nɔnɔmugu ye o dɔ ye. Walasa den ka nafa sɔɔ a ka dumuni duntaw la, aw be nɔnɔmugu ni sukaro ani tobilike tulu dɔni jagami u la (aw ye gafe je 203 laje).

Bɔli je 1 jiwulilen na, aw be

- Kafeminkutu je 12 nɔnɔmugu ta
- Kafeminkutu je 2 sukaro,
- Kafeminkutu je 3 tulu

## Witamini suguya caman faralen nɔnɔmugu kan (*Multivitamines*)

Dumuni nafamaw de ye witamini numanbaw ye. Nka ni dumuni nafamaw te sɔɔ, ka a sɔɔ ni muso farikolo mako be a witamini caman na kɔnɔmaya waati la, a ka kan a ka witamini dorokolenw ta. Witamini dorokolenw ni jolisegin dumuni suguya caman be sɔɔ nka a furakisɛlamaw de songo ka nɔnɔmugu. Nafa te witamini dorokolenw pikiri la wari tije kɔ, wa u be se ka dimi werɛw lawuli ani ka na ni bana kuntanw fana ye. Tuma dɔw la witaminiw nafama te ke fangasɔɔ dumuniw ani funtenidonnaw la, wa a ka ca a la u songo ka gelen ka teme u nafa kan.

#### A tacogo

Witamini dorokolenw caman be ta kise 1 tile nɔnɔmugu, nka aw be a forokoni kalan walasa ka a tacogo dɔn.

## Witamini A, yelidiyalan (*Vitamine A*): Ka suranfiyen ni nekilitara kunben

Suranfiyen ni nekilitara ka teli yɔɔ minnu na, nɔnɔmugu mako be jiriden neremaw ni nakɔfenw dumni na jugubuludumuniw, ani dumuni dɔw n'a fɔ fanw ni bijew. Komin olu sɔɔli te ko nɔnɔmugu ye tuma beɛ – waati kunkurunninko ye min ye – farankanbalo Witamini A dili denw ni jubaatɔw ma kalo o kalo, o ye hakilina numan ye.

#### Kunnafoni nafama

I ke man di ka Witamini A camanba sɔɔ dumuni kelen nɔnɔmugu. Nka a caman fana sɔɔli min be an ka furakise tataw kun bo bonya la i n'a fɔ furakisew, furajibaraninw walima tulukun cogo, o fana man ni. I kana sɔn ka a dunta hake teme a lapininen hake kan.

#### A tacogo

N'a be di den fitiniw ma, aw be mugu bo ka a ni sinji dɔni jagami nɔnɔmugu na. Ni furajibaranin don, aw be o da tige ka o ji ke den da.

### Pour prévenir ou traiter le manque de vitamine A

- **de 6 mois à 1 an** : donnez 100 000 unités par la bouche en 1 prise.
- **de 1 an à l'âge adulte** : donnez 200 000 unités par la bouche, une fois. Répétez tous les 6 mois.
- **pour les mères** : donnez 200 000 unités par la bouche dans les 6 semaines après l'accouchement. La vitamine A protège la mère et se transmet au bébé par le lait maternel.

### Pour les enfants qui ont la rougeole

La vitamine A prévient la pneumonie et la perte de la vue – deux complications fréquentes de la rougeole.

- **de 6 mois à 1 an** : donnez 100 000 unités par la bouche une fois par jour pendant 2 jours.
- **plus de 1 an** : donnez 200 000 unités par la bouche une fois par jour pendant 2 jours. (Si l'enfant a déjà reçu une dose de vitamine A dans les 6 derniers mois, donnez ce traitement un seul jour.)

Pour quelqu'un qui est sévèrement malnutri ou qui commence déjà à perdre la vue, renouvelez la dose de vitamine A au bout de 2 semaines.

### Fer, sulfate ferreux, gluconate ferreux

Le sulfate ferreux est utile dans le traitement ou la prévention de la plupart des cas d'anémie. Un traitement de sulfate ferreux pris par la bouche dure généralement un minimum de 3 mois.

L'action du fer est au plus efficace quand il est pris avec de la vitamine C (soit en mangeant des fruits et légumes, soit en prenant un comprimé de vitamine C).

### Effets secondaires

Le fer peut déranger l'estomac. Il est préférable de le prendre pendant les repas. Il peut aussi constiper, surtout les personnes âgées, et donne une couleur noire aux selles. Voir les conseils sur la constipation à la page 212. Boire les suppléments de fer liquides noircit les dents. Buvez avec une paille ou brossez-vous les dents après.

### Important

Assurez-vous que la dose est correcte. Une trop grande quantité de sulfate ferreux sera toxique. Ne donnez pas de fer à des personnes sévèrement malnutries. Attendez qu'elles se reprennent des forces.

### Comment l'employer

Différentes présentations du fer contiennent différentes concentrations du minéral. Par exemple, un comprimé de 300 mg de sulfate ferreux contient environ 60 mg de fer. Mais un comprimé de 325 mg de gluconate ferreux contient 36 mg de fer. Il est donc important de lire l'étiquette de vos comprimés, sirop, ou autre supplément de fer pour en connaître la teneur en fer.

### Pour PRÉVENIR l'anémie chez les femmes enceintes ou qui allaitent

- Administrez 300 mg de sulfate ferreux (60 mg de fer) par jour. Le fer doit aussi être pris tous les jours par les femmes qui veulent commencer une grossesse. Un supplément de fer associé à de

### Dose de sulfate ferreux selon l'âge

Âge	Combien par dose	Nombre de comprimés de 300 mg	Quantité de fer totale
moins de 2 ans	125 mg de sulfate ferreux	Utilisez du sirop de fer ou écrasez environ ¼ d'un comprimé de 300 mg de sulfate ferreux dans le lait maternel	Administrez de quoi fournir une dose de 25 mg de fer
de 2 à 12 ans	300 mg de sulfate ferreux	1 comprimé de 300 mg de sulfate ferreux	Administrez de quoi fournir une dose de 60 mg de fer
de 12 ans à l'âge adulte	600 mg de sulfate ferreux	2 comprimés de 300 mg de sulfate ferreux	Administrez de quoi fournir une dose de 120 mg de fer

**Walasa ka Witamini A ntanya kunben fari la:**

- **Kalo 6 la ka taa san 1 na:** aw be hake 100.000 di kununta ye sɔɣe kelen
- **San 1 kan ani mɔɔ kɔɔba:** aw be hake 200.000 di a k'o kunun sɔɣe kelen. Aw be segin o kan kalo 6 o kalo 6
- **Denbaw kama:** aw be hake 200.000 ta da la sɔɣe 1 i jiginni dɔɔkɔkun 6 fɔɔ kɔnɔ. Witamini A be denba tanga ani ka den lasɔɔ sinji fe.

**Jɔnin be den minnu na kama**

Witamini A be galakanɔɔ ni jefiyen kunben, olu fila ye jɔnin geleyalenba ka bana lawulilenw ye minnu be ye ka caya.

- Kalo 6 ka taa san 1 na: aw be hake 100.000 di a k'o ta a da la sɔɣe 1 don o don tile 2 kɔnɔ.
- San 1 san fe: aw be hake 200.000 di a k'o ta a da la sɔɣe 1 don o don tile 2 kɔnɔ. (Ni den delila ka Witamini A ta kalo wɔɔɔ temenen kɔnɔ, aw be diko 1 pe de ke tile kelen nin furakeli sen fe).

Ni mɔɔ don balodese be min na kosebe walima n'a ka yeli dadugali dabɔɔ don, aw be segin furakeli in kan dɔɔkɔkun 2 sɔɣe fɔɔ temenen kɔ.

**Nege, fer, sulfate ferreux, gluconate ferreux**

Nege nafa ka bon kosebe jolidese suguya caman furakeli ni kumbenni feereew la. Nege tali da la furakeli bolo ma kɔɔlen na, o kuntaala dɔɔyalen ye kalo 3 ye.

Nege be fere a ka baara ma fari la n'a ni Witamini C tara jɔɔɔ fe (a kera o sɔɔɔli ye nakɔfen ni jiridenw dunny fe o, walima o yere furakise tali fen o fen ye).

**Kɔɔɔɔ**

Nege tali be nugu segen tuma dɔw la o kosɔn a tali lapininen don ni dumuni ye jɔɔɔ fe. Fana a be se ka kɔɔɔɔ bila kerɛnkerɛnnya la mɔɔɔɔnatigew la, ka tila k'a tigi jɛgennataa jɛ fin. Ladilikanw yɔɔ kalan jɛ 212 la. N'aw be to ka nege jilamaw min sɔn o b'i jɔnw fin-fin. Aw be min ni kala woma dɔ ye walima i b'i jɔnw jɔsi jooona i tilalen kɔ a minni na.

**Kunnafonni nafama**

I hakilito a sumani keko puman na. Nege damatemetali ye bagamafen ye. I kana nege di mɔɔɔ ma balodese be minnu na kojugu. I b'i jɔ u k'u yere sɔɔ ka bɔ balodese bolo ka sɔɔ ka nege d'u ma.

**A tacogo**

Nege sugu be n'a kɔnɔfen don. Misali la, ni kiribisege negema min kise ye mg 300 ye, aw be sɔɔ nege mg 60 b'o kɔnɔ. Nka ni zonsukaro negema don, o kise min ye mg 325 ye aw be sɔɔ nege mg 36 b'o kɔnɔ. O b'a jira k'a fɔ k'i ka kan ka i bolo furakise, siro walima balodafanege foroko kalan fɔɔ ka sigi n'a kɔnɔnege hake ye.

**Ka muso lasiritɔw ni denbatigiw tanga jolidese ma**

- Aw be kiribisege negema mg 300 (nege mg 60 be min kɔnɔ) di don o don. A dɔ fana be se ka di musow ma minnu kun be kɔnɔmaya kan. Nege

**Kiribisege negema, sulfate ferreux dili sumancogo ni sisan dalilu ye**

Sisan	Hake jumen	Furakise mg 300 den joli	Negehake mume
San 2 jukɔɔ	Kiribisege negema mg 125	Aw be negesiro ta, walima aw be kiribisege negema mg 300 ¼ mugu-mugu sinji la	Aw be dili ke fɔ nege hake ka mg 25 bɔ fari la
San 2 ka taa 12 la	Kiribisege negema mg 300	Kiribisege negelama furakise mg 300 den 1	Aw be dili ke fɔ nege hake ka mg 60 bɔ fari la
San 12 san fe	Kiribisege negema mg 600	Kiribisege negema furakise mg 300 den 2	Aw be dili ke fɔ nege hake ka mg 120 bɔ fari la

l'acide folique est encore mieux indiqué, car l'acide folique aide à prévenir les malformations congénitales.

#### Pour traiter un enfant anémique

- Donnez du sulfate ferreux une fois par jour, ou divisez en 2 doses en cas de maux d'estomac.

#### Acide folique – pour certains types d'anémie

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

L'acide folique peut être important dans le traitement des types l'anémie où des cellules du sang ont été détruites dans les veines, comme c'est le cas avec le paludisme. Une personne anémique qui a une grosse rate ou le teint jaune peut avoir besoin d'acide folique, surtout si son anémie n'a pas nettement reculé grâce au sulfate ferreux. Les bébés nourris au lait de chèvre et les femmes enceintes qui sont anémiques ou malnutries ont souvent besoin d'acide folique en même temps que de fer.

L'acide folique peut être obtenu en mangeant des aliments à feuilles vert foncé, de la viande, et du foie, ou en prenant des comprimés d'acide folique. En général, 2 semaines de traitement suffisent pour les enfants, quoique dans certaines régions, les enfants qui ont une **drépanocytose** (ou **anémie falciforme**), ou une sorte d'anémie appelée **thalassémie**, en auront besoin pendant plusieurs années. La prise d'acide folique et de fer tous les jours de la grossesse serait bénéfique aux femmes enceintes qui sont malnutries et anémiques.

Dosage de l'acide folique pour l'anémie – comprimés de 400 mcg :

Donnez par la bouche une fois par jour.

- **enfants de plus de 3 ans et adultes** : 1 comprimé (0,4 mg)
- **enfants de moins de 3 ans** : ½ de comprimé (0,2 mg)

#### Vitamine B12 (cyanocobalamine) – uniquement en cas d'anémie pernicieuse

Nous mentionnons cette vitamine dans le seul but de déconseiller son emploi. La vitamine B12 n'est utile que pour un type rare d'anémie qui ne se trouve que chez de rares personnes âgées de plus de 35 ans dont les ancêtres sont issus d'Europe du Nord. Beaucoup de médecins prescrivent des médicaments qui ne sont pas nécessaires, uniquement pour « donner quelque chose » à leurs patients. Ne gaspillez pas votre argent en achetant de la vitamine B12, et n'acceptez pas si un médecin ou un soignant vous en propose, à moins qu'une analyse de sang ait montré que vous avez de l'anémie pernicieuse.

#### Vitamine K (phytoménadione, phylloquinone) – pour arrêter les saignements chez le nouveau-né

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en : ampoules de 1 mg dans 2,5 mL d'une solution laiteuse

Le corps utilise de la vitamine K pour coaguler le sang et arrêter les saignements. Mais les bébés naissent avec une faible quantité de vitamine K, et tout saignement peut rapidement devenir dangereux. Si un nouveau-né commence à saigner de n'importe quelle partie du corps (bouche, cordon, anus), vous pouvez lui donner de la vitamine K pour empêcher un saignement trop important. Vous pouvez aussi donner de la vitamine K à de très petits bébés ou à des bébés nés prématurément (en dessous de 2 kg) pour éviter les saignements.



La vitamine K n'arrête pas les saignements chez les enfants plus âgés ou les adultes.

### Comment l'employer

Injectez 1 mg (une ampoule de 1mg, ou ½ ampoule de 2 mg) de vitamine K dans la partie extérieure de la cuisse, dans les 2 heures suivant la naissance.

N'en injectez pas plus, ce n'est pas utile, et peut être dangereux.

### Vitamine B6 (pyridoxine)

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en : comprimés de 25 mg

Les personnes qui ont la tuberculose et sont traitées avec de l'isoniazide (INH) ont parfois un manque de vitamine B6. Les signes de cette insuffisance sont, entre autres : douleurs ou picotements dans les mains ou les pieds, spasmes musculaires, nervosité, et difficultés à dormir.

### Comment l'employer

Donnez de la vitamine B6 chaque jour où la personne prend de l'isoniazide.

### Pour prévenir une insuffisance de B6

- **bébés et petits enfants** : donnez 10 mg chaque jour.
- **enfants plus âgés et adultes** : donnez 25 mg chaque jour.

### Pour traiter une insuffisance de B6

- de la naissance à 2 mois : donnez 10 mg une fois par jour, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de signes d'insuffisance
- enfants de 2 mois et plus : donnez 10 à 20 mg, 3 fois par jour, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de signes d'insuffisance
- adultes : donnez 50 mg, 3 fois par jour, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de signes d'insuffisance

### Iode

Nom : \_\_\_\_\_

Se vend souvent en :

gélules de 100 mg ou 200 mg

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

huile iodée, 480 mg d'iode par mL

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Le sel iodé et les fruits de mer sont les meilleures sources d'iode.

S'il est impossible d'en obtenir, et là où l'on voit des goitres ou des hypothyroïdies, vous pouvez donner des suppléments d'iode.

### Comment l'employer

#### Capsules :

- **de la naissance à 1 an** : donnez 100 mg une fois par an.  
Si vous avez une capsule de 200 mg, coupez-la et pressez-en le contenu dans une petite tasse, et faites de votre mieux pour donner au bébé la moitié de ce liquide. Il n'importe pas que la dose soit parfaitement exacte, mais ne donnez pas tout le contenu d'une capsule à un petit bébé.
- **de 1 à 5 ans** : donnez 200 mg une fois par an.
- de 6 ans à l'âge adulte : donnez 400 mg une fois par an.
- **femmes enceintes, pour les protéger du goitre, et prévenir de possibles handicaps chez leur bébé à naître** : donnez 400 mg une fois pendant la grossesse. Le plus tôt possible au cours de la grossesse, sinon n'importe quand.

Witamini K te den kɔrɔba ni balikuw ka basibɔn lajɔ.

**A tacogo**

Aw be witamini K miligaramu 1 (miligaramu 1 anpulu, walima miligaramu 2 anpulu tilance) pikiri ke den woro sanfela la, leri 2 a bangelen kɔ.

O kɔ, aw kana pikiri fosi were ke a la, o kun te ani fana a farati ka bon.

**Witamini B<sub>6</sub>, Piridɔkisini, Pyridoxine**

Tɔgɔ: \_\_\_\_\_

kise (hake): \_\_\_\_\_

be sɔrɔ (sɔngɔ) \_\_\_\_\_

Tuma dɔ la furakiselama miligaramu 25 be sɔrɔ

Sɔgɔsɔgɔninje ye mɔgɔ minnu mine ani ni u furakera ni Isoniyazidi ye (*isoniazide, INH*), witamini B<sub>6</sub> ntanya be olu fari la. Witamini B<sub>6</sub> ntanya taamasijew dɔ ye: a tege kɔnɔnaw walima sentege kɔnɔna be a dimi walima ka a sɔgɔsɔgɔa fari be a dimi, a dusu bɔ ka di, a tigi te sunɔgɔ sɔrɔ.

**A tacogo**

Mɔgɔ min mana Isoniyazidi ta don min, aw be witamini B<sub>6</sub> di a tigi ma o don.

Walasa ka witamini B<sub>6</sub> ntanya kunben

- **Denyereniw ni den fitiniw:** aw be miligaramu 10 di olu ma don o don.
- **Den kɔrɔbaw ni balikuw:** aw be miligaramu 25 di olu ma don o don.

Walasa ka witamini B<sub>6</sub> ntanya furake

- **Ka a ta den bange don na fo ka se a kalo 2 ma:** aw be miligaramu 10 di a ma don o don, fo ni a taamasijew tununa tuma min.
- **Den min be kalo 2 bɔ:** ka a ta miligaramu 10 na ka se 20 ma, aw be o di a ma sije 3 don o don fo ni a taamasijew tununa tuma min.
- **Baliku:** aw be miligaramu 50 di olu ma sije 3 don o don fo ni a taamasijew tununa.

**Iyodi, Iode**

Tɔgɔ: \_\_\_\_\_

Tuma dɔ la, a be ke:

Forokonilama miligaramu 100 walima 200

forokoni (hake): \_\_\_\_\_

be sɔrɔ (sɔngɔ) \_\_\_\_\_

A tululama ni iyodini miligaramu 480 be mililitiri o mililitiri la.

tulubara (hake): \_\_\_\_\_

be sɔrɔ (sɔngɔ) \_\_\_\_\_

Kɔkɔwasa ni kɔgɔjilafen penamaniw (kako, ngagaw ni a sɛrew) dumni ye iyode sɔrɔcogo numan ye. Nka sigida min na ni nin fen ninnu sɔrɔ man di, ni folotigiw ka ca, walima den lagalagatɔw ka ca, sigida mɔgɔw ka kan ka iyodi fara u ka dumuniw kan.

**A tacogo**

**A forokonilama:**

- **Ka a ta den bangeli ma fo ka se a san 1 ma:** aw be miligaramu 100 di a ma san kɔnɔ.
- Ni forokonilama miligaramu 200 de be aw bolo, aw be a mugu ke minenni dɔ la, ka a ke cogo bee la ka o tilance di den ma. A sumancogo te se ka dafa cogosi la, nka aw kana a miligaramu 200 dafalen di den ma. Den san 1 ka se san 5 ma: aw be miligaramu 200 di a ma sije 1 san kɔnɔ.
- **Den san 6 ani baliku:** aw be miligaramu 400 di olu ma sije 1 san kɔnɔ.
- **Walasa ka musokɔnɔmaw tanga folobana ma ani ka u den fana tanga lujuratɔya ma:** aw be miligaramu 400 di muso ma sije 1 kɔnɔmaya waati. A kɔnkadili ka fisa ni kɔnɔ janfalen ta ye.

**Huile iodée :**

- 1 à 5 ans : donnez 0,5 mL (240 mg) une fois par an.
- de 6 ans à l'âge adulte : donnez 0,5 à 1 mL (480 mg) une fois par an.
- femmes enceintes : donnez 1 mL (480 mg) une fois, le plus tôt possible au cours de la grossesse. Renouvelez 1 an après l'accouchement.

**Planning familial****Contraceptifs oraux (pilules contraceptives)**

Voir les informations sur l'utilisation, les risques et les précautions liés aux pilules contraceptives à partir de la page 434.

La plupart des pilules contraceptives contiennent 1 ou 2 hormones semblables aux hormones que fabrique naturellement le corps de la femme au cours du cycle menstruel (voir pages 382 et 439). Ces hormones sont appelées œstrogène et progestatif. Les pilules combinées contiennent à la fois œstrogène et progestatif. La minipilule n'a que du progestatif (voir p. 434). Les différents types de pilules se trouvent en diverses concentrations de chaque hormone, et sont vendus sous plusieurs noms de marque.

Les femmes qui prennent une pilule contraceptive ont généralement moins de saignements menstruels que si elles ne prenaient pas la pilule. Ce peut être une bonne chose, surtout pour les femmes qui sont anémiques. Mais si une femme n'a pas de règles ou n'a que des saignements très légers pendant des mois, et qu'elle n'aime pas cet effet secondaire, elle peut essayer de changer de pilule en en choisissant une qui contient plus d'œstrogène.

**D'autres médicaments peuvent interagir avec les pilules contraceptives.**

La rifampicine (antituberculeux), le ritonavir (antirétroviral – contre le VIH) et certains médicaments contre l'épilepsie limitent l'efficacité de la pilule contraceptive. Si vous prenez ces médicaments, utilisez une autre méthode de planning familial.

**Pilules contraceptives combinées****Pilules combinées multiphasiques**

Ces pilules contiennent un mélange d'œstrogène et de progestatif qui change tout au long du mois. Étant donné ces quantités changeantes, il est important de prendre les pilules dans l'ordre sur un cycle de 28 jours.

Quelques noms de marque : *Gracial, Logynon, QLIRA, Synphase, Trinordiol, Trinovum, Triquilar, Triphasil*

**Pilules combinées à dose fixe**

Celles-ci contiennent de l'œstrogène (généralement 35 mcg) et un progestatif (généralement 0,1 mg). Une plaquette de 28 pilules a 21 pilules contenant des hormones et 7 pilules sans hormones. Une plaquette de 21 pilules ne comporte que des pilules hormonales. Les quantités respectives de chacune des hormones sont les mêmes dans toutes les 21 pilules d'une plaquette de 21.

Quelques noms de marque : *Alesse, Cilest, Diane, Femoden, Gynera, Harmonet, Norinyl, Ortho-Novum, Ovysmen*

**Pilules combinées à dose fixe avec moins d'œstrogène**

Ces pilules ont une quantité plus élevée de progestatif (0,15 mg) et plus faible d'œstrogène (30 mcg). Une plaquette de 28 pilules comporte 21 pilules avec hormones et 7 pilules « de rappel » (sans hormones). Une plaquette de 21 pilules ne comporte que des pilules hormonales. Les quantités de chaque hormone sont les mêmes dans toutes les 21 pilules de la plaquette. Ces pilules sont plus indiquées pour les femmes qui ont des règles abondantes, ou qui ont mal aux seins avant chaque règle.



Quelques noms de marque : *Lo-Femenal*, *Lo/Ovral*, *Microgynon*, *Microvlar*, *Nordette*

### Comment prendre la pilule combinée

Si vous êtes sûre de ne pas être enceinte et que vous n'allaites pas de bébé de moins de 6 mois, vous pouvez commencer à prendre la pilule à tout moment. La pilule ne prévient pas la grossesse à moins que vous ne l'ayez prise pendant au moins une semaine. Il faut donc utiliser des préservatifs ou éviter les rapports sexuels pendant les 7 premiers jours de la prise de pilules.

### Les pilules combinées peuvent être prises de 3 façons

**Utilisation de 28 jours :** prenez les pilules pendant 21 jours. Si vous avez une plaquette de 28 jours, prenez 1 comprimé chaque jour. Les 7 dernières pilules d'une autre couleur ne contiennent pas d'hormones, elles ne sont là que pour vous aider à vous rappeler de prendre une pilule tous les jours. Si vous avez une plaquette de 21 jours, prenez 1 comprimé chaque jour, arrêtez pendant 7 jours, puis commencez un nouveau paquet. Pendant les 7 jours où vous ne prenez pas de pilule hormonale, vous aurez des saignements comme pendant des règles normales.

**Utilisation prolongée (pas avec des pilules multiphasiques) :** Prenez 1 comprimé par jour pendant 84 jours de suite, puis arrêtez pendant 7 jours. Parfois, les pilules viennent en paquets de 91 pilules (84 avec hormones et 7 comprimés d'une autre couleur, sans hormones). Pendant ces 7 jours, vous aurez des règles normales, mais seulement une fois tous les 3 mois. Des petits saignements entre les règles peuvent se produire, mais devraient disparaître au bout de quelques mois.

**Utilisation continue (pas avec des pilules multiphasiques) :** Prenez 1 comprimé d'hormones tous les jours. Si vous n'aimez pas avoir de saignements irréguliers, cessez de prendre la pilule pendant 3 ou 4 jours pour avoir quelques jours de saignement normal, puis recommencez à prendre la pilule tous les jours.

Ces 3 façons d'utiliser les pilules combinées sont sûres. Choisissez la façon qui vous convient le mieux.

### Quelle que soit la pilule combinée :

**Si vous oubliez de prendre 1 ou 2 comprimés,** prenez 1 comprimé dès que vous vous en souviendrez. Puis prendre la pilule suivante à l'heure habituelle. Cela peut signifier que vous prendrez 2 comprimés en une seule journée.

**Si vous oubliez de prendre 3 comprimés,** 3 jours de suite, prenez 1 comprimé immédiatement. Puis prendre 1 comprimé chaque jour à l'heure habituelle. Utilisez des préservatifs jusqu'à ce que vos règles se produisent, ou n'ayez pas de rapports sexuels jusqu'à ce que vous ayez pris une pilule pendant 7 jours d'affilée.

Si vos règles ne viennent pas à temps et que vous avez manqué quelques pilules, continuez à prendre vos pilules, mais faites un test de grossesse. Si vous apprenez que vous êtes enceinte, cessez de prendre la pilule.

### Les effets secondaires possibles de la pilule combinée

Certaines femmes ont des maux de tête, des nausées, les seins gonflés et sensibles, et connaissent des changements dans leurs règles quand elles commencent à prendre la pilule combinée. Ces effets secondaires ne sont pas dangereux et cessent généralement au bout de 3 mois. Il sera probablement possible de trouver un autre type de pilule causant moins d'effets secondaires.

### Arrêter la pilule combinée

Vous pouvez arrêter de prendre la pilule à tout moment. Dans ce cas, vous pouvez tomber enceinte tout de suite. Si vous voulez éviter la grossesse, utilisez des préservatifs ou une autre méthode contraceptive.

### La Minipilule (ou pilule minidosée)

Pilules progestatives

Ces pilules contiennent seulement un progestatif et sont présentées en plaquettes de 28 pilules. Toutes les pilules ont la même quantité de progestatif.

Quelques noms de marque : *Femulen*, *Microlut*, *Micronor*, *Micronovum*, *Neogest*, *Microval*, *Ovrette*, *Exluton*.

Izinitigiw ka tɔɔ dɔw: Lofemenali, *Lo-femenal*, Lo-wowerali, *Lo/Ovral*, Mikoroginɔn, *Microgynon*, Mikorowilari, *Microvar*, Norideti, *Nordette*.

### Furakise jagaminenw tacogo

Ni aw dalen don a la ko aw kɔɔma te ani ni aw teka sin di den ma min te kalo 6 bɔ, aw be se ka furakise tali damine waati bee. Furakise te aw bali ka kɔɔ ta fo aw ka se dɔgɔkun ma a tali la. O la ni aw ye furakise tali damine, a tile 7 fɔɔ, aw be fugulan nafama don walima aw kana kafɔɔɔɔɔya ke.

### Fura jagaminenw be se ka ta cogoya 3 la

**Minnu be ta tile 28 kɔɔ:** aw be furakise ta tile 21. Ni a 28 pake be aw bolo, aw be 1 ta don o don. Kise 7 laban minnu ni tɔw je te kelen ye, ɔrimɔni te olu la. U ke kun ye fura la ka aw hakili jigin fura tali la don o don. Ni furakise 21 pake be aw bolo, aw be 1 ta don o don, ka a tali jɔ tile 7, ka sɔɔ ka pake kura tali damine. Tile 7 kɔɔ ni aw te furakise ɔrimɔnima ta, aw bena koli ye i n'a fɔ aw be a ye a waati la cogomin.

**A tali kuntaalajan (a te ke ni fura jagaminen ye):** aw be furakise 1 ta don o don tile 84 kɔɔ kɔɔɔ dafe, aw be fura tali jɔ ni a tɔ tora tile 7 ta ye. Tuma dɔw la a furakise ɔrimɔnima kise 91 be sɔɔ a pakew la (den 84 ɔrimɔnima ni kise 7 were ɔrimɔni te minnu na u je fana ni tɔw te kelen ye). O tile 7 kɔɔ koli be na a nacogo la i n'a fɔ koli yere, nka siɔe kelen dɔɔn kalo 3 kɔɔ. Koli dɔɔni be se ka na nka o ka kan ka ban kalo damadɔ kɔfe.

**A tali toli sen na (te ke ni fura jagaminen ye):** aw be furakise ɔrimɔnima 1 ta don o don. Ni koli waati yelemayelemanu ye aw tɔɔ, aw be fura tali jɔ tile 3 walima 4 walasa koli ka na a na cogo la, o kɔ aw be fura tali damine tuguni don o don.

Fura jagaminen ninnu tali nin cogo la, o bee ka ni. Aw be tacogo matarafa min be aw lafiya.

### Ni furakise jagaminenw bee ye:

**Ni aw jinena ka furakise 1 walima 2 ta,** aw hakili mana jigin a la yɔɔ min, aw be 1 ta. O kɔ aw be min ta, aw be o ta a ta waati la. O be a jira ko aw be kise 2 o don kelen.

**Ni aw jinena ka furakise 3 ta, tile 3 ka da jɔɔ kan,** aw be 1 ta joona. O kɔ aw be 1 ta don o don a ta waati la. Aw be fugulan nafama matarafa fo ka se aw ka koli ma, walima aw kana je ce fe fo aw ka fura tali damine tile 7 ka tugu jɔɔ kɔ.

Ni aw ka koli ma na a natuma na, ka a sababu ke aw jinena fura dɔw tali kɔ, aw be teme ni aw ka fura tali ye, nka aw be segesegeli ke ka a laje ni aw kɔɔma te. Ni aw ye a sɔɔ ko aw kɔɔma don, aw be fura tali jɔ.

### Kɔɔɔ minnu be se ka ke fura jagaminenw tali la

Ni muso dɔw ye fura tali damine, a be se ka kungolodimi, fɔɔnege, sin geleyali ni a fununi bila u la ka fara koli yelemayelemanu kan kalo kɔɔ. Nin kɔɔ ninnu te kojugu ye, a ka ca a la u be jɔ u yere ma fura tali kalo 3 kɔɔ. Fura suguya were tali min ni aw ka fura tatakɔɔ te kelen ye, kɔɔ dɔɔni fana be o la.

### Fura jagaminen laban

Aw be se ka fura tali jɔ waati bee. Ni o kera aw be se ka lajɔ yɔɔnɔn kelen, o la ni aw te a fe ka kɔɔ sɔɔ, aw be fugulan nafama matarafa walima aw be bangekɔɔsi feere were ke.

### Furakise misenmani

#### Kɔɔbara basigi furaw dɔɔn

Kɔɔbara baisigifura dɔɔn de be nin furakise ninnu na, kise 28 be a pake kelen na. Furakise bee la kɔɔbara basigilan hake ye kelen ye

Izinitigiw ka tɔɔdalen dɔw ye Mikoroluti, *Microlut*, mikoronɔri, *Micronor*, mikoronowim, *Micronovum*, neyoesiti, *Neogest*, mikorowali, *Microval*, owereti, *Ovrette*, ekisilitɔn, *Exluton*.

<b>Comment prendre des pilules pour la contraception d'urgence</b>		
<p>Avec une plaquette de 28 pilules, utilisez n'importe lesquelles des 21 premières pilules pour une contraception d'urgence. N'utilisez pas les 7 dernières pilules d'une plaquette de 28 jours, puisque celles-ci ne contiennent pas d'hormones. Si vous vomissez moins de 1 heure après avoir pris la dose, vous devrez la reprendre. N'employez jamais plusieurs types de contraception d'urgence ou d'autres pilules contraceptives ensemble, car vous pourriez annuler leur action.</p>		
Pilules d'urgence contenant 1,5 mg (1 500 mcg) de lévonorgestrel ( <i>Norlevo, Plan B One-Step, Postinor-1</i> )	Prenez 1 comprimé, une fois seulement	
Pilules d'urgence contenant 30 mg d'acétate d'ulipristal ( <i>Ella, Ella One</i> )	Prenez 1 pilule, une seule fois	
Pilules d'urgence contenant 0,75 mg (750 mcg) de lévonorgestrel ( <i>Norlevo 0,75, Optinor, Postinor, Postinor-2, Plan B</i> )	Prenez 2 comprimés, une fois seulement	
Pilules d'urgence contenant 50 mcg d'éthinyl estradiol et 250 mcg de lévonorgestrel ( <i>Tetragynon</i> )	Prenez 2 pilules	Prendre 2 autres pilules 12 heures plus tard
Pilules combinées contenant 50 mcg d'éthinyl estradiol et 250 mcg de lévonorgestrel ( <i>Neogynon, Nordiol</i> ) ou 500 mcg de norgestrel ( <i>Ovral</i> )	Prenez 2 pilules	Prendre 2 autres pilules 12 heures plus tard
Pilules combinées contenant 30 mcg d'éthinyl estradiol et 150 mcg de lévonorgestrel ( <i>Microgynon, Nordette</i> ) ou 300 mcg de norgestrel ( <i>Lo-Femal, Lo/Ovral</i> )	Prenez 4 pilules	Prendre 4 autres pilules 12 heures plus tard
Pilules combinées contenant 20 mcg d'éthinyl estradiol et 100 mcg de lévonorgestrel ( <i>Alesse, Lutera</i> )	Prenez 5 pilules	Prendre 5 autres pilules 12 heures plus tard
Pilules progestatives (minipilules) contenant 75 mcg de lévonorgestrel ( <i>Ovrette</i> )	Prenez 20 pilules une fois seulement	
Pilules progestatives (minipilules) contenant 37,5 mcg de lévonorgestrel ( <i>Neogest</i> )	Prenez 40 pilules une fois seulement	
Pilules progestatives (minipilules) contenant 30 mcg de lévonorgestrel ( <i>Microlut, Microval</i> )	Prenez 50 pilules une fois seulement	

<b>Bangekolsifura tacogo kocunnen kofe</b>		
Fura pake kise 28 la, aw be 1 ta a 21 na ni ko cunna aw kan. Aw kana furakise 7 labanw ta tile 28 fura pake la, barisa crimoni fosi te olu la. Fura in talen leri 1 ni aw fochona, o be a jira ko aw ka kan ka segin ka o fura dower ta. Ni ko cunna aw kan, aw kana bangekolsi furaw jagami abada, fura minnu te suguya kelen ye walima ka bangekolsi fura werew ta barisa o be se ka a ke u te mako ne.		
Bangekolsi fura minnu be ta ko cunnenw kama, miligaramu 1,5 (mikrogaramu 1500) <i>Levonorgestrel</i> be olu la, ( <i>Norvelo 1,5</i> fere filanan ye <i>Positiner-1</i> )	Aw be furakise 1 ta sije kelen daron	
Bangekolsi fura minnu be ta ko cunnenw kama, ilipiritali asetate miligaramu 30 be o la ( <i>Ella, Ella One</i> )	Aw be furakise 1 ta sije kelen daron	
Bangekolsi fura minnu be ta ko cunnenw kama, miligaramu 0.75 lewonorojesitereli (o ye mikrogaramu 750) be olu la, <i>Levonorgestrel</i> ( <i>Norvelo 0.75, Optinor, Postinor, Postinor-2</i> ye fere filanan ye <i>positinor</i> )	Aw be furakise 2 ta sije kelen daron	
Bangekolsi fura minnu be ta ko cunnenw kama, etinili esitarajli ( <i>ethinyl estradiol</i> ) mikrogaramu 50 ani lewonorojesitereli ( <i>tetragynon</i> ) mikrogaramu 250 be olu la	Aw be furakise 2 ta	Aw be furakise 2 werew ta leri 12 kofe
Fura minnu ni fura werew be fara taton kan etinili esitarajli mikrogaramu 50 ani lewonorojesitereli ( <i>Neogynon, Nordiol</i> ) walima norgestrel ( <i>Lo/Ovral</i> ) mikrogaramu 500 be olu la	Aw be furakise 2 ta	Aw be furakise 2 werew ta leri 12 kofe
Fura minnu ni fura werew be fara taton kan etinili esitarajli mikrogaramu 30 ani lewonorojesitereli ( <i>Microgynon, Nordette</i> ) mikrogaramu 150 walima norgestrel ( <i>Lo-femenal, Lo/Ovral</i> ) mikrogaramu 300 be olu la	Aw be furakise 4 ta	Aw be furakise 4 werew ta leri 12 kofe
Fura minnu ni fura werew be fara taton kan etinili esitarajli mikrogaramu 20 ani lewonorojesitereli ( <i>Alesse, Lutera</i> ) mikrogaramu 100 be olu la	Aw be furakise 5 ta	Aw be furakise 5 werew ta leri 12 kofe
Kachbara basigilan daron be furakise misenmani minnu na, lewonorojesitereli ( <i>Ovrette</i> ) mikrogaramu 75 be olu la	Aw be furakise 20 ta sije kelen daron tile koch	
Kachbara basigilan daron be furakise misenmani minnu na, lewonorojesitereli ( <i>Neogest</i> ) mikrogaramu 37.5 be olu la	Aw be furakise 40 ta sije kelen daron tile koch	
Kachbara basigilan daron be furakise misenmani minnu na, lewonorojesitereli ( <i>Microlut, Microval</i> ) mikrogaramu 30 be olu la	Aw be furakise 50 ta sije kelen daron tile koch	

### Comment prendre la minipilule

Prenez votre première pilule le premier jour de vos règles. Puis prendre 1 pilule à la même heure chaque jour. Quand vous avez fini un paquet, commencez votre nouveau paquet le lendemain, même si vous n'avez pas eu de saignement. Ne sautez pas de jour.

Si vous prenez la pilule minidosée avec quelques heures de retard seulement, ou si vous oubliez de la prendre 1 jour, vous pouvez tomber enceinte. Si vous oubliez une pilule, prenez-la dès que vous vous souvenez. Puis prenez la pilule suivante à l'heure habituelle, même si cela signifie prendre 2 comprimés en une seule journée. Utilisez des préservatifs ou n'ayez pas des rapports sexuels pendant 7 jours. Si vous oubliez une dose, ou si vous la prenez avec du retard, vous aurez peut-être un léger saignement.

### Les effets secondaires possibles de la minipilule

L'effet indésirable le plus fréquent de la minipilule est un changement dans les saignements menstruels. Vous pouvez avoir des saignements quand vous ne les attendez pas. Vos règles peuvent disparaître complètement. Ceci n'est pas dangereux. D'autres effets secondaires possibles sont une prise de poids, des maux de tête, et l'apparition d'acné (boutons).

### Arrêter la minipilule

Si vous voulez une grossesse ou un changement de méthode contraceptive, vous pouvez arrêter de prendre la minipilule à tout moment. Vous pourriez tomber enceinte immédiatement. Si vous voulez éviter la grossesse, il vous faudra démarrer une autre méthode tout de suite.

### Planning familial d'urgence (contraception d'urgence)

Vous pouvez utiliser des pilules contraceptives d'urgence ou certaines pilules contraceptives normales pour éviter une grossesse dans les 5 jours qui suivent un rapport sexuel non protégé. Le nombre de comprimés à prendre dépend de la quantité d'œstrogène ou de progestatif contenue dans chaque pilule. Il y a beaucoup de marques de pilules, et certains noms de marque sont utilisés pour plus d'un type de pilule. Le tableau de la page suivante fournit quelques marques courantes pour chaque type de

pilule. Assurez-vous que vous connaissez le type et la quantité d'hormones des pilules avant de les utiliser. Le tableau montre la dose totale d'hormone nécessaire et le nombre de pilules à prendre pour atteindre cette dose, en fonction du type et de la quantité d'hormones contenue dans chaque pilule.

Les effets secondaires courants des contraceptifs d'urgence sont les maux de tête, les nausées, ou les maux de ventre, mais ceux-ci devraient disparaître en un ou deux jours. Il est aussi normal d'avoir un léger saignement ou un changement dans la date des prochaines règles.

Les pilules qui ne contiennent que du progestatif et les pilules d'urgence ont moins d'effets secondaires (maux de tête et nausées) que les pilules combinées quand elles sont utilisées pour la contraception d'urgence.

### Capotes (préservatifs, condoms)

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

pour : \_\_\_\_\_

Viennent souvent en : paquets de 3.

Il existe un grand nombre de marques différentes de préservatifs. Certaines capotes sont lubrifiées, certaines viennent en différentes couleurs, et certaines contiennent du spermicide.

En plus de leur usage contraceptif, les préservatifs aident aussi à prévenir la transmission d'infections sexuelles, notamment le VIH. Beaucoup de gens utilisent des préservatifs et une autre forme de contraception.

Voir p. 433 pour l'utilisation des préservatifs.

**Furakise misenmani tacogo**

Aw be aw ka fura tako fɔɔ ke aw ka koli tile fɔɔ. O kɔ aw be furakise 1 ta don o don o waati kelen na. Ni aw ka fura pake banna, aw be kura were ta o duguje, hali ni o ye a sɔɔ koli jɔra pewu. Aw kana don bila.

Ni aw ye furakise misenmani ta hali a tatuma temenen ni leri damadama ye, walima ni aw jinena a tali kɔ tile kelen, aw be se ka lajɔ. Ni aw jinena furakise kelen tali kɔ, aw hakili mana jinigin a la yɔɔnɔnin min, aw be a ta o nɔgoni fe. O kɔ, min be da o kan, aw be o ta a tawaati la, ni o be ben furakise 2 tali ma tile kelen kɔɔ. O waati la, aw be fugulan nafama matarafa walima aw kana je ce fe fo tile 7 ka teme. Ni aw jinena aw ka furakise misenmani kɔ walima ka a ta a tawaati temenen, basi dɔɔni be se ka bɔn aw kan.

**Furakise misenmani tali be se ka kɔɔɔ minnu lase mɔɔɔ ma**

Kɔɔɔ minnu ka teli ka ye furakiseni tali senkɔɔ, kɔɔɔbara basigilan dɔɔɔn be minnu na, olu be koli waati yelemaye. Aw be se ka koli ye, waati min aw sigilen te ni a ye. Aw ka koli be se ka tige. O farati ka bon. Kɔɔɔ were minnu be se ka ye, olu ye: farikolo bonya, kungolodimi, ani kurukuruniw

**Furakise misenmani tali jɔli**

Ni aw be a fe ka kɔɔ ta walima ka bangekɔɔsi feere yelema, aw be se ka furakiseni tali jɔ waati min mana aw diya. A be se ka ke aw be lajɔ a tali jɔwaati nɔgoni fe. O la ni aw te a fe ka kɔɔ ta yɔɔninkelen, aw be bangekɔɔsi feere were damine.

**Bangekɔɔsi feere teliman**

Aw be se ka bangekɔɔsi furakise teliman ta walima bangekɔɔsi furakise dɔ were ka aw kisi kɔɔɔbara ma tile 5 kɔɔ kafɔɔɔɔɔɔɔɔɔ latangabali kɔfe. Aw ka kan ka furakise hake min ta o be sɔɔ fandilannan walima kɔɔɔbara basigilan

hake fana fe furakise kelen kelen be la. Furakise tɔɔɔ caman be yen, ani fana tɔɔɔ caman be fɔ suguya kelen ma. Katimu min be gafe ne nata la, furakise suguya kelen kelen be tɔɔɔ damadɔ de be o la. Aw ka kan ka fura suguya ni a ɔrimɔni hake dɔn sani aw ka a ta. Aw mako be ɔrimɔni tata hake min na, katimu be o be jira aw la, ani aw be a fe ka se hake min ma o be sɔɔ ɔrimɔni jumen fe ani a hake min be furakise kelen kelen be la.

Bangekɔɔsi feere telimanw kɔɔɔ lakodɔnnew ye kungolidimi, fɔɔɔnege walima kɔɔɔdimi ye, nka olu be ban tile kelen walima tile fila. Basi te fana aw ka koli hake ka dɔɔɔɔ walima a nawaati ka yelema kalo nata la.

Kɔɔɔbara basigilan dɔɔɔn be fura minnu na ani furakise kerenkerennen minnu be ta ko cunnew kama, kɔɔɔ bere te olu la (kungolodimi ni fɔɔɔnege) ka furakise jagaminew bɔ ni aw be u ta bangekɔɔsi teliman kama.

**Fugulan nafamaw**

Tɔɔɔ \_\_\_\_\_  
hake (pake) \_\_\_\_\_  
sɔɔɔ \_\_\_\_\_

Tuma dɔw la a pakelama be sɔɔ den 3 be minnu kelen kelen kɔɔ.

Fugulan nafama dilannen don ni tɔɔɔ caman ye minnu te kelen ye. Dɔw tululama don, a dɔw ne te kelen ye, lawajikisefagalan be dɔw la.

Fugulan nafama donni be muso bali ka kɔɔ ta, ani fana, a be a to dilannabanaw te jensen, sidabana ye olu dɔ ye. Mɔɔ caman be fugulan nafama ni bangekɔɔsi feere werew matarafa kɔɔɔ fe.

Aw ye gafe ne 433 laje fugulan nafamaw doncogo ni u kerenkerencogo kan.

## Diaphragme

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

Le diaphragme est plus efficace quand il est utilisé avec une crème ou une gelée spermicide. Mettez un peu de ce produit à l'intérieur du diaphragme, et étalez-en aussi un peu tout autour du rebord avant de l'introduire dans le vagin (voir p. 438).

Nom de la gelée ou de la crème : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

## Spermicides

Marques courantes : *Emko, Koromex, Delfen, Gynol II, VCF*

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

Les spermicides viennent sous diverses formes, à mettre dans le vagin juste avant les rapports sexuels, ou à utiliser avec un préservatif ou un diaphragme (voir p. 438). Évitez les douches vaginales ou de rincer le spermicide hors du vagin pendant au moins 6 heures après le rapport sexuel.

## Dispositif intra-utérin (DIU)

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

Coût de le faire poser : \_\_\_\_\_

Le DIU doit être inséré et retiré par un soignant qualifié. L'effet secondaire le plus commun est d'augmenter les saignements menstruels, qui deviennent non seulement plus abondants, mais aussi plus longs, et plus douloureux. Par contre, cet effet diminue généralement au bout de 3 mois. Si un DIU glisse hors de sa place, il ne sera plus efficace pour prévenir la grossesse. Il est donc important qu'une femme portant un DIU apprenne à vérifier que le dispositif est toujours en place.

La plupart des DIU ont 2 minces ficelles qui pendent dans le vagin. La femme doit vérifier l'emplacement des ficelles après chaque règle pour s'assurer que le DIU est bien en place. Pour vérifier l'emplacement des ficelles, elle doit se laver les mains puis mettre deux doigts aussi haut que possible dans le vagin pour les sentir. Ne pas tirer sur les ficelles. Si elle ne peut pas les sentir, ou si elle peut sentir la partie dure du DIU,

il faut qu'elle emploie un préservatif ou une autre méthode de planning familial jusqu'à ce que son DIU soit vérifié par un soignant qualifié. Pour trouver plus d'informations sur le DIU, voir p. 437.

La maladie inflammatoire pelvienne (MIP) est le problème le plus grave que peut causer un DIU. La plupart de ces infections pelviennes se produisent dans les 3 premiers mois, le plus souvent parce que la femme était déjà infectée quand le DIU a été installé. La MIP peut aussi résulter d'une mise en place du DIU dans de mauvaises conditions d'hygiène. Si une femme qui porte un DIU montre des signes d'infection, elle doit voir un soignant qualifié sans attendre. Voir p. 379.

## Contraceptifs injectables

Marques courantes : *Depo-Provera (DMPA), Noristerat (NET-EN), Lunelle, Cyclofem*

Nom : \_\_\_\_\_

prix : \_\_\_\_\_

Les contraceptifs injectables empêchent que les ovaires de la femme ne libèrent un ovule. L'apport d'hormones rend aussi le mucus très épais à l'ouverture de l'utérus, ce qui permet d'arrêter le passage des spermatozoïdes dans l'utérus.

Les injections de progestatif, par exemple le **Depo-Provera** et le **Noristerat**, ne contiennent qu'un progestatif. Elles sont bien indiquées pour les femmes qui ne doivent pas prendre d'œstrogène, mais ne doivent pas être prises par les femmes qui doivent éviter tout contraceptif oral (voir p. 434). Les injections de progestatif causent presque toujours un changement dans la venue des règles. Une femme qui utilise ces injections peut avoir de légers saignements tous les jours, ou de temps en temps.

Elle arrêtera probablement d'avoir des saignements menstruels avant la fin de la première année. Ces changements sont normaux.

## Falakani

Tɔgɔ \_\_\_\_\_  
 songɔ \_\_\_\_\_

Falakani be mako ne kosebe ni a ni lawajikisefagalan tuluma walima jilama farala ɲɔɲɔn kan. Aw be o do ke falakani kɔɲɔ, ani fana ka do mu a dawolo la sani aw ka a don musoya la (aw ye gafe ne 438 laje).

## Lawajikisefagalanw

A tɔgɔ lakodɔnnenw ye Emiko, *Emko*, Koromekisi, *Koromex*, Delifeni, *Delfen*, Ginoli filana, *Gynol II*, ani *VCF*

Tɔgɔ \_\_\_\_\_  
 songɔ \_\_\_\_\_

Lawajikisefagalan (tubabukan: *spermicide*) suguya ka ca minnu be don musoya la dɔɲɔn sani aw ka kafɔɲɔɲɔnya damine, walima a ni fugulan nafama walima falakani (aw ye gafe ne 438 laje). Aw kana a to ji ka se aw nefela ma sango ka a ko fo leri 6 ɲɔɲɔn kafɔɲɔɲɔnya kɔfe.

## Bangekolosi feere min be don banguugu kɔɲɔ (mununani), *Stérilet ou Dispositif intra-utérin (DIU)*

Tɔgɔ \_\_\_\_\_  
 songɔ: \_\_\_\_\_

A donni musakaw \_\_\_\_\_

Mununani ka kan ka ka don ani ka a bo keneyabaarakela fe min ye a kalanke. A kololo caman ye: koli juguman kuntaalajan ni dimi, nka o degun be teme mununani donnen kalo 3 fɔlo kɔɲɔ. Nka ni mununani torila ka bo a dayɔɲɔ la, a tena se ka mɔgɔ bali ka kɔɲɔ ta. O de la, muso minnu be a don, a ka fisa u ka a kolɔsicogo ɲedɔn ni a be a no na.

Mununani caman be yen, gaari 2 sirilen don u la ka u kun jigin. A be muso min na, o ka kan ka to ka juru in kolosi kalo o kalo koli kɔfe ka a don ni mununani ma bo a no na. Walasa ka a laje, a ka kan ka

a tege ko ka a je ka sɔɲɔ ka a bolokɔni den fila don musoya kɔɲɔ ka taa nefɛ fo a ka maka mununani juruw ma. **A kana juruw kun sama.** Ni a bolokɔni ma se juruw ma, walima ni a sera mununani ma, a kan kan ka yeɛma fugulan nafama kan walima bangekolosi feere were ke fo ka taa fo a ye dɔgɔɲɔɲɔ do lasɔɲɔ min be mununani cogoya laje a ye. Walasa aw ka kunnafoni sɔɲɔ mununani kan, aw be gafe ne 437 laje.

Solokololabana ye geleyaba ye min be se ka sɔɲɔ mununani donni fe. Banamisenni caman be ke kalo 3 fɔlo kɔɲɔ, a be a sɔɲɔ kɔɲɔlen ɲɔgɔɲijemanbo tun be muso la ka kɔn mununani donni ne. Walima a be se ka ke fana ni keneyabaarakela ye mununani don ka a sɔɲɔ a ma a baarake minew saniya. Ka mununani to aw la ni aw ye ɲɔgɔɲijemanbo taamasijɛ fen o fen ye, aw be se dɔgɔɲɔɲɔ do ma o yɔɲɔnin beɛ la. Aw ye gafe ne 379 laje.

## Bangekolosi pikiri

A dilanni tɔgɔ lakodɔnnenw: Depoporowera, *Depo-Provera*, Norisiterati, *Noristerat*, Neteni, *Net-en*, Lineli, *Lunelle*, Sikulofemu, *Cyclofem*.

Tɔgɔ \_\_\_\_\_  
 songɔ \_\_\_\_\_

Bangekolosi pikiri be a to muso ka fanmaralanw te fankise bila. ɓrimɔni fana be banguugu dawolo namaya kosebe, min be lawaji bali ka don banguugu kɔɲɔ.

Kɔnɔbara basigilan dɔɲɔn pikiriw, i n'a fo *Depoporowera* ni *Norisiterati*, kɔnɔbara basigilan ɓrimɔni dɔɲɔn de be olu la. Olu ka ɲi musow ma kerenkerennenya la muso minnu man kan ka fankisedilannan ta, nka u man kan ka bangekolosi furasi ta min be kunun (aw ye gafe ne 434 laje). Kɔnɔbara basigilan dɔɲɔn pikiriw fanba beɛ be yeɛma don koli waati la tuma beɛ. Muso minnu be nin pikiri ninnu ke olu be se ka koli dɔɲɔni dɔɲɔni ye don o don walima tuma ni tuma sijɛ kelen.

Les injections combinées, par exemple le **Mesigyna** ou le **Cyclofem**, contiennent de l'œstrogène et du progestatif. Ces injections sont indiquées pour les femmes qui veulent avoir des saignements menstruels réguliers. Les femmes qui allaitent ou qui ne devraient pas utiliser des pilules combinées ne doivent pas prendre de piqûres combinées (voir p. 436). Celles-ci sont données tous les mois et coûtent plus cher que les injections qui ne contiennent que du progestatif.

Les femmes qui reçoivent soit des injections de progestatif seul, soit des injections combinées prendront peut-être du poids et auront des maux de tête au début, mais ces effets disparaissent généralement après les premières injections. Dès qu'elle le souhaite, la femme peut arrêter de prendre sa piqûre contraceptive.

Après qu'elle aura arrêté, il pourrait lui falloir un an ou plus pour tomber enceinte et retrouver des règles normales. Mais si elle cesse de recevoir les piqûres et qu'elle ne souhaite pas tomber enceinte tout de suite, elle doit utiliser une autre méthode de planning familial.

### Implants contraceptifs

Marques courantes : *Jadelle*, *Implanon*, *Norplant*

Les implants empêchent que les ovaires de la femme ne libèrent un ovule. L'apport d'hormones rend aussi le mucus très épais à l'ouverture de l'utérus, ce qui permet d'arrêter le passage des spermatozoïdes dans l'utérus. Les implants peuvent être utilisés par les femmes qui allaitent, mais non par celles qui doivent éviter tout type de contraceptif oral (voir p. 435). Le **Jadelle** vient en 2 tubes et empêche la grossesse pendant 5 ans. L'**Implanon** a 1 tube et empêche la grossesse pendant 3 ans. Le **Norplant** vient en 6 tubes et empêche la grossesse pendant 5 à 7 ans.

Au cours de la première année, les implants peuvent provoquer des saignements irréguliers ou plusieurs jours de règles. La femme peut aussi arrêter d'avoir ses règles, sans que cela ne signale qu'elle est enceinte ou que quelque chose est anormal. Elle risque aussi de prendre du poids ou d'avoir des maux de tête, mais ces changements disparaissent généralement quand son corps s'est habitué à l'hormone.

La femme peut choisir de faire retirer ses implants à tout moment, mais elle doit trouver un soignant qui sache le faire en toute sécurité. Après l'enlèvement des implants, elle pourra tomber enceinte tout de suite, et devra utiliser une autre méthode de planning familial si elle ne veut pas commencer une grossesse.

### Pour traiter l'infection à VIH – traitement ou thérapie antirétrovirale (TAR)

Aucun médicament ne peut guérir l'infection à VIH, mais des médicaments appelés antirétroviraux, permettent aux personnes infectées de vivre plus longtemps en restant en bonne santé. De plus, ils aident à prévenir la transmission du VIH. Quand ils sont pris tous les jours, en tant que combinaison d'au moins 3 médicaments, on les appelle « traitement antirétroviral », ou « thérapie antirétrovirale », ou TAR. Le cotrimoxazole (voir p. 532) est un médicament qui permet aux personnes infectées à VIH de se protéger de beaucoup d'infections.

Programmes de soins pour l'infection à VIH, et TAR

Si votre test de dépistage du VIH est positif, essayez sans attendre de trouver un programme de soins pour les personnes vivant avec le VIH où un soignant pourra vous voir régulièrement, traiter vos problèmes de santé rapidement, et vous aider à commencer un TAR.

### Quand commencer un TAR

- Toute personne ayant eu un résultat positif au dépistage du VIH devrait suivre un TAR, surtout si elle est de moins en moins capable de lutter contre la maladie. Un test sanguin,

A be se ka ke koli be jɔ sani san ka yeɓema. O yeɓemaniw te basi ye.

Pikiri nagaminenw, i n'a fɔ mezijina (*Mesigyna*) walima sikulofemu fandilannanw ni kɔɔɔbara basigilanw fila beɛ be olu la. Nin pikiri ninnu ka jɔ musow ma minnu be a fe ka koli ye a ye cogo la. Denbatigiw walima muso minnu man kan ka furakise nagaminenw ta, olu man kan ka pikiri nagaminenw fana ke (aw ye gafe jɛ 436 laje). Pikiri nagaminenw be ke kalo o kalo, u da ka gelen ka teme pikiriw kan kɔɔɔbara basigilan dɔɔɔn be minnu na.

Muso minnu be kɔɔɔbara basigilan dɔɔɔn ta walima ka pikiri nagaminenw ke, tuma dɔw la olu be bonya ani kungolodimi be u mine, nka a ka ca a la o degunw be ban pikiri kunfɔɔw kɔfe. Muso be se ka bangekɔɔsi fura jɔ waati o waati mana a diya.

Fura jɔlen kɔ, muso be se ka san kelen sɔɔɔ walima ka teme o kan sani a ka kɔɔ ta, a be se ka o waati kelen fana ke sani a ka koli ka segin a cogokɔɔ la. Ni a ye pikiri jɔ ni a te a fe ka lajɔ o waati la, a ka kan ka bangekɔɔsi feere were ke.

### **Bangekɔɔsi fura min be wele ko alimetini**

A dilanni tɔɔɔ lakodɔɔnnenw: Jadel, *Jadelle*, Enpilanɔɔn, *Implanon*, Nɔɔripilan, *Norplant*.

Alimetini be a bali muso fan maralan ka fan bila. ɔɔɔɔni fana be banguugu dawolo namaya kosebe, min be lawaji bali ka don a kɔɔ. Denbatigiw be se ka alimetini ta, nka a man kan ka ta musow fe minnu man kan ka bangekɔɔsi fura kunutaw ta (aw ye gafe jɛ 435 laje). Wo 2 be jadel la, a be muso bali ka kɔɔɔta san 5 kɔɔ. Wo 1 be enpilanɔɔn na, a be muso bali ka kɔɔɔta san 3 kɔɔ. Wo 6 be nɔɔripilan na, a be muso bali ka kɔɔɔta san 5 kɔɔ ka se san 7 ma.

San fɔɔ kɔɔ, alimetini be se ka koli nawaati yeɓemayeɓema walima ka a nani kuntaala janya. Muso ka koli be se ka jɔ, nka o te a jira ko a kɔɔɔma don walima ko kojugu don. Muso be se ka bonya fana ani kungolodimi be a mine, nka a ka ca a la, o degunw be ban ni a farikolo beka deli ɔɔɔni na.

Muso yere be se ka alimetini bɔ waati min kadi a ye, nka a ka kan ka keneyabaarakela dɔ jini min be a bɔcogo dɔn. A bɔlen kɔ muso be se ka kɔɔ ta o waati beɛ, o la a ka kan ka bangekɔɔsi feere were ke ni a te a fe ka kɔɔ ta.

## **Sidabanafura**

Furasi ma sɔɔɔ fɔɔ min be sidabana furake, nka fura minnu be wele antiretorowirali, *antirétroviral* (ARV) o be se ka sidatɔw deme u ka jɛnemaya kuntaalajan sɔɔ keneya kɔɔ, fura ninnu tali be se ka a to sidabana te jensen. Aw be fura 3 fara jɔɔɔn kan ka u ta don o don, olu be wele antiretorowirali furakeli walima ARV. Kotiri, *cotrimoxazole* (aw ye gafe jɛ 532 laje) be se ka sidatɔw tanga bana misenni caman ma.

### **Baarada minnu sigilen don sidabana furakeli ani a furakisew dili kama**

Kabini aw be a dɔn ko sidabana be aw la jolisegegege kɔfe, aw be a laje ka sidabana fukeli yɔɔ dɔ jini keneyabaarakelaw be se ka aw laje yɔɔ min, ka aw furake teliyala ani ka aw bila furaw kan.

### **A be dɔn cogodi ko banabagatɔ mako be furaw la?**

- Sidabana be mɔɔɔ minnu na, olu mako be furaw la, kerenkerennenya la ni u farikolo beka dese ka bana kele (CD4), jolisegegege min be a to banakise hake be dɔn joli la (CD4), o be se ka a to a be dɔn ni farikolo be se ka bana kele. Ni sidanakise hake te 500 bɔ, hali ni o ye a sɔɔ aw hakili la bana te aw la, aw be kuma aw ka dɔɔɔɔ fe fura tali damineniko la.

appelé numération cellulaire CD4, permet de déterminer la mesure dans laquelle le corps est capable de combattre les maladies. Si votre taux de CD4 est inférieur à 500, même si vous vous sentez en bonne santé, discutez avec votre soignant de la possibilité de commencer une thérapie antirétrovirale.

- Toute personne porteuse du VIH et qui a aussi la tuberculose ou l'hépatite B, devrait commencer un TAR.
- Les femmes enceintes porteuses du VIH devraient commencer un TAR dès que possible pour protéger tant leur propre santé que celle du bébé qui se forme.
- Les bébés et les enfants de moins de 5 ans vivant avec le VIH doivent suivre un TAR pour protéger leur croissance, leur santé et leur développement.
- Le TAR peut aussi empêcher la transmission du VIH dans un couple où un partenaire a le VIH et l'autre pas.

Recherchez l'appui d'une personne de confiance ou d'un groupe de soutien lié au VIH, pour vous aider à suivre votre TAR tous les jours, ce qui est indispensable à son efficacité.

**Ne commencez pas un TAR de vous-même.** Vous risqueriez de prendre des médicaments nocifs, qui peuvent avoir des effets secondaires graves, ou de causer une résistance à certains médicaments.

**Ne partagez pas de TAR avec quelqu'un.** Les médicaments n'agiront pas si vous prenez moins que les doses recommandées.

**N'achetez pas de médicaments pour un TAR auprès de quelqu'un qui ne fasse pas partie d'un programme de soins pour l'infection à VIH ou de TAR approuvés.** Obtenir des médicaments à partir d'un programme de TAR est plus fiable et moins coûteux que de les acheter à un vendeur privé.

## En cas de crise cardiaque

Donnez tout de suite de l'aspirine (voir p. 565) à quelqu'un qui a eu une crise cardiaque. En route vers l'hôpital, administrez de la nitroglycérine si vous en avez.

Vous pouvez aussi donner de la morphine (p. 568) pour soulager la douleur et la peur, et faciliter l'action de pompage du cœur.

### Nitroglycérine (trinitrate de glycérine)

La nitroglycérine est utilisée pour traiter la douleur dans la poitrine causée par une crise cardiaque. Elle contribue à élargir les vaisseaux sanguins et facilite le pompage du sang par le cœur.

#### Important !

Ne donnez pas de nitroglycérine à quelqu'un dont la tension est basse, ou qui a pris du sildénafil (**Viagra**) dans les dernières 24 heures. La combinaison de ces médicaments peut faire baisser la tension à un niveau dangereusement faible, et risque d'être mortelle.

#### Effets secondaires

Sévères maux de tête, sensation de chaleur, ou vertiges.

#### Comment l'employer

- Donnez ½ mg dissous sous la langue, toutes les 5 minutes. Mais n'administrez pas plus de 3 fois en 15 minutes.

